

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 29, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 29 MAI 1999

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 22 — May 29, 1999

<b>Government House*</b> .....	1556
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	1557
<b>Parliament</b>	
House of Commons.....	1567
(agencies, boards and commissions)	
<b>Commissions*</b> .....	1568
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	1612
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	1620
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1655
Copyright Board	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 22 — Le 29 mai 1999

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	1556
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	1557
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes.....	1567
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Commissions*</b> .....	1568
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	1612
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	1620
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1657
Commission du droit d'auteur	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****AWARDS TO CANADIANS**

The Chancellery has announced that the Canadian Government has approved the following awards to Canadians:

- From the Government of Belgium  
Commander of the Order of Leopold II  
to Dr. Nicholas Goldschmidt, C.C.
- Commander of the Order of the Crown  
to Mr. Hugo G. L. Powell
- Officer of the Order of the Crown  
to Mr. Lionel Goffart
- Knight of the Order of Leopold II  
to Mrs. Yvonne Kennedy
- From the Government of Brazil  
Grand Official of the National Order of the Southern Cross  
to Mr. Reid Morden
- From the Government of Denmark  
Knight, 1st Class of the Order of Dannebrog  
to † Mr. Harry Isaac Mathers
- From the Government of France  
Knight of the Order of the Legion of Honour  
to Mr. Roger D. Landry
- Knight of the Order of Academic Palms  
to Mr. Benoît Cazabon  
Mr. Alexander Gordon  
Mrs. Catherine Margareth Grisé  
Mrs. Elaine Limbrick  
Mr. Pierre Maranda  
Mrs. Nicole René  
Mr. Michel St-Germain  
Professor Clive Thomson
- From the Government of Germany  
Cross of the Order of Merit  
to Mrs. Christa Guschewski
- From the Government of Hungary  
Medium Cross of the Order of Merit  
to Mr. Tibor Fekete
- From the Government of Poland  
High Cross of the Polonia Restituta Order  
to Mr. Adam Bromke
- From the Government of the U.S.A.  
Legion of Merit (Degree of Officer)  
to MGen G. Keith McDonald, C.D.
- Meritorious Service Medal  
to Col Pierre J. Forgues, C.D.  
Cmdre Kenneth F. McMillan, O.M.M., C.D.

LGEM (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

*Deputy Secretary*

[22-1-o]

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

La Chancellerie annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

- Du Gouvernement de la Belgique  
Commandeur de l'Ordre de Léopold II  
au docteur Nicholas Goldschmidt, C.C.
- Commandeur de l'Ordre de la Couronne  
à M. Hugo G. L. Powell
- Officier de l'Ordre de la Couronne  
à M. Lionel Goffart
- Chevalier de l'Ordre de Léopold II  
à M<sup>me</sup> Yvonne Kennedy
- Du Gouvernement du Brésil  
Grand Officier de l'Ordre national de la Croix du Sud  
à M. Reid Morden
- Du Gouvernement du Danemark  
Chevalier, 1<sup>ère</sup> classe de l'Ordre de Dannebrog  
à † M. Harry Isaac Mathers
- Du Gouvernement de la France  
Chevalier de l'Ordre de la Légion d'Honneur  
à M. Roger D. Landry
- Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques  
à M. Benoît Cazabon  
M. Alexander Gordon  
M<sup>me</sup> Catherine Margareth Grisé  
M<sup>me</sup> Elaine Limbrick  
M. Pierre Maranda  
M<sup>me</sup> Nicole René  
M. Michel St-Germain  
Professeur Clive Thomson
- Du Gouvernement de l'Allemagne  
la Croix de l'Ordre du Mérite  
à M<sup>me</sup> Christa Guschewski
- Du Gouvernement de la Hongrie  
la moyenne Croix de l'Ordre du Mérite  
à M. Tibor Fekete
- Du Gouvernement de la Pologne  
la Croix de l'Ordre de la « Polonia Restituta »  
à M. Adam Bromke
- Du Gouvernement des É.-U.A.  
la Légion du Mérite (Degré d'Officier)  
au Mgén G. Keith McDonald, C.D.
- la Médaille du Service méritoire  
aux Col Pierre J. Forgues, C.D.  
Cmdre Kenneth F. McMillan, O.M.M., C.D.

*Le sous-secrétaire*

LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[22-1-o]

† This is a promotion within the Order.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06001 is approved.

1. *Permittee*: Harbour Authority of Tracadie, Little York, Prince Edward Island.

2. *Type of Permit*: To load or dump dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 31, 1999, to May 30, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 46°24.51' N, 63°01.72' W (NAD83), entrance channel to Tracadie Harbour, as described by the aerial photograph "Tracadie Harbour" submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: 46°24.44' N, 63°01.93' W (NAD83), approximately 0.5 km west of the loading site and as described by the aerial photograph "Tracadie Harbour" submitted in support of the permit application.

6. *Route to Dump Site(s)*: Suction dredge: via pipeline.

7. *Equipment*: Suction dredge and pipeline.

8. *Method of Dumping*: Suction dredge: via pipeline.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 4 000 m<sup>3</sup> place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of at each disposal site, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid in accordance with that regulation.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each dump site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06001 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : L'administration portuaire de Tracadie, Little York (Île-du-Prince-Édouard).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 31 mai 1999 au 30 mai 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°24,51' N., 63°01,72' O. (NAD83), chenal d'entrée du havre de Tracadie, tel qu'il est décrit sur la photographie aérienne « Tracadie Harbour » soumise à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°24,44' N., 63°01,93' O. (NAD83), approximativement 0,5 km à l'ouest du lieu de chargement et tel qu'il est décrit sur la photographie aérienne « Tracadie Harbour » soumise à l'appui de la demande de permis.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse : par canalisation.

7. *Matériel* : Drague suceuse et canalisation.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse : par canalisation.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 4 000 m<sup>3</sup> mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage vers le lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées à chaque lieu d'immersion, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. On doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12.4. Les méthodes utilisées pour la mesure ou l'estimation précise des quantités de matières draguées immergées aux lieux d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1. Les méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu de ce permis.

12.5. An Environmental Protection Plan designed to protect fisheries and wildlife resources shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.6. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.7. The Permittee shall notify in writing Mr. Leaming Murphy, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1236, Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7M8, (902) 566-7848 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.8. A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or with written approval from the Permittee.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[22-1-0]

12.5. Un plan de protection de l'environnement, visant à protéger les pêcheries et les ressources fauniques, doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations de dragage effectuées en vertu du présent permis.

12.6. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.7. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Leaming Murphy, Coordonnateur de secteur (habitat), Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1236, Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) C1A 7M8, (902) 566-7848 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu de ce permis.

12.8. Des copies de ce permis, des documents et des dessins mentionnés dans le permis doivent être disponibles sur les lieux en tout temps pendant les opérations de dragage.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[22-1-0]

## DEPARTMENT OF FINANCE

### NOTICE OF INTENTION TO IMPOSE SURTAXES IN RESPONSE TO AUSTRALIA'S FAILURE TO COMPLY WITH THE WTO RULINGS ON SALMON

#### *Background*

The World Trade Organization (WTO) Panel and Appellate Body reports, which were adopted by the WTO Dispute Settlement Body (DSB) on November 6, 1998, found that Australia's ban on imports of fresh, chilled and frozen salmon from Canada violates Australia's WTO obligations. Australia has until July 6, 1999, to comply with the WTO rulings.

Canada's objective continues to be access for Canadian salmon. If Australia fails to comply with the WTO rulings by July 6, 1999, Australia can negotiate with Canada to provide compensation. If agreement cannot be reached on compensation, Canada has the right to request the DSB to authorize suspension of concessions.

Should Canada proceed with a request to the DSB for authorization to retaliate, it is the intention to select products from the list published in this notice on which a one hundred percent (100%) surtax above existing customs duty would be imposed on products originating from Australia.

#### *Invitation to Submit Views*

Interested parties are invited to submit comments on the items by June 28, 1999. Comments should be submitted in writing to the International Trade Policy Division, Department of Finance,

## MINISTÈRE DES FINANCES

### AVIS D'INTENTION EN VUE D'IMPOSER UNE SURTAXE EN RÉACTION À LA NON-CONFORMITÉ DE L'AUSTRALIE AUX DÉCISIONS DE L'OMC RELATIVES AU SAUMON

#### *Contexte*

Les rapports du groupe spécial et de l'Organe d'appel de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), qui ont été adoptés par l'Organe de règlement des différends de l'OMC le 6 novembre 1998, ont trouvé que l'interdiction par l'Australie des importations de saumon frais, réfrigéré et congelé en provenance du Canada enfreint les obligations de l'Australie dans le cadre de l'OMC. L'Australie a jusqu'au 6 juillet 1999 pour se conformer aux décisions de l'OMC.

L'objectif du Canada demeure l'accès aux marchés pour le saumon canadien. Si l'Australie ne se conforme pas aux décisions de l'OMC d'ici le 6 juillet 1999, elle peut négocier une compensation avec le Canada. Si les deux parties n'arrivent pas à s'entendre au sujet de cette compensation, le Canada peut demander à l'Organe de règlement des différends d'autoriser la suspension de concessions.

Si le Canada demande à l'Organe de règlement des différends l'autorisation de prendre des mesures de représailles, il est prévu de choisir dans la liste publiée dans le présent avis des produits à l'égard desquels une surtaxe de 100 p. 100 s'ajoutant aux droits de douane en vigueur serait imposée sur ces produits provenant de l'Australie.

#### *Invitation à commenter*

Les parties intéressées sont invitées à présenter leurs observations au sujet des produits avant le 28 juin 1999. Ces observations doivent être envoyées par écrit à la Division de la politique

L'Esplanade Laurier, East Tower, 14th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-3843 (Facsimile).

These comments will be taken into consideration in determining the appropriate action to be adopted.

*Enquiries*

For further information concerning Australia's ban, contact Ms. Hélène Belleau, Technical Barriers and Regulation Division, Department of Foreign Affairs and International Trade, Lester B. Pearson Building, Tower C, Room C3-144, 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1A 0G2, (613) 944-2100 (Telephone), (613) 944-0756 (Facsimile).

For further information concerning the products included on the list, contact Ms. Marie-France Huot, International Trade Policy Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 14th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 995-3843 (Facsimile).

commerciale internationale, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 14<sup>e</sup> étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-3843 (télécopieur).

Ces observations seront prises en considération au moment de déterminer les mesures à adopter.

*Demandes de renseignements*

Pour de plus amples renseignements au sujet de l'interdiction en question, veuillez communiquer avec M<sup>me</sup> Hélène Belleau, Direction des règlements et des obstacles techniques, Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, Édifice Lester B. Pearson, Tour C, Pièce C3-144, 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2, (613) 944-2100 (téléphone), (613) 944-0756 (télécopieur).

Pour plus de détails au sujet des produits figurant sur la liste, veuillez communiquer avec M<sup>me</sup> Marie-France Huot, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 14<sup>e</sup> étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 995-3843 (télécopieur).

Tariff Item or Heading	Description	Canadian Tariff Australia or Most-Favoured-Nations*
0204.10.00	Carcasses and half-carcasses of lamb, fresh or chilled	Free
0204.21.00	Carcasses and half-carcasses of sheep, fresh, or chilled	Free
0204.22.10	Other cuts of lamb with bone in, fresh or chilled	Free
0204.22.20	Other cuts of mutton with bone in, fresh or chilled	AUT: Free
0204.23.00	Other meat of lamb or mutton, boneless, fresh or chilled	Free
0204.30.00	Carcasses and half-carcasses of lamb, frozen	AUT: Free
0204.41.00	Carcasses and half-carcasses of meat of sheep, frozen	AUT: Free
0204.42.10	Other cuts of lamb, with bone in, frozen	Free
0204.42.20	Other cuts of mutton, with bone in, frozen	AUT: Free
0204.43.10	Other meat of lamb, boneless, frozen	Free
0204.43.20	Other meat of mutton, boneless, frozen	AUT: Free
0303.77.00	Sea bass ( <i>Dicentrarchus labrax</i> , <i>Dicentrarchus punctatus</i> ), frozen, excluding livers and roes, and excluding fish fillet and other fish meat (whether or not minced) fresh, chilled or frozen of heading No. 03.04	Free
0303.79.00	Other fish, frozen, classified under tariff item No. 0303.79.00, excluding livers and roes, and excluding fish fillets and other fish meat (whether or not minced), fresh, chilled or frozen of heading No. 03.04	Free
0304.20.00	Frozen fillets of Pollock, classified under tariff item No. 0304.20.00	Free
0305.59.00	Dried fish, whether or not salted but not smoked, except Cod ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> )	Free
0306.11.00	Rock lobster and other sea crawfish ( <i>Palinurus spp.</i> , <i>Panulirus spp.</i> , <i>Jasus spp.</i> ) frozen and in shell	5%
0306.13.00	Shrimps and prawns, frozen, shelled or in shell	Free

Numéro tarifaire	Description	Tarif du Canada, tarif de l'Australie ou tarif de la nation la plus favorisée*
0204.10.00	Carcasses et demi-carcasses d'agneau fraîches ou réfrigérées	Franchise
0204.21.00	Carcasses et demi-carcasses d'animaux de l'espèce ovine fraîches ou réfrigérées	Franchise
0204.22.10	Autres morceaux d'agneau non désossés, frais ou réfrigérés	Franchise
0204.22.20	Autres morceaux de mouton non désossés, frais ou réfrigérés	TAU : Franchise
0204.23.00	Autres morceaux d'agneau ou de mouton désossés, frais ou réfrigérés	Franchise
0204.30.00	Carcasses et demi-carcasses d'agneau, congelées	TAU : Franchise
0204.41.00	Carcasses et demi-carcasses de mouton, congelées	TAU : Franchise
0204.42.10	Autres morceaux d'agneau non désossés, congelés	Franchise
0204.42.20	Autres morceaux de mouton non désossés, congelés	TAU : Franchise
0204.43.10	Autres morceaux d'agneau désossés, congelés	Franchise
0204.43.20	Autres morceaux de mouton désossés, congelés	TAU : Franchise
0303.77.00	Bars (loups) ( <i>Dicentrarchus labrax</i> , <i>Dicentrarchus punctatus</i> ) congelés, à l'exclusion des foies, œufs et laitances, et à l'exclusion des filets de poissons et autre chair de poissons (même hachée) frais, réfrigérés ou congelés du n° 03.04	Franchise
0303.79.00	Autres poissons congelés, du n° tarifaire 0303.79.00, à l'exclusion des foies, œufs et laitances, et à l'exclusion des filets de poissons et autre chair de poissons (même hachée) frais, réfrigérés ou congelés du n° 03.04	Franchise
0304.20.00	Filets congelés de goberge du n° tarifaire 0304.20.00	Franchise
0305.59.00	Poissons séchés, même salés mais non fumés, à l'exception des morues ( <i>Gadus morhua</i> , <i>Gadus ogac</i> , <i>Gadus macrocephalus</i> )	Franchise
0306.11.00	Langoustes ( <i>Palinurus spp.</i> , <i>Panulirus spp.</i> , <i>Jasus spp.</i> ) congelées et en coquilles	5 %
0306.13.00	Crevettes congelées, décortiquées ou en coquilles	Franchise

\* MFN tariff rates or Australia Tariff rates (AUT) are those applicable to imports from Australia.

\* Le tarif de la NPF ou le tarif de l'Australie (TAU) s'appliquent aux importations en provenance de l'Australie.

Tariff Item or Heading	Description	Canadian Tariff Australia or Most-Favoured-Nations*	Numéro tarifaire	Description	Tarif du Canada, tarif de l'Australie ou tarif de la nation la plus favorisée*
0307.29.10	Scallops, including queen scallops, of the genera <i>Pecten</i> , <i>Chlamys</i> or <i>Placopecten</i> , frozen	Free	0307.29.10	Coquilles St Jacques ou peignes, pétoncles ou vanneaux, autres coquillages des genres <i>Pecten</i> , <i>Chlamys</i> ou <i>Placopecten</i> , congelés	Franchise
0307.99.00	Other molluscs, frozen, including squid and other aquatic invertebrates, fit for human consumption	Free	0307.99.00	Autres mollusques congelés, y compris les calmars et encornets et autres invertébrés aquatiques propres à l'alimentation humaine	Franchise
0404.10.10	Whey protein concentrates	5.86¢/kg	0404.10.10	Concentrés de protéines de lactosérum	5,86 ¢/kg
0406.90.11	Cheddar cheese, within access commitment, classified under tariff item No. 0406.90.11	AUT: Free	0406.90.11	Cheddar, dans les limites de l'engagement d'accès, du n° 0406.90.11	TAU : Franchise
0603.10.90	Cut flowers and flower buds, fresh, excluding roses, carnations, chrysanthemums and orchids suitable for bouquets	AUT: Free	0603.10.90	Fleurs et boutons de fleurs, coupés, frais, à l'exclusion des roses, œillets, chrysanthèmes et orchidées pour bouquets	TAU : Franchise
0713.20.00	Chickpeas (garbanzos), dried, shelled, whether or not skinned or split	Free	0713.20.00	Pois chiches secs, écosés, même décortiqués ou cassés	Franchise
0713.31.10	Beans, of the species <i>Vigna radiata</i> (L.) <i>Wilczek</i> mung or green gram, in bulk or in packages of weight exceeding 500 g dried, whether or not skinned or split	Free	0713.31.10	Haricots des espèces <i>Vigna Radiata</i> (L.) <i>Wilczek</i> ou mungo, en vrac ou en paquets d'un poids excédant 500 g, secs, même décortiqués ou cassés	Franchise
0713.31.90	Other beans, of the species <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper or <i>Vigna radiata</i> (L.) <i>Wilczek</i> mung or green gram, in pack not exceeding 500 g dried, whether or not skinned or split	AUT: Free	0713.31.90	Autres haricots des espèces <i>Vigna mungo</i> (L.) Hepper ou <i>Vigna radiata</i> (L.) <i>Wilczek</i> ou mungo, en paquets d'un poids n'excédant pas 500 g secs, même décortiqués ou cassés	TAU : Franchise
0713.40.00	Lentils, dried, excluding seed	Free	0713.40.00	Lentilles séchées à l'exclusion de graines	Franchise
0802.90.00	Nuts, fresh or dried whether or not shelled or peeled, excluding nuts classified in the other tariff items under heading No. 08.01	Free	0802.90.00	Fruits à coques, frais ou secs, même sans leur coques ou décortiqués, à l'exclusion des fruits à coques d'autres numéros tarifaires du n° 08.01	Franchise
0805.10.00	Citrus fruit, oranges, excluding Temple, fresh	Free	0805.10.00	Agrumes, oranges à l'exclusion des Temple, frais	Franchise
0805.20.00	Mandarins (excluding tangerines); clementines, wilkings and similar citrus hybrids, fresh or dried	Free	0805.20.00	Mandarines (à l'exclusion des tangerines); clémentines, wilkings et hybrides similaires d'agrumes, frais ou secs	Franchise
0806.20.00	Grapes, dried	Free	0806.20.00	Raisins, secs	Franchise
0808.20.29	Pears, fresh, excluding pears for processing	Free	0808.20.29	Poires fraîches, à l'exclusion des poires pour la transformation	Franchise
0810.40.10	Blueberries of the genus <i>Vaccinium</i> , cultivated, fresh, in their natural state, excluding wild blueberries	Free	0810.40.10	Bleuets du genre <i>Vaccinium</i> , cultivés, frais, à leur état naturel, à l'exclusion des bleuets sauvages	Franchise
0810.90.00	Other fruits, fresh, not elsewhere specified	Free	0810.90.00	Autres fruits, frais, non dénommés ailleurs	Franchise
0910.10.10	Ginger, neither crushed nor ground	Free	0910.10.10	Gingembre, non broyé ni pulvérisé	Franchise
1006.20.00	Rice, husked (brown), any mixtures of long, medium, short grain	Free	1006.20.00	Riz décortiqué (riz cargo ou riz brun), mélanges de grains longs, de grains moyens et de grains courts	Franchise
1006.30.00	Semi-milled or wholly milled rice, whether or not polished or glazed, parboiled, long grain, including mixtures medium, short and mixture rice, broken	Free	1006.30.00	Riz semi-blanchi ou blanchi, même poli ou glacé, étuvé, grains longs, y compris les mélanges de grains moyens, de grains courts et mélanges de riz en brisures	Franchise
1006.40.00	Rice, broken	Free	1006.40.00	Riz en brisures	Franchise
1008.20.00	Millet seed	Free	1008.20.00	Millet de semence	Franchise
1209.21.00	Lucerne (alfalfa) seeds, of a kind used for sowing	Free	1209.21.00	Graines de luzerne à ensemercer	Franchise
1209.22.00	Clover ( <i>Trifolium spp.</i> ) seed, of a kind for sowing	Free	1209.22.00	Graines de trèfle ( <i>Trifolium spp.</i> ) à ensemercer	Franchise
1210.20.00	Hop cones, in the form of pellets, excluding lupulin	Free	1210.20.00	Cônes de houblon sous forme de pellets, à l'exclusion de lupuline	Franchise
1504.20.90	Fats and oils and their fractions, of fish, excluding fish liver oils and their fractions, whether or not refined, but not chemically modified, other than in the rough for use in the manufacture of soaps and oils	4.5%	1504.20.90	Graisses et huiles et leurs fractions, de poissons, à l'exclusion d'huiles de foies de poissons et leurs fractions, mêmes raffinées, mais non chimiquement modifiées, autres qu'à l'état brut pour la fabrication de savons et d'huiles	4,5 %
1602.50.91	Other prepared or preserved meat, of bovine animals, excluding meat offal or blood, not in cans or glass jars and excluding prepared meals	AUT: Free	1602.50.91	Autres préparations et conserves de viande d'animaux de l'espèce bovine, à l'exclusion des abats et du sang, non en conserve ou en pots de verre et à l'exclusion des plats cuisinés	TAU : Franchise

\* MFN tariff rates or Australia Tariff rates (AUT) are those applicable to imports from Australia.

\* Le tarif de la NPF ou le tarif de l'Australie (TAU) s'appliquent aux importations en provenance de l'Australie.



Tariff Item or Heading	Description	Canadian Tariff Australia or Most-Favoured-Nations*	Numéro tarifaire	Description	Tarif du Canada, tarif de l'Australie ou tarif de la nation la plus favorisée*
1602.50.99	Other prepared or preserved meat, of bovine animals, excluding meat offal or blood, not in cans or glass jars and excluding meals	AUT: Free	1602.50.99	Autres préparations et conserves de viande d'animaux de l'espèce bovine, à l'exclusion des abats et du sang, non en conserve ou en pots de verre et à l'exclusion des plats cuisinés	TAU : Franchise
1605.90.90	Other molluscs, prepared or preserved, excluding crustaceans molluscs and other aquatic invertebrates, classified in other tariff items under heading No. 16.05	4%	1605.90.90	Autres mollusques préparés ou conservés, à l'exclusion des crustacés et autres invertébrés aquatiques, compris ailleurs au n° 16.05	4 %
1703.10.90	Cane molasses, resulting from the extraction or refining of sugar, excluding powder with admixture other than colouring or anti-caking agents	Free	1703.10.90	Mélasses de canne résultant de l'extraction ou du raffinage du sucre, à l'exclusion des mélasses en poudre contenant des substances autres que des agents colorants ou empêchant l'agglomération	Franchise
1901.90.20	Other food preparations of flour, meal, starch or malt extract, excluding other malt extract, kits in packages of a weight not exceeding 11.34 kg	5.5%	1901.90.20	Autres préparations alimentaires de farines, de semoules, d'amidons, de féculés ou d'extraits de malt, à l'exclusion d'autres préparations d'extraits de malt en paquets n'excédant pas 11,34 kg	5,5 %
2006.00.90	Vegetables and other parts of plants, excluding fruit, fruit-peel and nuts, preserved by sugar (drained, glacé or crystallized)	Free	2006.00.90	Légumes et autres parties de plantes, à l'exclusion des fruits, écorces de fruits et fruits à coques, confits au sucre (égouttés, glacés ou cristallisés)	Franchise
2008.40.90	Pears, other than pulp or chips, whether or not in air-tight containers, otherwise prepared or preserved	10%	2008.40.90	Poires, autres que pulpe ou croustilles, même en boîtes hermétiques, par ailleurs préparées ou conservées	10 %
2008.92.10	Fruit mixtures, consisting of akalas, akees, anchovy pears, and other products mentioned in the tariff item	Free	2008.92.10	Mélanges de fruits comprenant akalas, akées, poires d'anchois et autres produits mentionnés au numéro tarifaire	Franchise
2008.92.90	Other fruit mixtures, prepared or preserved, not elsewhere specified	7%	2008.92.90	Autres mélanges de fruits, préparés ou conservés, non dénommés ailleurs	7 %
2008.99.30	Akalas, akees, anchovy pears, and other products mentioned in the tariff item except mixtures	Free	2008.99.30	Akalas, akées, poires d'anchois et autres produits mentionnés au numéro tarifaire à l'exclusion des mélanges	Franchise
2008.99.90	Other fruits (except pulp) and edible parts of plants, otherwise prepared	7%	2008.99.90	Autres fruits (à l'exclusion de la pulpe) et parties comestibles de plantes autrement préparés	7 %
2009.60.10	Grape juice, for wine-making, concentrated, except for use in the manufacture of fruit juices or beverages	Free	2009.60.10	Jus de raisins de vinification concentré, ne devant pas servir à la fabrication de jus ou de boissons de fruits	Franchise
2009.70.10	Apple juice, not elsewhere specified, concentrated, not frozen, for use in the manufacture of apple juice	9.63¢/litre but not less than 8.5%	2009.70.10	Jus de pomme, non dénommé ailleurs, concentré, non congelé, devant servir à la fabrication de jus de pomme	9,63 ¢/litre mais pas moins de 8,5 %
3304.99.90	Other preparations for the care of the skin (other than medicaments), sunscreen or sun tan preparations, excluding beauty or make-up preparations and manicure or pedicure preparations and other powders, whether or not compressed	9%	3304.99.90	Autres préparations pour les soins de la peau (autres que les médicaments), les préparations antisolaires ou les préparations pour bronzer, à l'exclusion des produits de beauté ou de maquillage préparés, de préparations pour manucures ou pédicures et d'autres poudres, même compactes	9 %
4104.31.00	Other bovine leather and equine leather, parchment-dressed or prepared after tanning, other than those of heading 41.04; full grains and full grain splits	Free, AUT: free or 3%	4104.31.00	Autres cuirs et peaux de bovin et peaux d'équidés, parcheminés ou préparés après tannage, autres que ceux du n° 41.04; pleine fleur et pleine fleur refendue	Franchise, TAU : Franchise ou 3 %
4302.19.00	Tanned or dressed whole furskins (with or without heads, tails or paws), not assembled, other than of mink, certain lamb, rabbit or hare, and other than those of heading No.43.03	Free, Free, AUT: 3% or 3%	4302.19.00	Pelleteries entières, tannées ou apprêtées (même sans les têtes, queues ou pattes), non assemblées, autres que de vison, de certains agneaux, de lapin, de lièvre et autres que celles du n° 43.03	Franchise, Franchise, TAU : Franchise TAU : 3 % ou 3 %
5703.10.10	Carpets and other textile floor covering, machine tufted, whether or not made up of wool or fine animal hair	AUT: 14%	5703.10.10	Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles, touffetés à la machine même de laine ou de poils fins	TAU : 14 %
6201.12.00	Men's and boys' overcoats, car-coats, capes, cloaks, and similar articles of cotton	19.5%	6201.12	Manteaux, cabans, capes et articles similaires de coton pour hommes et garçonnetts	19,5 %
6302.60.00	Toilet linen and kitchen linen, of terry towelling or similar terry fabrics, of cotton	19.5%	6302.60.00	Linge de toilette ou de cuisine, bouclé du genre éponge, de coton	19.5 %

\* MFN tariff rates or Australia Tariff rates (AUT) are those applicable to imports from Australia.

\* Le tarif de la NPF ou le tarif de l'Australie (TAU) s'appliquent aux importations en provenance de l'Australie.

Tariff Item or Heading	Description	Canadian Tariff Australia or Most-Favoured-Nations*
6403.51.00	Other footwear with outer soles of leather, covering the ankle and uppers of leather, other than sports footwear and outer soles of leather, and uppers which consist of leather straps across the instep and around the big toe	AUT: 13.5%

\* MFN tariff rates or Australia Tariff rates (AUT) are those applicable to imports from Australia.

May 17, 1999

[22-1-o]

Numéro tarifaire	Description	Tarif du Canada, tarif de l'Australie ou tarif de la nation la plus favorisée*
6403.51.00	Autres chaussures à semelles extérieures en cuir naturel, couvrant la cheville et dessus en cuir naturel, autres que des chaussures de sport et semelles extérieures en cuir naturel, et dessus constitués par des lanières en cuir naturel passant sur le cou-de-pied et entourant le gros orteil	TAU : 13.5 %

\* Le tarif de la NPF ou le tarif de l'Australie (TAU) s'appliquent aux importations en provenance de l'Australie.

Le 17 mai 1999

[22-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. DGRB-003-99/DGTP-005-99 — Policy and Licensing Procedures for the Auction of the 24 and 38 GHz Frequency Bands*

This notice announces the release of the paper entitled *Policy and Licensing Procedures for the Auction of the 24 and 38 GHz Frequency Bands*. The purpose of this document is to facilitate the timely and orderly implementation within Canada of broadband wireless telecommunications in portions of the 24 and 38 GHz frequency range, by providing the policy and licensing procedures to participate in this competitive licensing process. This notice and the above-noted paper initiate the licensing process for these frequency bands by first calling for notification of interest and, subsequently, completed application forms and financial deposits.

On September 5, 1998, Industry Canada issued *Canada Gazette* Notice DGRB-003-98, entitled *Consultation on the 24 and 38 GHz Frequency Bands: Proposed Policy and Licensing Procedures*. That notice sought comments on the process to issue licences for exclusive access to spectrum bands in service areas across Canada. In response to the notice, 20 submissions were received from interested parties.

Copies of the subject document are available electronically as follows:

World Wide Web (WWW) <http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> or in hard copy, for a fee, from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and Canada Communication Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), (819) 779-2833 (Facsimile), (819) 779-4335 (Worldwide telephone).

May 15, 1999

JAN SKORA  
*Director General  
 Radiocommunications and Broadcasting  
 Regulatory Branch*  
 MICHAEL HELM  
*Director General  
 Telecommunications Policy Branch*

[22-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° DGRB-003-99/DGTP-005-99 — Politique et procédures pour la délivrance de licences par enchère dans les bandes de fréquence de 24 GHz et de 38 GHz*

Le présent avis annonce la publication du document intitulé *Politique et procédures pour la délivrance de licences par enchère dans les bandes de fréquence de 24 GHz et de 38 GHz*. Ce document a pour but de faciliter la mise en œuvre opportune et ordonnée au Canada des services de communications sans fil à large bande dans les bandes 24 GHz et de 38 GHz en énonçant la politique et les procédures pour la délivrance de licences pour participer au processus de délivrance concurrentiel de licences. Cet avis et le document susmentionné amorce le processus d'attribution de licence pour ces bandes en invitant les titulaires éventuels en premier lieu de manifester leur intérêt et par la suite à présenter les formulaires et les dépôts financiers requis.

Le 5 septembre 1998, Industrie Canada a publié, dans la *Gazette du Canada*, l'avis DGRB-003-98 intitulé *Consultation sur les bandes de fréquences de 24 GHz et de 38 GHz : propositions de politique et de procédures pour la délivrance de licences*. Cet avis invitait les parties intéressées à lui faire parvenir leurs commentaires sur le processus de délivrance de licence afin d'offrir l'accès exclusif aux bandes de fréquences dans les zones de service au Canada. Suite à cet avis, 20 observations ont été reçues de parties intéressées.

Ce document est disponible en version électronique, via Internet, à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW) <http://strategis.ic.gc.ca/spectre>  
 On peut aussi obtenir, moyennant des frais, une copie papier auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137 (téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou Groupe Communication Canada Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), (819) 779-2833 (télécopieur), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays).

Le 15 mai 1999

*Le directeur général  
 Direction générale de la réglementation des  
 radiocommunications et de la radiodiffusion*  
 JAN SKORA  
*Le directeur général  
 Direction de la politique des télécommunications*  
 MICHAEL HELM

[22-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY**

## TELECOMMUNICATIONS ACT

## RADIOCOMMUNICATION ACT

*Notice No. SMSE-008-99 — Procedures for the Designation and Accreditation of Testing Laboratories by Industry Canada*

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing the "Procedure for the Designation of Testing Laboratories by Industry Canada and the Procedure for the Accreditation of Testing Laboratories by Industry Canada". Designation is the process by which Industry Canada accepts an accredited testing laboratory as competent to test to Canadian or foreign requirements. Accreditation is the procedure by which an authoritative body gives formal recognition that a testing laboratory or person is competent to carry out specific testing.

These two procedures will become effective on June 1, 1999. At that time, the existing procedure, entitled "Procedure for the Approval of Testing Facilities by Industry Canada in Accordance with the Provision of the Terminal Attachment Program" and "Interim Procedure for the Designation of Testing Laboratories by Industry Canada" will be revoked. These new procedures are required to enable designation and accreditation by Industry Canada of Canadian testing laboratories to Canadian and foreign requirements. Under the Mutual Recognition Agreements (MRAs) Canada has with the European Union, the Asia Pacific Economic Cooperation (APEC) economies and Switzerland, the Canadian testing laboratories designated and accredited by Industry Canada which use these procedures will be able to seek recognition from these countries to test to their requirements. These procedures are applicable to the telecommunications equipment, radio equipment and electromagnetic compatibility (EMC) sectoral annexes of these MRAs.

In order to submit test reports to Industry Canada or a foreign authority, a Canadian testing laboratory must first be accredited for a specific scope of competence by the Standards Council of Canada (SCC) or by Industry Canada in accordance with "ISO/IEC Guide 25: 1990, General requirements for the competence of calibration and testing laboratories." Subsequent designation by Industry Canada completes the process. Foreign testing laboratories which by agreement require Canadian approval will also be subject to these procedures.

Canadian and foreign testing laboratories that have already been approved under the revoked approval procedure to perform compliance testing to Canadian requirements as of June 1, 1999, will retain their approval status until June 1, 2000. After this date, these testing laboratories will be required to be accredited in accordance with ISO/IEC Guide 25 and designated by Industry Canada. During the period from June 1, 1999, to June 1, 2000, new or existing testing laboratories wishing to expand the scope of their current approval must apply for accreditation and designation for both the current and expanded scope by using the new procedures, except as otherwise specified in an MRA.

The procedures mentioned above are available electronically on the Internet at the following World Wide Web address:

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum> (see "Official Publications", then "Conformity Assessment Procedures")

or can be obtained in hard copy, for a fee from: Tyrell Press Ltd., 2714 Fenton Road, Gloucester, Ontario K1T 3T7, 1-800-267-4862 (Canada toll-free telephone), 1-800-574-0137 (United

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

## LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

*Avis n° SMSE-008-99 — Procédures pour la désignation et l'accréditation des laboratoires d'essai par Industrie Canada*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie la « Procédure pour la désignation des laboratoires d'essai par Industrie Canada et la Procédure pour l'accréditation des laboratoires d'essai par Industrie Canada ». La désignation est le processus par lequel Industrie Canada autorise un laboratoire d'essai accrédité comme étant compétent pour effectuer des essais selon les exigences canadiennes ou étrangères. L'accréditation est le processus par lequel un organisme faisant autorité reconnaît formellement qu'une personne ou un laboratoire d'essai est compétent pour effectuer des essais.

Ces deux procédures entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 1999. À ce moment-là, la procédure existante pour l'approbation des installations d'essai par Industrie Canada selon le programme de matériel terminal et la « Procédure provisoire pour la désignation des laboratoires d'essai par Industrie Canada » seront abolies. Ces nouvelles procédures sont requises pour permettre à Industrie Canada de désigner et d'accréditer les laboratoires d'essai canadiens pour les exigences canadiennes et étrangers. Dans les accords de reconnaissance mutuelle (ARM) que le Canada a avec l'Union européenne (UE), les économies de l'Organisation de coopération économique Asie-Pacifique (APEC) et la Suisse, les laboratoires d'essai canadiens désignés et accrédités par Industrie Canada selon ces procédures seront en mesure d'être reconnus pour les essais des exigences de ces pays. Ces procédures s'appliquent aux annexes sectorielles de l'ARM portant sur le matériel de télécommunications, le matériel radio et la compatibilité électromagnétique (CEM).

Afin de soumettre des rapports d'essai à Industrie Canada ou une autorité étrangère, le laboratoire d'essai canadien doit premièrement être accrédité par le Conseil canadien des normes (CCN) ou Industrie Canada pour un champ de compétence spécifique, conformément au « Guide ISO/CEI 25-1990 Prescriptions générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnage et d'essais ». Par la suite, la désignation par Industrie Canada complétera le processus. Les laboratoires d'essai étrangers qui, par le biais d'un accord, doivent être approuvés par le Canada, seront assujettis à ces procédures.

Les laboratoires d'essai canadiens et étrangers qui ont déjà été approuvés selon la procédure pour l'approbation des installations d'essai qui est par la présente abolie, pour effectuer les essais de conformité pour les exigences canadiennes en date du 1<sup>er</sup> juin 1999, conserveront leur approbation jusqu'au 1<sup>er</sup> juin 2000. Après cette date, ces laboratoires d'essai devront être accrédités selon le Guide ISO/CEI 25 et désignés par Industrie Canada. Durant la période qui s'étend du 1<sup>er</sup> juin 1999 au 1<sup>er</sup> juin 2000 et à moins de contre-indications spécifiés dans un ARM, les nouveaux laboratoires d'essai ou ceux désirant élargir le champ d'application de leur approbation actuel devront être accrédités et désignés en utilisant les nouvelles procédures pour leur champ d'application actuel et élargi.

Vous pouvez vous procurer ces procédures, électroniquement, sur Internet à l'adresse suivante :

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre> (voir « Publications officielles »; « Procédures d'évaluation de la conformité »)

ou, sur support papier (frais applicables), auprès de : Tyrell Press Ltd., 2714, chemin Fenton, Gloucester (Ontario) K1T 3T7, 1-800-267-4862 (téléphone sans frais, Canada), 1-800-574-0137

States toll-free telephone), (613) 822-0740 (Worldwide telephone), (613) 822-1089 (Facsimile); and Canada Communication Group Inc., 45 Sacré-Cœur Boulevard, Hull, Quebec K1A 0S9, 1-888-562-5561 (Canada toll-free telephone), (819) 779-4335 (Worldwide telephone), (819) 779-2833 (Facsimile).

Interested parties may submit comments or questions concerning these procedures to the Chairman of the Terminal Attachment Programme Advisory Committee (TAPAC), 300 Slater Street, Suite 1302A, Ottawa, Ontario K1A 0C8, or at the Internet address kwan.andy@ic.gc.ca within 60 days of the date of publication of this notice. All representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the notice publication date, title and reference number.

All written comments received in response to this notice will be available for public viewing during normal business hours at the Industry Canada Library, West Tower, 3rd Floor, 235 Queen Street, Ottawa, and at the regional offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver for a period of one year from the date of receipt of those comments.

May 20, 1999

R. W. McCAUGHERN  
Director General  
Spectrum Engineering Branch

[22-1-0]

## DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

### CUSTOMS TARIFF

#### *Wollen Fabrics*

Pursuant to Supplementary Note 1\* to Section XI of the *Customs Tariff — Schedule* and P.C 1997-2003 — *Regulations Respecting the Customs Duty Payable on Woollen Fabrics Originating in Commonwealth Countries*, notice is hereby given that the total duty leviable on woven fabrics provided in tariff item Nos. 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 and 5803.90.19, and imported into Canada during the period commencing on July 1, 1999, and ending on June 30, 2000, shall not be in excess of

- (a) \$2.51 per kilogram for imports from eligible Commonwealth countries,
- (b) \$4.60 per kilogram under the Most-Favoured-Nation Tariff.

Ottawa, May 14, 1999

ROB WRIGHT  
Deputy Minister

[22-1-0]

## DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

### INCOME TAX ACT

#### *Revocation of Registration of Charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the

(téléphone sans frais, États-Unis), (613) 822-0740 (téléphone, autres pays), (613) 822-1089 (télécopieur); ou Groupe Communication Canada Inc., 45, boulevard Sacré-Cœur, Hull (Québec) K1A 0S9, 1-888-562-5561 (téléphone sans frais, Canada), (819) 779-4335 (téléphone, autres pays), (819) 779-2833 (télécopieur).

Les parties intéressées peuvent soumettre leurs commentaires ou questions concernant ces procédures au président du Comité consultatif du programme de raccordement de matériel terminal (CCPRT), 300, rue Slater, Pièce 1302A, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, ou par Internet, à l'adresse suivante : kwan.andy@ic.gc.ca, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Le titre, la date de parution et le numéro de l'avis paru dans la *Gazette du Canada* doivent figurer dans les documents présentés.

Tous les commentaires écrits reçus en réponse à la publication du présent avis pourront être consultés par le public durant les heures normales de bureau à la bibliothèque d'Industrie Canada, Tour Ouest, 3<sup>e</sup> étage, 235, rue Queen, Ottawa, et aux bureaux régionaux d'Industrie Canada à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver pendant une période d'un an suivant la date de réception de ces commentaires.

Le 20 mai 1999

Le directeur général  
Direction générale du génie du spectre  
R. W. McCAUGHERN

[22-1-0]

## MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

### TARIF DES DOUANES

#### *Tissus de laine*

Conformément à la note supplémentaire 1\* à la section XI du *Tarif des douanes — annexe* et au C.P. 1997-2003 — *Règlement sur les droits de douane payables sur des tissus de laine originaires des pays du Commonwealth*, avis est donné par les présentes que le droit total imposable sur les tissus prévus par les numéros tarifaires 5111.11.90, 5111.20.18, 5111.20.91, 5111.30.18, 5111.30.91, 5111.90.28, 5111.90.91, 5112.11.90, 5112.19.91, 5112.20.91, 5112.30.91, 5112.90.91 et 5803.90.19, et importés au Canada au cours de la période commençant le 1<sup>er</sup> juillet 1999, et se terminant le 30 juin 2000, ne doit pas dépasser :

- a) 2,51 \$ le kilogramme pour les importations de pays du Commonwealth admissibles,
- b) 4,60 \$ le kilogramme pour le Tarif de la nation la plus favorisée.

Ottawa, le 14 mai 1999

Le sous-ministre  
ROB WRIGHT

[22-1-0]

## MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

### LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

#### *Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'article 168(1)(a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention

\* S.C., 1997, c. 36

\* L.C. (1997), ch. 36

charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0052381-49	106880107RR0003	DIOCÈSE ANTIGONISH DIOCESE, SYDNEY, N.S.
0111641-44	106806888RR0001	BRANT AVENUE UNITED CHURCH, BRANTFORD, ONT.
0121673-44	108037813RR0001	ST. PAUL'S UNITED CHURCH, CALGARY, ALTA.
0137174-39	893517664RR0001	EVANGEL HALL OF DELBURNE, OLDS, ALTA.
0141523-39	118911841RR0001	FAITH GOSPEL CHAPEL, VINELAND, ONT.
0157065-10	890586738RR0001	SOUTHERN KINGS HEALTH, MONTAGUE, P.E.I.
0160697-10	891540544RR0001	BRITISH COLUMBIA REHABILITATION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
0208249-30	119197770RR0002	ST. PETER'S ANGLICAN CHURCH, PARADISE VALLEY, ALTA.
0230870-31	108202045RR0001	WESTMINSTER BAPTIST CHAPEL, LONDON, ONT.
0251496-39	107896987RR0001	RINGWOOD CONGREGATIONAL CHRISTIAN CHURCH, STOUFFVILLE, ONT.
0288571-39	119288918RR0281	FALL RIVER NOVA SCOTIA CONGREGATION OF JEHOVAHS WITNESSES, WINDSOR JUNCTION, N.S.
0377077-15	887403798RR0001	THE SALVATION ARMY GRACE HOSPITAL, WINDSOR, AUXILIARY, WINDSOR, ONT.
0398545-11	891704660RR0001	THE LEARNING DISABILITIES ASSOCIATION OF ETOBICOKE, TORONTO, ONT.
0412825-38	895488096RR0001	LE PROJET PASTORAL DE LA BAIE JAMES, RADISSON (QUÉ.)
0459552-36	118825280RR0001	CALVARY PENTECOSTAL CHURCH, ST. JOHN'S, NFLD.
0466342-49	119027852RR0001	MADONNA HOUSE APOSTOLATE INC., GRAVELBOURG, SASK.
0483057-59	118864073RR0001	CHURCHVILLE WOMEN'S INSTITUTE OF NOVA SCOTIA, NEW GLASGOW, N.S.
0484022-19	889132445RR0001	TORONTO KRIPALU YOGA CENTRE, TORONTO, ONT.
0502260-15	118938877RR0001	GLACE BAY GENERAL HOSPITAL ALUMNAE ASSOCIATION, GLACE BAY, N.S.
0523159-56	119161057RR0001	SPY HILL SENIOR CITIZENS HAPPY HEARTS CLUB INC., SPYHILL, SASK.
0537290-21	119105039RR0001	THE PROFESSOR A N CAMPBELL SCHOLARSHIP FUND, WINNIPEG, MAN.
0553081-22	103834867RR0001	NATIONAL FILM THEATRE-KINGSTON, KINGSTON, ONT.
0554774-57	119087054RR0001	PAVILLON GRAND ÉLAN/GRAND ÉLAN PAVILLON, LAVAL (QUÉ.)
0577643-11	129475927RR0001	MOUNT CARMEL HOUSE TREATMENT CENTRE INC., CORNWALL, ONT.
0600288-54	119304657RR0001	RAINCOAST RESEARCH FOUNDATION, SIMOOM SOUND, B.C.
0602417-21	119040574RR0001	MIKE JONES MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, WESTON, ONT.
0635870-22	131461212RR0001	AMADEUS CHILDRENS CHOIR SOCIETY, SURREY, B.C.
0637249-09	107793192RR0001	OKANAGAN COMMEMORATIVE PIONEER CULTURAL SOCIETY, VERNON, B.C.
0682955-39	119142347RR0001	SCARBOROUGH MANDARIN EVANGELICAL CHRISTIAN CHURCH, THORNHILL, ONT.
0686832-50	889146197RR0001	TORONTO SEAQUARIUM CORPORATION, TORONTO, ONT.
0689331-11	118963867RR0001	HOSPITAL EMERGENCY LIFE PROGRAM ASSOCIATION, BOYLE, ALTA.
0736363-11	118836998RR0001	CAN COPE INC., SAINT JOHN, N.B.
0761023-57	118845965RR0001	CENTRE D'ENTRAIDE NOTRE MAISON, ORMSTOWN, QUE.
0765057-10	888084043RR0001	BOARD OF GOVERNORS, WHITESPRUCE YOUTH TREATMENT CENTRE, REGINA, SASK.
0775213-56	132154139RR0001	GEORGETOWN OPEN DOOR YOUTH CENTRE, GEORGETOWN, ONT.
0805002-11	118953215RR0001	HARD OF HEARING OTTAWA BRANCH OF THE CANADIAN HARD OF HEARING ASSOCIATION (C.H.H.A.), OTTAWA, ONT.
0822056-09	132003468RR0001	FONDATION HABITAT SOLEIL, MONTRÉAL (QUÉ.)
0823773-65	891556342RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL HUDSON 4135-47, MONTRÉAL (QUÉ.)
0823781-65	891555146RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLES DU CONSEIL HOCHELAGA 4116-32, MONTRÉAL (QUÉ.)
0857649-59	894152172RR0001	DURHAM COMMUNITY BEREAVEMENT SERVICES, OSHAWA, ONT.
0864785-09	125440008RR0001	LA PARTICIPATION DES HANDICAPÉS CHUTES-CHAUDIÈRE, CHARLESBOURG (QUÉ.)
0879064-20	100114107RR0001	ALBERTA SOCIETY OF OPHTHALMIC MEDICAL ASSISTANTS, EDMONTON CHAPTER, EDMONTON, ALTA.
0893669-01	891534463RR0001	COMPLETE CHILDCARE SOCIETY, KAMLOOPS, B.C.
0910232-22	888972171RR0001	YORK REGION SHOW STOPPERS, NEWMARKET, ONT.
0922278-21	891317240RR0001	ANNE RIGNEY SCHOLARSHIP FUND FOUNDATION, WINNIPEG, MAN.
0923086-11	107488637RR0001	HOME CARE PROGRAM FOR METROPOLITAN TORONTO, WILLOWDALE, ONT.
0925222-20	136820909RR0001	LES « ATELIERS DE MONTRÉAL » POUR UNE CONSCIENCE NOUVELLE INC./THE 'MONTREAL WORK SHOPS' FOR A NEW MIND INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
0928705-39	891038143RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'Í'S OF MCLEOD, FORT MACLEOD, ALTA.
0934141-59	887939148RR0001	SOIL AND WATER CONSERVATION SOCIETY (SASKATCHEWAN CHAPTER) INC., LUMSDEN, SASK.
0937052-38	134840214RR0002	ÉGLISE CATHOLIQUE APOSTOLIQUE DU QUÉBEC, PAROISSE ST-MICHEL, SAINT-RÉDEMPTEUR (QUÉ.)
0940411-21	890667942RR0001	PERLWIN ELEMENTARY SPECIAL PROJECTS FUND, WINTERTON, NFLD.

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

Registration Number* Numéro d'enregistrement*	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0941633-01	891114449RR0001	EAGLE FEATHER YOUTH SOCIETY, NEW SAREPTA, ALTA.
0970046-56	891179749RR0001	HORIZON CHURCH COMMUNITY CENTRE, BENGOUGH, SASK.
0972521-09	898482344RR0001	CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION HURON COUNTY BRANCH, CLINTON, ONT.
0983361-25	891309445RR0001	PAUL & LINA YAKIMISCHAK SCHOLARSHIP FOUNDATION, WINNIPEG, MAN.
0994426-47	891028953RR0001	MOUVEMENT TERRE NOUVELLE INC., CHICOUTIMI (QUÉ.)
0999573-22	889116257RR0001	SALLE DE CONCERT PRO MUSICA INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
1000140-11	893007963RR0002	WASAGA BEACH COMMUNITY HEALTH CENTRE, WASAGA BEACH, ONT.
1000868-21	891264749RR0001	THE VIENNA OPERA BALL SOCIETY OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
1005057-31	141057802RR0001	TOTTENHAM BAPTIST CHURCH, TOTTENHAM, ONT.
1009422-03	892107889RR0001	BCW 1994 FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
1011121-09	896322468RR0001	SCRIBE/OUTAOUAIS, HULL (QUÉ.)
1016849-38	891308942RR0001	BETHLEHEM FARM IN THE ORDER OF SAINT CHARBEL INC., SALISBURY, N.B.
1028612-09	891246944RR0001	PEI-INDEPENDENT LIVING RESOURCE CENTRE INC., CHARLOTTETOWN, P.E.I.
1028984-20	891241549RR0001	HIGHWOOD EARLY CHILDHOOD SERVICES, HIGH RIVER, ALTA.
1034156-09	893196378RR0001	THE COMPASSIONATE FRIENDS OF ESTEVAN, ESTEVAN, SASK.
1034784-52	892145640RR0001	C M N A NEWFOUNLAND & LABRADOR MEMORIAL FUND, ST. JOHN'S, NFLD.
1037845-21	890864994RR0001	INTERNATIONAL SHIP MASTERS ASSOCIATION LODGE #20 SCHOLARSHIP, FULLARTON, ONT.
1040948-19	140078510RR0001	CORPORATION PRO-ACTION TRISOMIE DE LAVAL, SAINTE-ROSE, LAVAL (QUÉ.)
1047786-56	891094948RR0001	CHILDREN OF LAKERIDGE PLAYGROUND ENHANCEMENT PROJECT INC., SASKATOON, SASK.
1048164-25	891324444RR0001	THE ST PAUL'S HIGH SCHOOL SCHOLARSHIP TRUST FUND, WINNIPEG, MAN.
1048297-21	141217471RR0001	LES JEUX DU COMMERCE 1996 INC., QUÉBEC (QUÉ.)
1051150-09	888672243RR0001	LES DIABÉTIQUES MRC D'ACTON INC., UPTON (QUÉ.)
1053628-10	891138547RR0001	ZION PARK MANOR HOSPITAL SOCIETY, SURREY, B.C.
1069418-11	891077570RR0001	CANADIAN BREAST CANCER FOUNDATION B C - YUKON CHAPTER, VANCOUVER, B.C.
1078419-09	894410059RR0001	RENAÎTRE DE LA NUIT, SAINT-JEAN-PORT-JOLI (QUÉ.)
1082890-09	888632460RR0001	FRONTIER BREAST CANCER FUND, TORONTO, ONT.
1090091-21	889620365RR0001	THE FRIENDS OF CHARMAINE MEMORIAL TRUST FUND, BATHURST, N.B.
1120898-02	891314965RR0001	ATIKOKAN FLOOD DISASTER RELIEF COMMITTEE (AFDRC), ATIKOKAN, ONT.
1120903-59	107506222RR0001	INDUSTRIAL TRADES CENTRE FOR WOMEN OF SUDBURY INC., SUDBURY, ONT.
1120985-09	885517748RR0001	INTERNATIONAL CENTRE OF HOPE SOCIETY, CASSIAR, B.C.
1121444-21	888258035RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE PRIMAIRE MARGUERITE-D'YOUVILLE, CAP-ROUGE (QUÉ.)
3000976-12	886957034RR0001	FONDATION QUÉBÉCOISE DE LA SCHIZOPHRÉNIE, MONTRÉAL (QUÉ.)
3001017-09	885193466RR0001	NORTH YORK SENIORS PEER COUNSELLING, NORTH YORK, ONT.
3003948-39	130684301RR0002	NEW LIFE ALLIANCE CHURCH, SAULT STE. MARIE, ONT.
3004367-22	131257537RR0001	ALBERTA DANCE EDUCATORS ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
3007757-39	882613029RR0001	IGLESIA DE DIOS HISPANA DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)

\* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d'enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY  
*Director*  
Charities Division

[22-1-o]

*Le directeur*  
Division des organismes de bienfaisance  
NEIL BARCLAY

[22-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

### INSURANCE COMPANIES ACT

#### *Caisse Centrale de Réassurance*

Notice is hereby given that, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, an order to insure in Canada risks has been made, effective May 12, 1999, permitting Caisse Centrale de Réassurance (Montréal, Quebec) to insure risks falling within the classes of property, accident and sickness, aircraft, automobile, boiler and machinery, fidelity, legal expense, liability and surety insurance, limited to the business of reinsurance.

May 18, 1999

J. R. THOMPSON  
*Deputy Superintendent*  
Regulations

[22-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

### LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

#### *Caisse Centrale de Réassurance*

Avis est par les présentes donné qu'une autorisation de garantir au Canada des risques, en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, a été émise en date du 12 mai 1999, autorisant la Caisse Centrale de Réassurance, de Montréal (Québec), à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Le 18 mai 1999

*Le surintendant adjoint*  
Réglementation  
J. R. THOMPSON

[22-1-o]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

---

**COMMISSIONS****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT  
AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT***Model Class Screening Report — Importation of European  
Honeybees into Canada — Public Notice*

The Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) declares the Model Class Screening Report for the Importation of European Honeybees into Canada to be a Class Screening Report pursuant to the provisions of subsection 19(1) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act).

In making the declaration proposed by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), the Agency reviewed the proposed Model Class Screening Report (MCSR) and, after taking comments from the public into account, determined that the project screening process described in the document, and the procedures, requirements and time periods relating to environmental assessment and follow-up programs, facilitate the requirements of the Act being met on specific future projects.

The declaration is effective April 23, 1999, and is subject to the following terms and conditions:

- The declaration is for a period of five years from the date of declaration.
- The CFIA will notify the Agency in writing a minimum of six months prior to the date on which the declaration expires of its intention to renew the MCSR as is; or to renew the MCSR with modifications or additions; or to not renew the MCSR and thereby allow the declaration to expire.
- To renew the MCSR, the CFIA will submit the proposed class screening report to the Agency for renewal of the declaration not less than two months prior to the expiration date of this declaration.
- The CFIA will place the MCSR and subsequent Class Screening Project Reports in the Public Registry in its headquarters (Ottawa) and respective regional offices and submit a running tally of screenings within the class to the Agency for inclusion in the Federal Environmental Assessment Index on October 31 and March 31 in accord with the Public Registry provisions contained in Section 1.5 of the MCSR.
- Any amendments to the MCSR will be developed and implemented in accord with the provisions for amendment contained in Section 1.6 of the MCSR.

For further information, contact: John McCauley, Manager and Senior Advisor, Comprehensive Studies and Class Screenings, Canadian Environmental Assessment Agency, 200 Sacré-Cœur Boulevard, 13th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 994-3159 (Telephone), (819) 997-4931 (Facsimile), john.mccauley@ceaa.gc.ca (Electronic mail).

**COMMISSIONS****AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION  
ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION  
ENVIRONNEMENTALE***Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie —  
Importation d'abeilles domestiques européennes au Canada —  
Avis public*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence) déclare que le Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie pour le projet d'importation d'abeilles domestiques européennes au Canada constitue un rapport d'examen préalable en vertu du paragraphe 19(1) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi).

Cette déclaration, proposée par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (l'ACIA), signifie que l'Agence a examiné le Modèle proposé de rapport d'examen préalable par catégorie (le Modèle) et, après avoir considéré les commentaires du public, elle a établi que le procédé d'examen préalable du projet décrit dans le document, de même que les procédures, les exigences et les délais associés à l'évaluation environnementale et aux programmes de suivi, conviennent aux exigences de la Loi qui devront être respectées pour des projets futurs particuliers.

Cette déclaration entre en vigueur le 23 avril 1999 selon les modalités suivantes :

- La déclaration est valide pendant cinq ans à partir de la date de déclaration.
- Au moins six mois avant la date d'expiration de la déclaration, l'ACIA avisera l'Agence par écrit de son intention de : renouveler le Modèle tel quel; ou de le renouveler en y faisant des modifications ou des ajouts; ou de ne pas le renouveler, et de ce fait, laisser la déclaration expirer.
- Pour renouveler le Modèle, l'ACIA soumettra à l'Agence le rapport d'examen préalable par catégorie proposé pour le renouvellement de la déclaration, au moins deux mois avant la date d'expiration de la déclaration.
- L'ACIA classera le Modèle et les rapports ultérieurs d'examen préalable par catégorie dans le registre public de l'ACIA (Ottawa) et dans chacun des bureaux régionaux; de plus, elle soumettra à l'Agence une fiche de contrôle continue des examens préalables par catégorie pour les ajouter à l'Index fédéral des évaluations environnementales le 31 octobre et le 31 mars, conformément aux dispositions du registre public énoncées à l'article 1.5 du Modèle.
- Toute modification au Modèle sera apportée et appliquée conformément aux dispositions sur les modifications énoncées à l'article 1.6 du Modèle.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec : John McCauley, Gestionnaire et conseiller principal, Études approfondies et examens préalables par catégorie, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 200, boulevard Sacré-Cœur, 13<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 994-3159 (téléphone), (819) 997-4931 (télécopieur), john.mccauley@ceaa.gc.ca (courriel).



**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****ORDER***Hot-rolled Carbon Steel Plate and High-strength Low-alloy Plate*

In the matter of a review (No. RR-98-004), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on May 17, 1994, in Inquiry No. NQ-93-004, concerning certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate originating in or exported from Italy, the Republic of Korea, Spain and the Ukraine

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its finding made on May 17, 1994, in Inquiry No. NQ-93-004.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the above-mentioned finding.

Ottawa, May 17, 1999

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[22-1-0]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ORDONNANCE***Tôles d'acier au carbone laminées à chaud et tôles d'acier allié résistant à faible teneur*

Eu égard à un réexamen (n° RR-98-004), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 17 mai 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-004, concernant certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud et certaines tôles d'acier allié résistant à faible teneur, originaires ou exportées de l'Italie, de la République de Corée, de l'Espagne et de l'Ukraine

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen des conclusions qu'il a rendues le 17 mai 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-004.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge, par les présentes, les conclusions susmentionnées.

Ottawa, le 17 mai 1999

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[22-1-0]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

99-104-1 *May 20, 1999*

Mr. Gary Dymond  
Hinton (Obed Mountain Coal Mine Site), Alberta

The Commission hereby corrects decision CRTC 99-104 dated May 7, 1999, by adding: the licence will expire August 31, 2005.

99-106 *May 20, 1999*

Alliance Atlantis Communications Inc.  
Across Canada

Approved — Authority to effect changes of ownership and control of the broadcasting undertakings of Alliance Communications Corporation and Atlantis Communications Inc.

99-107 *May 20, 1999*

The B.C. Conference of the Mennonite Brethren Churches,  
representing Clearbrook Mennonite Brethren Church  
Abbotsford, British Columbia

Approved — Broadcasting licence for an English-language television programming undertaking at Abbotsford to broadcast religious programming from local studios. The licence will expire August 31, 2005.

99-108 *May 20, 1999*

Anzac Citizens Association  
Anzac, Alberta

Revocation of the licence for the radiocommunication distribution undertaking authorized to serve Anzac.

[22-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-27-1

*Order Respecting the Distribution of the French-language Television Service of TVA Group Inc.*

#### Correction to Distribution Order 1999-1

In paragraph a. of Distribution Order 1999-1 dated February 12, 1999, the Commission stated: "... except licensees that are (1) not otherwise required to distribute TVA's programming...". The Commission hereby corrects paragraph a. of Distribution Order 1999-1 as follows:

a. Section I of this order applies to Class 1 and Class 2 licensees and DTH distribution undertaking licensees, except licensees that are: (1) otherwise required to distribute TVA's

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

99-104-1 *Le 20 mai 1999*

M. Gary Dymond  
Hinton (Obed Mountain Coal Mine Site) [Alberta]

Par la présente, le Conseil corrige la décision CRTC 99-104 du 7 mai 1999 en ajoutant : la licence expirera le 31 août 2005.

99-106 *Le 20 mai 1999*

Alliance Atlantis Communications Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Autorisation visant à modifier la propriété et le contrôle des entreprises de radiodiffusion d'Alliance Communications Corporation et d'Atlantis Communications Inc.

99-107 *Le 20 mai 1999*

The B.C. Conference of the Mennonite Brethren Churches,  
représentant la Clearbrook Mennonite Brethren Church  
Abbotsford (Colombie-Britannique)

Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Abbotsford d'une entreprise de programmation de télévision de langue anglaise qui diffusera des émissions à caractère religieux à partir de studios locaux. La licence expirera le 31 août 2005.

99-108 *Le 20 mai 1999*

Anzac Citizens Association  
Anzac (Alberta)

Révocation de la licence détenue relativement à l'entreprise de distribution de radiocommunication autorisée à desservir Anzac.

[22-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-27-1

*Ordonnance de distribution du service de télévision de langue française du Groupe TVA inc.*

#### Correction à l'Ordonnance de distribution 1999-1

Au paragraphe a. de l'Ordonnance de distribution 1999-1 du 12 février 1999, le Conseil a indiqué : « [...] sauf les titulaires (1) qui ne sont pas tenues autrement de distribuer le service de programmation de TVA [...] ». Par la présente, le Conseil corrige le paragraphe a. de l'ordonnance de distribution 1999-1 comme suit :

a. La section I de la présente ordonnance s'applique aux titulaires de classe 1 et de classe 2 et aux titulaires d'entreprises de distribution par SRD sauf les titulaires : (1) qui, autrement,

programming service pursuant to the *Broadcasting Distribution Regulations*; or (2) currently distributing the programming service of a TVA affiliate by condition of licence and continue to do so. These licensees are collectively referred to in this order as distribution licensees.

May 19, 1999

[22-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-84

*New Media — Summary*

Earlier this year, the Commission concluded its public consultations under both the *Broadcasting Act* and the *Telecommunications Act*, regarding the range of communications and information services referred to as “new media.”

Parties to the proceeding assumed new media to be services delivered over the Internet and the Commission does not consider it necessary to define the term further.

In 1996, Industry Canada estimated that as many as 650 businesses, employing as many as 17 000 people, were active in multimedia, including new media. Other studies suggest that there may be more than 1 000 such firms. Whatever its actual size, it is clear that the multimedia industry is vibrant and growing, with the numbers of firms and services expected to grow significantly as more Canadians acquire personal computers (PCs) and seek access to the Internet.

This section of the document summarizes the Commission’s determinations following the proceeding noted above.

The Commission’s approach to new media

To date, there has been uncertainty about whether new media services constitute broadcasting in light of the breadth of the definitions of “program” and “broadcasting” as set out in the *Broadcasting Act*. The Commission agrees with those parties who stated that such uncertainty could be problematic for the developers and producers of new and emerging services. It therefore provides the following views about the scope of the definition of “broadcasting” in the Act and sets out its approach to new media.

The Commission considers that the majority of services now available on the Internet consist predominantly of alphanumeric text, and, therefore, do not fall within the scope of the *Broadcasting Act* and are thus outside the Commission’s jurisdiction.

Among the services that also do not fall within the scope of the definition of broadcasting are those where the potential for user customization is significant, i.e., services where end-users have an individual, or one-on-one, experience and where they create their own uniquely tailored content. The Commission considers that these types of services do not involve the transmission of programs for reception by the public and are, therefore, not broadcasting.

The proceeding also made it clear that some new media services fall under the *Broadcasting Act’s* definitions of “program”

sont tenues de distribuer le service de programmation de TVA en vertu du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*; ou (2) qui distribuent actuellement le service de programmation d’une station affiliée à TVA en vertu d’une condition de licence et qui continuent de le faire. Ces titulaires sont ci-après collectivement appelées les entreprises de distribution.

Le 19 mai 1999

[22-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-84

*Nouveaux médias — Sommaire*

En début d’année, le Conseil a terminé une vaste consultation publique, tenue en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* et de la *Loi sur les télécommunications*, au sujet des services de communication et d’information globalement désignés sous le nom de « nouveaux médias ».

Les diverses parties ayant admis que les nouveaux médias sont des services transmis par Internet, le Conseil estime qu’il n’est pas nécessaire d’en donner une définition plus détaillée.

Selon Industrie Canada, il existait en 1996 pas moins de 650 firmes œuvrant dans le secteur du multimédia, y compris les nouveaux médias, employant au moins 17 000 personnes; d’après d’autres études, il y aurait plus de 1 000 entreprises du genre. Quels que soient les chiffres réels, il est évident que l’industrie du multimédia est dynamique et en plein essor, le nombre de firmes et de services étant appelé à augmenter sensiblement à mesure que les Canadiens se dotent d’ordinateurs personnels et demandent l’accès à Internet.

Cette partie du présent document résume les conclusions du Conseil, à la suite de la consultation susmentionnée.

Démarche du Conseil face aux nouveaux médias

Jusqu’à ce jour, une certaine incertitude entourait la question de savoir si les services de nouveaux médias constituent ou pas de la radiodiffusion, compte tenu du caractère général des définitions d’« émission » et de « radiodiffusion » dans la *Loi sur la radiodiffusion*. Le Conseil convient qu’une pareille incertitude pourrait s’avérer problématique pour les développeurs et les producteurs de services de nouveaux médias. Le Conseil a tenu compte de toutes ces considérations dans son opinion sur la portée de la définition de radiodiffusion énoncée dans la Loi, ainsi que dans sa position sur les nouveaux médias.

Le Conseil estime que la majorité des services offerts sur Internet se composent principalement de textes alphanumériques et que, par conséquent, ils ne font pas partie du champ d’application de la *Loi sur la radiodiffusion* et échappent ainsi à sa compétence.

Parmi les services qui ne correspondent pas non plus à la définition de radiodiffusion, on retrouve les services qui accordent une place importante au contenu personnalisable, soit ceux qui permettent aux utilisateurs d’avoir une expérience individuelle, une interaction face à face, leur permettant ainsi de créer un contenu qui leur est propre. Le Conseil estime que les services de ce type ne comportent pas de transmission d’émissions destinées à être reçues par le public et qu’ils ne sont donc pas de la radiodiffusion.

Il est aussi ressorti clairement que certains services de nouveaux médias se classent sous les définitions d’« émission » et de

and "broadcasting." These include digital audio services and audio/visual signals.

For those undertakings that offer new media services that do fall under the definition of broadcasting, the Commission has concluded that regulation is not necessary to achieve the objectives of the *Broadcasting Act*. It will issue, by June 30, 1999, a proposed exemption order without terms or conditions in respect of all undertakings that are providing broadcasting services over the Internet, in whole or in part, in Canada.

Accordingly, the Commission will not regulate new media activities on the Internet under the *Broadcasting Act*.

#### A Canadian presence in new media

In the Commission's view, there is no apparent shortage of Canadian content on the Internet today. Rather, market forces are providing a Canadian Internet presence that is also supported by a strong demand for Canadian product.

The Commission notes that a number of initiatives and funds have been developed in both the public and private sectors to help finance and support Canadian new media product.

For these reasons, the Commission concurs with the majority of participants that there is no reason for it to impose regulatory measures to stimulate the production and development of Canadian new media content.

#### How conventional broadcasting is affected by new media

The Commission considers that new media have not had any detrimental impact on conventional radio and television audiences. The Commission is of the view that the effect of new media on television audience size will be limited at least until such time as high-quality video programming can be distributed on the Internet.

The Commission also agrees with most participants in the proceeding that there is no evidence that the Internet has had any negative financial impact on the advertising revenues of traditional broadcasters. In fact, radio advertising revenues have increased since 1993, and television advertising revenues have grown steadily over the past 20 years.

#### Illegal and offensive content

The Commission acknowledges the expressions of concern that have been made about the distribution of offensive and potentially illegal content on the Internet.

The Commission notes that Internet Service Providers (ISPs) and their industry associations, in conjunction with government agencies and other organizations, have made efforts to develop codes of conduct to help combat the distribution of offensive material. It considers that more could be done, for example by establishing complaint lines and industry ombudsmen and developing international cooperation with law enforcement agencies. The Commission also notes that effective content filtering computer software is being developed. Such software will assist those who wish to control access to material that they feel is inappropriate.

The Commission acknowledges the views of the majority of parties to the proceeding that generally applicable Canadian laws, coupled with self-regulatory initiatives, rather than the *Broadcasting Act*, are more appropriate means for dealing with offensive

« radiodiffusion » de la *Loi sur la radiodiffusion*. Il s'agit de services sonores numériques ainsi que de signaux sonores-visuels.

Dans le cas des entreprises qui offrent des services de nouveaux médias visés par la définition de radiodiffusion, le Conseil a conclu qu'il n'est pas nécessaire de les réglementer pour atteindre les objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*. Il publiera, d'ici le 30 juin 1999, un projet d'ordonnance d'exemption sans modalités ni conditions pour les entreprises qui offrent des services de radiodiffusion sur Internet, en tout ou en partie, au Canada.

C'est pourquoi le Conseil ne réglementera pas les activités des nouveaux médias offerts sur Internet en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion*.

#### Présence canadienne dans les nouveaux médias

Selon le Conseil, il n'y a pas, actuellement, de pénurie de contenu canadien sur Internet. On constate plutôt que les forces du marché favorisent une présence canadienne sur Internet, soutenue par une forte demande des consommateurs pour des produits canadiens.

Le Conseil signale l'existence de projets et de fonds des secteurs public et privé, destinés à favoriser et à financer le contenu canadien de nouveaux médias.

C'est pourquoi le Conseil convient avec la majorité des participants que rien ne justifie qu'il impose des mesures réglementaires pour stimuler la création et la production de contenu canadien de nouveaux médias.

#### Impact des nouveaux médias sur la radiodiffusion traditionnelle

Le Conseil est d'avis que les nouveaux médias n'ont pas eu d'impact négatif sur les auditoires de la radio et de la télévision traditionnelles. Le Conseil estime que les nouveaux médias auront une incidence limitée sur l'écoute de la télévision, au moins tant et aussi longtemps qu'une programmation vidéo de qualité ne sera pas distribuée sur Internet.

Le Conseil partage l'avis de la plupart des participants à la consultation, à savoir que rien ne prouve qu'Internet ait une incidence financière négative sur les recettes publicitaires des radiodiffuseurs traditionnels. En fait, les recettes publicitaires de la radio ont augmenté depuis 1993, et celles de la télévision ont crû régulièrement au cours des 20 dernières années.

#### Contenu offensant et illégal

Le Conseil prend note des préoccupations exprimées au sujet de la distribution de contenu offensant et potentiellement illégal sur Internet.

Le Conseil fait remarquer que les fournisseurs de services Internet et les diverses associations de leur industrie ont, de concert avec des organismes d'État et d'autres, travaillé à l'élaboration de codes d'éthique qui faciliteraient la lutte contre la diffusion de matériel offensant. Il estime qu'on pourrait probablement en faire plus, par exemple, en organisant des services de plaintes téléphoniques, en créant des postes d'ombudsman de l'industrie et en signant des ententes de coopération internationales avec des organismes chargés de l'application de la loi. Le Conseil constate également que des logiciels de filtrage efficaces sont en voie de préparation. Ces logiciels aideront ceux et celles qui désirent contrôler l'accès à du matériel qu'ils estiment ne pas convenir à certains publics.

Le Conseil reconnaît, avec la majorité des parties à la consultation, que les lois canadiennes d'application générale, jumelées à des mesures d'autoréglementation, constituent des moyens plus efficaces que la *Loi sur la radiodiffusion* pour régler le problème

material in new media. The vast majority of such content, particularly hate propaganda, is beyond the regulatory jurisdiction of the *Broadcasting Act* because it consists predominantly of alphanumeric text. As such, it falls outside of the definition of a "program" set out in the Act. In keeping with the overall policy stated earlier, significantly customized content does not fall within the definition of broadcasting and that content which is broadcasting will be exempt from regulation.

#### Telecommunications

The Commission considers that access by competitive providers of Internet services to the facilities they require to offer services is an important concern. In a 1998 decision (Telecom Decision CRTC 98-9), the Commission decided it would approve the rates and terms under which incumbent cable and telephone companies provide higher speed access to their telecommunications facilities to ISPs. The Commission will set out its general regulatory approach to rates and terms for such cable carrier higher speed access services in the near future.

May 17, 1999

[22-1-o]

### CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

#### PUBLIC NOTICE 1999-85

##### *Renewal of Broadcasting Undertaking Licences Due to Expire in 1999*

The Commission hereby announces that it has received licence renewal applications, one with an amendment, for the following broadcasting undertakings. These licences will expire on August 31, 1999.

##### *Western Canada and Territories Region*

#### Cable Distribution Undertakings

1. Alliance, Amisk, Ardmere, Ashmont, Berwyn, Breton, Chauvin, Chipman, Clyde, Donnelly, Edgerton, Empress, Fairview, Girouxville, Glendon, Grimshaw, Hay Lakes, Hines Creek, Heritage Point, Hughenden, Hythe, Innisfree, Irma, Kinuso, Kitscoty, Lougheed, Manning, Marwayne, Myrnam, Nampa, Plamondon, Sangudo, Seba Beach, Swan Hills, Thorsby, Vilna, Wabamun and Warburg, Alberta  
Regional Cable TV (Western) Inc.
2. Andrew, Bawlf, Bonnyville, Daysland, Fox Creek, Grande Cache, Grande Prairie, Hardisty, Holden, Mundare, Peace River, Ryley, St. Paul, Smoky Lake, Wainwright, Whitecourt and Willingdon, Alberta  
Northern Cablevision Ltd.
3. Banff, Canmore, Caroline, CFB Suffield, Hamlet of Ralston, Cremona, Medicine Hat, Redcliff and Dunmore, Alberta  
Monarch Cablesystems Ltd.
4. Beaverlodge, McLennan, Rycroft, Spirit River and Wembley, Alberta  
Small Community T.V. Inc.
5. Bow Island, Brooks and Taber, Alberta  
Ram River Cablesystems Ltd.

du matériel offensant dans les nouveaux médias. Un tel contenu, en particulier la propagande haineuse, est en grande majorité hors du champ de compétence de la *Loi sur la radiodiffusion* parce qu'il se compose principalement de textes alphanumériques. Ainsi, il est exclu de la définition d'« émission » de cette loi. Conformément à la politique générale énoncée plus tôt, le contenu fortement personnalisé n'est pas compris dans la définition de « radiodiffusion » et le contenu qui consiste en de la radiodiffusion sera exempté de la réglementation.

#### Télécommunications

Le Conseil comprend que, pour les fournisseurs de services Internet, l'accès aux installations nécessaires à l'acheminement de ces services soit d'une importance majeure. Dans sa décision Télécom CRTC 98-9, le Conseil déclare qu'il approuvera les tarifs et les modalités, imposés par les compagnies de câble et de téléphone aux fournisseurs de services Internet, pour l'accès à grande vitesse à leurs installations de télécommunication. Le Conseil prévoit rendre d'ici peu sa décision concernant le cadre de réglementation général qu'il appliquera à ces services d'accès à grande vitesse par câble.

Le 17 mai 1999

[22-1-o]

### CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

#### AVIS PUBLIC 1999-85

##### *Renouvellement de licences d'entreprises de radiodiffusion qui doivent expirer en 1999*

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences, une avec une modification, des entreprises de radiodiffusion énumérées ci-après. Ces licences expirent le 31 août 1999.

##### *Région de l'Ouest du Canada et Territoires*

#### Entreprises de distribution par câble

1. Alliance, Amisk, Ardmere, Ashmont, Berwyn, Breton, Chauvin, Chipman, Clyde, Donnelly, Edgerton, Empress, Fairview, Girouxville, Glendon, Grimshaw, Hay Lakes, Hines Creek, Heritage Point, Hughenden, Hythe, Innisfree, Irma, Kinuso, Kitscoty, Lougheed, Manning, Marwayne, Myrnam, Nampa, Plamondon, Sangudo, Seba Beach, Swan Hills, Thorsby, Vilna, Wabamun et Warburg (Alberta)  
Regional Cable TV (Western) Inc.
2. Andrew, Bawlf, Bonnyville, Daysland, Fox Creek, Grande Cache, Grande Prairie, Hardisty, Holden, Mundare, Peace River, Ryley, St. Paul, Smoky Lake, Wainwright, Whitecourt et Willingdon (Alberta)  
Northern Cablevision Ltd.
3. Banff, Canmore, Caroline, BFC de Suffield, hameau de Ralston, Cremona, Medicine Hat, Redcliff et Dunmore (Alberta)  
Monarch Cablesystems Ltd.
4. Beaverlodge, McLennan, Rycroft, Spirit River et Wembley (Alberta)  
Small Community T.V. Inc.
5. Bow Island, Brooks et Taber (Alberta)  
Ram River Cablesystems Ltd.

- |  |   |
|--|---|
| <p>6. Consort, Coronation and Hanna, Alberta<br/>Prairie Cable TV Ltd.</p> <p>7. Edmonton, Fort McMurray, Mildred Lake Camp, Fort Hills Camp, Tar Island Camp, Sapræ Creek, Hinton, Pincher Creek, Cowley, Lundbreck and Red Deer and area,<br/>Alberta<br/>Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>8. High Level, Alberta<br/>314551 Alberta Ltd.</p> <p>9. Milk River, Alberta<br/>Milk River Cable Club</p> <p>10. Oyen, Alberta<br/>576936 Alberta Inc.</p> <p>11. Anderson, Fallsway and Gateway Subdivisions,<br/>British Columbia<br/>Buffalo Creek Enterprises Limited</p> <p>12. Ashcroft and Cache Creek, British Columbia<br/>Copper Valley Cablevision Ltd.</p> <p>13. Barrière, British Columbia<br/>Barriere Cable Ltd.</p> <p>14. Boston Bar, North Bend and area,<br/>British Columbia<br/>Fraser Canyon Television Association</p> <p>15. Burns Lake, Fraser Lake and Vanderhoof,<br/>British Columbia<br/>Omineca Cablevision Ltd.</p> <p>16. Chase and Pritchard, British Columbia<br/>Mascon Communications Corp.</p> <p>17. Chetwynd, Clinton, Hudson Hope, Lytton, Mackenzie,<br/>Princeton, Savona and Tumbler Ridge, British Columbia<br/>Regional Cable TV (Western) Inc.</p> <p>18. Clearwater and Blackpool, British Columbia<br/>Raftview Communications Ltd.</p> <p>19. Dawson Creek, Fort St. John, Merritt, Prince George,<br/>Quesnel, Williams Lake and 100 Mile House,<br/>British Columbia<br/>Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>To renew and for authority to add the programming service of CFRN-TV (CTV) Edmonton, Alberta, as part of the basic service of the cable distribution undertaking serving Fort St. John, British Columbia.</p> <p>20. Fort Nelson, Mile Post 306 of the Alaska Highway,<br/>CFB Fort Nelson and the Village of Muskwa,<br/>British Columbia<br/>Fort Nelson Cable-Vision Ltd.</p> <p>21. Galiano and Mayne Islands, British Columbia<br/>Country Broadcasting Corp.</p> <p>22. Gitanyow, British Columbia<br/>The Gitanyow Independent School Society</p> | <p>6. Consort, Coronation et Hanna (Alberta)<br/>Prairie Cable TV Ltd.</p> <p>7. Edmonton, Fort McMurray, Mildred Lake Camp, Fort Hills Camp, Tar Island Camp, Sapræ Creek, Hinton, Pincher Creek, Cowley, Lundbreck et Red Deer et la région<br/>(Alberta)<br/>Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>8. High Level (Alberta)<br/>314551 Alberta Ltd.</p> <p>9. Milk River (Alberta)<br/>Milk River Cable Club</p> <p>10. Oyen (Alberta)<br/>576936 Alberta Inc.</p> <p>11. Anderson, Fallsway et Gateway (subdivisions de)<br/>[Colombie-Britannique]<br/>Buffalo Creek Enterprises Limited</p> <p>12. Ashcroft et Cache Creek (Colombie-Britannique)<br/>Copper Valley Cablevision Ltd.</p> <p>13. Barrière (Colombie-Britannique)<br/>Barriere Cable Ltd.</p> <p>14. Boston Bar, North Bend et la région<br/>(Colombie-Britannique)<br/>Fraser Canyon Television Association</p> <p>15. Burns Lake, Fraser Lake et Vanderhoof<br/>(Colombie-Britannique)<br/>Omineca Cablevision Ltd.</p> <p>16. Chase et Pritchard (Colombie-Britannique)<br/>Mascon Communications Corp.</p> <p>17. Chetwynd, Clinton, Hudson Hope, Lytton, Mackenzie,<br/>Princeton, Savona et Tumbler Ridge (Colombie-Britannique)<br/>Regional Cable TV (Western) Inc.</p> <p>18. Clearwater et Blackpool (Colombie-Britannique)<br/>Raftview Communications Ltd.</p> <p>19. Dawson Creek, Fort St. John, Merritt, Prince George,<br/>Quesnel, Williams Lake et 100 Mile House<br/>(Colombie-Britannique)<br/>Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>En vue de renouveler et d'obtenir l'autorisation d'ajouter le service de programmation de CFRN-TV (CTV) Edmonton (Alberta), au service de base de l'entreprise de distribution par câble desservant Fort St. John (Colombie-Britannique).</p> <p>20. Fort Nelson, Borne militaire 306 de la route de l'Alaska,<br/>BCF de Fort Nelson et le Village de Muskwa<br/>(Colombie-Britannique)<br/>Fort Nelson Cable-Vision Ltd.</p> <p>21. Galiano et Mayne Islands (Colombie-Britannique)<br/>Country Broadcasting Corp.</p> <p>22. Gitanyow (Colombie-Britannique)<br/>The Gitanyow Independent School Society</p> |
|--|---|

23. Greenville, British Columbia  
Greenville Television Association
24. Hedley, British Columbia  
Hedley Cable T.V. Ltd.
25. Masset and Haida, British Columbia  
Masset-Haida Television Society
26. Mica Creek, British Columbia  
Mica Creek Community Club
27. Ocean Falls, British Columbia  
Ocean Falls Television Society
28. Queen Charlotte City, Skidegate and Sandspit,  
British Columbia  
Misty Isle TV Society
29. Rivershore Subdivision (Kamloops),  
British Columbia  
Strata Corporation K 353
30. Rivers Inlet (Oweekeno Village), British Columbia  
Frank Johnson
31. Salmon Arm, British Columbia  
Sun Country Cablevision Ltd.
32. Sorrento, Eagle Bay, Pinantan Lake, Paul Lake, Balmoral,  
Carlin, Notch Hill and White Lake, British Columbia  
Lake Broadcasting Corp.
33. Spences Bridge, British Columbia  
Gretsinger Cablevision Limited
34. Stewart, Smithers and Telkwa, Terrace, Prince Rupert,  
Kitimat, Houston and Hazelton, British Columbia  
Okanagan Skeena Group Limited
35. Sun Peaks Resort (at Tod Mountain), British Columbia  
Sun Peaks Mountain Resort Association
36. Arviat, Nunavut  
Padlei Co-Operative Association Limited
37. Baker Lake, Nunavut  
Sanavik Co-Operative Association Limited
38. Coral Harbour, Nunavut  
Katudgevik Co-Operative Association Limited
39. Gjoa Haven, Nunavut  
Kekertak Co-Operative Association Limited
40. Pangnirtung, Nunavut  
Pangnirtung Cable T.V. Ltd.
41. Rankin Inlet, Nunavut  
Kissarvik Co-Operative Association Limited
42. Fort McPherson, Northwest Territories  
Tetlit Service Co-Operative Limited
43. Fort Smith, Northwest Territories  
Gardtal Holdings Ltd.
44. Inuvik, Northwest Territories  
Inuvik TV Limited
45. Faro and Whitehorse, Yukon Territory  
Northern Television Systems Ltd.
46. Fort Resolution, Norman Wells and Yellowknife,  
Northwest Territories; and Watson Lake,  
Yukon Territory  
Northwestel Cable Inc.
23. Greenville (Colombie-Britannique)  
Greenville Television Association
24. Hedley (Colombie-Britannique)  
Hedley Cable T.V. Ltd.
25. Masset et Haida (Colombie-Britannique)  
Masset-Haida Television Society
26. Mica Creek (Colombie-Britannique)  
Mica Creek Community Club
27. Ocean Falls (Colombie-Britannique)  
Ocean Falls Television Society
28. Queen Charlotte City, Skidegate et Sandspit  
(Colombie-Britannique)  
Misty Isle TV Society
29. Rivershore (subdivision de) [Kamloops]  
(Colombie-Britannique)  
Strata Corporation K 353
30. Rivers Inlet (village Oweekeno) [Colombie-Britannique]  
Frank Johnson
31. Salmon Arm (Colombie-Britannique)  
Sun Country Cablevision Ltd.
32. Sorrento, Eagle Bay, Pinantan Lake, Paul Lake, Balmoral,  
Carlin, Notch Hill et White Lake (Colombie-Britannique)  
Lake Broadcasting Corp.
33. Spences Bridge (Colombie-Britannique)  
Gretsinger Cablevision Limited
34. Stewart, Smithers et Telkwa, Terrace, Prince Rupert,  
Kitimat, Houston et Hazelton (Colombie-Britannique)  
Okanagan Skeena Group Limited
35. Sun Peaks Resort (au Mont Tod) [Colombie-Britannique]  
Sun Peaks Mountain Resort Association
36. Arviat (Nunavut)  
Padlei Co-Operative Association Limited
37. Baker Lake (Nunavut)  
Sanavik Co-Operative Association Limited
38. Coral Harbour (Nunavut)  
Katudgevik Co-Operative Association Limited
39. Gjoa Haven (Nunavut)  
Kekertak Co-Operative Association Limited
40. Pangnirtung (Nunavut)  
Pangnirtung Cable T.V. Ltd.
41. Rankin Inlet (Nunavut)  
Kissarvik Co-Operative Association Limited
42. Fort McPherson (Territoires du Nord-Ouest)  
Tetlit Service Co-Operative Limited
43. Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest)  
Gardtal Holdings Ltd.
44. Inuvik (Territoires du Nord-Ouest)  
Inuvik TV Limited
45. Faro et Whitehorse (Territoire du Yukon)  
Northern Television Systems Ltd.
46. Fort Resolution, Norman Wells et Yellowknife  
(Territoires du Nord-Ouest); et Watson Lake  
(Territoire du Yukon)  
Northwestel Cable Inc.

(Satellite to Cable) Programming Undertaking

47. Regina, Saskatchewan  
Saskatchewan Communications Network Corporation  
For the purpose of distributing educational programming.

Deadline for intervention: June 22, 1999

May 18, 1999

[22-1-o]

Entreprise de programmation (satellite au câble)

47. Regina (Saskatchewan)  
Saskatchewan Communications Network Corporation  
Afin de distribuer des émissions éducatives.

Date limite d'intervention : le 22 juin 1999

Le 18 mai 1999

[22-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1999-86

*Renewal of Cable Distribution Undertaking Licences Due to  
Expire in 1999*

The Commission hereby announces that it has received licence renewal applications, some with the amendment mentioned below to add the condition of licence concerning violence in television programming, for the following cable distribution undertakings. These licences expire on August 31, 1999.

It is a condition of licence that, for community programming and any other programming of a service that it originates, the licensee adhere to the guidelines on the depiction of violence in television programming set out in the Canadian Association of Broadcasters' (CAB) *Voluntary Code Regarding Violence in Television Programming*, as amended from time to time and approved by the Commission.

### *Quebec and Atlantic Region*

1. Akulivik, Quebec  
Akudlivik Co-Operative Association  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
2. Athelstan; Clarenceville; Coin-Douglas; Franklin; Hemmingford; Henryville; Notre-Dame-du-Mont-Carmel; Plage Desranleau (Development of); Saint-Bernard-de-Lacolle; Saint-Édouard-de-Napierville; Saint-Jacques-le-Mineur; Saint-Louis-de-Gonzague; Saint-Valentin; Sainte-Clothilde-de-Châteauguay; Sherrington; Venise-en-Québec and Village-aux-Oies, Quebec  
Câblevision HSL-SDM inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
3. Baie-Sainte-Catherine and surrounding areas, Quebec  
Vision Dufour inc.
4. Bury, Saint-Romain and Wottonville, Quebec  
Télé câble Provincial inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
5. Inukjuak, Quebec  
Association Coopérative de Inoudjouac  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
6. Ivujivik, Quebec  
Association Coopérative d'Ivujivic  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1999-86

*Renouvellement de licences d'entreprises de distribution par  
câble qui doivent expirer en 1999*

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences, certaines avec la modification énoncée ci-dessous de manière à ajouter la condition de licence concernant la violence à la télévision, pour les entreprises de distribution par câble énumérées ci-après. Ces licences expirent le 31 août 1999.

La licence est assujettie à la condition que, pour la programmation communautaire et toute autre programmation d'un service dont elle est la source, la titulaire respecte les lignes directrices concernant la violence à la télévision établies dans le *Code d'application volontaire concernant la violence à la télévision* de l'Association canadienne des radiodiffuseurs (l'ACR), telles qu'elles ont été modifiées de temps à autre et approuvées par le Conseil.

### *Région du Québec et de l'Atlantique*

1. Akulivik (Québec)  
Association Coopérative de Akudlivik  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
2. Athelstan; Clarenceville; Coin-Douglas; Franklin; Hemmingford; Henryville; Notre-Dame-du-Mont-Carmel; Plage Desranleau (développement de); Saint-Bernard-de-Lacolle; Saint-Édouard-de-Napierville; Saint-Jacques-le-Mineur; Saint-Louis-de-Gonzague; Saint-Valentin; Sainte-Clothilde-de-Châteauguay; Sherrington; Venise-en-Québec et Village-aux-Oies (Québec)  
Câblevision HSL-SDM inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
3. Baie-Sainte-Catherine et les régions avoisinantes (Québec)  
Vision Dufour inc.
4. Bury, Saint-Romain et Wottonville (Québec)  
Télé câble Provincial inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
5. Inukjuak (Québec)  
Association Coopérative de Inoudjouac  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
6. Ivujivik (Québec)  
Association Coopérative d'Ivujivic  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.



- |  |  |
|--|--|
| <p>7. Kangirsuk, Quebec<br/>Payne Bay Fisherman's Co-Operative Association</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>   | <p>7. Kangirsuk (Québec)<br/>Payne Bay Fisherman's Co-Operative Association</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>  |
| <p>8. Manseau, Quebec<br/>9056-7074 Québec inc.</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>  | <p>8. Manseau (Québec)<br/>9056-7074 Québec inc.</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>   |
| <p>9. Mistissini, Quebec<br/>Misti-Câble Télévision inc.</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>   | <p>9. Mistissini (Québec)<br/>Misti-Câble Télévision inc.</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>  |
| <p>10. Puvirnituk, Quebec<br/>Association Coopérative de Povungnituk</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>   | <p>10. Puvirnituk (Québec)<br/>Association Coopérative de Povungnituk</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>  |
| <p>11. Quartaq, Quebec<br/>L'association Coopérative de Koartak</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>  | <p>11. Quartaq (Québec)<br/>L'association Coopérative de Koartak</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>   |
| <p>12. Saint-Éloi; Saint-François-Xavier-de-Viger;<br/>Saint-Paul-de-la-Croix; Sainte-Françoise and Sainte-Rita,<br/>Quebec<br/>Câblevision TRP-SDM inc.</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> | <p>12. Saint-Éloi; Saint-François-Xavier-de-Viger;<br/>Saint-Paul-de-la-Croix; Sainte-Françoise et Sainte-Rita<br/>(Québec)<br/>Câblevision TRP-SDM inc.</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> |
| <p>13. Saint-Georges-de-Beauce, Quebec<br/>Cogeco Câble Canada inc.</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>  | <p>13. Saint-Georges-de-Beauce (Québec)<br/>Cogeco Câble Canada inc.</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>   |
| <p>14. Saint-Majorique-de-Grantham, Quebec<br/>Michel Moreau</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>   | <p>14. Saint-Majorique-de-Grantham (Québec)<br/>Michel Moreau</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>  |
| <p>15. Saint-Patrice-de-Beaurivage, Saint-Narcisse-de-Beaurivage<br/>and Saint-Sylvestre, Quebec<br/>Naparvision inc.</p>  | <p>15. Saint-Patrice-de-Beaurivage, Saint-Narcisse-de-Beaurivage<br/>et Saint-Sylvestre (Québec)<br/>Naparvision inc.</p>  |
| <p>16. Victoriaville, Quebec<br/>Vidéotron ltée</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>  | <p>16. Victoriaville (Québec)<br/>Vidéotron ltée</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>   |
| <p>17. Anchor Point, Deadmand's Cove and Bear Cove,<br/>Newfoundland<br/>Regional Cablesystems inc.</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>  | <p>17. Anchor Point, Deadmand's Cove et Bear Cove<br/>(Terre-Neuve)<br/>Télé distributions Régionales inc.</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>   |
| <p>18. Barachois Brook, Seal Rocks, St. George's and<br/>Shallop Cove, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.</p> <p>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p>                                       | <p>18. Barachois Brook, Seal Rocks, St. George's et<br/>Shallop Cove (Terre-Neuve)<br/>Télé distributions Régionales inc.</p> <p>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p>                                |
| <p>19. Bartletts Harbour, Forteau, L'Anse-au-Clair, L'Anse-au-<br/>Loup, Plum Point, Red Bay (Labrador); Reefs Harbour and<br/>Sandy Cove, Newfoundland<br/>Clearview Cable Ltd.</p>   | <p>19. Bartletts Harbour, Forteau, L'Anse-au-Clair, L'Anse-au-<br/>Loup, Plum Point, Red Bay (Labrador); Reefs Harbour et<br/>Sandy Cove (Terre-Neuve)<br/>Clearview Cable Ltd.</p>  |

- The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
20. Beachside, Bartlett's Cove and Fox Neck, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
21. Black Tickle (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
22. Boat Harbour, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
23. Brent's Cove and Harbour Round, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
24. Brighton and Brighton Tickle, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
25. Burlington, Winterhouse Cove, Smith's Harbour and Stocking Harbour, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
26. Cape Ray, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
27. Cartwright (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
28. Charlottetown (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
29. Codroy, Cape Anguille, Shoal Point and Woodville, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
30. Colinet, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
31. Conche, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
32. Cook's Harbour, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
20. Beachside, Bartlett's Cove et Fox Neck (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
21. Black Tickle (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
22. Boat Harbour (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
23. Brent's Cove et Harbour Round (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
24. Brighton et Brighton Tickle (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
25. Burlington, Winterhouse Cove, Smith's Harbour et Stocking Harbour (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
26. Cape Ray (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
27. Cartwright (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
28. Charlottetown (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
29. Codroy, Cape Anguille, Shoal Point et Woodville (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
30. Colinet (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
31. Conche (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
32. Cook's Harbour (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.

- |  |  |
|--|--|
| <p>33. Cormack, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>34. Deadman's Bay, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>35. Flat Bay and Flat Bay West, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>36. Flower's Cove and Nameless Cove, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>37. Forresters Point and Black Duck Cove, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>38. François, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>39. Glovertown, Newfoundland<br/>Glovertown Cable T.V. Limited<br/>Renewal of the cable distribution undertaking licence serving Glovertown; the licence will expire August 31, 1999.</p> <p>40. Great Harbour Deep, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>41. Green Island Brook, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>42. Green Island Cove and Payne's Cove, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>43. Harcourt, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>44. Harry's Harbour and Nickey's Nose Cove, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>45. Hawke's Bay, Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>46. Hopedale (Labrador), Newfoundland<br/>Regional Cablesystems Inc.</p> | <p>33. Cormack (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>34. Deadman's Bay (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>35. Flat Bay et Flat Bay West (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>36. Flower's Cove et Nameless Cove (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>37. Forresters Point et Black Duck Cove (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>38. François (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>39. Glovertown (Terre-Neuve)<br/>Glovertown Cable T.V. Limited<br/>Renouvellement de licence de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Glovertown; la licence expire le 31 août 1999.</p> <p>40. Great Harbour Deep (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>41. Green Island Brook (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>42. Green Island Cove et Payne's Cove (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>43. Harcourt (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>44. Harry's Harbour et Nickey's Nose Cove (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>45. Hawke's Bay (Terre-Neuve)<br/>Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>46. Hopedale (Labrador) [Terre-Neuve]<br/>Télédistributions Régionales inc.</p> |
|--|--|

- The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
47. Howley, Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
48. Island Harbour, Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
49. Jeffrey's, Mckay's, Cartyville, Robinsons and Heatherton  
Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
50. Labrador City and Wabush, Newfoundland  
The Community Recreation Rebroadcasting Service  
Association  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
51. Little Bay Islands, Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
52. Main Brook, Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
53. Mainland, Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
54. Makkovik, Indian Head and Children's Cove (Labrador),  
Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
55. Mann Point and Main Point, Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
56. Margaree and Fox Roost, Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
57. Mary's Harbour (Labrador), Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
58. Millertown, Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
59. Ming's Bight, Newfoundland  
Regional Cablesystems Inc.  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.
- La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
47. Howley (Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
48. Island Harbour (Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
49. Jeffrey's, Mckay's, Cartyville, Robinsons et Heatherton  
(Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
50. Labrador City et Wabush (Terre-Neuve)  
The Community Recreation Rebroadcasting Service  
Association  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
51. Little Bay Islands (Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
52. Main Brook (Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
53. Mainland (Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
54. Makkovik, Indian Head et Children's Cove (Labrador)  
[Terre-Neuve]  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
55. Mann Point et Main Point (Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
56. Margaree et Fox Roost (Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
57. Mary's Harbour (Labrador) [Terre-Neuve]  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
58. Millertown (Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.
59. Ming's Bight (Terre-Neuve)  
Télédistributions Régionales inc.  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.

- |   |   |
|---|---|
| <p>60. Nain (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>61. Nippers Harbour, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>62. O'Donnells, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>63. Pacquet and Woodstock, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>64. Parson's Pond, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>65. Piccadilly, Ship Cove and Abrahams Cove, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>66. Pinware (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>67. Port Hope Simpson (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>68. Postville (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>69. Raleigh, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>70. Reidville, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>71. Rigolet (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>72. River of Ponds, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>73. Riverhead, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> | <p>60. Nain (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>61. Nippers Harbour (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>62. O'Donnells (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>63. Pacquet et Woodstock (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>64. Parson's Pond (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>65. Piccadilly, Ship Cove et Abrahams Cove (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>66. Pinware (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>67. Port Hope Simpson (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>68. Postville (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>69. Raleigh (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>70. Reidville (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>71. Rigolet (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>72. River of Ponds (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>73. Riverhead (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> |
|---|---|

- |   |   |
|---|---|
| <p>74. Ships Harbour, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>75. Shoe Cove, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>76. Sop's Arm, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>77. South Branch, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>78. St. Anthony Bight, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>79. St. David's, Maidstone and St. Fintan's, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>80. St. Joseph's, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>81. St. Lewis (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>82. St. Pauls, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>83. St. Shotts and Stage Shore, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>84. Steady Brook and Dogwood, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>85. West St. Modeste (Labrador), Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>86. Winterland, Newfoundland Regional Cablesystems Inc.<br/>The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.</p> <p>87. Witless Bay, Bay Bulls and Mobile, Newfoundland Cable Atlantic Inc.<br/>Renewal of the cable distribution undertaking licence serving Witless Bay, Bay Bulls and Mobile; the licence expires August 31, 1999.</p> | <p>74. Ships Harbour (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>75. Shoe Cove (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>76. Sop's Arm (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>77. South Branch (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>78. St. Anthony Bight (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>79. St. David's, Maidstone et St. Fintan's (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>80. St. Joseph's (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>81. St. Lewis (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>82. St. Pauls (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>83. St. Shotts et Stage Shore (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>84. Steady Brook et Dogwood (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>85. West St. Modeste (Labrador) [Terre-Neuve] Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>86. Winterland (Terre-Neuve) Télédistributions Régionales inc.<br/>La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.</p> <p>87. Witless Bay, Bay Bulls et Mobile (Terre-Neuve) Cable Atlantic Inc.<br/>Renouvellement de licence de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Witless Bay, Bay Bulls et Mobile; la licence expire le 31 août 1999.</p> |
|---|---|

88. Dean, Chaplin, Upper Musquodoboit, Centre Musquodoboit and Elmsvale, Nova Scotia  
Stephen K. Streach, "SCI Cablevision"  
The licensee wishes to adhere to the condition of licence concerning violence in television programming.

## Radiocommunication Distribution Undertaking

89. Surrounding areas of Murray River and Murray Harbour, Prince Edward Island  
Island Cablevision Ltd.  
Renewal of the cable distribution undertaking licence serving the surrounding areas of Murray River and Murray Harbour; the licence expires August 31, 1999.

Deadline for intervention: June 22, 1999

May 18, 1999

[22-1-o]

88. Dean, Chaplin, Upper Musquodoboit, Centre Musquodoboit et Elmsvale (Nouvelle-Écosse)  
Stephen K. Streach, « SCI Cablevision »  
La titulaire demande d'être assujettie à la condition de licence concernant la violence à la télévision.

## Entreprise de distribution de radiocommunication

89. Les régions avoisinantes de Murray River et Murray Harbour (Île-du-Prince-Édouard)  
Island Cablevision Ltd.  
Renouvellement de licence de l'entreprise de distribution par câble qui dessert les régions avoisinantes de Murray River et Murray Harbour; la licence expire le 31 août 1999.

Date limite d'intervention : le 22 juin 1999

Le 18 mai 1999

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-87

Diffusion Métromédia CMR inc.  
Longueuil and Saint-Jérôme, Quebec

## Transfer of control

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A99-0043 dated May 3, 1999, applications to transfer effective control of Radio MF C.I.E.L. (1981) inc., licensee of the radio programming undertaking CIEL-FM Longueuil, and Diffusion Laurentides inc., licensee of the radio programming undertaking CIME-FM Saint-Jérôme and its transmitters. Following this transaction, all of the issued and outstanding shares of the licensees will be transferred to Diffusion Métromédia CMR inc., a company ultimately controlled by Pierre Béland.

May 20, 1999

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-87

Diffusion Métromédia CMR inc.  
Longueuil et Saint-Jérôme (Québec)

## Transfert de contrôle

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A99-0043 du 3 mai 1999) des demandes visant le transfert de contrôle de Radio MF C.I.E.L. (1981) inc., titulaire de l'entreprise de programmation de radio CIEL-FM Longueuil, et Diffusion Laurentides inc., titulaire de l'entreprise de programmation de radio CIME-FM Saint-Jérôme et ses émetteurs. À la suite de ce transfert, toutes les actions émises et en circulation des deux titulaires seront transférées à Diffusion Métromédia (CMR) inc., une société contrôlée ultimement par Pierre Béland.

Le 20 mai 1999

[22-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 1999-88

CMD Cable Company Inc.  
Fort-Coulonge, Quebec

## Transfer of control and shares

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A99-0044 dated May 3, 1999, a change to the effective control of CMD Cable Company Inc., licensee of the cable distribution undertaking serving Fort-Coulonge, through the transfer of all of the issued and outstanding shares held by James and Marina Chugg to Regional Cablesystems Inc., a widely held Canadian company.

May 20, 1999

[22-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 1999-88

CMD Cable Company Inc.  
Fort-Coulonge (Québec)

## Transfert de contrôle et d'actions

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A99-0044 du 3 mai 1999) de la demande visant le transfert de contrôle de CMD Cable Company Inc., titulaire de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Fort-Coulonge, par le transfert de toutes les actions émises et en circulation détenues par James et Marina Chugg, à Téléistributions Régionales inc., une société canadienne qui détient un grand nombre d'actionnaires.

Le 20 mai 1999

[22-1-o]

**COMPETITION TRIBUNAL****COMPETITION ACT**

Notice is hereby given that on May 13, 1999, an application under sections 92 and 105 of the *Competition Act*, R.S.C., 1985, c. C-34, was filed with the undersigned at the Competition Tribunal by the Commissioner of Competition under the *Competition Act*, in the matter of the merger of British American Tobacco p.l.c. and Rothmans International B.V. whereby British American Tobacco p.l.c. will acquire, *inter alia*, indirect control of Rothmans Inc. and thereby the controlling interest of Rothmans Inc. in Rothmans, Benson & Hedges Inc. The respondent in this matter is British American Tobacco p.l.c.

Particulars of the order sought:

- (a) an order pursuant to sections 92 and 105 of the Act in the form of the draft consent order attached to the notice of application; and
- (b) such further or other order as the applicant and the respondent, on consent, may advise and the Tribunal considers appropriate.

Notice is hereby given that any requests for leave to intervene and any comments in this matter must be filed with the Registrar on or before June 21, 1999.

The notice of application and accompanying documents may be examined at the Registry of the Tribunal or a copy may be obtained on the Competition Tribunal Web site at <http://www.ct-tc.gc.ca>. Requests for information regarding this application or the procedures of the Tribunal should be addressed to the Deputy Registrar, Competition Tribunal, Royal Bank Centre, Suite 600, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 957-3172.

May 13, 1999

MONIQUE SÉGUIN  
*Registrar*

[22-1-0]

**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION****HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Decisions and Orders on Claims for Exemption*

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decision of the Screening Officer, respecting each claim for exemption, and the relevant Material Safety Data Sheets (MSDSs), listed below.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS telle qu'indiquée sur la FS)
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Lubrizol® 52	3080	03/01/94 (English/anglaise) 12/16/91 (French/française)
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Lubrizol® 65	3081	03/01/94 (English/anglaise) 12/16/91 (French/française)
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Lubrizol® 75A	3082	03/01/94 (English/anglaise) 01/17/92 (French/française)

**TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE****LOI SUR LA CONCURRENCE**

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été déposée auprès de la soussignée au Tribunal de la concurrence, le 13 mai 1999, en vertu des articles 92 et 105 de la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. (1985), ch. C-34, par le commissaire de la concurrence, nommé en vertu de la *Loi sur la concurrence*, dans l'affaire du fusionnement de British American Tobacco p.l.c. et Rothmans International B.V., par lequel British American Tobacco p.l.c. acquerra notamment le contrôle indirect de Rothmans Inc. et, de ce fait, les intérêts majoritaires de Rothmans Inc. dans Rothmans, Benson & Hedges Inc. La défenderesse dans la présente demande est British American Tobacco p.l.c.

Détails de l'ordonnance demandée :

- a) une ordonnance en vertu des articles 92 et 105 de la Loi qui reprend le libellé du projet d'ordonnance par consentement joint à l'avis de demande;
- b) toute autre ordonnance que le demandeur et la défenderesse pourraient proposer, par consentement, et que le Tribunal jugera indiquée.

Toute demande d'autorisation d'intervenir et tout commentaire doivent être déposés auprès du registraire d'ici le 21 juin 1999.

L'avis de demande et les documents d'accompagnement peuvent être examinés au greffe du Tribunal. Il est possible d'obtenir une copie à partir du site Web du Tribunal de la concurrence à l'adresse suivante : <http://www.ct-tc.gc.ca>. Toute demande de renseignements relative à la présente demande ou aux procédures du Tribunal doit être adressée au registraire adjoint soit par écrit au Tribunal de la concurrence, Centre de la Banque royale, Pièce 600, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, soit par téléphone en composant le (613) 957-3172.

Le 13 mai 1999

*Le registraire*  
MONIQUE SÉGUIN

[22-1-0]

**CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES****LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation*

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis de la décision rendue par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et des fiches signalétiques (FS) énumérées ci-dessous.



Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS telle qu'indiquée sur la FS)
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Lubrizol® 5378	3083	03/01/94 (English/anglaise) 01/17/92 (French/française)
The Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Lubrizol® 1202	3084	03/01/94 (English/anglaise) 12/16/91 (French/française)
UOP LLC, formerly/antérieurement UOP Company Des Plaines, Illinois	UOP Technical Grade ACT-1	3427	September 1996
3M Canada Company, formerly/antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	FC-201F LIGHT WATER BRAND AQUEOUS FILM FORMING FOAM MOUSSE FORMANT UNE PELLICULE AGUEUSE "LIGHT WATER" FC-201F	3684	06/09/95
3M Canada Company, formerly/antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	FC-787F 3M BRAND 3%/6% ALCOHOL RESISTANT AFFF 3 %/6 % AFFF ANTI-ALCOOL 3M FC-787F	3697	12/20/95
Morton International, Inc., Chicago, Illinois	Mor-Ad M-647	3722	11/28/95
3M Canada Company, formerly/antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	FC-201AF LIGHT WATER (TM) 1% AFFF (FREEZE PROTECTED)	3725	06/12/96
3M Canada Company, formerly/antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	3M BRAND LC7280 COLD FOIL LAMINATING ADHESIVE	3726	04/30/96
Trident International, Inc., formerly/antérieurement Trident, Inc., Brookfield, Connecticut	VersaPrint™ Black	3728	June 26, 1996
Trident International, Inc., formerly/antérieurement Trident, Inc., Brookfield, Connecticut	VersaPrint™ Red	3730	July 2, 1996
3M Canada Company, formerly/antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	TF-3 3M (TM) TEST FOAM	3750	02/13/96
3M Canada Company, formerly/antérieurement 3M Canada Inc. London, Ontario	FC-203FC LIGHT WATER (TM) AFFF "LIGHT WATER" FC-203FC AFFF	3790	04/15/96 (English/anglaise) 04/09/96 (French/française)
Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	SYNTERGENT SF	3859	OCT 23/96
Lens Technology I, Cerritos, California	SHC-125 HARD COATING	3860	October 3, 1996
Lens Technology I, Cerritos, California	HT-300L TINTABLE COATING	3861	October 3, 1996
Lens Technology I, Cerritos, California	HT-450 TINTABLE COATING	3862	October 3, 1996
Lens Technology I, Cerritos, California	HT-550 TINTABLE COATING	3863	July 11, 1996
Lens Technology I, Cerritos, California	HT-1000 TINTABLE COATING	3864	July 11, 1996
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	BR 624 Potting Compound	3874	07/01/97
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	BR 626 Potting Compound	3875	07/01/97
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	Corfil 615 Potting Compound	3876	07/01/97
Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	PHOTOMER 6173	3936	JAN 28/97
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARSOL HS Solvent 101 Solvant UCARSOL HS 101	3939	June 9, 1997 (English/anglaise) 9 juin 1997 (French/française)

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS telle qu'indiquée sur la FS)
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EC-2615 B/A EPOXY ADHESIVE (PART A) ADHESIF EPOXYDE "SCOTCH- WELD" EC-2615 B/A (PARTIE A)	3940	03/03/97 (English/anglaise) 10/18/96 (French/française)
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EC-3333 B/A GRAY EPOXY ADHESIVE (PART A) ADHESIF EPOXYDIQUE GRIS A DEUX PARTIES (A/B) SCOTCH-WELD (MC) EC-3333, (PARTIE A)	3941	03/03/97 (English/anglaise) 11/14/96 (French/française)
Shell Chemicals Canada Limited, Calgary, Alberta	EPI-CURE 3378	3960	1997/01/16
3M Canada Company, London, Ontario	3M PANEL BONDING ADHESIVE, PART A (P/N 08115)	3962	04/01/97
3M Canada Company, London, Ontario	5036 STRUCTURAL ADHESIVE, PART A	3963	04/01/97
Witco Canada Inc., formerly/antérieurement OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	NIAX Silicone L-5614 Silicone NIAX L-5614	3989	August 1, 1997 (English/anglaise) le 1 <sup>er</sup> août 1997 (French/française)
3M Canada Company, London, Ontario	ATC-603 3M(TM) LIGHT WATER (TM) ATC(TM) 3 3% AR-AFFF "LIGHT WATER" (MC) "ATC" (MC) 3, 3% AR-AFFF ATC-603 3M	4012	03/24/98 (English/anglaise) 05/06/97 (French/française)
Anachemia Ltd., Ville Saint-Pierre, Québec	ANASOL FX	4017	April 23, 1997
Witco Canada Inc., formerly/antérieurement OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	NIAX Silicone U-2000	4020	April 27, 1997 (English/anglaise) le 27 avril 1997 (French/française)
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EC-2216 B/A PART A GRAY EPOXY ADHESIVE	4025	03/30/98
3M Canada Company, London, Ontario	"SCOTCH-WELD" (TM) 2216 B/A PART A GRAY EPOXY ADHESIVE	4026	01/13/98
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EC-2216 B/A PART A TRANSLUCENT EPOXY ADHESIVE	4027	08/13/97
3M Canada Company, London, Ontario	"SCOTCH-WELD" (TM) 2216 B/A PART A TRANSLUCENT EPOXY ADHESIVE	4028	08/13/97
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) EC-3524 B/A PART A STRUCTURAL ADHESIVE	4029	03/26/98
Uniroyal Chemical Ltd., Elmira, Ontario	NAUGARD <sup>®</sup> SFR in Ethyl Benzene	4030	June 1, 1997
Witco Canada Inc., formerly/antérieurement OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	SILQUEST A-1126 Silane	4036	July 31, 1997 (English/anglaise) le 31 juillet 1997 (French/française)
Morton International, Inc., Cincinnati, Ohio	ADVASTAB(R) TM-285 SP Methyltin Mercaptide	4037	8/07/97
Witco Canada Inc., formerly/antérieurement OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	NIAX Silicone L-5770 Silicone NIAX L-5770	4038	August 1, 1997 (English/anglaise) le 1 <sup>er</sup> août 1997 (French/française)
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	METLBOND 329-7 Structural Adhesive	4040	05/30/97
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	METLBOND 1113 Structural Adhesive	4041	05/30/97
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	METLBOND 2500 Structural Adhesive	4042	05/21/97
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	METLBOND 1515-3M Structural Adhesive	4043	09/24/97
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	BR 6747 Water Based Primer, 10-70% Solids	4044	07/31/98
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	BR 6747-1 Water Based Primer, 10-70% Solids	4045	03/18/98

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS telle qu'indiquée sur la FS)
Henkel Canada Ltd., Mississauga, Ontario	VERSAMID 259	4059	FEB 23/98 (English/anglaise) FEV 23/98 (French/française)
Phillips Paint Products (1968) Ltd., Winnipeg, Manitoba	2C ACRYCOTE 96 ACTIVATOR 4:1	4063	03/02/98
Phillips Paint Products (1968) Ltd., Winnipeg, Manitoba	2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 (25% PRE-RED.)	4064	03/02/98
Phillips Paint Products (1968) Ltd., Winnipeg, Manitoba	2C ACRYCOTE ELEC EQUIPMT ACTIVATOR 4:1	4065	03/02/98
Phillips Paint Products (1968) Ltd., Winnipeg, Manitoba	2C ACRYCOTE 96 FLAT ACTIVATOR 4:1	4066	03/02/98
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 9192B Performance Additive	4068	07/25/97
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 5714 Performance Additive	4072	07/10/97
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	CHOCKFAST BLACK RESIN RÉSINE NOIRE CHOCKFAST	4076	9/18/96 (English/anglaise) 18/09/96 (French/française)
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	CHOCKFAST GRAY RESIN RÉSINE GRISE CHOCKFAST	4077	9/18/96 (English/anglaise) 18/09/96 (French/française)
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	CHOCKFAST ORANGE RESIN RÉSINE ORANGÉE CHOCKFAST	4078	9/18/96 (English/anglaise) 18/09/96 (French/française)
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	PHILLYBOND #7C RED RESIN RÉSINE PHILLYBOND #7C ROUGE	4079	10/10/96
ITW Philadelphia Resins, Montgomeryville, Pennsylvania	PHILLYCLAD 5020 RESIN RÉSINE PHILLYCLAD 5020	4080	06/11/96 (English/anglaise) 11/06/96 (French/française)
Witco Canada Inc., formerly/antérieurement OSi Specialties Canada, Inc., West Hill, Ontario	LE-458 HS	4135	December 9, 1997 (English/anglaise) le 9 décembre 1997 (French/française)
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 1913 Performance Additive	4146	06/22/98
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Anti-Terra-U	4151	01/16/98
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-W 920	4152	02/02/98
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	Anti-Terra-U 80	4153	08/28/98
BYK-Chemie USA, Wallingford, Connecticut	BYK-W 980	4154	02/02/98
Hach Company, Ames, Iowa	Amino Acid F Reagent	4155	02 February 1998
Hach Company, Ames, Iowa	Amino Acid F Reagent Powder for Analyzers	4156	02 February 1998
Morton International, Inc., Cincinnati, Ohio	Advastab(R) TM-948 Methyltin Mercaptide	4159	2/17/98
Morton International, Inc., Cincinnati, Ohio	ADVASTAB(R) TM-950 F Methyltin Mercaptide	4160	2/16/98
Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario	REDICOTE® C-2912	4177	18 August 1998 (English/anglaise) 18 août 1998 (French/française)
Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario	REDICOTE® C-2914	4178	18 August 1998 (English/anglaise) 18 août 1998 (French/française)
Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario	REDICOTE® C-404	4181	18 August 1998 (English/anglaise) 18 août 1998 (French/française)
Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario	REDICOTE® C-450	4182	18 August 1998 (English/anglaise) 18 août 1998 (French/française)
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc, Mississauga, Ontario	Accelerator DT 3126-2	4183	November 24, 1997

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS telle qu'indiquée sur la FS)
Ciba Specialty Chemicals Canada Inc., Mississauga, Ontario	Matting Agent DT 125-1	4184	January 19, 1998
Morton International, Inc., Cincinnati, Ohio	Pave 192 Asphalt Additive	4188	3/26/98
Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario	BEROL® 226	4189	27 August 1998 (English/anglaise) 27 août 1998 (French/française)
Akzo Nobel Chemicals Limited, Mississauga, Ontario	BEROL® TFR	4190	27 August 1998 (English/anglaise) 27 août 1998 (French/française)
Hercules Canada Inc., Mississauga, Ontario	HERCOFLEX® 707A plasticizer	4197	98/04/14
Imperial Oil Chemicals Division, Toronto, Ontario	PARANOX 52	4202	April 24, 1998
3M Canada Company, London, Ontario	SCOTCH-WELD (TM) BRAND 270 (PART A) BLACK EPOXY POTTING COMPOUND/ADHESIVE (PA)	4208	01/29/96
Ethyl Corporation, Richmond, Virginia	HiTEC 1910 Performance Additive	4221	06/22/98

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 4, 1993, incorrectly listed the product identifiers for the controlled products associated with the claims bearing Registry Numbers 3080, 3081, 3082, 3083 and 3084 as Lubrizol™ 52, Lubrizol™ 65, Lubrizol™ 75A, Lubrizol™ 5378 and Lubrizol™ 1202. The correct product identifiers are Lubrizol® 52, Lubrizol® 65, Lubrizol® 75A, Lubrizol® 5378 and Lubrizol® 1202, respectively.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 25, 1997, incorrectly listed the product identifiers for the controlled product associated with the claims bearing Registry Numbers 3874, 3875 and 3876 as BR+ 624 Potting Compound, BR+ 626 Potting Compound and Corfil+ 615 Potting Compound. The correct product identifiers are BR 624 Potting Compound, BR 626 Potting Compound and Corfil 615 Potting Compound, respectively.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 1997, incorrectly listed the English-language version of the product identifier for the controlled product associated with the claim bearing Registry Number 3989 as NIAX® Silicone L-5614. The correct product identifier is NIAX Silicone L-5614.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, incorrectly listed the product identifiers for the controlled product associated with the claims bearing Registry Numbers 4040, 4041, 4042, 4043, 4044 and 4045 as METLBOND+ 329-7 Structural Adhesive, METLBOND+ 1113 Structural Adhesive, METLBOND+ 2500 Structural Adhesive, METLBOND+ 1515-3M Structural Adhesive, BR+ 6747 Water Based Primer, 10-70% Solids and BR+ 6747-1 Water Based Primer, 10-70% Solids. The correct product identifiers are METLBOND 329-7 Structural Adhesive, METLBOND 1113 Structural Adhesive, METLBOND 2500 Structural Adhesive, METLBOND 1515-3M Structural Adhesive, BR 6747 Water Based Primer, 10-70% Solids and BR 6747-1 Water Based Primer, 10-70% Solids, respectively.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, incorrectly listed the product identifiers for the controlled product associated with the claims bearing Registry Numbers 4063, 4064, 4065 and 4066 as 2C

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 septembre 1993 mentionne incorrectement les noms Lubrizol™ 52, Lubrizol™ 65, Lubrizol™ 75A, Lubrizol™ 5378 et Lubrizol™ 1202 comme noms des produits contrôlés correspondant aux demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3080, 3081, 3082, 3083 et 3084. Les noms exacts des produits sont Lubrizol® 52, Lubrizol® 65, Lubrizol® 75A, Lubrizol® 5378 et Lubrizol® 1202, respectivement.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 25 janvier 1997 mentionne incorrectement les noms BR+ 624 Potting Compound, BR+ 626 Potting Compound et Corfil+ 615 Potting Compound comme noms des produits contrôlés correspondant aux demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3874, 3875 et 3876. Les noms exacts des produits sont BR 624 Potting Compound, BR 626 Potting Compound et Corfil 615 Potting Compound, respectivement.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 juin 1997 mentionne incorrectement le nom NIAX® Silicone L-5614 comme nom anglais du produit contrôlé correspondant à la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3989. Le nom exact du produit est NIAX Silicone L-5614.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne incorrectement les noms METLBOND+ 329-7 Structural Adhesive, METLBOND+ 1113 Structural Adhesive, METLBOND+ 2500 Structural Adhesive, METLBOND+ 1515-3M Structural Adhesive, BR+ 6747 Water Based Primer, 10-70% Solids et BR+ 6747-1 Water Based Primer, 10-70% Solids comme noms des produits contrôlés correspondant aux demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4040, 4041, 4042, 4043, 4044 et 4045. Les noms exacts des produits sont METLBOND 329-7 Structural Adhesive, METLBOND 1113 Structural Adhesive, METLBOND 2500 Structural Adhesive, METLBOND 1515-3M Structural Adhesive, BR 6747 Water Based Primer, 10-70% Solids et BR 6747-1 Water Based Primer, 10-70% Solids, respectivement.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne incorrectement les noms 2C ACRYCOTE 96 ACTIVATOR 4:1 794002, 2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 755000, 758000 4:1 2C ACRYCOTE

ACRYCOTE 96 ACTIVATOR 4:1 794002, 2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 755000, 758000 4:1 2C ACRYCOTE ACTIVATOR and 2C ACRYCOTE 96 FLAT & PRIMER ACTIVATOR 4:1 797000. The correct product identifiers are 2C ACRYCOTE 96 ACTIVATOR 4:1, 2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 (25%PRE-RED.), 2C ACRYCOTE ELEC EQUIPMT ACTIVATOR 4:1 and 2C ACRYCOTE 96 FLAT ACTIVATOR 4:1, respectively.

There were no submissions from affected parties to the Screening Officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The Screening Officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. After consultation with officials of the Department of Health, and having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 3939, 4072, 4160, 4177, 4178, 4181, 4182 and 4202, the respective MSDS relating to each claim did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

#### *Registry Numbers 3080 to 3084, inclusive*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 4, 1993, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 3083 and 3084 to be the chemical identity of one ingredient. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of two ingredients.

Date of Decisions: January 6, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

##### 1. Registry Number 3083:

- (a) Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its concentration;
- (b) Amend the disclosed Exposure Limit Value for triethanolamine to read ACGIH TLV-TWA = 5 ppm;
- (c) Disclose oxides of carbon and sulphur as hazardous combustion products;

##### 2. Registry Number 3084:

- (a) Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its concentration;
- (b) Disclose an LD<sub>50</sub> range value for one of the confidential hazardous ingredients.

#### *Registry Number 3427*

Date of Decision: December 7, 1998

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

ACTIVATOR et 2C ACRYCOTE 96 FLAT & PRIMER ACTIVATOR 4:1 797000 comme noms des produits contrôlés correspondant aux demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4063, 4064, 4065 et 4066. Les noms exacts des produits sont 2C ACRYCOTE 96 ACTIVATOR 4:1, 2C ACRYCOTE ACTIVATOR 4:1 (25%PRE-RED.), 2C ACRYCOTE ELEC EQUIPMT ACTIVATOR 4:1 et 2C ACRYCOTE 96 FLAT ACTIVATOR 4:1, respectivement.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Après avoir consulté des fonctionnaires du ministère de la Santé, et compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé qu'à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 3939, 4072, 4160, 4177, 4178, 4181, 4182 et 4202, la FS établie relativement à chaque demande susmentionnée n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

#### *Numéros d'enregistrement 3080 à 3084, inclusivement*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 4 septembre 1993 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 3083 et 3084 visent la dénomination chimique d'un ingrédient. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique de deux ingrédients.

Date des décisions : le 6 janvier 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

##### 1. Numéro d'enregistrement 3083 :

- a) Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration;
- b) Modifier la limite d'exposition divulguée pour la triéthanolamine de façon à indiquer ACGIH TLV-TWA = 5 ppm;
- c) Divulguer que les oxydes de carbone et de soufre sont des produits de combustion dangereux;

##### 2. Numéro d'enregistrement 3084 :

- a) Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration;
- b) Divulguer une plage de DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

#### *Numéro d'enregistrement 3427*

Date de la décision : le 7 décembre 1998

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Registry Numbers 3684 and 3697*

Date of Decisions: February 19, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the value of a lower bound for the oral LD<sub>50</sub> value for the controlled product;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2 700 mg/kg for ethanol, 2-(2-butoxyethoxy);
3. Registry Number 3684:
  - (a) Disclose an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
  - (b) Disclose that chronic ingestion of ingredients in the controlled product has been shown to cause CNS effects, gastrointestinal disturbances and adverse effects on the blood, kidney and liver of laboratory animals, and disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the spleen and lymphoid system of laboratory animals;
  - (c) Disclose that triethanolamine is a dermal sensitizer in humans;
  - (d) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human cells, *in vitro*;
  - (e) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1B and D2A;
4. Registry Number 3697: Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen and hydrogen fluoride as hazardous combustion products.

*Registry Number 3722*

Date of Decision: October 30, 1998

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Clearly identify to which ingredients the disclosed acute lethality values apply;
2. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A.

*Registry Numbers 3725, 3750 and 3790*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 1, 1996, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3790 to be the chemical identity of seven ingredients and the name of a toxicological study that identifies one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients and the name of a toxicological study that identifies one ingredient.

Date of Decisions: February 19, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Numéros d'enregistrement 3684 et 3697*

Date des décisions : le 19 février 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> par voie orale pour le produit contrôlé;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2 700 mg/kg pour le 2-(2-butoxyéthoxy)éthanol;
3. Numéro d'enregistrement 3684 :
  - a) Divulguer une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
  - b) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'ingrédients du produit contrôlé provoque des effets sur le SNC, des troubles gastro-intestinaux et des effets nocifs sur le sang, les reins et le foie chez les animaux de laboratoire, et divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la rate et le système lymphoïde chez les animaux de laboratoire;
  - c) Divulguer que la triéthanolamine provoque une sensibilisation cutanée chez les humains;
  - d) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines;
  - e) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1B et D2A;
4. Numéro d'enregistrement 3697 : Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote ainsi que le fluorure d'hydrogène sont des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 3722*

Date de la décision : le 30 octobre 1998

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Indiquer clairement à quels ingrédients se rapportent les valeurs de létalité aiguë divulguées;
2. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A.

*Numéros d'enregistrement 3725, 3750 et 3790*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1<sup>er</sup> juin 1996 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3790 vise la dénomination chimique de sept ingrédients et le titre d'une étude toxicologique qui identifie un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients et le titre d'une étude toxicologique qui identifie un ingrédient.

Date des décisions : le 19 février 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2 700 mg/kg for ethanol, 2-(2-butoxyethoxy);

2. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;

3. Registry Number 3725:

(a) Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen and hydrogen fluoride as hazardous combustion products;

(b) Disclose an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;

(c) Disclose that chronic ingestion of ingredients in the controlled product has been shown to cause CNS effects, gastrointestinal disturbances and adverse effects on the blood, spleen and liver of laboratory animals, and disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the lymphoid system and death in laboratory animals;

(d) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1B and D2A;

4. Registry Number 3750:

(a) Disclose that chronic ingestion of ingredients in the controlled product has been shown to cause adverse blood, spleen and liver effects in laboratory animals;

(b) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;

5. Registry Number 3790: Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse blood, spleen, kidney and liver effects in laboratory animals;

6. Registry Numbers 3725 and 3750:

(a) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 9.53 mL/kg for ethylene glycol;

(b) Disclose LD<sub>50</sub> values and an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;

(c) Replace the disclosed Exposure Limit Value for ethylene glycol with the Exposure Limit Value ACGIH TLV-C = 39.4 ppm;

(d) Disclose that triethanolamine is a dermal sensitizer in humans;

(e) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity and teratogenicity in laboratory animals;

(f) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human cells, *in vitro*;

7. Registry Numbers 3750 and 3790: Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products.

Registry Number 3726

Date of Decision: March 31, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2 700 mg/kg pour le 2-(2-butoxyéthoxy)éthanol;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

3. Numéro d'enregistrement 3725 :

a) Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote ainsi que le fluorure d'hydrogène sont des produits de combustion dangereux;

b) Divulguer une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

c) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'ingrédients du produit contrôlé provoque des effets sur le SNC, des troubles gastro-intestinaux et des effets nocifs sur le sang, la rate et le foie chez les animaux de laboratoire, et divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le système lymphoïde et entraîne la mort chez les animaux de laboratoire;

d) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1B et D2A;

4. Numéro d'enregistrement 3750 :

a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'ingrédients du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le sang, la rate et le foie chez les animaux de laboratoire;

b) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;

5. Numéro d'enregistrement 3790 : Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le sang, la rate, les reins et le foie chez les animaux de laboratoire;

6. Numéros d'enregistrement 3725 et 3750 :

a) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 9,53 mL/kg pour l'éthylèneglycol;

b) Divulguer les DL<sub>50</sub> et une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

c) Remplacer la limite d'exposition divulguée pour l'éthylèneglycol par la limite d'exposition ACGIH TLV-C = 39,4 ppm;

d) Divulguer que la triéthanolamine provoque une sensibilisation cutanée chez les humains;

e) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est fetotoxique et tératogène pour les animaux de laboratoire;

f) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines;

7. Numéros d'enregistrement 3750 et 3790 : Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux.

Numéro d'enregistrement 3726

Date de la décision : le 31 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 5.27 g/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 23.5 g/kg for cycloaliphatic epoxy resin;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 500 mg/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rat) value of > 2 150 mg/kg and an LC<sub>50</sub> (7 hours, rat) value of > 70 mg/m<sup>3</sup> for neopentyl glycol diglycidyl ether;
4. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
5. Disclose a statement to the effect that repeated dermal application of an ingredient in the controlled product has been shown to produce skin tumours in laboratory animals;
6. Disclose that neopentyl glycol diglycidyl ether and cycloaliphatic epoxy resin have been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals;
7. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity.

*Registry Numbers 3728 and 3730*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 10, 1996, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3728 to be the chemical identity of five ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of one ingredient.

Date of Decisions: December 10, 1998

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement such as the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing;
2. Registry Number 3728: Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration.

*Registry Number 3859*

Date of Decision: December 10, 1998

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause liver and kidney damage in laboratory animals;
2. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the lungs, bone marrow and lymphoid tissues of laboratory animals.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 5,27 g/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 23,5 g/kg pour la résine époxyde cycloaliphatique;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 500 mg/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, rat) de > 2 150 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (7 heures, rat) de > 70 mg/m<sup>3</sup> pour l'éther diglycidyle du néopentylglycol;
4. Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
5. Divulguer un énoncé précisant qu'il a été établi que l'application cutanée répétée d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des tumeurs de la peau chez les animaux de laboratoire;
6. Divulguer que l'éther diglycidyle du néopentylglycol et la résine époxyde cycloaliphatique provoquent une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;
7. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité.

*Numéros d'enregistrement 3728 et 3730*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 10 février 1996 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3728 vise la dénomination chimique de cinq ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique d'un ingrédient.

Date des décisions : le 10 décembre 1998

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions;
2. Numéro d'enregistrement 3728 : Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage.

*Numéro d'enregistrement 3859*

Date de la décision : le 10 décembre 1998

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions hépatiques et rénales chez les animaux de laboratoire;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les poumons, la moelle osseuse et les tissus lymphoïdes chez les animaux de laboratoire.



## Registry Numbers 3860 to 3864, inclusive

Date of Decisions: February 24, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Have casualty rinse their mouth thoroughly with water. Have casualty drink 250–300 mL of water. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration. Obtain medical attention immediately;

## 2. Registry Number 3860:

(a) Disclose the percent concentration of N-vinyl-2-pyrrolidone in an acceptable manner;

(b) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 2 080 mg/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 3 000 mg/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, vapour, mouse) value of 2 000–4 000 ppm for methyl isobutyl ketone;

(c) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 8 532 mg/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 5 000 mg/kg and an LC<sub>50</sub> (6 hours, rat) of > 4 350 ppm for propylene glycol monomethyl ether acetate;

(d) Disclose the correct flash point;

(e) Disclose the Exposure Limit Value AIHA WEEL (TWA, 8 hours) = 100 ppm for propylene glycol monomethyl ether acetate;

(f) Disclose an Exposure Limit Value for one of the confidential hazardous ingredients;

(g) Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 50 ppm for methyl isobutyl ketone;

(h) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in mammalian cells, *in vitro*;

3. Registry Numbers 3860 and 3861: Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 020 mg/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 400 mg/kg and an LC<sub>50</sub> (4-hour, aerosol, rat) value of 3 070 mg/m<sup>3</sup> for N-vinyl-2-pyrrolidone;

4. Registry Numbers 3861 and 3862: Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;

## 5. Registry Numbers 3862 and 3863:

(a) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 2.49 g/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2.79 g/kg for N-propoxypropanol;

(b) Disclose that chronic exposure to the vapours of an ingredient in the controlled product has been shown to cause irreversible eye lesions in laboratory animals;

6. Registry Numbers 3863 and 3864: Add oxides of sulphur to the list of hazardous combustion products;

## 7. Registry Numbers 3861, 3862 and 3863:

(a) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 1 870 mg/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 4.05 g/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) value of > 4 000 ppm for N-propanol;

(b) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 5.2 g/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 12.9 g/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) of 15 000 ppm for propylene glycol monomethyl ether;

## Numéros d'enregistrement 3860 à 3864, inclusivement

Date des décisions : le 24 février 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : S'assurer que la personne exposée se rince bien la bouche avec de l'eau. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons. Consulter immédiatement un professionnel de la santé;

## 2. Numéro d'enregistrement 3860 :

a) Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de la N-vinyl-2-pyrrolidone;

b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 2 080 mg/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 3 000 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, vapeur, souris) de 2 000-4 000 ppm pour la méthylisobutylcétone;

c) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) de 8 532 mg/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 5 000 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (6 heures, rat) de > 4 350 ppm pour l'acétate de l'éther monométhylrique du propylèneglycol;

d) Divulguer le point d'éclair exact;

e) Divulguer la limite d'exposition AIHA WEEL (TWA, 8 heures) = 100 ppm pour l'acétate de l'éther monométhylrique du propylèneglycol;

f) Divulguer une limite d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

g) Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 50 ppm pour la méthylisobutylcétone;

h) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors d'un test *in vitro* des cellules mammaliennes;

3. Numéros d'enregistrement 3860 et 3861 : Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 1 020 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 400 mg/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, aérosol, rat) de 3 070 mg/m<sup>3</sup> pour la N-vinyl-2-pyrrolidone;

4. Numéros d'enregistrement 3861 et 3862 : Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

## 5. Numéros d'enregistrement 3862 et 3863 :

a) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) de 2,49 g/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2,79 g/kg pour le N-propoxypropanol;

b) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation des vapeurs d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions oculaires irréversibles chez les animaux de laboratoire;

6. Numéros d'enregistrement 3863 et 3864 : Ajouter les oxydes de soufre à la liste des produits de combustion dangereux;

## 7. Numéros d'enregistrement 3861, 3862 et 3863 :

a) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 1 870 mg/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 4,05 g/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de > 4 000 ppm pour le N-propanol;

b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 5,2 g/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 12,9 g/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 15 000 ppm pour l'éther monométhylrique du propylèneglycol;

- (c) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on reproductive potency in laboratory animals;
- (d) Disclose that inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;
8. Registry Numbers 3861, 3862 and 3864: Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;
9. Registry Numbers 3861, 3863 and 3864: Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;
10. Registry Numbers 3860, 3861, 3862 and 3864: Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;
11. Registry Numbers 3861, 3862, 3863 and 3864:
- (a) Disclose an Exposure Limit Value for one of the confidential hazardous ingredients;
- (b) Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in screening tests for mutagenicity.

*Registry Numbers 3874 to 3876, inclusive*

Date of Decisions: January 21, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Registry Number 3874:
- (a) Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;
- (b) Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause eye irritation in laboratory animals;
- (c) Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vivo* screening test for mutagenicity;
2. Registry Number 3875: Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;
3. Registry Number 3876:
- (a) Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration;
- (b) Remove ammonia and oxides of nitrogen from the list of hazardous decomposition or combustion products;
- (c) Disclose that chronic exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause an increase in the incidence of dermal tumours in laboratory animals;
- (d) Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in screening tests for mutagenicity;
4. Registry Numbers 3874 and 3876:
- (a) Disclose first aid advice for ingestion in words having the following effect: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, unconscious, or convulsing. Do not induce vomiting. Have casualty drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material in the stomach. If vomiting occurs naturally, have the casualty lean forward to reduce the

- c) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le potentiel reproductif chez les animaux de laboratoire;
- d) Divulguer qu'il a été établi que l'inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé est tératogène pour des animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;
8. Numéros d'enregistrement 3861, 3862 et 3864 : Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
9. Numéros d'enregistrement 3861, 3863 et 3864 : Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
10. Numéros d'enregistrement 3860, 3861, 3862 et 3864 : Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
11. Numéros d'enregistrement 3861, 3862, 3863 et 3864 :
- a) Divulguer une limite d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
- b) Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité.

*Numéros d'enregistrement 3874 à 3876, inclusivement*

Date des décisions : le 21 janvier 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Numéro d'enregistrement 3874 :
- a) Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
- b) Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent une irritation oculaire chez les animaux de laboratoire;
- c) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité;
2. Numéro d'enregistrement 3875 : Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité;
3. Numéro d'enregistrement 3876 :
- a) Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
- b) Supprimer l'ammoniac et les oxydes d'azote de la liste des produits de décomposition ou de combustion dangereux;
- c) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique à un ingrédient du produit contrôlé provoque une augmentation de l'incidence des tumeurs cutanées chez les animaux de laboratoire;
- d) Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité;
4. Numéros d'enregistrement 3874 et 3876 :
- a) Divulguer les renseignements sur les premiers soins à administrer en cas d'ingestion dans les termes suivants : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. Ne pas provoquer le vomissement. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la

risk of aspiration and repeat the administration of water. Obtain medical advice immediately;

(b) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 160 mg/kg for silicon dioxide, amorphous;

(c) Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;

(d) Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause irritation to the gastrointestinal tract in laboratory animals;

(e) Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause reduced weight gain in laboratory animals.

#### Registry Number 3936

Date of Decision: December 10, 1998

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1A;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> value and an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity.

#### Registry Number 3939

Date of Decision: December 16, 1998

The Screening Officer found that the MSDS to which this claim relates complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

#### Registry Numbers 3940 and 3941

Date of Decisions: March 5, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20–60 minutes while holding eyelid(s) open and taking care not to rinse contaminated water into the unaffected eye or face;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20–60 minutes and that medical attention should be obtained immediately;
3. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;

matière ingérée. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons, puis répéter le traitement avec l'eau. Consulter immédiatement un professionnel de la santé;

b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 3 160 mg/kg pour la silice amorphe;

c) Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

d) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation du tractus gastro-intestinal chez les animaux de laboratoire;

e) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une diminution de la prise de poids chez les animaux de laboratoire.

#### Numéro d'enregistrement 3936

Date de la décision : le 10 décembre 1998

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1A;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> et une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité.

#### Numéro d'enregistrement 3939

Date de la décision : le 16 décembre 1998

L'agent de contrôle a constaté que la FS à laquelle s'applique cette demande était conforme aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

#### Numéros d'enregistrement 3940 et 3941

Date des décisions : le 5 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-60 minutes, les paupières maintenues ouvertes et sans que l'eau contaminée entre en contact avec l'œil non touché, le cas échéant, ou le visage;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-60 minutes et qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé;
3. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin corrosion in laboratory animals;

5. Disclose that phenol, 4, 4' - (1-methylethylidene) bis-, polymer with (chloromethyl) oxirane has been shown to cause dermal sensitization in workers;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;

7. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2B;

8. Registry Number 3940: Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients.

*Registry Number 3960*

Date of Decision: December 17, 1998

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with gently flowing, lukewarm water for at least 20 minutes and that contaminated footwear and leather goods should be removed.

*Registry Numbers 3962 and 3963*

Date of Decisions: March 31, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of > 64 mL/kg, an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 16 mL/kg, and an LC<sub>50</sub> (1 hour, rat, dust) value of 315-708 mg/m<sup>3</sup> for dimethyl siloxane, reaction product with silica;

3. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;

4. Registry Number 3962:

(a) In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed for at least 20-60 minutes while holding eyelid(s) open;

(b) In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 20-60 minutes or until the chemical is removed, contaminated clothing should be removed under running water, and medical advice obtained immediately;

(c) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin corrosion in laboratory animals;

4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour la peau chez les animaux de laboratoire;

5. Divulguer qu'il a été établi que le 4, 4' -bis(1-méthyl-éthylidène)phénol polymérisé avec le chlorométhyloxirane provoque une sensibilisation cutanée chez les travailleurs;

6. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité;

7. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2B;

8. Numéro d'enregistrement 3940 : Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 3960*

Date de la décision : le 17 décembre 1998

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC chez les animaux de laboratoire;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau à l'eau courante tiède à faible pression pendant au moins 20 minutes et qu'il faut enlever les chaussures et les objets en cuir contaminés.

*Numéros d'enregistrement 3962 et 3963*

Date des décisions : le 31 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de > 64 mL/kg, une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 16 mL/kg, et une CL<sub>50</sub> (1 heure, rat, poussières) de 315-708 mg/m<sup>3</sup> pour le produit de réaction du diméthylsiloxane avec la silice;

3. Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

4. Numéro d'enregistrement 3962 :

a) En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer les yeux abondamment pendant au moins 20-60 minutes, les paupières maintenues ouvertes;

b) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 20-60 minutes ou jusqu'à élimination du produit chimique, qu'il faut enlever les vêtements contaminés sous un jet d'eau courante et qu'il faut consulter immédiatement un spécialiste de la santé;

(d) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class E;

5. Registry Number 3963:

(a) Disclose the percent concentration of each hazardous ingredient in an acceptable manner;

(b) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1B and D2B.

*Registry Number 3989*

Date of Decision: February 11, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that the controlled product can be absorbed through the skin in toxic amounts causing systemic toxicity and death in laboratory animals;

2. Disclose information on the toxicological properties of an ingredient in the controlled product in words to the following effect:

(i) In laboratory animals, long term oral exposure affected the brain, heart, liver, kidneys and bladder. Deaths preceded by CNS depression were reported at high doses. Hearing loss and altered immune function have also occurred;

(ii) Prolonged contact with the skin may cause drying and defatting, leading to fissures and dermatitis;

(iii) By chronic inhalation the ingredient causes CNS dysfunction. In laboratory animals, chronic inhalation exposure causes non-neoplastic lesions of the nasal cavity, CNS dysfunction (e.g. brain damage, EEG changes, learning deficit, behavioural changes and sleep disturbances) and hearing loss in rats;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity in laboratory animals;

4. Remove the words "None currently known" where they refer to "Significant Laboratory Data with Possible Relevance to Human Health Hazard Evaluation".

*Registry Number 4012*

Date of Decision: March 5, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement such as the following: Have casualty drink 250–300 mL of water to dilute ingested material;

c) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour la peau chez les animaux de laboratoire;

d) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe E;

5. Numéro d'enregistrement 3963 :

a) Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de chaque ingrédient dangereux;

b) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1B et D2B.

*Numéro d'enregistrement 3989*

Date de la décision : le 11 février 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que le produit contrôlé peut être absorbé par la peau en quantités toxiques et ainsi provoquer une intoxication générale et entraîner la mort chez les animaux de laboratoire;

2. Divulguer des renseignements sur les propriétés toxicologiques d'un ingrédient du produit contrôlé, dans les termes suivants :

(i) Chez les animaux de laboratoire, l'exposition à long terme par voie orale a affecté le cerveau, le cœur, le foie, les reins et la vessie. Des cas de mortalité, précédés d'une dépression du SNC, ont été signalés à la suite de l'administration de doses élevées. Il y avait aussi perte auditive et modification de la fonction immunitaire;

(ii) Le contact prolongé avec la peau peut provoquer un assèchement et une délipidation entraînant l'apparition de fissures et une dermatite;

(iii) En exposition chronique par inhalation, l'ingrédient provoque un dysfonctionnement du SNC. Chez les animaux de laboratoire, une exposition chronique par inhalation provoque des lésions non néoplasiques de la cavité nasale, un dysfonctionnement du SNC (par exemple, lésions cérébrales, modifications du tracé de l'EEG, défaut d'apprentissage, changements comportementaux et perturbation du sommeil) et perte auditive chez les rats;

3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque la foetotoxicité chez les animaux de laboratoire;

4. Supprimer les mots « Aucune donnée disponible actuellement » dans la section de la FS « Données expérimentales importantes susceptibles de s'appliquer à l'évaluation des risques pour la santé humaine ».

*Numéro d'enregistrement 4012*

Date de la décision : le 5 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée;

2. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen and hydrogen fluoride as hazardous combustion products;

3. Disclose the value of a lower bound for the oral LD<sub>50</sub> value for the controlled product;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause mutagenic effects in human cells, *in vitro*.

*Registry Number 4017*

Date of Decision: February 22, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an oral LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;

2. Disclose the value of lower bounds for the dermal LD<sub>50</sub> and the LC<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients.

*Registry Number 4020*

Date of Decision: January 19, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Numbers 4025 to 4029, inclusive*

Date of Decisions: March 25, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed for at least 20–60 minutes while holding eyelid(s) open;

2. Registry Number 4025:

(a) Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

(b) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D2A and D2B;

3. Registry Number 4026: If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2B;

4. Registry Number 4029:

(a) In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 20–60 minutes or until the chemical is removed, contaminated clothing should be removed under running water, and medical advice obtained immediately;

(b) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) range of 2–5 g/kg and an LC<sub>50</sub> (1 hour, rat, aerosol) value of > 6.7 mg/L for triphenyl phosphite;

2. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote ainsi que le fluorure d'hydrogène sont des produits de combustion dangereux;

3. Divulguer une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> par voie orale pour le produit contrôlé;

4. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des réactions mutagènes lors de tests *in vitro* des cellules humaines.

*Numéro d'enregistrement 4017*

Date de la décision : le 22 février 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> par la voie orale pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

2. Divulguer des limites inférieures de la DL<sub>50</sub> par voie cutanée et de la CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 4020*

Date de la décision : le 19 janvier 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéros d'enregistrement 4025 à 4029, inclusivement*

Date des décisions : le 25 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux pendant au moins 20-60 minutes, les paupières maintenues ouvertes;

2. Numéro d'enregistrement 4025 :

a) Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

b) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D2A et D2B;

3. Numéro d'enregistrement 4026 : Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2B;

4. Numéro d'enregistrement 4029 :

a) En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 20-60 minutes ou jusqu'à élimination du produit chimique, qu'il faut enlever les vêtements contaminés sous un jet d'eau courante et qu'il faut consulter immédiatement un spécialiste de la santé;

(c) Disclosure that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin corrosion in laboratory animals;

(d) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1B and E;

4. Registry Numbers 4025 and 4026: Disclose that chronic exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause serious lung effects characterized by fibrosis.

#### *Registry Number 4030*

Date of Decision: March 24, 1999

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;

2. Disclose an LD<sub>50</sub> value for the confidential hazardous ingredient;

3. Disclose that chronic exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the liver, kidneys, central nervous system and blood of laboratory animals;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;

5. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Have casualty drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration.

#### *Registry Number 4036*

Date of Decision: March 1, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value and a lower bound to the dermal LD<sub>50</sub> value for the controlled product;

2. Disclose the acute inhalation lethality value for the controlled product;

3. Disclose that ethylenediamine has been shown to cause respiratory sensitization in workers;

4. Disclose that ethylenediamine has been shown to cause dermal sensitization in workers;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxicity and teratogenicity in laboratory animals;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;

7. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: If vomiting

b) Divulguer une plage de DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2-5 g/kg et une CL<sub>50</sub> (1 heure, rat, aérosol) de > 6,7 mg/L pour le triphénylphosphite;

c) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est corrosif pour la peau chez les animaux de laboratoire;

d) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1B et E;

4. Numéros d'enregistrement 4025 et 4026 : Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique à un ingrédient du produit contrôlé provoque de graves lésions pulmonaires caractérisées par la fibrose.

#### *Numéro d'enregistrement 4030*

Date de la décision : le 24 mars 1999

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC chez les animaux de laboratoire;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'ingrédient dangereux confidentiel;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique à un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le foie, les reins, le système nerveux central et le sang chez les animaux de laboratoire;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;

5. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons.

#### *Numéro d'enregistrement 4036*

Date de la décision : le 1<sup>er</sup> mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) et une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> par voie cutanée pour le produit contrôlé;

2. Divulguer le seuil de létalité aiguë par inhalation pour le produit contrôlé;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'éthylènediamine provoque une sensibilisation des voies respiratoires chez les travailleurs;

4. Divulguer qu'il a été établi que l'éthylènediamine provoque une sensibilisation cutanée chez les travailleurs;

5. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est fœtotoxique et tératogène pour des animaux de laboratoire;

6. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;

7. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel

occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration;

8. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A.

*Registry Number 4037*

Date of Decision: March 4, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an Exposure Limit Value for one of the confidential hazardous ingredients;
2. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity.

*Registry Number 4038*

Date of Decision: February 11, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the information which indicates that toluene is present in the controlled product at a level which requires its disclosure;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to induce vomiting and replace it with a statement such as the following: Do not induce vomiting. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration and repeat the administration of water.

*Registry Numbers 4040 to 4043, inclusive*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4042 to be the chemical identity of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of four ingredients.

Date of Decisions: March 15, 1999

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that in cases of inhalation exposure, the casualty should be moved to fresh air and medical assistance obtained;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 160 mg/kg for silica, amorphous;
3. Registry Number 4040:
  - (a) Disclose the value of a lower bound for an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
  - (b) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*;

que : En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons;

8. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A.

*Numéro d'enregistrement 4037*

Date de la décision : le 4 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une limite d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
2. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité.

*Numéro d'enregistrement 4038*

Date de la décision : le 11 février 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'énoncé qui indique que le toluène est présent dans le produit contrôlé à une concentration qui exige sa divulgation;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant qu'il faut provoquer le vomissement et le remplacer par un énoncé tel que : Ne pas provoquer le vomissement. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons et répéter le traitement avec l'eau.

*Numéros d'enregistrement 4040 à 4043, inclusivement*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4042 vise la dénomination chimique de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de quatre ingrédients.

Date des décisions : le 15 mars 1999

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'en cas d'exposition par inhalation, il faut amener la personne exposée dans un endroit bien aéré et consulter un professionnel de la santé;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 3 160 mg/kg pour la silice amorphe;
3. Numéro d'enregistrement 4040 :
  - a) Divulguer une limite inférieure pour la DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
  - b) Divulguer qu'il a été établi *in vivo* qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagène;



## 4. Registry Number 4042:

- (a) Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product, together with its percent concentration;
- (b) Disclose the percent concentration of glass oxide in an acceptable manner;
- (c) Disclose the presence of more than one confidential business ingredient which can be characterized by the generic chemical identity bismaleimide resin;
- (d) Add that the controlled product is incompatible with strong oxidizing agents;
- (e) Disclose an LD<sub>50</sub> value and an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
- (f) Disclose the value of a lower bound for an LD<sub>50</sub> value and an LC<sub>50</sub> range value for one of the confidential hazardous ingredients;
- (g) Disclose that a second ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;

## 5. Registry Number 4043:

- (a) Disclose the presence of an additional hazardous ingredient in the controlled product, together with its CAS Registry Number and percent concentration;
- (b) Correct the implication that aluminum may be an ingredient of the controlled product;
- (c) Disclose the value of a lower bound for the oral LD<sub>50</sub> value for three of the confidential hazardous ingredients;
- (d) Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse blood and testicular effects in laboratory animals;
- (e) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;
- (f) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause teratogenic effects in laboratory animals;

## 6. Registry Numbers 4041 and 4042:

- (a) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 400 mg/kg for diglycidyl resorcinol ether;
- (b) Disclose further that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in mammalian cytogenicity, sister chromatid exchange and gene mutation assays for mutagenicity;
- (c) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D1B;

7. Registry Numbers 4041 and 4043: Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in screening tests for mutagenicity.

*Registry Numbers 4044 and 4045*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4044 to be the chemical identity of four ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of three ingredients.

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4045 to be the chemical identity of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of four ingredients.

## 4. Numéro d'enregistrement 4042 :

- a) Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que sa concentration en pourcentage;
- b) Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de l'oxyde de verre;
- c) Divulguer la présence de plus d'un ingrédient commercial confidentiel pouvant être caractérisé par la dénomination chimique générique suivante : résine bismaléimide;
- d) Ajouter que le produit contrôlé n'est pas compatible avec les agents oxydants puissants;
- e) Divulguer une DL<sub>50</sub> et une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
- f) Divulguer une limite inférieure pour la DL<sub>50</sub> et une plage de CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
- g) Divulguer qu'un deuxième ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;

## 5. Numéro d'enregistrement 4043 :

- a) Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé, ainsi que son numéro d'enregistrement CAS et sa concentration en pourcentage;
- b) Corriger l'insinuation que l'aluminium constitue peut-être un ingrédient du produit contrôlé;
- c) Divulguer une limite inférieure pour la DL<sub>50</sub> par voie orale pour trois des ingrédients dangereux confidentiels;
- d) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le sang et les testicules chez les animaux de laboratoire;
- e) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la reproduction chez les animaux de laboratoire;
- f) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé est tératogène pour des animaux de laboratoire;

## 6. Numéros d'enregistrement 4041 et 4042 :

- a) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 400 mg/kg pour l'éther diglycidyle du résorcinol;
- b) Divulguer aussi qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'essais de cytogénicité, d'échange de chromatides sœurs et de mutation génique pour le dépistage de la mutagenicité chez des mammifères;
- c) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D1B;

7. Numéros d'enregistrement 4041 et 4043 : Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité.

*Numéros d'enregistrement 4044 et 4045*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4044 vise la dénomination chimique de quatre ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de trois ingrédients.

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4045 vise la dénomination chimique de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de quatre ingrédients.

Date of Decisions: October 29, 1998

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentrations of strontium chromate and silicon dioxide in an acceptable manner;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
3. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value and a lower bound to the dermal LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
4. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause reduced weight gain in laboratory animals;
5. Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in screening tests for mutagenicity;
6. Registry Number 4044: Disclose first aid advice applicable to cases of ingestion similar to the following: If swallowed, obtain medical advice immediately. Never give anything by mouth if the casualty is unconscious. Only induce vomiting at the instructions of a physician;
7. Registry Number 4045: Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 3 160 mg/kg for silicon dioxide, amorphous.

*Registry Number 4059*

Date of Decision: December 10, 1998

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1B and D2B;
2. Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;
3. Disclose an Exposure Limit Value for one of the confidential hazardous ingredients;
4. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the forestomach of laboratory animals;
5. Disclose that chronic dermal exposure to an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin depigmentation.

*Registry Numbers 4063 to 4066, inclusive*

Date of Decisions: March 2, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

Date des décisions : le 29 octobre 1998

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable les concentrations en pourcentage du chromate de strontium et de la silice;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
3. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) et une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> par voie cutanée pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une diminution de la prise de poids chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité;
6. Numéro d'enregistrement 4044 : En ce qui concerne les premiers soins à administrer en cas d'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Si avalé, consulter immédiatement un professionnel de la santé. Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est évanouie. Ne provoquer le vomissement que sur avis du médecin;
7. Numéro d'enregistrement 4045 : Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 3 160 mg/kg pour la silice amorphe.

*Numéro d'enregistrement 4059*

Date de la décision : le 10 décembre 1998

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1B et D2B;
2. Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
3. Divulguer une limite d'exposition pour l'un des ingrédients dangereux confidentiel;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le préestomac chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition cutanée chronique à un ingrédient du produit contrôlé provoque une dépigmentation de la peau.

*Numéros d'enregistrement 4063 à 4066, inclusivement*

Date des décisions : le 2 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with water for at least 20 minutes;

2. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1B and D2A;

3. Registry Number 4064:

(a) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 2.0 g/kg for petroleum solvent;

(b) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause blood effects in laboratory animals;

4. Registry Number 4065:

(a) Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause irritation to the gastrointestinal tract;

(b) Disclose that acute ingestion of ingredients in the controlled product has been shown to cause central nervous system depression in humans and liver and kidney damage in laboratory animals;

(c) Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has caused central nervous system depression and irritation to the skin and the respiratory tract. Inhalation of higher levels has caused cardiac irregularities or cardiac or respiratory arrest leading to death;

(d) Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has caused nausea, headache and a metallic taste in the mouth in humans and that it has also been shown to cause kidney effects in laboratory animals;

(e) Disclose that acute inhalation of ingredients in the controlled product has been shown to cause CNS depression in laboratory animals;

(f) Disclose that acute inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause sensory effects in laboratory animals;

(g) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause loss of hearing and balance disturbances in humans and has been shown to cause adverse effects of the liver and lungs of laboratory animals;

(h) Disclose that chronic inhalation of ingredients in the controlled product has been shown to cause effects on the kidneys of laboratory animals;

(i) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause loss of hearing and irreversible changes to brain structure in laboratory animals;

(j) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause damage to the nasal mucosa in laboratory animals;

(k) Disclose that chronic absorption of an ingredient in the controlled product has been shown to cause narcosis and kidney changes in laboratory animals;

(l) Disclose that ingredients in the controlled product cause fetotoxic effects in laboratory animals;

(m) Disclose that the liver damage caused by exposure to an ingredient in the controlled product is potentiated by the ingestion of alcohol;

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer la peau à grande eau pendant au moins 20 minutes;

2. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1B et D2A;

3. Numéro d'enregistrement 4064 :

a) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 2,0 g/kg pour le solvant pétrolier;

b) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets sur le sang chez les animaux de laboratoire;

4. Numéro d'enregistrement 4065 :

a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation du tractus gastro-intestinal;

b) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'ingrédients du produit contrôlé provoque une dépression du système nerveux central (SNC) chez les humains et des effets nocifs sur le foie et les reins chez les animaux de laboratoire;

c) Divulguer que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué une dépression du système nerveux central et une irritation de la peau et de l'appareil respiratoire. L'inhalation de plus fortes doses a provoqué des troubles cardiaques ou un arrêt cardiaque ou respiratoire mortel;

d) Divulguer que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a été à l'origine de nausées, de céphalées et d'un goût métallique dans la bouche chez des humains, et qu'il a aussi été établi qu'elle a des effets sur les reins chez des animaux de laboratoire;

e) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation des ingrédients du produit contrôlé provoque une dépression du SNC chez les animaux de laboratoire;

f) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué des troubles sensoriels chez les animaux de laboratoire;

g) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive et une perturbation de l'équilibre chez les humains et qu'elle provoque des effets nocifs sur le foie et les poumons chez les animaux de laboratoire;

h) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'ingrédients du produit contrôlé provoque des effets sur les reins chez les animaux de laboratoire;

i) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une perte auditive et des altérations irréversibles de la structure du cerveau chez les animaux de laboratoire;

j) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions de la muqueuse nasale chez les animaux de laboratoire;

k) Divulguer que l'absorption chronique d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une narcose et des altérations des reins chez les animaux de laboratoire;

l) Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé provoquent des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire;

m) Divulguer que les lésions hépatiques provoquées par l'exposition à un ingrédient du produit contrôlé sont aggravées par l'ingestion d'alcool;

## 5. Registry Number 4066:

- (a) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 14.1 mL/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, female rat) value of 5 060 ppm for toluene;
- (b) Disclose the Exposure Limit Value ACGIH TLV-TWA = 50 ppm (skin) for toluene;
- (c) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause skin irritation;
- (d) Disclose that ingestion of large doses of an ingredient in the controlled product has been shown to cause hindlimb paralysis and petechial bleeding in laboratory animals;
- (e) Disclose that chronic inhalation of an ingredient of the controlled product has caused damage to the nasal mucosa as well as damage to the optic nerve in laboratory animals;
- (f) Disclose that solvents such as benzene and chlorinated hydrocarbons exhibit toxicological synergism in combination with an ingredient in the controlled product;

## 6. Registry Numbers 4063 and 4064:

- (a) Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause CNS depression in laboratory animals;
- (b) Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause irreversible changes to brain structure in laboratory animals;

## 7. Registry Numbers 4064 and 4065:

- (a) Disclose the lower LD<sub>50</sub> (oral, rabbit) value of 320 mg/kg for 2-butoxyethanol;
- (b) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 220 mg/kg for 2-butoxyethanol;
- (c) Disclose an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 14.1 mL/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, rat) of 15 000 ppm for propylene glycol monomethyl ether;
- (d) Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 100 ppm and ACGIH TLV-STEL = 150 ppm for propylene glycol monomethyl ether;
- (e) Disclose that ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause lung damage in laboratory animals;
- (f) Disclose that an ingredient in the controlled product can be readily absorbed through the skin, causing adverse central nervous system (CNS) effects;
- (g) Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;

## 8. Registry Numbers 4063, 4064 and 4065:

- (a) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, male rat) value of 3 523 mg/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 5 mL/kg for xylene;
- (b) Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause skin irritation in laboratory animals;

9. Registry Numbers 4063, 4065 and 4066: Disclose a lower bound to the LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) of 20 mL/kg for *n*-butyl acetate.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDSs-of-Record respecting these particular claims, the claimant provided the Commission with copies of revised versions. These revised versions of the MSDSs were not, however, reviewed by the Screening Officer.

## 5. Numéro d'enregistrement 4066 :

- a) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 14,1 mL/kg et une DL<sub>50</sub> (4 heures, rat femelle) de 5 060 ppm pour le toluène;
- b) Divulguer la limite d'exposition ACGIH TLV-TWA = 50 ppm (cutanée) pour le toluène;
- c) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une irritation cutanée;
- d) Divulguer qu'il a été établi que l'ingestion de fortes doses d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une paralysie des membres postérieurs et des hémorragies pétéchiiales chez des animaux de laboratoire;
- e) Divulguer que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé a provoqué des lésions de la muqueuse nasale et a endommagé le nerf optique chez les animaux de laboratoire;
- f) Divulguer que des solvants tels que le benzène et les hydrocarbures chlorés sont synergiques du point de vue toxicologique, en combinaison avec un ingrédient du produit contrôlé;

## 6. Numéros d'enregistrement 4063 et 4064 :

- a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une dépression du SNC chez les animaux de laboratoire;
- b) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des altérations irréversibles de la structure du cerveau chez les animaux de laboratoire;

## 7. Numéros d'enregistrement 4064 et 4065 :

- a) Divulguer une DL<sub>50</sub> inférieure (voie orale, lapin) de 320 mg/kg pour le 2-butoxyéthanol;
- b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 220 mg/kg pour le 2-butoxyéthanol;
- c) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 14,1 mL/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat) de 15 000 ppm pour l'éther monométhylé du propylèneglycol;
- d) Divulguer les limites d'exposition ACGIH TLV-TWA = 100 ppm et ACGIH TLV-STEL = 150 ppm pour l'éther monométhylé du propylèneglycol;
- e) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions pulmonaires chez les animaux de laboratoire;
- f) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé peut être rapidement absorbé par la peau et ainsi avoir des effets nocifs sur le système nerveux central (SNC);
- g) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité;

## 8. Numéros d'enregistrement 4063, 4064 et 4065 :

- a) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat mâle) de 3 523 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 5 mL/kg pour le xylène;
- b) Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent une irritation cutanée chez les animaux de laboratoire;

9. Numéros d'enregistrement 4063, 4065 et 4066 : Divulguer une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 20 mL/kg pour l'acétate de butyle normal.

Attestation : À la suite de l'examen des FS aux dossiers ayant trait à ces demandes de dérogation particulières, le demandeur a fourni au Conseil des exemplaires de versions révisées. Toutefois, ces versions révisées de la FS n'ont pas été examinées par l'agent de contrôle.

*Registry Number 4068*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4068 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of three ingredients.

Date of Decision: November 18, 1998

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
2. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause liver damage in laboratory animals;
3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause anemia in laboratory animals;
4. Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product.

*Registry Number 4072*

Date of Decision: October 29, 1998

The Screening Officer found that the MSDS to which this claim relates complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

*Registry Numbers 4076 to 4080, inclusive*

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 1998, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 4076 and 4077 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of two ingredients.

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 1998, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4078 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients and the concentration of one ingredient.

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 1998, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4079 to be the chemical identity and concentration of one ingredient. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of one ingredient.

Note: The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 1998, listed the subject of the claim bearing Registry Number 4080 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients and the concentration of one ingredient.

Date of Decisions: March 19, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Numéro d'enregistrement 4068*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4068 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients.

Date de la décision : le 18 novembre 1998

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions hépatiques chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une anémie chez les animaux de laboratoire;
4. Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé.

*Numéro d'enregistrement 4072*

Date de la décision : le 29 octobre 1998

L'agent de contrôle a constaté que la FS à laquelle s'applique cette demande était conforme aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

*Numéros d'enregistrement 4076 à 4080, inclusivement*

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 31 janvier 1998 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4076 et 4077 visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique de deux ingrédients.

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 31 janvier 1998 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4078 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients et la concentration d'un ingrédient.

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 31 janvier 1998 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4079 vise la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique d'un ingrédient.

Nota : L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 31 janvier 1998 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4080 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients et la concentration d'un ingrédient.

Date de décisions : le 19 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that bisphenol A diglycidyl ether resin is a skin sensitizer;
2. Registry Number 4077: Disclose the presence of two additional hazardous ingredients in the controlled product, together with their CAS Registry Numbers, percent concentrations and Exposure Limit Values;
3. Registry Number 4078:
  - (a) On the French version of the MSDS, disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;
  - (b) Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in screening tests for mutagenicity;
4. Registry Number 4079:
  - (a) Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;
  - (b) Disclose the value of a lower bound for the LC<sub>50</sub> value for the confidential hazardous ingredient;
5. Registry Number 4080: Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity;
6. Registry Numbers 4076 and 4077:
  - (a) Disclose an LC<sub>50</sub> (1 hour, rat) value of 27 000 mg/m<sup>3</sup> for carbon black;
  - (b) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to be mutagenic, *in vivo*;
  - (c) Disclose the value of a lower bound for the LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
7. Registry Numbers 4076, 4077 and 4080: Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients.

*Registry Number 4135*

Date of Decision: February 23, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Numbers 4146 and 4221*

Date of Decisions: March 4, 1999

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Remove the inference from section 16 of the MSDS that *n*-phenyl-*p*-phenylenediamine is not a WHMIS hazardous ingredient;
2. Registry Number 4146: Disclose the value of a lower bound for the dermal LD<sub>50</sub> value for an essentially similar controlled product;
3. Registry Number 4221: Disclose the value of a lower bound for the dermal LD<sub>50</sub> value for the controlled product.

*Registry Numbers 4151 and 4152*

Date of Decisions: December 9, 1998

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que la résine d'éther diglycidyle de bisphénol A est un sensibilisant cutané;
2. Numéro d'enregistrement 4077 : Divulguer la présence de deux autres ingrédients dangereux dans le produit contrôlé, ainsi que leurs numéros d'enregistrement CAS, leurs concentrations en pourcentage et leurs limites d'exposition;
3. Numéro d'enregistrement 4078 :
  - a) Sur la version française de la FS, divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;
  - b) Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité;
4. Numéro d'enregistrement 4079 :
  - a) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagénicité;
  - b) Divulguer une limite inférieure de la CL<sub>50</sub> pour l'ingrédient dangereux confidentiel;
5. Numéro d'enregistrement 4080 : Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagénicité;
6. Numéros d'enregistrement 4076 et 4077 :
  - a) Divulguer une CL<sub>50</sub> (1 heure, rat) de 27 000 mg/m<sup>3</sup> pour le noir de carbone;
  - b) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé est mutagénique, *in vivo*;
  - c) Divulguer une limite inférieure de la CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
7. Numéros d'enregistrement 4076, 4077 et 4080 : Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels.

*Numéro d'enregistrement 4135*

Date de la décision : le 23 février 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéros d'enregistrement 4146 et 4221*

Date des décisions : le 4 mars 1999

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Supprimer l'inférence de la section 16 de la FS selon laquelle la *n*-phényl-*p*-phénylènediamine n'est pas un ingrédient dangereux du SIMDUT;
2. Numéro d'enregistrement 4146 : Divulguer une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> par voie cutanée pour un produit contrôlé essentiellement similaire;
3. Numéro d'enregistrement 4221 : Divulguer une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> par voie cutanée pour le produit contrôlé.

*Numéros d'enregistrement 4151 et 4152*

Date des décisions : le 9 décembre 1998

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause congestion of the spleen of laboratory animals;

2. Disclose storage precautions in words having the following effect: Keep in cool, dry, ventilated storage.

*Registry Numbers 4153 and 4154*

Date of Decisions: December 9, 1998

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause congestion of the spleen of laboratory animals;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, add that medical advice should be sought immediately.

*Registry Numbers 4155 and 4156*

Date of Decisions: February 5, 1999

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the percent concentration of fast amino acid in an acceptable manner;

2. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause anemia and reduced weight gain in laboratory animals;

3. If target organs are stated on the MSDS, disclose the gastrointestinal tract as an additional target organ;

4. Add sodium oxide to the list of hazardous combustion products;

5. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in screening tests for mutagenicity.

*Registry Number 4159*

Date of Decision: February 23, 1999

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, clarify that the induction of vomiting is not a primary recommendation and disclose that 250–300 mL of water be administered to the casualty to dilute the material in the stomach.

*Registry Number 4160*

Date of Decision: March 4, 1999

The Screening Officer found that the MSDS to which this claim relates complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une congestion de la rate chez les animaux de laboratoire;

2. Divulguer les mesures de précaution à prendre pour le stockage, dans les termes suivants : Conserver dans un endroit frais, sec et ventilé.

*Numéros d'enregistrement 4153 et 4154*

Date des décisions : le 9 décembre 1998

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une congestion de la rate chez les animaux de laboratoire;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, ajouter qu'il faut consulter immédiatement un spécialiste de la santé.

*Numéros d'enregistrement 4155 et 4156*

Date des décisions : le 5 février 1999

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de l'« acide aminé rapide »;

2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une anémie et une diminution de la prise de poids chez les animaux de laboratoire;

3. Si les organes visés sont indiqués sur la FS, divulguer le système gastro-intestinal comme organe visé additionnel;

4. Ajouter l'oxyde de sodium à la liste des produits de combustion dangereux;

5. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité.

*Numéro d'enregistrement 4159*

Date de la décision : le 23 février 1999

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, préciser qu'il n'est pas prioritaire de provoquer le vomissement, et divulguer qu'il faut faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière dans l'estomac.

*Numéro d'enregistrement 4160*

Date de la décision : le 4 mars 1999

L'agent de contrôle a constaté que la FS à laquelle s'applique cette demande était conforme aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

*Registry Numbers 4177 and 4178*

Date of Decisions: October 30, 1998

The Screening Officer found that the MSDSs to which these claims relate complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

*Registry Numbers 4181 and 4182*

Date of Decisions: December 3, 1998

The Screening Officer found that the MSDSs to which these claims relate complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

*Registry Number 4183*

Date of Decision: January 29, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1A and D1B;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> value and an LC<sub>50</sub> value for the confidential hazardous ingredient;
3. Add eye contact, inhalation and ingestion as routes of entry.

*Registry Number 4184*

Date of Decision: January 29, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value and a lower bound to the dermal LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
2. Add oxides of nitrogen and sulphur to the list of hazardous combustion products;
3. Add eye contact and ingestion as routes of entry.

*Registry Number 4188*

Date of Decision: February 23, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Registry Numbers 4189 and 4190*

Date of Decisions: March 11, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

*Numéros d'enregistrement 4177 et 4178*

Date des décisions : le 30 octobre 1998

L'agent de contrôle a constaté que les FS auxquelles s'appliquent ces demandes étaient conformes aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

*Numéros d'enregistrement 4181 et 4182*

Date des décisions : le 3 décembre 1998

L'agent de contrôle a constaté que les FS auxquelles s'appliquent ces demandes étaient conformes aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

*Numéro d'enregistrement 4183*

Date de la décision : le 29 janvier 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A et D1B;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> et une CL<sub>50</sub> pour l'ingrédient dangereux confidentiel;
3. Ajouter le contact avec les yeux, l'inhalation et l'ingestion comme voies d'exposition.

*Numéro d'enregistrement 4184*

Date de la décision : le 29 janvier 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) et une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> par voie cutanée pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
2. Ajouter les oxydes d'azote et de soufre à la liste des produits de combustion dangereux;
3. Ajouter le contact avec les yeux et l'ingestion comme voies d'exposition.

*Numéro d'enregistrement 4188*

Date de la décision : le 23 février 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

*Numéros d'enregistrement 4189 et 4190*

Date des décisions : le 11 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.



## Registry Number 4197

Date of Decision: November 30, 1998

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, remove the statement to induce vomiting. Also remove the statement "Drink large quantities of water" and replace it with a statement such as the following: Have casualty drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material.

Acknowledgement: Subsequent to the review of the MSDS-of-Record respecting this particular claim, the claimant provided the Commission with a copy of a revised version bearing a Preparation Date of 98/10/29. This revised version of the MSDS was not, however, reviewed by the Screening Officer.

## Registry Number 4202

Date of Decision: October 30, 1998

The Screening Officer found that the MSDS to which this claim relates complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Note: Subsequent to the issuance of the decisions on the claim for exemption bearing Registry Number 4202, the claimant advised the Commission that sales in Canada of the relevant controlled product have ceased.

## Registry Number 4208

Date of Decision: March 25, 1999

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed with gently flowing, lukewarm water for at least 20–60 minutes while holding eyelid(s) open and taking care not to rinse contaminated water into the unaffected eye or face;

2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed with gently flowing, lukewarm water for at least 20–60 minutes and medical advice obtained immediately;

3. Disclose oxides of carbon and nitrogen as hazardous combustion products;

4. Disclose LD<sub>50</sub> values and an LC<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;

5. Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;

6. Disclose a lower bound to the LD<sub>50</sub> (dermal, guinea pig) of 5 225 mg/kg for benzyl alcohol;

7. Disclose an Exposure Limit Value AIHA WEEL = 10 ppm for benzyl alcohol;

8. Disclose that chronic inhalation of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse spleen and kidney effects in laboratory animals;

## Numéro d'enregistrement 4197

Date de la décision : le 30 novembre 1998

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé précisant que le vomissement doit être provoqué. Supprimer également l'énoncé : « Faire boire beaucoup d'eau » et le remplacer par un énoncé tel que : Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée.

Attestation : À la suite de l'examen de la FS au dossier ayant trait à cette demande de dérogation particulière, le demandeur a fourni au Conseil un exemplaire d'une version révisée portant la date de préparation 98/10/29. Toutefois, cette version révisée de la FS n'a pas été revue par l'agent de contrôle.

## Numéro d'enregistrement 4202

Date de la décision : le 30 octobre 1998

L'agent de contrôle a constaté que la FS à laquelle s'applique cette demande était conforme aux exigences pertinentes relatives à la divulgation de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Nota : À la suite des décisions qui ont été rendues en ce qui concerne la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 4202, le demandeur a informé le Conseil que le produit contrôlé en cause n'était plus vendu au Canada.

## Numéro d'enregistrement 4208

Date de la décision : le 25 mars 1999

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression pendant au moins 20-60 minutes, les paupières maintenues ouvertes et sans que l'eau contaminée entre en contact avec l'œil non touché, le cas échéant, et le visage;

2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau à l'eau courante tiède à faible pression pendant au moins 20-60 minutes, et qu'il faut consulter immédiatement un spécialiste de la santé;

3. Divulguer que les oxydes de carbone et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

4. Divulguer les DL<sub>50</sub> et une CL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

5. Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

6. Divulguer une limite inférieure de la DL<sub>50</sub> (voie cutanée, cobaye) de 5 225 mg/kg pour l'alcool benzylque;

7. Divulguer une limite d'exposition AIHA WEEL = 10 ppm pour l'alcool benzylque;

8. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par inhalation d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur la rate et les reins chez les animaux de laboratoire;

9. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on the kidneys, lungs, skeletal muscles, brain and heart of laboratory animals;

10. Disclose that benzyl alcohol and aliphatic amine have been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals;

11. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;

12. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1A, D1B and D2B.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the Screening Officer has, for each of the above-noted claims, with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 3939, 4072, 4160, 4177, 4178, 4181, 4182 and 4202, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the Screening Officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal any decision or order of a Screening Officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1, (613) 993-4472.

W. A. LOWE  
Chief Screening Officer

[22-1-0]

9. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur les reins, les poumons, les muscles squelettiques, le cerveau et le cœur chez les animaux de laboratoire;

10. Divulguer que l'alcool benzylique et l'amine aliphatique provoquent une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;

11. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;

12. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A, D1B et D2B.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 3939, 4072, 4160, 4177, 4178, 4181, 4182 et 4202, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, des renseignements donnés plus haut auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler de toute décision ou tout ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formulaire n° 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la directrice de la section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Pièce 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1, (613) 993-4472.

Le directeur de la section de contrôle  
W. A. LOWE

[22-1-0]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### LEAVE OF ABSENCE GRANTED

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Ms. Fahimeh Mortazavi, Human Resources Consultant (PE-03), Resourcing and Learning

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### CONGÉ ACCORDÉ

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M<sup>me</sup> Fahimeh Mortazavi, agente en ressources humaines (PE-03), Direction générale du renouvellement du personnel et de l'apprentissage, Région du

Branch, Central and Southern Ontario Region, Public Service Commission, Toronto, Ontario, to allow her to be a candidate in the June 3, 1999 Ontario provincial election in the riding of Willowdale.

May 14, 1999

RUTH HUBBARD  
*President*  
MARY GUSELLA  
*Commissioner*  
GINETTE STEWART  
*Commissioner*

[22-1-o]

Centre et du Sud de l'Ontario, Commission de la fonction publique, Toronto (Ontario), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre d'être candidate à l'élection provinciale en Ontario le 3 juin 1999 dans la circonscription électorale de Willowdale.

Le 14 mai 1999

*La présidente*  
RUTH HUBBARD  
*La commissaire*  
MARY GUSELLA  
*La commissaire*  
GINETTE STEWART

[22-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ASSOCIATED ENGINEERING ALBERTA LTD.****PLANS DEPOSITED**

Associated Engineering Alberta Ltd., on behalf of Union Pacific Resources Incorporated, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Associated Engineering Alberta Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of South Alberta, at Land Titles, 620 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 2R4, under deposit number 9911486, a description of the site and plans of the proposed bridge over Flat Creek at Section 25, Township 17, Range 5, W5M, NE Quarter, Improvement District of Kananaskis, Province of Alberta.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, May 20, 1999

ASSOCIATED ENGINEERING ALBERTA LTD.

[22-1-0]

**THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY****CROWN LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that, in accordance with paragraph 250(2)(a) of the *Insurance Companies Act* (Canada), The Canada Life Assurance Company, having its head office at 330 University Avenue, Toronto, Ontario, and Crown Life Insurance Company of Canada, having its head office at 1901 Scarth Street, Regina, Saskatchewan, intend to jointly apply to the Minister of Finance (Canada) on or after June 25, 1999, for the issuance of letters patent of amalgamation continuing the applicants as one company under the name "The Canada Life Assurance Company", provided that the policyholders of the applicants approve the amalgamation at their respective meetings to be held on June 25, 1999.

Toronto, May 29, 1999

THE CANADA LIFE ASSURANCE  
COMPANY

J. D. BENTLEY  
*Associate Secretary*

CROWN LIFE INSURANCE COMPANY  
OF CANADA

J. D. BENTLEY  
*Secretary*

[22-4-0]

**AVIS DIVERS****ASSOCIATED ENGINEERING ALBERTA LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Associated Engineering Alberta Ltd., au nom de la Union Pacific Resources Incorporated, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La société Associated Engineering Alberta Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de South Alberta, au 620, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 2R4, sous le numéro de dépôt 9911486, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Flat, section 25, Township 17, rang 5, à l'ouest du cinquième méridien, quart nord-est, district en voie d'organisation de Kananaskis, province d'Alberta.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 20 mai 1999

ASSOCIATED ENGINEERING ALBERTA LTD.

[22-1-0]

**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE****CROWN, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE DU CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'alinéa 250(2)(a) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie, ayant son siège social au 330, avenue University, Toronto (Ontario), et la Crown, Compagnie d'assurance vie du Canada, ayant son siège social au 1901, rue Scarth, Regina (Saskatchewan), ont l'intention de faire une demande conjointe auprès du ministre des Finances du Canada, le 25 juin 1999 ou à une date ultérieure, pour émettre des lettres patentes de fusion qui prorogeront les proposants sous une même compagnie sous la raison sociale de « La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie », à la condition que les titulaires de polices des proposants donnent leur approbation à la fusion, lors de leurs assemblées respectives qui se tiendront le 25 juin 1999.

Toronto, le 29 mai 1999

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA  
SUR LA VIE

*La secrétaire associée*  
J. D. BENTLEY

CROWN, COMPAGNIE D'ASSURANCE VIE  
DU CANADA

*La secrétaire*  
J. D. BENTLEY

[22-4-0]

**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders of The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 3500 Toledo Avenue, Detroit, Michigan, on Tuesday, June 15, 1999, at 2:00 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to the transacted by the shareholders.

Windsor, May 7, 1999

DAN STAMPER  
*President*

[20-4-o]

**CAREFORCE INTERNATIONAL****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Careforce International has changed the location of its head office to the City of Burlington, Province of Ontario.

July 1, 1997

JIM WILSON  
*President*

[22-1-o]

**CONTINENTAL ASSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act*, that Continental Assurance Company (the "Company"), having ceased to carry on business in Canada, intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions for the release of the Company's assets in Canada on or after July 12, 1999. The Company has discharged or has provided for the discharge of all of its obligations in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

Any policyholder or certificate holder who opposes such release of assets must file notice of opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 12, 1999.

May 29, 1999

ROBERT D. SCOTT  
*Chief Agent for Canada*

[22-4-o]

**THE COUNTY OF LENNOX AND ADDINGTON****PLANS DEPOSITED**

The County of Lennox and Addington hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The County of Lennox and Addington has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of The County of Lennox and Addington, at Unit 10, 2 Dairy Avenue, Napanee, Ontario K7R 3T1, under deposit number 231273, a

**THE CANADIAN TRANSIT COMPANY****ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company se tiendra aux bureaux de The Detroit International Bridge Company, au 3500 Toledo Avenue, Detroit, Michigan, le mardi 15 juin 1999, à 14 h, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et d'examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Windsor, le 7 mai 1999

*Le président*  
DAN STAMPER

[20-4]

**CAREFORCE INTERNATIONAL****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la société Careforce International a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Burlington, province d'Ontario.

Le 1<sup>er</sup> juillet 1997

*Le président*  
JIM WILSON

[22-1-o]

**CONTINENTAL ASSURANCE COMPANY****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Continental Assurance Company, laquelle n'exerce plus d'activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 12 juillet 1999 ou après cette date, d'approuver la libération de son actif au Canada. La Continental Assurance Company s'est acquittée, ou a pris les dispositions pour s'acquitter, de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, incluant les responsabilités découlant de ses polices au Canada.

Tout titulaire de police ou détenteur de certificat qui s'oppose à cette libération d'actif doit le signifier au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 12 juillet 1999.

Le 29 mai 1999

*L'agent principal au Canada*  
ROBERT D. SCOTT

[22-4-o]

**THE COUNTY OF LENNOX AND ADDINGTON****DÉPÔT DE PLANS**

The County of Lennox and Addington donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The County of Lennox and Addington a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du County of Lennox and Addington, au 2, avenue Dairy, Unité 10, Napanee (Ontario) K7R 3T1, sous

description of the site and plans of the rehabilitation of the Croydon Bridge, over the Salmon River, in the Hamlet of Croydon, in front of lot No. 14, Concession 8, Township of Stone Mills (formerly Township of Camden East).

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Napanee, May 18, 1999

THE COUNTY OF LENNOX AND ADDINGTON

[22-1-o]

### **GESTES THÉÂTRE MARIONNETTIQUE ET MUSICAL**

#### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that GESTES théâtre marionnettique et musical has changed the location of its head office to the City of Hull, Province of Quebec.

May 18, 1999

JEAN-PIERRE PICARD

*President*

[21-1-o]

### **IMPACT THE WORLD FOUNDATION**

#### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that IMPACT THE WORLD FOUNDATION has changed the location of its head office to the City of Red Deer, Province of Alberta.

April 20, 1999

FLORENCE NIELSEN

*President*

[22-1-o]

### **JPC FOUNDATION**

#### **RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the JPC FOUNDATION has changed the location of its head office to the City of Red Deer, Province of Alberta.

May 11, 1999

JOSEPH CRAMER

*President*

[22-1-o]

### **LAURA AND B. AARON FOUNDATION**

#### **SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that LAURA AND B. AARON FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

Montréal, May 10, 1999

ARNOLD AARON

*President*

[22-1-o]

le numéro de dépôt 231273, une description de l'emplacement et les plans de réfection du pont Croydon, au-dessus de la rivière Salmon, dans le hameau de Croydon, en face du lot numéro 14, concession 8, canton de Stone Mills (anciennement le canton de Camden East).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Napanee, le 18 mai 1999

THE COUNTY OF LENNOX AND ADDINGTON

[22-1-o]

### **GESTES THÉÂTRE MARIONNETTIQUE ET MUSICAL**

#### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la société GESTES théâtre marionnettique et musical a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Hull, province de Québec.

Le 18 mai 1999

*Le président*

JEAN-PIERRE PICARD

[22-1-o]

### **IMPACT THE WORLD FOUNDATION**

#### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la IMPACT THE WORLD FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Red Deer, province d'Alberta.

Le 20 avril 1999

*La présidente*

FLORENCE NIELSEN

[22-1-o]

### **JPC FOUNDATION**

#### **CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la JPC FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Red Deer, province d'Alberta.

Le 11 mai 1999

*Le président*

JOSEPH CRAMER

[22-1-o]

### **LAURA AND B. AARON FOUNDATION**

#### **ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que la société LAURA AND B. AARON FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Montréal, le 10 mai 1999

*Le président*

ARNOLD AARON

[22-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at Victoria, British Columbia, Drawing Number 3110-NWPA, Land Registry Reference (deposit) number EN012356, being a plan of the bridge on the Inland Island Highway over the Oyster River on Highway Right-of-Way through Section 19, Township 4, south of Campbell River, British Columbia. The clearance will be 15.8 metres above high water with an unencumbered channel width.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Bridge Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, May 20, 1999

HARRY LALI  
*Minister*

[22-1-0]

**THE MUTUAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that The Mutual Life Assurance Company of Canada intends to make application pursuant to section 237 of the *Insurance Companies Act* (Canada), to the Minister of Finance for approval of a proposal to convert the company from a mutual company into a company with common shares and, in connection therewith, to change its name to Clarica Life Insurance Company, in English, and Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, in French.

Waterloo, March 15, 1999

MARY E. DUNCAN  
*Corporate Secretary*

[20-4-0]

**PITNEY BOWES OF CANADA LTD.****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 11, 1999, the following

**MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA****DÉPÔT DE PLANS**

Le Ministère de Transport et de la Voirie de la Colombie-Britannique donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministère de Transport et de la Voirie de la Colombie-Britannique a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dessin 3110-NWPA, numéro de référence du cadastre (numéro de dépôt) EN012356, un plan du pont qu'on propose de construire sur la route Inland Island, au-dessus de la rivière Oyster, sur l'emprise routière qui traverse la section 19, Township 4, au sud de Campbell River (Colombie-Britannique). La hauteur libre sera de 15,8 mètres au-dessus du niveau des hautes eaux et la largeur du chenal sera libre.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministère de Transport et de la Voirie, Bridge Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 20 mai 1999

*Le ministre*  
HARRY LALI

[22-1]

**LA MUTUELLE DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est donné par la présente que La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie, a l'intention, conformément à l'article 237 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, (Canada), de demander au ministre des Finances d'approuver la proposition de transformation de la compagnie, actuellement une compagnie mutuelle, en une société avec actions ordinaires et, par la même occasion, de changer le nom de la compagnie pour Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, en français, et Clarica Life Insurance Company, en anglais.

Waterloo, le 15 mars 1999

*La secrétaire de la compagnie*  
MARY E. DUNCAN

[20-4-0]

**PITNEY BOWES DU CANADA LTÉE****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 11 mai 1999, les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Purchase Agreement made as of April 27, 1999, between Pitney Bowes of Canada Ltd. and Österreichische Bundesbahnen;
2. Certificate of Conveyance dated April 27, 1999, between Österreichische Bundesbahnen and Pitney Bowes of Canada Ltd.;
3. Full Warranty Bill of Sale dated April 27, 1999, given by Österreichische Bundesbahnen;
4. Memorandum of Railcar Lease Agreement made as of April 27, 1999, between Pitney Bowes of Canada Ltd. and Maple Assets Tyrol Limited; and
5. Memorandum of Railcar Sub-Lease Agreement made as of April 27, 1999, between Maple Assets Tyrol Limited and Österreichische Bundesbahnen.

May 17, 1999

McMILLAN BINCH  
*Solicitors*  
[22-1-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Albert, Saskatchewan, under deposit number 99PA06261, a description of the site and plans of a proposed bridge replacement with culverts over Payn Creek, at kilometre 169.5, north of La Ronge, on Highway 102.

And take notice that the project will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Saskatoon, May 20, 1999

JAMES ROSS HARRISON  
*Assistant Project Manager*  
[22-1-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### PLANS DEPOSITED

Saskatchewan Highways and Transportation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention d'achat d'équipement en date du 27 avril 1999 entre la Pitney Bowes du Canada Ltée et la Österreichische Bundesbahnen;
2. Acte de cession en date du 27 avril 1999 entre la Österreichische Bundesbahnen et la Pitney Bowes du Canada Ltée;
3. Acte de vente mobilière avec pleine garantie en date du 27 avril 1999 donnée par la Österreichische Bundesbahnen;
4. Résumé du contrat de location de wagons en date du 27 avril 1999 entre la Pitney Bowes du Canada Ltée et la Maple Assets Tyrol Limited;
5. Résumé du sous-contrat de location de wagons en date du 27 avril 1999 entre la Maple Assets Tyrol Limited et la Österreichische Bundesbahnen.

Le 17 mai 1999

*Les conseillers juridiques*  
McMILLAN BINCH  
[22-1-o]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### DÉPÔT DE PLANS

Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la Voirie et des Transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Albert (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 99PA06261, une description de l'emplacement et les plans pour le remplacement du pont par des ponceaux dans le ruisseau Payn, au kilomètre 169,5 au nord de La Ronge, sur la route 102.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Saskatoon, le 20 mai 1999

*Le directeur adjoint de projet*  
JAMES ROSS HARRISON  
[22-1]

## SASKATCHEWAN HIGHWAYS AND TRANSPORTATION

### DÉPÔT DE PLANS

Saskatchewan Highways and Transportation (le ministère de la Voirie et des Transports de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux*



section 9 of the said Act, Saskatchewan Highways and Transportation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince Albert, Saskatchewan, under deposit number 99PA06262, a description of the site and plans of a proposed bridge replacement with culverts over Two Bridge Creek, at kilometre 21.89, on Highway 135.

And take notice that the project will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Saskatoon, May 20, 1999

JAMES ROSS HARRISON  
*Assistant Project Manager*

[22-1-o]

## SOLVAY POLYMERS, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 30, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Lease Agreement (Solvay Polymers Equipment Trust 1999) dated as of April 1, 1999, between Wilmington Trust Company, as Lessor, and Solvay Polymers, Inc., as Lessee;
2. Lease Supplement No. 1 (Solvay Polymers Equipment Trust 1999) dated as of April 30, 1999, between Wilmington Trust Company, as Lessor, and Solvay Polymers, Inc., as Lessee;
3. Trust Indenture and Security Agreement (Solvay Polymers Equipment Trust 1999) dated as of April 1, 1999, between Wilmington Trust Company, as Owner Trustee, and State Street Bank and Trust company, as Indenture Trustee; and
4. Indenture Supplement No. 1 dated as of April 30, 1999, of Wilmington Trust Company, as Owner Trustee under the Trust Agreement (Solvay Polymers Equipment Trust 1999) dated as of April 1, 1999, between the Owner Trustee and the Owner Participant.

May 29, 1999

GOWLING, STRATHY & HENDERSON  
*Barristers and Solicitors*

[22-1-o]

## THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The St. Lawrence & Adirondack Railway Company will be held at the offices of the Corporation, 2 Commerce

*navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Saskatchewan Highways and Transportation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince Albert (Saskatchewan), sous le numéro de dépôt 99PA06262, une description de l'emplacement et les plans pour le remplacement du pont par des ponceaux dans le ruisseau Two Bridge, au kilomètre 21,89 de la route 135.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Saskatoon, le 20 mai 1999

*Le directeur adjoint de projet*  
JAMES ROSS HARRISON

[22-1]

## SOLVAY POLYMERS, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de location de matériel (Solvay Polymers Equipment Trust 1999) en date du 1<sup>er</sup> avril 1999 entre la Wilmington Trust Company, en qualité de bailleur, et la Solvay Polymers, Inc., en qualité de preneur;
2. Premier supplément au contrat de location (Solvay Polymers Equipment Trust 1999) en date du 30 avril 1999 entre la Wilmington Trust Company, en qualité de bailleur, et la Solvay Polymers, Inc. en qualité de preneur;
3. Convention de fiducie et convention de sûreté (Solvay Polymers Equipment Trust 1999) en date du 1<sup>er</sup> avril 1999 entre la Wilmington Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire, et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de fiduciaire de fiducie;
4. Premier supplément à la convention de fiducie en date du 30 avril 1999 de la Wilmington Trust Company, en qualité de propriétaire fiduciaire en vertu d'un contrat de fiducie (Solvay Polymers Equipment Trust 1999) conclu entre le propriétaire fiduciaire et le propriétaire participant en date du 1<sup>er</sup> avril 1999.

Le 29 mai 1999

*Les conseillers juridiques*  
GOWLING, STRATHY & HENDERSON

[22-1-o]

## THE ST. LAWRENCE & ADIRONDACK RAILWAY COMPANY

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la société The St. Lawrence & Adirondack Railway Company aura lieu aux bureaux de la société, au

Square, Philadelphia, Pennsylvania, United States, on Wednesday, June 2, 1999, at 9:30 a.m., Eastern Daylight Time, for the purpose of electing a new board of directors for the ensuing year, and transacting such other business as may be lawfully brought before the meeting.

April 16, 1999

WILBERTA C. JACKSON  
Secretary  
[19-4-o]

## SUN LIFE TRUST COMPANY

### REDUCTION OF STATED CAPITAL

Notice is hereby given, in accordance with section 78 of the *Trust and Loan Companies Act*, of the intention of Sun Life Trust Company to apply to the Superintendent of Financial Institutions for approval to reduce its stated capital in the manner described in the following special resolution passed by the sole shareholder of Sun Life Trust Company on April 29, 1999.

Whereas Sun Life Trust Company (the "Company") maintains an account for the common shares of the Company (the "Stated Capital Account");

And whereas the amount in the Stated Capital Account is recorded in the Shareholders Equity section of the balance sheet in the annual audited financial statements of the Company;

And whereas the company has an excess of capital in the Stated Capital Account as of December 31, 1998;

And whereas it is desirable to reduce the Company's stated capital pursuant to section 78 of the federal *Trust and Loan Companies Act* by an amount up to \$65 million on June 30, 1999;

And whereas it is intended that the stated capital of the Company will be reduced as at June 30, 1999, by deducting an amount from the stated capital account maintained for the common shares in the capital of the Company;

And whereas the Company will distribute property with a value of up to \$65 million to the shareholder of the Company in connection with the reduction of stated capital authorized herein on June 30, 1999;

And whereas the Vice-President, Finance of the Company has delivered a certificate confirming that the proposed reduction of stated capital will not contravene the capital adequacy requirements in section 473(1) and (2) of the *Trust and Loan Companies Act*;

And whereas the Company is required to submit this resolution, if passed, to the Superintendent of Financial Institutions for approval and this resolution will have no effect until such approval is obtained;

Now therefore be it resolved as a special resolution that:

1. The stated capital of the Company shall be reduced as of June 30, 1999, by an amount up to \$65 million and that amount shall be deducted from the stated capital account maintained for the common shares of the Company.
2. The Vice-President, Finance of the Company is directed to execute and deliver a certificate to the Secretary of the Company setting out the amount which will be deducted from the stated capital account as of June 30, 1999.
3. Upon receipt of the certificate of the Vice-President, Finance referred to above, the stated capital account maintained

2 Commerce Square, Philadelphie (Pennsylvanie), États-Unis, le mercredi 2 juin 1999, à 9 h 30 (heure avancée de l'Est), en vue d'élire les membres du prochain conseil d'administration et de délibérer sur toute question dont l'assemblée sera dûment saisie.

Le 16 avril 1999

Le secrétaire  
WILBERTA C. JACKSON  
[19-4-o]

## COMPAGNIE DE FIDUCIE SUN LIFE

### RÉDUCTION DE CAPITAL DÉCLARÉ

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, que la Compagnie de fiducie Sun Life a l'intention de faire une demande au surintendant des institutions financières en vue de faire approuver la réduction de son capital déclaré, de la manière énoncée dans la résolution extraordinaire ci-après, adoptée le 29 avril 1999 par l'actionnaire unique de la Compagnie de fiducie Sun Life.

Attendu que la Compagnie de fiducie Sun Life (la « Compagnie ») a établi un compte relativement aux actions ordinaires de la Compagnie (le « compte capital déclaré »);

Et que le montant du compte capital déclaré est pris en compte sous la rubrique relative à l'avoir des actionnaires, dans le bilan des états financiers annuels vérifiés de la Compagnie;

Et que, au 31 décembre 1998, le compte capital déclaré de la Compagnie affichait un excédent de capital;

Et que, conformément à l'article 78 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt fédérale*, la Compagnie souhaite réduire son capital déclaré de 65 millions de dollars le 30 juin 1999;

Et qu'il est prévu de réduire le capital déclaré de la Compagnie le 30 juin 1999 en déduisant une somme du compte capital déclaré établi relativement aux actions ordinaires entrant dans le capital de la Compagnie;

Et que la Compagnie distribuera à l'actionnaire des biens d'une valeur maximale de 65 millions de dollars à l'occasion de la réduction du capital déclaré qui est autorisée par la présente et aura lieu le 30 juin 1999;

Et que le vice-président, Finances, de la Compagnie a présenté un certificat attestant que la réduction proposée du capital déclaré ne contrevient pas aux règles énoncées en matière de suffisance du capital à l'article 473 (1) et (2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;

Et que la Compagnie est tenue de présenter la résolution, si elle est adoptée, au surintendant des institutions financières et la prise d'effet de la résolution est subordonnée à l'agrément écrit du surintendant.

Il est résolu :

1. De réduire le capital déclaré de la Compagnie de 65 millions de dollars le 30 juin 1999 et de déduire cette somme du compte capital déclaré établi relativement aux actions ordinaires de la Compagnie.
2. De donner des instructions au vice-président, Finances, de la Compagnie d'exécuter et de présenter à la secrétaire de la Compagnie un certificat indiquant le montant qui sera déduit du compte capital déclaré le 30 juin 1999.
3. De réduire le compte capital déclaré établi relativement aux actions ordinaires de la Compagnie du montant indiqué dans

for the common shares of the Company shall be reduced by the amount set out in such certificate effective June 30, 1999.

4. The Vice-President, Finance is directed to deliver a certified copy of this resolution together with statements setting out the information required under subsection 78(6) of the *Trust and Loan Companies Act* to the Superintendent of Financial Institutions for approval within three months of the passing of this resolution and is directed to arrange for the filing of a copy of this resolution with a notice of intention to apply for the Superintendent's approval for publication in the *Canada Gazette*.

5. Any director or officer of the Company be and is hereby authorized and directed, for and on behalf of the Company, to execute and deliver all such documents and to do all such other acts or things as he may determine to be necessary or advisable to give effect to this resolution, the execution of any such documents or the doing of any such other act or thing being conclusive evidence of such determination.

SUN LIFE TRUST COMPANY

C. ELIZABETH LAWLER

*Secretary*

[22-1-o]

le certificat à effet du 30 juin 1999, moyennant réception du certificat présenté par le vice-président, Finances, de la Compagnie.

4. De donner des instructions au vice-président, Finances, de la Compagnie de présenter au surintendant des institutions financières, en vue d'obtenir son approbation, une copie certifiée conforme de la présente résolution accompagné des pièces contenant les renseignements requis en vertu du paragraphe 78(6) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, dans les trois mois qui suivront l'adoption de la résolution, de présenter une copie de la résolution et un avis d'intention de demander l'agrément du surintendant en vue de leur publication dans la *Gazette du Canada*.

5. D'autoriser tout administrateur ou dirigeant de la Compagnie à exécuter et à présenter au nom de la Compagnie tous les documents requis et à prendre toutes les dispositions nécessaires ou souhaitables pour que la présente résolution produise ses effets, pour que les documents ci-dessus soient exécutés ou pour que toute formalité attestant l'objet de la présente soit accomplie.

COMPAGNIE DE FIDUCIE SUN LIFE

*La secrétaire*

C. ELIZABETH LAWLER

[22-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS**

**RÈGLEMENTS PROJETÉS**

*Table of Contents*

*Table des matières*



	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canadian Grain Commission</b>		<b>Commission canadienne des grains</b>	
Regulations Amending the Canada Grain Regulations	1621	Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada.....	1621

## Regulations Amending the Canada Grain Regulations

Statutory Authority

Canada Grain Act

Sponsoring Agency

Canadian Grain Commission

## Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada

Fondement législatif

Loi sur les grains du Canada

Organisme responsable

Commission canadienne des grains

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

At present, security must be supplied by licensees to ensure grain and special crops producers get paid even if the licensee defaults on a payment or becomes insolvent. However, because of the high costs of providing security, many special crops merchants have chosen to operate without a licence. Special crops producers selling to these merchants have no protection beyond what is offered by the *Bankruptcy Act*.

The *Canada Grain Act* has recently been amended to establish a new category of licence called "special crops dealer" for which a voluntary producer-funded security system will apply. The purpose is to encourage more special crops merchants to become licensed by shifting the costs of providing security for the protection of producers from licensees to producers.

The *Canada Grain Regulations* must now be amended to apply certain provisions related to grain dealers and elevators that will be licensed as "special crops dealers." These regulations apply only in Western Canada (i.e. west of Thunder Bay).

All special crops dealers

- shall apply to the Canadian Grain Commission (CGC) for a licence, except operators of elevators that do not buy or sell grain on their own behalf;
- shall provide the CGC with any information requested regarding the conduct and management of their affairs;
- shall issue a grain receipt or a cash purchase ticket to the producer of grain delivered to the dealer, at the request of the producer — a grain receipt must be in a form acceptable to the CGC, including weight, grade and price of the grain;
- shall deduct a levy of \$0.38 per \$100 from payments to all producers for all special crops, and forward the levy to the CGC, within ten days of the end of the month during which it is collected. This represents the producer-funded security and administration costs;
- shall keep all records related to the purchase and sale of grain for at least six years;
- shall submit to the CGC specimens of all documents of concern to the CGC, such as grain receipts, and shall submit

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Actuellement, les titulaires de licence doivent fournir une garantie afin d'assurer que les producteurs perçoivent un paiement pour leurs céréales et leurs cultures spéciales, même si ces titulaires de licence manquent à leur engagement de payer ou deviennent insolvables. Toutefois, en raison du coût élevé qu'entraîne l'offre de garantie, de nombreux négociants en cultures spéciales ont choisi de ne pas obtenir de licence. Les producteurs de cultures spéciales qui choisissent de vendre leur grain à ces négociants ne bénéficient d'aucune protection financière au-delà de ce qui est prévu par la *Loi sur la faillite*.

La *Loi sur les grains du Canada* a été modifiée récemment afin d'instituer une nouvelle catégorie de licences, celle des « négociants en cultures spéciales », à laquelle sera rattaché un régime de garantie à participation facultative, financé par les producteurs. Cette modification a été apportée pour encourager plus de négociants en cultures spéciales à se procurer des licences de manière à ce que les coûts liés à la garantie fournie pour la protection des producteurs soient assumés par les producteurs plutôt que par les titulaires de licence.

On doit maintenant apporter des modifications au *Règlement sur les grains du Canada* afin d'appliquer certaines dispositions visant les négociants en grains et les silos qui seront agréés à titre de « négociants en cultures spéciales ». Ce règlement s'applique uniquement dans l'Ouest canadien (à l'ouest de Thunder Bay).

Tous les négociants en cultures spéciales

- demanderont une licence à la Commission canadienne des grains (CCG), sauf les exploitants de silos qui n'achètent ni ne vendent de grain pour leur propre compte;
- fourniront à la CCG tous les renseignements exigés concernant le déroulement et la gestion de leurs activités;
- émettront, à la demande du producteur, un accusé de réception ou un bon de paiement au producteur ayant livré du grain au négociant — la forme de l'accusé de réception doit être approuvée par la CCG et le poids, le grade et le prix du grain doivent y figurer;
- déduiront une prime de 0,38 \$ de chaque tranche de cent dollars versée aux producteurs contre livraison de cultures spéciales et remettront la prime à la CCG dans les dix jours suivant la fin du mois durant lequel la prime a été perçue. La prime couvrira les frais d'administration et la garantie (payée par les producteurs);
- conserveront tous leurs documents relatifs à l'achat et à la vente de grain pendant au moins six ans;

- specimen signatures of officers authorized to sign documents on behalf of the dealer;
- shall submit to the CGC a monthly report, in a form acceptable to the CGC;
- shall submit to the CGC, on request, a report of the dealer's outstanding payment obligations to producers; and
- shall not enter into a contract relating to grain that is contaminated or infested.

#### Special crops dealers who operate an elevator

- shall install equipment as requested by the CGC;
- shall notify the CGC of any damage or destruction of grain stored in the elevator;
- shall keep the elevator building and equipment in good repair;
- shall post the licence in a conspicuous place in the elevator;
- shall store no hazardous substance in the elevator, unless there is no direct access from the area where the substance is stored, and any area used for the handling or storage of grain;
- shall notify the CGC of any grain in the elevator contaminated with any hazardous substance, and dispose of the grain as directed by the CGC;
- shall ensure that grain in the elevator does not contain glass, metal or other foreign material;
- shall notify the CGC of infested grain in the elevator, and follow the CGC's instructions regarding the infested grain;
- shall not receive into the elevator any foreign grain, or any infested or contaminated grain;
- shall weigh all grain received into the elevator immediately before or during receipt; and
- shall receive only grain into the elevator, unless what is received poses no risk to the grain in the elevator.

#### Alternatives

Prior to making amendments to the *Canada Grain Act*, a number of alternatives were considered. Once the Act was changed, there was no alternative but to have the changes in the Regulations mirror the changes to the Act.

#### Benefits and Costs

Currently, special crop producers sell their crops to either licensed or unlicensed grain dealers and licensed primary elevators. Licensees are required to provide security, in the form of a bond or letter of credit, to the CGC to cover 100 percent of their liabilities to producers in the case of financial failure. The CGC assesses the financial viability of prospective and existing licensees, fixes the amount of security to be provided, monitors liabilities of licensees and conducts audits of licensees to ensure the appropriate amount of security has been provided to cover liabilities to producers. The CGC costs of providing the security program are recovered from CGC fees. Up to now, CGC inspection and weighing fees have been cross-subsidizing the costs of the security program for all crops.

The industry also incurs costs in complying with the security program. Licensees are required to post security to cover liabilities to producers and provide audited financial statements and monthly liability reports to the CGC. It is estimated that the total costs of the current security system for all crops are about \$3 million, or about \$0.075 per tonne of grain delivered into the licensed elevator system in Western Canada. While producers are

- présenteront à la CCG des spécimens de tous les documents qui intéressent la CCG, tels que les accusés de réception, et fourniront des signatures témoins des agents autorisés à signer les documents au nom des négociants;
- présenteront à la CCG un rapport mensuel sous une forme approuvée par la CCG;
- présenteront à la CCG, à la demande de celle-ci, un rapport sur leurs obligations de paiement envers les producteurs;
- ne concluront pas un contrat visant du grain infesté ou contaminé.

#### Les négociants en cultures spéciales propriétaires de silo

- feront installer de l'équipement tel qu'il est exigé par la CCG;
- aviseront la CCG si le grain stocké dans le silo est endommagé ou détruit;
- veilleront au bon état du bâtiment ainsi que de l'équipement;
- afficheront leur licence bien en vue dans le silo;
- n'entreposeront aucune substance dangereuse dans les aires réservées à la manutention ou au stockage du grain ou encore dans le silo, à moins qu'il n'y ait pas d'accès direct;
- aviseront la CCG de la présence, dans le silo, de grain contaminé par des substances dangereuses et disposeront du grain conformément aux directives fournies par la CCG;
- s'assureront que le grain stocké dans le silo ne contient pas de verre, de métal ou autre matière étrangère;
- aviseront la CCG de la présence de grain infesté dans le silo et suivront les directives de la CCG;
- ne réceptionneront pas de grain étranger, infesté ou contaminé au silo;
- pèseront tout le grain immédiatement avant ou durant la réception;
- ne recevront que du grain au silo, à moins que la marchandise ne représente aucun danger pour le grain.

#### Solutions envisagées

On a envisagé plusieurs solutions avant de modifier la *Loi sur les grains du Canada*. Une fois les modifications apportées, il nous incombe d'apporter des modifications au Règlement pour que celui-ci soit conforme à la Loi.

#### Avantages et coûts

Actuellement, les producteurs de cultures spéciales vendent leurs récoltes à des négociants en grains qui sont ou non agréés et à des silos de collecte agréés. Les titulaires de licence doivent fournir une garantie (caution ou lettre de crédit) à la CCG ; cette garantie sert à couvrir 100 p. 100 de leurs obligations payables aux producteurs en cas de faillite. La CCG évalue la viabilité financière des négociants établis et potentiels et surveille le montant de leurs dettes envers les producteurs, fixe le montant de garantie à déposer, et mène des vérifications auprès des négociants afin de s'assurer qu'ils prévoient un montant de garantie suffisant pour couvrir les obligations payables aux producteurs. Les frais imputables à la CCG pour offrir ce programme sont recouverts par le biais des droits. Jusqu'ici, les droits d'inspection et de pesée ont servi à couvrir les frais relatifs au programme de garantie pour tous les types de cultures.

L'industrie engage également des frais pour se conformer au programme de garantie. En effet, les négociants agréés doivent déposer une garantie pour couvrir les dettes non réglées aux producteurs et présenter à la CCG des états financiers vérifiés ainsi que des rapports mensuels de leurs obligations. On estime le coût total du programme de garantie actuel pour toutes les récoltes à environ 3 millions de dollars, soit près de 0,075 \$/t de grain livré

not charged directly to recover these costs, it is reasonable to assume that the grain dealers and primary elevators pass their costs of complying with the security program back to producers by reducing the price they pay for crops on delivery.

Some special crops dealers have vigorously resisted becoming licensed because of the high costs of providing security. Producers appear to be willing to do business with unlicensed dealers, either in ignorance of their unlicensed status, or because the unlicensed dealers are able to offer better prices because they do not pay licensing and security costs. In these cases, special crops producers are obviously paying nothing for security, but have no financial protection beyond what is offered by the *Bankruptcy Act*.

The objective of the special crops licensing and security program is to reduce entry barriers for special crops dealers and encourage voluntary dealer compliance with licensing regulations. Under this program, producers will assume responsibility for securing payment for special crops by means of an optional insurance plan that will cover 90 percent of their liabilities. The program will be funded by levies deducted by licensees from payments for special crops. Licensees will no longer be required to give security to the CGC to cover payment obligations to producers for special crops and, more importantly, will not have to consume their available credit in order to provide security, thus removing the primary obstacle to licensing. Easier entry for dealers should encourage dealer compliance with licensing regulations and provide more marketing options for special crops producers.

Producers will benefit from increased competition in the special crops industry and expanded delivery opportunities because of the estimated additional 125 dealers that could become licensed as a result of this program. Producers will also benefit from the increased stability in the industry. Up until now, non-compliance by some special crops dealers has created an uncertain and risky trading environment for special crops producers. Because their participation in the program will be voluntary, those producers that are willing to take on the risk of default, will benefit from increased competition and expanded delivery opportunities without any increase in costs.

The special crops dealers will benefit from lower costs through the shift of the cost of security from licensees to producers. Companies in total will save approximately \$200,000 per year in security costs. Special crops dealers who had found the security costs of licensing prohibitive will now be able to afford to comply with the licence regulations and avoid criminal prosecution. Prosecution of unlicensed special crops dealers has not been pursued because of the pending changes in the *Canada Grain Regulations*. However, in the absence of these changes, the CGC would soon be forced to prosecute unlicensed special crops dealers. Licensed grain dealers are becoming increasingly disgruntled because they are incurring significantly higher costs than their unlicensed competitors. In addition, dealers licensed under this new program will benefit from having access to CGC services

dans le réseau de silos de collecte agréés de l'Ouest canadien. S'il est un fait que les producteurs ne doivent pas contribuer directement au recouvrement de ces frais, il est raisonnable de présumer que les négociants et les silos de collecte défalquent les frais requis pour se conformer au programme du montant qu'ils paient aux producteurs lorsqu'ils prennent livraison de leur récolte.

Certains négociants en cultures spéciales ont farouchement refusé de devenir agréés, invoquant les frais élevés liés aux modalités de garantie. Pour leur part, les producteurs semblent accepter de traiter avec des négociants non agréés, soit parce qu'ils ne sont pas au courant de leur statut ou parce que ces derniers parviennent à offrir des prix plus attrayants du fait qu'ils ne paient ni de droits de licence ni de frais liés à la garantie. Il est évident que dans ces situations, les producteurs de cultures spéciales ne participent pas aux frais de garantie; par contre, ils ne bénéficient d'aucune protection financière au-delà de ce qui est prévu par la *Loi sur la faillite*.

Le but du programme d'octroi de licences et de garanties dans le cas des cultures spéciales est de faciliter la participation des négociants en grains de ce type et de les inciter à respecter de leur propre gré la réglementation applicable à l'octroi de licences. Dans le cadre de ce programme, il incombera aux producteurs de voir à garantir le paiement de leurs cultures spéciales, par le biais d'un régime d'assurance facultatif qui couvrira 90 p. 100 des montants qui leur sont payables. Ce programme sera financé à partir de primes déduites du prix des cultures spéciales par le négociant agréé. Les négociants agréés n'auront plus à fournir de garantie à la CCG pour couvrir les dettes payables aux producteurs et, qui plus est, ils n'auront pas besoin de consacrer le crédit dont ils disposent à la constitution de la garantie, ce qui supprimera le plus gros obstacle à la demande de licence. Une plus grande accessibilité au programme devrait permettre d'encourager les négociants à respecter les règles d'octroi de licence et d'élargir les possibilités de commercialisation aux producteurs de cultures spéciales.

Les producteurs bénéficieront d'une plus grande concurrence au sein du secteur des cultures spéciales et de l'élargissement des possibilités de livraison, grâce aux quelque 125 négociants supplémentaires qui pourraient se procurer une licence au titre du programme. Les producteurs bénéficieront également d'une plus grande stabilité au sein de l'industrie. De fait, comme certains négociants en cultures spéciales ne se procuraient pas de licence jusqu'ici, il en résultait un climat commercial incertain et risqué pour les producteurs. En outre, du fait que la participation au programme sera facultative, les producteurs qui seront disposés à prendre le risque de non-paiement bénéficieront d'une plus grande concurrence et de possibilités de livraison élargies sans frais supplémentaires.

Les négociants en cultures spéciales bénéficieront d'une baisse de coûts, puisque les frais associés à la garantie seront assumés par les producteurs plutôt que par eux. Les entreprises épargneront quelque 200 000 \$ par année en frais de garantie. Les négociants en cultures spéciales qui trouvaient que les frais de garantie liés à la détention de la licence étaient trop élevés auront désormais les moyens de se conformer à la réglementation applicable à la détention de licence et pourront éviter les poursuites pénales. En raison des changements imminents au *Règlement sur les grains du Canada*, aucune poursuite n'a été entamée contre des négociants en cultures spéciales non agréés. Toutefois, sans ces changements, la CCG aurait bientôt été contrainte de poursuivre les négociants en cultures spéciales non agréés. De leur côté, les négociants agréés sont de plus en plus irrités de devoir payer des

and, potentially, from an increase in business because most producers prefer to deal with licensed grain dealers.

The Government will benefit from the new program because its potential liability from unlicensed special crops dealers will be reduced. The security function now administered by the CGC will be replaced by the voluntary insurance plan. A participation level of 60 to 65 percent will be required to recover the costs, and ensure the viability of the proposed program. If an adequate level of participation is not obtained, steps would be taken to suspend the program and there will be no security program that applies only to special crops.

Most of the costs of the program will be recovered by means of a levy of \$0.38 per \$100 of special crops sales collected by the dealers from producers. It is estimated that this will cost Western Canadian special crops producers approximately \$54 per year if they choose to participate in the program; producers who opt out of the program will get a full refund of their levies. Under the current security system, the indirect costs to special crops producers would be approximately \$5.57 per year if all special crops were delivered to licensed elevators or grain dealers. However, under the current system, a significant portion of special crops are sold to unlicensed grain dealers and therefore have no security protection and no cost. The higher costs of the proposed special crops licensing and security system reflect the costs of administering the program and the fact that the risks of financial default are much higher for the small companies that deal exclusively in special crops than for the large grain companies that handle mostly primary grains and oilseeds.

The AAFC study "Impact of Selected Cost Recovery Initiatives on the Agri-food Sector" estimates that the "benchmark" Saskatchewan grain farm, which grows 1 250 acres in crops and had an average net income between 1992-95 of \$35,641, pays a total of \$1,588 in cost recovery fees. If it is assumed that this benchmark grain farm is representative of the average special crops producer, and if the special crops producer chooses to participate in the proposed security program, the total cost recovery fees paid by a special crops producer will increase from \$1,588 to \$1,636, or by about 3 percent.

The Export Development Corporation (EDC) will provide insurance to cover special crops receivables to producers for \$0.20 per \$100 of sales. This premium was set based on an actuarial analysis of historical default experiences in the special crops industry. These costs are difficult to compare to the costs of the grain security program in other parts of Canada. There are very little special crops grown in the Maritimes, and those grown in Quebec and Ontario are covered by very different security programs. The Quebec system is administered by the Ministry of Agriculture and covers all grains produced in the province. Under this system, licensees are required to post bonds to cover their liabilities. Producers pay no direct fees, but it is assumed that the costs are passed to them indirectly through pricing.

frais notablement plus élevés que leurs concurrents non agréés. De plus, au titre du nouveau programme, les négociants agréés bénéficieront de l'accès aux services de la CCG et pourraient accroître leur volume d'affaires du fait que la plupart des producteurs préfèrent traiter avec des négociants agréés.

Le programme sera également bénéfique au Gouvernement, du fait de la réduction du risque de devoir éventuellement absorber les dettes des négociants en cultures spéciales non agréés. En effet, les modalités de garantie actuellement administrées par la CCG seront remplacées par le régime d'assurance à participation facultative. Un taux de participation de 60 à 65 p. 100 sera nécessaire pour assurer le recouvrement des coûts et la viabilité du programme proposé. Dans l'éventualité que le taux de participation s'avérerait insuffisant, des mesures seraient prises pour suspendre le programme, et il n'y aurait aucun programme de garantie s'appliquant exclusivement aux cultures spéciales.

Les frais du programme seront en grande partie recouverts par le biais d'une prime de 0,38 \$ sur chaque tranche de cent dollars versée contre livraison de cultures spéciales aux négociants. Il est estimé que ces primes correspondront en gros à un coût annuel de 54 \$ par producteur de cultures spéciales prenant part au programme dans l'Ouest canadien; les producteurs qui choisissent de ne pas participer au programme se verront rembourser l'intégralité de leurs primes. Au titre du programme de garantie actuel, les frais indirects assumés annuellement par les producteurs de cultures spéciales équivalaient à environ 5,57 \$ par producteur si toutes les cultures spéciales étaient livrées dans des silos de collecte ou chez des négociants agréés. Cependant, dans le cadre du programme actuel, une part importante des cultures spéciales est livrée à des négociants non titulaires de licence, de sorte que ces cultures spéciales ne sont pas couvertes par la garantie et n'occasionnent aucuns frais. Le coût relativement plus élevé du système d'octroi de licence et d'offre de garantie proposé pour les cultures spéciales rend compte des frais d'administration du programme et du fait que les risques de non-paiement sont beaucoup plus élevés pour les petits négociants engagés uniquement dans le commerce des cultures spéciales que pour les grandes sociétés céréalières, qui prennent surtout livraison de céréales et d'oléagineux.

Dans l'étude d'AAC intitulée « Répercussions de certaines initiatives fédérales de recouvrement des coûts sur le secteur agro-alimentaire », on estime que la ferme céréalière « de référence » de la Saskatchewan (1 250 acres de cultures céréalières, revenu net moyen de 35 641 \$ pour 1992-1995) paie 1 588 \$ en droits de recouvrement de coûts. Si on prend pour hypothèse que cette ferme de référence est représentative de l'entreprise moyenne de production de cultures spéciales, et que le propriétaire de cette entreprise choisit de participer au programme de garantie, les droits de recouvrement des coûts par ferme passeraient de 1 588 \$ à 1 636 \$, ce qui représente une hausse d'environ 3 p. 100.

La Société pour l'expansion des exportations (SEE) contribuera au régime d'assurance pour couvrir les sommes payables au titre des cultures spéciales, à raison de 0,20 \$ par centaine de dollars de ventes. Cette prime a été fixée à ce niveau à la suite d'une analyse actuarielle des cas de non-paiement observés au fil des années dans le secteur des cultures spéciales. Il est difficile de comparer ces coûts à ceux observés ailleurs au Canada dans le cadre du programme de garantie des ventes. En effet, il se cultive très peu de cultures spéciales dans les Maritimes, et celles produites en Ontario et au Québec sont couvertes par des programmes de garantie très différents. Au Québec, le programme administré par le ministère de l'Agriculture couvre tous les grains produits dans cette province. Les titulaires de licence doivent déposer une caution représentant le montant de leurs dettes. Les producteurs ne paient pas directement de prime, mais on présume que les coûts sont répercutés sur le prix de leur grain.



It is possible to make some comparisons with the security system in Ontario. This system is administered by Agricorp, a crown corporation of the Ministry of Agriculture, and covers soybeans, corn and canola. These are cumulative funds, not insurance, which are financed by a producer levy of between \$0.01 per tonne for corn to \$0.50 per tonne for canola. Under the proposed special crops licensing and security program for Western Canada, the \$0.20 per \$100 of sales insurance premium is equal to approximately \$0.35 per tonne based on a weighted average price for special crops of \$177/tonne. This is comparable to the levy charged in Ontario. The Ontario levies do, however, cover one-third of the administrative costs. The other two-thirds are covered by licence fees and the provincial Ministry of Agriculture, whereas the administration costs of the proposed Western Canadian special crops program would be fully recovered through the \$0.18 per \$100 of sales levy. These costs include maintaining the overall integrity of the program by auditing licensees, monthly monitoring of the liability level of licensees, collecting and disbursing levies, and ensuring levies are refunded to producers who opt out of the program.

Special crops dealers will also pay an annual licence fee of \$2,000 to cover the administrative costs of licensing, including, among other activities, an annual financial review of applicants to ensure credit worthiness. Grain dealers who are buying and selling the principal crops in addition to special crops currently pay a licence fee of \$1,200. The CGC's fee restructuring proposal is to increase this fee to \$4,000 so that the full administrative costs of both the security program (for all grains other than special crops) and licensing are fully recovered.

The fee structure reflects the fact that the costs are not related to the processing of each transaction, but rather to the relative benefit of the coverage provided which varies widely among special crops (average per tonne prices range from \$100 for dry peas to \$600 for dry beans). To keep the levy collection as simple and efficient as possible, the administrative costs will also be collected under the same fee structure as the insurance premium. Calculating a different fee for each crop would be burdensome for the licensees, especially the smaller dealers who are not likely to be handling transactions electronically. From the producer's perspective, a per transaction fee would penalize a small producer delivering small quantities.

The administration fee will fully recover CGC's costs from those who will benefit from the program. This is consistent with the cost recovery approach recommended by the CGC's program review.

This is a voluntary program. If producers do not feel that the benefits of participating are worth \$0.38 per \$100 of sales, they can opt out and the levy will be refunded. There will also be an advisory committee, made up primarily of producers, that will address any collective concerns about the program. This committee will be positioned to advise and recommend changes to the program, including the fees which will be reviewed annually.

Le programme de l'Ontario se prête à la comparaison. Ce programme, qui couvre le soja, le maïs et le canola, est administré par Agricorp, une société d'État relevant du ministère de l'Agriculture. Le programme consiste en un fonds cumulé plutôt qu'en un régime d'assurance; les producteurs contribuent à ce fonds par le biais d'un prélèvement allant de 0,01 \$/t pour le maïs à 0,50 \$/t pour le canola. Dans le cas du programme proposé pour les cultures spéciales de l'Ouest canadien, la prime d'assurance de 0,20 \$ par tranche de 100 \$ de ventes correspond en gros à 0,35 \$/t, en supposant un prix moyen pondéré de 177 \$/t pour les cultures spéciales, ce qui se rapproche du montant prélevé en Ontario. En revanche, les droits prélevés dans cette province couvrent un tiers des frais d'administration du programme; les deux tiers restants sont couverts par les droits de licence et par le ministère de l'Agriculture. Par contre, les frais d'administration du programme proposé pour les cultures spéciales de l'Ouest canadien seraient pleinement recouverts par le biais de la prime de 0,18 \$ par tranche de 100 \$ de ventes. Ces coûts permettront d'assurer le bon fonctionnement du programme, lequel consistera à effectuer des vérifications comptables auprès des titulaires de licence et à contrôler mensuellement le montant de leurs dettes, à percevoir les primes et à verser les paiements d'assurance ainsi qu'à veiller à ce que les primes soient remboursées aux producteurs qui choisissent de se retirer du programme.

Les négociants en cultures spéciales paieront également un droit de licence annuel de 2 000 \$ qui servira à couvrir les frais administratifs relatifs à l'octroi de licence, qui comprend, entre autres activités, une vérification financière annuelle destinée à déterminer la cote de crédit des demandeurs de licence. Les négociants en grains qui achètent et vendent les principaux types de grain en plus des cultures spéciales paient actuellement un droit de licence de 1 200 \$. Dans le cadre du remaniement proposé des droits exigés par la CCG, il est prévu d'augmenter ce droit de licence à 4 000 \$, afin d'assurer le plein recouvrement des frais administratifs du programme de garantie (pour tous les grains autres que les cultures spéciales) et de l'octroi de licence.

Le barème des primes est établi compte tenu du fait que les frais ne sont pas liés au traitement de chaque transaction mais plutôt en fonction du bénéfice relatif de la couverture fournie, laquelle varie grandement d'une culture spéciale à l'autre (les prix varient de 100 \$ la tonne pour les pois secs à 600 \$ la tonne pour les haricots secs). Afin que le prélèvement des primes puisse être effectué le plus simplement et le plus efficacement possible, les frais d'administration seront prélevés selon le même barème que celui applicable aux primes d'assurance. L'adoption de primes différentes pour chaque culture compliquerait la tâche des titulaires de licence, surtout les plus petits négociants souvent non équipés pour faire le traitement électronique des transactions. Du point de vue des producteurs, le prélèvement d'une prime fixe pour chaque transaction aurait l'inconvénient de pénaliser ceux qui livrent de faibles volumes de grain.

La prime d'administration permettra le plein recouvrement des frais de la CCG auprès des bénéficiaires du programme. Cet arrangement est conforme à l'approche de recouvrement des coûts recommandée dans le cadre de l'examen des programmes de la CCG.

Le programme est facultatif. Ainsi, les producteurs estimant que leur participation au régime d'assurance ne leur vaut pas les 0,38 \$ par centaine de dollars de ventes peuvent se retirer du programme et se faire rembourser leur prime. Par ailleurs, un comité consultatif principalement composé de producteurs sera constitué dans le but de régler les grandes préoccupations des producteurs à l'égard du programme. Ce comité aura pour mandat de fournir des conseils et de recommander des modifications au programme, y compris en ce qui concerne le montant des primes, qui sera revu annuellement.

*Consultation*

The CGC has held a series of consultations with producer groups, grain companies and provincial governments since 1991 on the issue of special crops licensing and security. These consultations indicated that most producers want outstanding payments for special crops to be secured, and were willing to pay \$0.38 per \$100 of sales for security on a voluntary basis. Various security options were discussed during consultations, including dealer paid insurance, mandatory producer-paid security, optional licensing, and a self-regulated system. The primary factor used in assessing these options was acceptability to both dealers and producers. Other factors considered included effect on dealers financial viability, producer choice, accessibility, compliance and enforcement, and costs. These consultations culminated in the recent amendments to the *Canada Grain Act*. The amendments to the *Canada Grain Regulations* follow from these.

Members of the Western Grain Elevator Association (WGEA), which primarily represents the larger grain companies, have raised concerns about the proposed time-frame for implementation (August 1, 1999). They have argued that they do not have sufficient time or resources to adapt their Information Technology (IT) systems given Y2K priorities. They also feel that they should be remunerated for their costs of collecting levies. However, because the program has been a considerable time in development, most producers and the smaller companies that deal almost exclusively in special crops are pushing for its implementation as soon as possible.

*Compliance and Enforcement*

Special crops dealers will be subject to all the provisions of the *Canada Grain Act* relating to enforcement, including inspection of premises and records, fines for violations of the Act and Regulations and Orders of the CGC, and suspension and revocation of licenses.

*Contact*

For further information, contact: Valerie Gilroy, Legal Counsel, Canadian Grain Commission, 600-303 Main Street, Winnipeg, Manitoba R3C 3G8, (204) 983-2733 (Telephone), (204) 983-2751 (Facsimile).

*Consultations*

La CCG a tenu une série de consultations auprès d'associations de producteurs, de sociétés céréalières et des gouvernements provinciaux à partir de 1991 sur la question des licences visant le commerce des cultures spéciales et l'offre de garantie. Ces consultations ont révélé que la plupart des producteurs souhaitent que les sommes payables pour la livraison de cultures spéciales soient garanties; les consultations ont aussi révélé que les producteurs sont prêts à contribuer au programme de garantie à participation facultative, à raison de 0,38 \$ par tranche de 100 \$ de ventes. Différentes options concernant l'offre de garantie avaient été avancées lors des consultations, y compris une assurance payée par les négociants, un programme de garantie obligatoire financé par les agriculteurs, l'octroi facultatif des licences et un régime auto-réglementé. Le principal facteur considéré pour évaluer ces options était leur acceptabilité à la fois par les négociants et les producteurs. Parmi les autres facteurs considérés figuraient l'impact de l'option sur la viabilité financière des négociants, le choix des producteurs, l'accessibilité du régime, le respect et l'application du règlement ainsi que les coûts. Ces consultations ont conduit aux modifications récemment apportées à la *Loi sur les grains du Canada*, dont découlent les changements au *Règlement sur les grains du Canada*.

Les membres de la Western Grain Elevators Association (WGEA), laquelle représente principalement les grandes sociétés céréalières, ont soulevé des inquiétudes concernant l'échéance de mise en œuvre proposée, soit le 1<sup>er</sup> août 1999. Ils ont invoqué qu'ils ne disposent pas d'assez de temps pour adapter leurs systèmes informatiques en raison de la priorité accordée au passage à l'an 2000. Ils estiment aussi qu'ils devraient être compensés pour leurs frais de collecte des primes. Toutefois, comme la mise au point du programme a pris beaucoup de temps, la plupart des producteurs et les petites sociétés céréalières qui traitent presque exclusivement des cultures spéciales insistent pour que ce programme entre en vigueur le plus rapidement possible.

*Respect et exécution*

Les négociants en cultures spéciales devront respecter toutes les dispositions de la *Loi sur les grains du Canada*, y compris celles visant l'inspection des lieux et des dossiers, l'imposition d'amendes en cas d'infraction à la Loi, au Règlement et aux ordonnances émises par la CCG, ainsi que la suspension et la révocation des licences.

*Personne-ressource*

Pour obtenir plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Valerie Gilroy, Avocate, Commission canadienne des grains, 303, rue Main, Bureau 600, Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8, (204) 983-2733 (téléphone), (204) 983-2751 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Canadian Grain Commission, pursuant to the definitions "cash purchase ticket", "elevator receipt", "grade name" and "grain receipt" in section 2,

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que la Commission canadienne des grains, en vertu des définitions de « accusé de réception », « appellation de grade », « bon de paiement » et

subsections 6(1), 16(1)<sup>a</sup> and 21(1), sections 30<sup>b</sup> and 31<sup>c</sup>, subsections 32(1), (1.1)<sup>d</sup> and 36(2), sections 40 and 43<sup>e</sup>, subsections 45(3)<sup>f</sup>, 49(3)<sup>g</sup> and (5)<sup>h</sup>, 49.01(3)<sup>i</sup>, (4)<sup>j</sup>, (6)<sup>k</sup> and (8)<sup>l</sup>, 53(2)<sup>m</sup> and 56(1)<sup>n</sup>, section 61<sup>o</sup>, subsections 62(1) and (2), section 63<sup>p</sup>, subsections 65(1), 66(1) and 67(2), section 68.1<sup>q</sup>, subsections 77(1) and 78(2)<sup>r</sup>, section 79<sup>s</sup>, subsections 80(1) to (4)<sup>t</sup> and 81(1)<sup>u</sup>, sections 82<sup>v</sup>, 82.1<sup>w</sup> and 84<sup>x</sup>, subsection 85(3), section 86, subsections 87(1) and 87.1(1)<sup>y</sup>, sections 87.2<sup>z</sup> and 111, subsection 113(1), section 114, subsection 116(1)<sup>aa</sup> and paragraph 117(a)<sup>ab</sup> of the *Canada Grain Act*, proposes, with the approval by the Governor in Council, to make the annexed *Regulations Amending the Canada Grain Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Canadian Grain Commission within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Valerie Gilroy, Canadian Grain Commission, 600–303 Main Street, Winnipeg, Manitoba R3C 3G8.

The representations should stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations for which there is consent for disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, May 27, 1999

MARC O'SULLIVAN

*Assistant Clerk of the Privy Council*

## REGULATIONS AMENDING THE CANADA GRAIN REGULATIONS

### AMENDMENTS

**1. The long title of the *Canada Grain Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

<sup>a</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 5  
<sup>b</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 7  
<sup>c</sup> R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 13  
<sup>d</sup> R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), s. 14  
<sup>e</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 9  
<sup>f</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 10  
<sup>g</sup> S.C., 1998, c. 22, ss. 6(2)  
<sup>h</sup> S.C., 1994, c. 45, ss. 12(3)  
<sup>i</sup> S.C., 1998, c. 22, s. 7  
<sup>j</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 15  
<sup>k</sup> S.C., 1998, c. 22, ss. 11(1)  
<sup>l</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 16  
<sup>m</sup> S.C., 1998, c. 22, s. 25  
<sup>n</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 18  
<sup>o</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 20  
<sup>p</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 21  
<sup>q</sup> R.S., 1985, c. 37 (4th Supp.), ss. 23(1) and (2)  
<sup>r</sup> S.C., 1998, c. 22, s. 16  
<sup>s</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 23  
<sup>t</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 25  
<sup>u</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 27  
<sup>v</sup> S.C., 1988, c. 65, s. 125  
<sup>w</sup> S.C., 1998, c. 22, ss. 24(3)  
<sup>x</sup> S.C., 1994, c. 45, s. 34  
<sup>y</sup> C.R.C., c. 889

« réécipissé » de l'article 2, des paragraphes 6(1), 16(1)<sup>a</sup>, 21(1), des articles 30<sup>b</sup> et 31<sup>c</sup>, des paragraphes 32(1), (1.1)<sup>d</sup> et 36(2), des articles 40 et 43<sup>e</sup>, des paragraphes 45(3)<sup>f</sup>, 49(3)<sup>g</sup> et (5)<sup>h</sup>, 49.01(3)<sup>i</sup>, (4)<sup>j</sup>, (6)<sup>k</sup> et (8)<sup>l</sup>, 53(2)<sup>m</sup> et 56(1)<sup>n</sup>, de l'article 61<sup>o</sup>, des paragraphes 62(1) et (2), de l'article 63<sup>p</sup>, des paragraphes 65(1), 66(1) et 67(2), de l'article 68.1<sup>q</sup>, des paragraphes 77(1) et 78(2)<sup>r</sup>, de l'article 79<sup>s</sup>, des paragraphes 80(1) à (4)<sup>t</sup> et 81(1)<sup>u</sup>, des articles 82<sup>v</sup>, 82.1<sup>w</sup> et 84<sup>x</sup>, du paragraphe 85(3), de l'article 86, des paragraphes 87(1) et 87.1(1)<sup>y</sup>, des articles 87.2<sup>z</sup> et 111, du paragraphe 113(1), de l'article 114, du paragraphe 116(1)<sup>aa</sup> et de l'alinéa 117(a)<sup>ab</sup> de la *Loi sur les grains du Canada*, se propose, avec l'approbation du gouverneur général en conseil, de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Valerie Gilroy, Commission canadienne du grain, 303, rue Main, Bureau 600, Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 27 mai 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*

MARC O'SULLIVAN

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

### MODIFICATIONS

**1. Le titre long du *Règlement sur les grains du Canada*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

<sup>a</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 5  
<sup>b</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 7  
<sup>c</sup> L.R. (1985), ch. 37 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 13  
<sup>d</sup> L.R. (1985), ch. 37 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 14  
<sup>e</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 9  
<sup>f</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 10  
<sup>g</sup> L.C. (1998), ch. 22, par. 6(2)  
<sup>h</sup> L.C. (1994), ch. 45, par. 12(3)  
<sup>i</sup> L.C. (1998), ch. 22, art. 7  
<sup>j</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 15  
<sup>k</sup> L.C. (1998), ch. 22, par. 11(1)  
<sup>l</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 16  
<sup>m</sup> L.C. (1998), ch. 22, art. 25  
<sup>n</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 18  
<sup>o</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 20  
<sup>p</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 21  
<sup>q</sup> L.R. (1985), ch. 37 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 23(1) et (2)  
<sup>r</sup> L.C. (1998), ch. 22, art. 16  
<sup>s</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 23  
<sup>t</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 25  
<sup>u</sup> L.C. (1994), ch. 45, art. 27  
<sup>v</sup> L.C. (1988), ch. 65, art. 125  
<sup>w</sup> L.C. (1998), ch. 22, par. 24(3)  
<sup>x</sup> L.C. (1994), ch. 26, art. 34  
<sup>y</sup> C.R.C., ch. 889

## CANADA GRAIN REGULATIONS

**2. The heading before section 1 and sections 1 to 87<sup>2</sup> of the Regulations are replaced by the following:**

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“accountable gross weight” means the gross scale weight of grain less any shrinkage allowance. (*poids comptable brut*)

“Act” means the *Canada Grain Act*. (*Loi*)

“grading of unofficial samples” means the grading by an inspector of a sample of grain that has been taken from a parcel of grain by a person other than a person authorized by the Commission or by a sampling device authorized by the Commission. (*classement des échantillons non officiels*)

“gross handling variance” means the variance between the gross weight of all grain, grain products and screenings

(a) in store at an elevator as of the previous weigh-over plus that received at that elevator between the previous weigh-over and the current weigh-over; and

(b) in store at the elevator as of the current weigh-over plus that shipped from the elevator since the previous weigh-over. (*écart brut de manutention*)

“gross handling variance percentage” means the gross handling variance divided by the total gross weight of all grain, grain products and screenings received at an elevator between the previous weigh-over and the current weigh-over, multiplied by 100%. (*pourcentage de l'écart brut de manutention*)

“hazardous substance” means any pesticide, herbicide or desiccant. (*substance dangereuse*)

“inland terminal elevator” means an elevator the principal uses of which are the receiving of grain on or after the official inspection and official weighing of the grain and the cleaning, storing and treating of the grain before it is moved forward by truck or rail. (*installation terminale de l'intérieur*)

“net weight” means the accountable gross weight of grain less the amount of dockage specified on the elevator or grain receipt or cash purchase ticket issued in respect of the grain. (*poids net*)

“regional inspector” means the principal inspector for a region. (*inspecteur régional*)

## RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU CANADA

**2. L'intertitre précédant l'article 1 et les articles 1 à 87<sup>2</sup> du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« classement des échantillons non officiels » Classement, par un inspecteur, d'un échantillon de grain prélevé sur un lot de grain par une personne autre que celle habilitée à cet effet par la Commission ou au moyen d'un échantillonneur approuvé par celle-ci. (*grading of unofficial samples*)

« écart brut de manutention » La différence entre les valeurs suivantes :

a) la somme du poids brut de tous les grains, produits céréaliers et criblures stockés dans l'installation au moment de la pesée de contrôle précédente et du poids brut de tous les grains, produits céréaliers et criblures reçus à l'installation depuis ce moment jusqu'à la pesée de contrôle actuelle;

b) la somme du poids brut de tous les grains, produits céréaliers et criblures stockés dans l'installation au moment de la pesée de contrôle actuelle et du poids brut de tous les grains, produits céréaliers et criblures expédiés de l'installation depuis la pesée de contrôle précédente. (*gross handling variance*)

« inspecteur régional » L'inspecteur principal d'une région. (*regional inspector*)

« installation terminale de l'intérieur » Installation destinée principalement à recevoir du grain, au moment de son inspection et de sa pesée officielles ou par la suite, à le nettoyer, le stocker et le traiter avant son expédition par camion ou par rail. (*inland terminal elevator*)

« Loi » La *Loi sur les grains du Canada*. (*Act*)

« poids comptable brut » Le poids brut du grain diminué de toute marge de perte de poids. (*accountable gross weight*)

« poids net » Le poids comptable brut du grain diminué de la quantité d'impuretés mentionnée sur le récépissé, l'accusé de réception ou le bon de paiement remis pour le grain livré. (*net weight*)

« pourcentage de l'écart brut de manutention » Le résultat qu'on obtient en divisant l'écart brut de manutention par le poids brut total de tous les grains, produits céréaliers et criblures reçus par l'installation depuis la pesée de contrôle précédente jusqu'à la pesée de contrôle actuelle et en multipliant le quotient par 100 pour cent. (*gross handling variance percentage*)

« substance dangereuse » Tout pesticide, herbicide ou produit déshydratant. (*hazardous substance*)

## PART I

## CANADIAN GRAIN COMMISSION

*Fees of the Commission*

2. (1) The applicable fee set out in column III of an item of Schedule I, except as otherwise provided in that Schedule, shall be paid to the Commission by or on behalf of the person for whom a service set out in column I of that item is performed.

(2) All fees of the Commission shall be calculated to the nearest cent.

## PARTIE I

## COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS

*Droits exigés par la Commission*

2. (1) Le droit applicable indiqué à la colonne III de l'annexe I doit être versé à la Commission par la personne pour laquelle est fourni le service visé à la colonne I ou en son nom, sauf disposition contraire de l'annexe.

(2) Les droits perçus par la Commission sont arrondis au cent près.

<sup>2</sup> SOR/96-508; SOR/88-408; SOR/89-376; SOR/95-386; SOR/81-610; SOR/95-385; SOR/95-386; SOR/84-791; SOR/93-24; SOR/83-758; SOR/93-197; SOR/94-626

<sup>2</sup> DORS/96-508; DORS/88-408; DORS/89-376; DORS/95-386; DORS/81-610; DORS/95-385; DORS/95-386; DORS/84-791; DORS/93-24; DORS/83-758; DORS/93-197; DORS/94-626

(3) A person who requires grain inspection and weighing services that entail the payment of overtime by the Commission to its operating staff shall, in addition to the regular fees for that service, pay to the Commission the costs of that overtime.

(4) If sampling, inspection or weighing services are not normally provided, the person requesting the services shall pay to the Commission the cost incurred by the Commission for providing the services.

#### *Oath of Commissioner*

3. A commissioner's oath of office shall be taken in Form 1 of Schedule II.

### PART 2

#### GRAIN GRADES, GRADING AND INSPECTION

##### *Oath of Member of Grain Standards Committee*

4. The oath of office of a member of a grain standards committee who is not a commissioner and who is not employed in the public service of Canada shall be taken in Form 2 of Schedule II.

##### *Grain Grades*

5. (1) The following seeds are designated as grain for the purposes of the Act: barley, beans, buckwheat, canola, corn, faba-beans, flaxseed, lentils, mixed grain, mustard seed, oats, peas, rapeseed, rye, safflower seed, solin, soybeans, sunflower seed, triticale, and wheat.

(2) The following grains are designated as special crops for the purposes of the Act: beans, buckwheat, peas, corn, fababeans, lentils, mustard seed, safflower seed, soybeans, sunflower seed and triticale.

(3) The grade names and the specifications for grades of grain are those set out in Schedule III.

##### *Official Samples*

6. (1) Official samples may be taken
- subject to subsection (2), by means of a mechanical sampler; or
  - in a location where the physical structure prevents the installation of a mechanical sampler, by manual sampling.
- (2) No official samples shall be taken by means of a mechanical sampler unless the mechanical sampler is
- of a type authorized by the Commission;
  - installed and maintained by the licensee under the direction of an inspector; and
  - tested by an inspector.
- (3) An official sample shall be retained for the period beginning on the date of inspection of the grain from which the sample is taken and ending
- not less than six months after that date of inspection, if the sample is taken on the discharge of grain out of an elevator into a ship;
  - not less than 30 days after that date of inspection, in the case of specially binned grain referred to in section 62 of the Act; and
  - not less than 20 days after that date of inspection, in any other case.

(3) La personne qui demande des services d'inspection et de pesée de grain pour lesquels la Commission doit payer des heures supplémentaires à son personnel exploitant paie, en sus des droits exigibles pour ces services, payer à la Commission le montant correspondant au coût de ces heures supplémentaires.

(4) Si les services d'échantillonnage, d'inspection ou de pesée ne sont ordinairement pas offerts, la personne qui en fait la demande doit payer à la Commission le montant correspondant au coût de la prestation des services.

#### *Serment des commissaires*

3. Le serment professionnel que doivent prêter les commissaires est le serment figurant à la formule 1 de l'annexe II.

### PARTIE 2

#### GRADES, CLASSEMENT ET INSPECTION DES GRAINS

##### *Serment des membres des comités de normalisation des grains*

4. Le serment professionnel que doivent prêter les membres des comités de normalisation des grains qui ne sont pas commissaires et qui ne font pas partie de l'administration publique fédérale est le serment figurant à la formule 2 de l'annexe II.

##### *Grades de grain*

5. (1) Les graines suivantes sont désignées comme grain pour l'application de la Loi : orge, haricots, sarrasin, canola, maïs, féveroles, lin, lentilles, grain mélangé, graine de moutarde, avoine, pois, colza, seigle, graine de carthame, solin, graine de soja, graine de tournesol, triticale et blé.

(2) Les graines suivantes sont désignées comme cultures spéciales pour l'application de la Loi : haricots, sarrasin, pois, maïs, féveroles, lentilles, graine de moutarde, graine de carthame, graine de soja, graine de tournesol et triticale.

(3) Les appellations de grade de grain et les caractéristiques afférentes sont celles indiquées à l'annexe III.

##### *Échantillons officiels*

6. (1) Des échantillons officiels peuvent être prélevés :
- sous réserve du paragraphe (2), soit au moyen d'un échantillonneur mécanique;
  - soit à la main, lorsque la nature des lieux empêche l'installation d'un échantillonneur mécanique.
- (2) Pour le prélèvement des échantillons officiels, ne peuvent être utilisés que les échantillonneurs mécaniques qui, à la fois :
- sont d'un genre approuvé par la Commission;
  - sont installés et entretenus par le titulaire d'une licence sous la direction d'un inspecteur;
  - sont vérifiés par un inspecteur.
- (3) Les échantillons officiels sont conservés pendant la période commençant à la date de l'inspection du grain d'où provient l'échantillon et se terminant :
- au moins six mois après cette date, si l'échantillon est prélevé lors du transbordement du grain d'une installation à un navire;
  - au moins 30 jours après cette date, dans le cas du grain stocké en cellule qui est visé à l'article 62 de la Loi;
  - au moins 20 jours après cette date, dans tout autre cas.

*Grading of Unofficial Samples*

**7.** (1) Any licensee or producer having an interest in any grain may forward an unofficial sample taken from the grain to any regional inspection office for a determination of the grade and dockage or condition of that sample.

(2) A sample forwarded under subsection (1) shall

(a) consist of at least 750 g;

(b) be taken in such a manner as to ensure that it is an average and representative sample of the parcel of grain from which it is taken; and

(c) be forwarded in a cotton bag, or other suitable container that does not contain any other sample, with all shipping charges prepaid.

(3) The shipper of a sample forwarded to a regional inspection office under this section shall

(a) state on the shipping tag attached to the sample, or in an accompanying letter, the name and post office address of each person to whom the report as to the grade and dockage or the condition of the sample is to be sent; and

(b) place on the shipping tag attached to the sample a distinguishing number or mark of identification that the shipper has not previously used in respect of any other sample during that crop year.

(4) On receipt of a sample forwarded in accordance with this section, a regional inspector shall examine the sample and determine its grade and dockage or its condition and transmit a copy of the determination in writing to each interested party.

*Sale of Samples*

**8.** (1) Official samples of grain taken under section 30 of the Act shall be sold by public tender after the end of the retention period for the samples set out in subsection 6(3).

(2) Unofficial samples of grain forwarded to the Commission for grading shall be sold by public tender after the day that is 20 days after the day on which the samples are graded.

*Prescribed Form of Inspection Certificate*

**9.** An inspection certificate referred to in section 32 of the Act shall be in the form set out

(a) in the case of Canadian grain other than the cases set out in paragraphs (b) to (d), in Form 12 of Schedule V;

(b) in the case of Canadian grain to be exported by ship, in Form 13 of Schedule V;

(c) in the case of Canadian grain to be carried by ship to domestic ports, if grade and weight only are certified, in Form 13.1 of Schedule V; and

(d) in the case of Canadian grain to be carried by ship to domestic ports, if grade only is certified, in Form 13.2 of Schedule V.

*Oath of Member of Grain Appeal Tribunal*

**10.** The oath of office to be taken by each member of a grain appeal tribunal, except a chairperson employed in the public service of Canada, shall be taken in Form 3 of Schedule II.

*Grain Appeal Procedures*

**11.** (1) On written request from any person who is dissatisfied with the grade assigned to grain by an inspector on an official inspection of a sample of grain, the regional inspector for the region in which the grain is located shall reinspect the sample of grain.

*Classement des échantillons non officiels*

**7.** (1) Le titulaire de licence ou le producteur intéressé peut expédier à n'importe quel bureau régional d'inspection un échantillon non officiel prélevé sur le grain pour en faire déterminer le grade et les impuretés ou l'état.

(2) L'échantillon expédié aux termes du paragraphe (1) doit :

a) être d'au moins 750 g;

b) être prélevé de façon à représenter un échantillon moyen et caractéristique du lot de grain d'où il provient;

c) être expédié en port payé dans un sac de coton, ou autre contenant convenable, exempt de tout autre échantillon.

(3) La personne qui expédie l'échantillon à n'importe quel bureau régional d'inspection doit :

a) indiquer sur l'étiquette d'expédition fixée à l'échantillon, ou dans une lettre d'accompagnement, le nom et l'adresse postale de chacun des destinataires du rapport sur le grade et les impuretés ou sur l'état de l'échantillon;

b) inscrire sur l'étiquette d'expédition fixée à l'échantillon un numéro ou autre identification qu'elle n'a utilisé pour aucun autre échantillon au cours de la même campagne agricole.

(4) Sur réception d'un échantillon expédié conformément au présent article, l'inspecteur régional doit l'examiner, en déterminer le grade et les impuretés ou l'état, et transmettre une copie de sa décision à chaque intéressé.

*Vente des échantillons*

**8.** (1) Les échantillons officiels de grain prélevés en application de l'article 30 de la Loi sont, après l'expiration de la période de conservation prévue au paragraphe 6(3), vendus par adjudication.

(2) Les échantillons non officiels expédiés à la Commission aux fins de classement sont, après l'expiration d'une période de 20 jours suivant la date de leur classement, vendus par adjudication.

*Formule du certificat d'inspection*

**9.** Le certificat d'inspection visé à l'article 32 de la Loi est établi selon :

a) la formule 12 de l'annexe V, dans le cas de grain canadien autre que celui visé à l'un des alinéas b) à d);

b) la formule 13 de l'annexe V, dans le cas de grain canadien devant être exporté par navire;

c) la formule 13.1 de l'annexe V, dans le cas de grain canadien qui doit être expédié par navire à un port canadien et dont seuls le grade et le poids sont certifiés;

d) la formule 13.2 de l'annexe V, dans le cas de grain canadien qui doit être expédié par navire à un port canadien et dont seul le grade est certifié.

*Serment des membres des tribunaux d'appel pour les grains*

**10.** Le serment professionnel que doivent prêter les membres des tribunaux d'appel pour les grains, sauf les présidents faisant partie de l'administration publique fédérale, est le serment figurant à la formule 3 de l'annexe II.

*Procédure devant les tribunaux d'appel pour les grains*

**11.** (1) Sur demande écrite d'une personne qui conteste l'attribution d'un grade résultant d'une inspection officielle d'un échantillon du grain ainsi classé, l'inspecteur régional responsable de la région où se trouve le grain doit réinspecter l'échantillon.

(2) After the reinspection, if the regional inspector does not assign a higher grade to the sample and the person who requested the reinspection appeals the regional inspector's decision by way of an application under section 39 of the Act, the regional inspector shall without delay forward the sample to the chief grain inspector.

(3) The chief grain inspector

(a) shall reinspect each sample of grain received under subsection (2);

(b) shall, on written request, reinspect any sample of grain forwarded directly to the chief grain inspector in accordance with paragraph 39(1)(b) of the Act; and

(c) if a higher grade is not assigned to the sample re-inspected under paragraph (a) or (b), shall, on the written application of the appellant, submit the official sample to the appropriate grain appeal tribunal together with an application in a form supplied by the Commission indicating

- (i) the identification of the parcel of grain from which the sample was taken,
- (ii) the name and location of the elevator or place where the grain was officially sampled,
- (iii) the date of the official inspection, and
- (iv) the grade and dockage assigned to the grain.

(4) A grain appeal tribunal shall

(a) reinspect each sample of grain submitted to it in accordance with paragraph (3)(c); and

(b) on written request, reinspect any sample of grain forwarded in accordance with paragraph 39(1)(c) of the Act.

**12.** A grain appeal tribunal may consider appeals in respect of grain that has been officially inspected on receipt into, or discharge from, a primary elevator.

**13.** The result of an appeal to a grain appeal tribunal shall be given without delay in writing by the grain appeal tribunal to the appellant and to the appropriate inspector who shall, in writing, inform the operator of the elevator where the grain was handled.

**14.** If, as a result of an appeal taken under section 39 of the Act to a regional inspector or the chief grain inspector or a grain appeal tribunal, a grade is assigned to the grain that is different from the grade previously assigned to it, the inspection certificate revised in accordance with section 41 of the Act shall bear the date on which the appeal was decided.

### PART 3

#### LICENCES AND LICENSEES

##### *Applications for Licences*

**15.** The following types of elevators are exempted under paragraph 117(a) of the Act from the licensing requirements of the Act:

- (a) feed mills; and
- (b) seed-cleaning plants, if they do not purchase or sell grain on their own behalf and they allow the Commission access to their records.

##### *General Conditions of Licensing*

**16.** (1) It is a condition of every licence to operate an elevator, except a special crops dealer licence, that the licensee shall

(2) Si, à la suite de la réinspection, l'inspecteur régional n'attribue pas un grade supérieur et que la personne en appelle de la décision sous forme de demande présentée en vertu de l'article 39 de la Loi, il doit, sans délai, expédier l'échantillon à l'inspecteur en chef des grains.

(3) L'inspecteur en chef des grains doit :

a) réinspecter chaque échantillon de grain qui lui a été expédié en application du paragraphe (2);

b) à la suite d'une demande écrite, réinspecter tout échantillon de grain qui lui a été expédié directement aux termes de l'alinéa 39(1)(b) de la Loi;

c) s'il n'attribue pas un grade supérieur à l'échantillon qu'il réinspecte en application des alinéas a) ou b), soumettre au tribunal d'appel pour les grains compétent, sur demande écrite de l'appellant, l'échantillon officiel accompagné d'une demande — présentée sur la formule fournie par la Commission — indiquant :

- (i) l'identification du lot de grain d'où provient l'échantillon,
- (ii) le nom et l'emplacement de l'installation ou du lieu où l'échantillon officiel a été prélevé,
- (iii) la date de l'inspection officielle,
- (iv) le grade attribué au grain ainsi que les impuretés qu'il contient.

(4) Le tribunal d'appel pour les grains doit :

a) réinspecter chaque échantillon de grain qui lui a été soumis en application de l'alinéa (3)c);

b) sur demande écrite, réinspecter tout échantillon de grain expédié conformément à l'alinéa 39(1)(c) de la Loi.

**12.** Un tribunal d'appel pour les grains peut entendre des appels portant sur du grain ayant fait l'objet d'une inspection officielle lors de sa réception dans une installation primaire ou de son déchargement d'une telle installation.

**13.** Le tribunal d'appel pour les grains qui a été saisi d'un appel doit immédiatement en communiquer le résultat par écrit, à l'appelant et à l'inspecteur concerné, qui doit en informer, par écrit, l'exploitant de l'installation où le grain a été manutentionné.

**14.** En cas de changement de grade par suite d'un appel interjeté en application de l'article 39 de la Loi devant l'inspecteur régional, l'inspecteur en chef des grains ou le tribunal d'appel, le certificat d'inspection corrigé conformément à l'article 41 de la Loi doit porter la date de la décision de l'appel.

### PARTIE 3

#### LICENCES ET TITULAIRES DE LICENCES

##### *Demandes de licence*

**15.** Les types d'installations suivants sont soustraits à l'obligation de licence en vertu du paragraphe 117(a) de la Loi :

- a) les fabriques d'aliments;
- b) les usines de nettoyage de semences, à condition qu'elles ne vendent ni n'achètent de grain pour leur propre compte et qu'elles permettent à la Commission d'avoir accès à leurs registres.

##### *Modalités générales de l'octroi des licences*

**16.** (1) Chaque titulaire d'une licence d'exploitation d'une installation, à l'exception du titulaire d'une licence de négociant en cultures spéciales, doit :

- (a) store all grain received in an elevator building described in the application for the licence;
- (b) notify the Commission in writing of any functional alteration to the elevator building described in the application or any functional alteration respecting grain flows or sampling or control mechanisms, and of any addition to any associated equipment, within 15 days after plans for the alteration or addition become available;
- (c) without delay notify the Commission in writing of any damage to, or destruction of, any elevator building described in the application, or damage to, or destruction of or removal of, any equipment required by the Commission to be installed in the elevator building;
- (d) without delay notify the Commission in writing of any damage to, or the destruction of, any grain stored in any elevator building described in the application; and
- (e) keep each elevator building and all associated equipment in good repair and in good working order.

(2) It is a condition of every licence to operate an elevator, including a special crops dealer's licence to operate an elevator, that the licensee shall

- (a) without delay notify the Commission in writing of any damage to, or the destruction of, any grain stored in the elevator building described in the application for the licence;
- (b) keep the elevator building in good repair, and all equipment required by the Commission to be installed in the elevator building in good working order; and
- (c) keep the licence posted in a conspicuous place in the elevator.

#### *Security*

**17.** The period prescribed for the purpose of paragraph 49(3)(a) of the Act is 90 days.

**18.** Security is not required from an applicant for a licence or from a licensee if the applicant or licensee is an agent of Her Majesty in right of Canada.

**19.** For the purposes of subsection 49(5) of the Act, the prescribed percentage of security realized or enforced is 100%.

#### *Special Crops Insurance Plan*

**20.** (1) Every licensee who makes a payment to a producer for special crops shall deduct from the payment the levy payable by the producer under subsection 49.01(3) of the Act.

(2) The amount of the levy shall be determined by the formula

$$\$0.38 \times B / \$100.00$$

where B is the amount of the payment before the levy is deducted.

(3) The licensee shall remit the levy to the agent, as defined in subsection 49.01(1) of the Act, within 10 days after the end of the month during which the levy is deducted.

(4) The period prescribed for the purpose of paragraph 49.01(6)(a) of the Act is 90 days.

(5) The period prescribed for the purpose of paragraph 49.01(6)(b) of the Act is 30 days.

(6) A producer may withdraw from the special crops insurance plan if the producer gives written notice of the withdrawal to the agent before the beginning of a crop year.

a) stocker tout le grain reçu dans les bâtiments de son installation visés par la demande de licence;

b) informer la Commission par écrit de toute modification fonctionnelle apportée à ces bâtiments ou qui touche les débits de grain ou les mécanismes d'échantillonnage et de contrôle, ainsi que de tout ajout à l'équipement connexe, et ce, dans les 15 jours après que les plans de la modification ou de l'ajout deviennent disponibles;

c) signaler sans délai à la Commission, par écrit, tout dommage causé à ces bâtiments ou à l'équipement exigé par la Commission, ainsi que la destruction ou l'enlèvement de tout ou une partie de ceux-ci;

d) signaler sans délai à la Commission, par écrit, tout dommage subi par le grain stocké dans ces bâtiments et toute destruction de ce grain;

e) maintenir en bon état tous ces bâtiments ainsi que l'équipement connexe.

(2) Chaque titulaire d'une licence d'exploitation d'une installation, y compris le titulaire d'une licence de négociant en cultures spéciales, qui exploite une installation doit :

a) signaler sans délai à la Commission, par écrit, tout dommage subi par le grain stocké dans les bâtiments visés par la demande de licence et toute destruction de ce grain;

b) maintenir en bon état tous ces bâtiments ainsi que l'équipement exigé par la Commission;

c) afficher la licence dans un endroit visible de l'installation.

#### *Garantie*

**17.** Pour l'application de l'alinéa 49(3)a) de la Loi, la période réglementaire est de 90 jours.

**18.** Aucune garantie n'est exigée du demandeur d'une licence ou du titulaire de licence qui est un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

**19.** Pour l'application du paragraphe 49(5) de la Loi, le pourcentage à l'égard duquel la garantie peut être réalisée ou recouvrée est de 100 %.

#### *Régime d'assurance pour les cultures spéciales*

**20.** (1) Le titulaire de licence qui fait un paiement au producteur de cultures spéciales doit en déduire la contribution payable par celui-ci aux termes du paragraphe 49.01(3) de la Loi.

(2) Le montant de la contribution est déterminé selon la formule suivante :

$$0,38 \$ \times B / 100 \$$$

où :

B représente le montant du paiement avant la déduction de la contribution.

(3) Le titulaire de licence doit remettre la contribution ainsi déduite à l'agent, au sens du paragraphe 49.01(1) de la Loi, dans les 10 jours suivant la fin du mois au cours duquel la déduction a été faite.

(4) Pour l'application de l'alinéa 49.01(6)a) de la Loi, la période réglementaire est de 90 jours.

(5) Pour l'application de l'alinéa 49.01(6)b) de la Loi, la période réglementaire est de 30 jours.

(6) Un producteur peut se retirer du régime d'assurance pour les cultures spéciales s'il en avise l'agent par écrit avant le début de la campagne agricole.



(7) The reimbursement, required by subsection 49.01(8) of the Act, of levies paid by a producer after the producer's withdrawal from the special crops insurance plan shall be made, without interest, at least once in each crop year.

(8) A producer who has withdrawn from the special crops insurance plan may participate in the plan again by giving written notice to the agent, before the beginning of a crop year, that the producer wants to participate in the plan.

#### *Records to Be Kept by Licensees*

**21.** Each licensee shall keep, for at least six years, all documents that relate to grain that was delivered to, stored by, shipped or otherwise disposed of by the licensee and that specify whether the grain was purchased, received for storage or received for sale on commission.

#### *Specimen Papers to Be Filed*

**22.** Each licensee shall file with the Commission, before the commencement date of the licence period, specimens of all tickets, receipts, notes, reports of sales, waivers and other forms to be used by the licensee under the Act, these Regulations or the Orders of the Commission.

#### *Specimen Signatures*

**23.** Each licensee shall file with the Commission, before the commencement date of the licence period, specimen signatures of all officers who are authorized to sign reports, correspondence or other documents submitted to the Commission.

#### *Licensed Grain Dealer and Special Crops Dealer Reports*

**24.** Every month, each licensed grain dealer and each licensed special crops dealer shall submit to the Commission a report made on a form supplied by the Commission or acceptable to the Commission respecting the dealer's operations during the preceding month.

#### *Obligation and Security Reports*

**25.** (1) Every month, each licensed grain dealer, primary elevator operator and process elevator operator shall submit to the Commission a report made on the appropriate form supplied by the Commission or acceptable to the Commission respecting the licensee's outstanding obligations for the payment of money or the delivery of grain to holders of elevator receipts, grain receipts and cash purchase tickets and the security amount available to meet those obligations at the end of the preceding month.

(2) On request, each licensed special crops dealer shall submit to the Commission a report made on the appropriate form supplied by the Commission or acceptable to the Commission respecting the licensee's outstanding obligations for the payment of money to holders of grain receipts and cash purchase tickets.

#### *Process Elevator Licensee Reports*

**26.** Every week, each process elevator licensee shall submit to the Commission a report made on the appropriate form supplied by the Commission or acceptable to the Commission respecting the licensee's operations during the preceding week.

(7) Les contributions que le producteur a payées après s'être retiré du régime d'assurance pour les cultures spéciales doivent être remboursées en application du paragraphe 49.01(8) de la Loi, sans intérêts, au moins une fois par campagne agricole.

(8) Le producteur qui s'est retiré du régime d'assurance pour les cultures spéciales peut participer à nouveau au régime en avisant par écrit l'agent avant le début de la campagne agricole.

#### *Registres des titulaires de licence*

**21.** Le titulaire de licence doit conserver pendant au moins six ans les documents se rapportant au grain reçu, stocké, expédié ou autrement écoulé par lui, lesquels précisent si le grain a été acheté, reçu pour stockage ou reçu pour vente à commission.

#### *Documents à déposer*

**22.** Le titulaire de licence doit déposer auprès de la Commission, avant le début de la période de validité de sa licence, des exemplaires de tous les bons, récépissés, bordereaux, rapports de vente, renonciations et autres formules qu'il utilise en application de la Loi, du présent règlement ou des ordonnances de la Commission.

#### *Spécimens de signature*

**23.** Le titulaire de licence doit déposer auprès de la Commission, avant le début de la période de validité de sa licence, un spécimen de signature de chaque agent autorisé à signer les rapports, la correspondance ou autres documents présentés à la Commission.

#### *Rapports des négociants en grains ou en cultures spéciales titulaires d'une licence*

**24.** Le négociant en grains ou en cultures spéciales titulaire d'une licence doit présenter chaque mois à la Commission un rapport sur ses opérations du mois précédent, établi selon la formule fournie ou jugée acceptable par la Commission.

#### *Rapports sur les obligations et la garantie*

**25.** (1) Le négociant en grains, l'exploitant d'installation primaire et l'exploitant d'installation de transformation titulaires d'une licence doivent présenter chaque mois à la Commission, selon la formule appropriée fournie ou jugée acceptable par la Commission, un rapport sur leurs obligations en circulation de paiement ou de livraison de grain envers les détenteurs de récépissés, d'accusés de réception ou de bons de paiement et sur le montant de la garantie disponible pour satisfaire à ces obligations à la fin du mois précédent.

(2) Chaque négociant titulaire d'une licence en cultures spéciales doit, sur demande, présenter à la Commission, selon la formule appropriée fournie ou jugée acceptable par la Commission, un rapport sur ses obligations en circulation de paiement du grain envers les détenteurs d'accusés de réception ou de bons de paiements.

#### *Rapports des titulaires de licence d'exploitation d'installation de transformation*

**26.** Le titulaire d'une licence d'exploitation d'une installation de transformation doit présenter chaque semaine à la Commission un rapport sur ses opérations de la semaine précédente, établi selon la formule appropriée fournie ou jugée acceptable par la Commission.

*Primary Elevator Licensee Reports*

**27.** Each primary elevator licensee shall submit to the Commission

- (a) every week, a report made on the appropriate form supplied by the Commission or acceptable to the Commission respecting the licensee's operations during the preceding week; and
- (b) not later than October 15 in each crop year, an annual report made on the appropriate form supplied by the Commission or acceptable to the Commission for each primary elevator operated by the licensee.

*Transfer Elevator Licensee Reports*

**28.** Every day, each licensee of a transfer elevator shall submit reports to the Commission made on forms supplied by the Commission or acceptable to the Commission respecting the licensee's operations during the preceding day.

*Abbreviations*

**29.** If a word or expression set out in column I of an item of Schedule XIV is to be used in a form, elevator receipt, grain receipt, contract or other document referred to in the Act or these Regulations and the word or expression is to be abbreviated, the abbreviation shall be that set out in column II of that item.

## PART 4

## TARIFFS

**30.** Special crops dealers are exempted under paragraph 117(a) of the Act from the requirement, set out in section 50 of the Act, to file with the Commission a schedule of the charges to be made at licensed elevators.

*Storage Charges if Licensee Unable to Deliver Grain*

**31.** With respect to a period referred to in subsection 53(2) of the Act, the special maximum storage charge at an elevator is

- (a) if the period has lasted seven days, for the next seven days of the period, 75% of the storage charge that could otherwise be made by the operator of the elevator for that type of storage; and
- (b) if the period has lasted 14 days, for the remainder of the period, 50% of the storage charge that could otherwise be made by the operator of the elevator for that type of storage.

## PART 5

ELEVATORS, GRAIN DEALERS  
AND GRAIN HANDLING*Shrinkage Allowance*

**32.** The maximum shrinkage allowance that may be deducted from grain delivered to a licensed primary elevator is the shrinkage allowance set out in respect of that grain in Schedule X.

**33.** The maximum shrinkage allowance that may be deducted from grain delivered to a licensed terminal elevator is the shrinkage allowance set out in Schedule XI in respect of that grain.

*Public Notices*

**34.** The operator of a licensed primary elevator shall keep posted in a conspicuous place in the elevator

*Rapports des titulaires de licence d'exploitation d'installation primaire*

**27.** Le titulaire d'une licence d'exploitation d'une installation primaire doit présenter à la Commission :

- a) chaque semaine, un rapport sur ses opérations de la semaine précédente, établi selon la formule appropriée fournie ou jugée acceptable par la Commission;
- b) au plus tard le 15 octobre de chaque campagne agricole, des rapports annuels sur chaque installation primaire qu'il exploite, établi selon la formule appropriée fournie ou jugée acceptable par la Commission.

*Rapports des titulaires de licence d'exploitation d'installation de transbordement*

**28.** Le titulaire d'une licence d'exploitation d'une installation de transbordement doit, chaque jour, présenter à la Commission des rapports sur ses opérations du jour précédent, établi selon les formules fournies ou jugées acceptables par la Commission.

*Abréviations*

**29.** Lorsque dans une formule, un récépissé, un accusé de réception, un contrat ou autre document visé dans la Loi ou le présent règlement, l'abréviation d'un mot ou d'une expression mentionnés à la colonne I de l'annexe XIV est utilisée, cette abréviation est celle indiquée dans la colonne II.

## PARTIE 4

## TARIFS

**30.** En vertu de l'alinéa 117a) de la Loi, les négociants en cultures spéciales sont exemptés de l'exigence, prévue à l'article 50 de la Loi, de déposer auprès de la Commission le tarif qui sera en vigueur aux installations agréées.

*Frais de stockage en cas d'incapacité de livraison*

**31.** Pour toute période visée au paragraphe 53(2) de la Loi, le plafond spécial pour les frais de stockage dans une installation :

- a) si la période a duré sept jours, pour les sept jours qui suivent, est de 75 % des frais de stockage qu'aurait pu réclamer le titulaire de la licence d'exploitation d'une installation pour ce genre de stockage;
- b) si la période a duré 14 jours, pour le reste de la période est de 50 % des frais de stockage qu'aurait pu réclamer le titulaire de la licence d'exploitation d'une installation pour ce genre de stockage.

## PARTIE 5

INSTALLATIONS, NÉGOCIANTS EN GRAINS  
ET MANUTENTION DU GRAIN*Marge de perte de poids*

**32.** La marge maximale de perte de poids qui peut être déduite du grain livré à une installation primaire est la marge de perte de poids fixée pour ce grain à l'annexe X.

**33.** La marge maximale de perte de poids qui peut être déduite du grain livré à une installation terminale agréée est la marge de perte de poids fixée pour ce grain à l'annexe XI.

*Avis publics*

**34.** L'exploitant d'une installation primaire agréée doit afficher en permanence dans un endroit bien en vue dans l'installation :

- (a) Schedule X;
- (b) the schedule of the current charges filed with the Commission under subsection 50(1) of the Act that clearly sets out the basis for assessing those charges, whether on the gross weight, the accountable gross weight or the net weight of the grain;
- (c) a poster, supplied by the Commission, setting out the requirements of these Regulations relating to elevator procedure; and
- (d) a poster setting out the shrinkage allowance that may be deducted from the grain delivered.

*Receipt of Grain into a Licensed Primary Elevator*

**35.** (1) Every cash purchase ticket or primary elevator receipt issued by the operator of a licensed primary elevator shall be in the appropriate form set out in Schedule V.

(2) If grain is purchased by the operator of a licensed primary elevator, the operator shall issue a cash purchase ticket without delay after the grain is unloaded.

(3) If grain is received for storage at a licensed primary elevator, the operator of the elevator shall issue a primary elevator receipt without delay after the grain is unloaded.

*Sampling on Delivery*

**36.** (1) On the delivery of grain to a licensed primary elevator, a representative sample of grain, satisfactory to the elevator operator and the person offering the grain, shall be taken from each load by the operator in the presence of that person.

(2) If a special bin primary elevator receipt or an interim primary elevator receipt is issued for grain, the sample representing the grain shall be

- (a) placed and properly mixed in a container that is supplied by the operator of the elevator and that is of a type approved by the Commission;
- (b) properly identified with the owner's name; and
- (c) marked either "Special Bin" or "Subject to Inspector's Grade and Dockage", as the case may be.

(3) A container referred to in paragraph (2)(a) shall be

- (a) secured by means of a lock or seal by the person offering the grain; and
- (b) placed by the operator in a locked storage cabinet or store-room at the elevator.

*Dockage Determination on Receipt*

**37.** (1) The operator of a licensed primary elevator shall make an accurate determination of dockage in grain delivered at the elevator by

- (a) taking a representative portion of 500 g from the sample referred to in subsection 36(1);
- (b) testing the sample with equipment of a type authorized by the Commission and hand-picking, if necessary, any portion that is not separable by that equipment; and
- (c) computing the dockage to the nearest 0.1%.

(2) If a person delivering grain at a licensed primary elevator so requests, the test to determine the dockage in that grain shall be made in that person's presence.

*Grain Delivered on Basis of Interim Elevator Receipt*

**38.** (1) If an interim primary elevator receipt is issued for grain, a sample of at least 750 g of the grain shall be

- a) l'annexe X;
- b) le tarif en vigueur déposé auprès de la Commission en application du paragraphe 50(1) de la Loi qui indique clairement que ce tarif est basé soit sur le poids brut, soit sur le poids comptable brut, soit sur le poids net du grain;
- c) une affiche fournie par la Commission qui énonce les exigences du présent règlement visant les méthodes à suivre pour l'installation;
- d) une affiche indiquant la marge de perte de poids qui peut être déduite du grain livré.

*Réception du grain à une installation primaire agréée*

**35.** (1) Tout bon de paiement ou récépissé d'installation primaire délivré par l'exploitant d'une installation primaire agréée doit être établi selon la formule appropriée figurant à l'annexe V.

(2) L'exploitant d'une installation primaire agréée qui achète du grain doit, dès son déchargement, délivrer un bon de paiement.

(3) L'exploitant d'une installation primaire agréée doit, dès le déchargement du grain qui y est livré pour stockage, délivrer un récépissé d'installation primaire.

*Échantillonnage à la livraison*

**36.** (1) À la livraison de grain à une installation primaire agréée, l'exploitant de l'installation doit, en la présence de la personne offrant le grain, prélever de chaque chargement un échantillon représentatif du grain que les deux jugent acceptable.

(2) Si un récépissé pour stockage en cellule à l'installation primaire ou un récépissé provisoire d'installation primaire est délivré pour du grain, l'échantillon de grain prélevé doit :

- a) être mis et correctement mélangé dans un contenant d'un type agréé par la Commission, fourni par l'exploitant de l'installation;
- b) être correctement identifié par le nom du propriétaire;
- c) porter la mention « Cellule spéciale » ou « Sous réserve de classement et de détermination des impuretés par l'inspecteur », selon le cas.

(3) Le contenant mentionné à l'alinéa (2)a) doit être :

- a) fermé au moyen d'une serrure ou scellé par la personne qui apporte le grain;
- b) mis sous clé par l'exploitant dans une armoire ou un entrepôt de l'installation.

*Détermination des impuretés à la réception*

**37.** (1) L'exploitant d'une installation primaire agréée doit déterminer avec précision les impuretés contenues dans le grain livré à l'installation :

- a) en prélevant sur l'échantillon visé au paragraphe 36(1) une portion représentative pesant 500 g;
- b) en analysant l'échantillon à l'aide de matériel approuvé par la Commission et en enlevant à la main, si nécessaire, toute quantité que ce matériel ne peut séparer;
- c) en arrondissant la quantité d'impuretés à 0,1 % près.

(2) Si la personne qui livre du grain à une installation primaire agréée en fait la demande, l'analyse permettant de déterminer les impuretés contenues dans le grain doit avoir lieu en sa présence.

*Grain livré contre remise d'un récépissé provisoire*

**38.** (1) Si un récépissé provisoire d'installation primaire est délivré pour du grain, un échantillon d'au moins 750 g de grain doit être :

(a) taken from the container referred to in paragraph 36(2)(a) by the operator in the presence of the holder of the receipt; and  
 (b) placed in a cotton bag or other suitable container plainly marked "Subject to Inspector's Grade and Dockage", and forwarded to the regional inspector for the region in which the grain is located, with all shipping charges prepaid.

(2) A container referred to in paragraph (1)(b) shall

(a) be accompanied by a request in writing, from the operator of the licensed primary elevator or owner of the grain, that the regional inspector examine the sample and report to the persons named in the request what grade and dockage the inspector would assign to the grain, as represented by the sample, if the examination were an official inspection;

(b) have attached to it a shipping tag that

(i) identifies the licensed primary elevator, and

(ii) is plainly marked "Subject to Inspector's Grade and Dockage";

(c) be satisfactorily identified with the names of the persons to receive the inspector's report; and

(d) be identified by the interim primary elevator receipt number.

(3) The grade of grain shown on an interim primary elevator receipt issued by the operator of a licensed primary elevator under subparagraph 61(b)(iii) of the Act shall be the grade assigned by that operator.

(4) If more than one sample of a parcel of grain is submitted for official grading, the first sample submitted and designated "Subject to Inspector's Grade and Dockage" shall be considered to represent the parcel of grain and to have been submitted in accordance with these Regulations.

(5) On receipt of a sample taken in accordance with subsection (1), a regional inspector shall examine the sample and determine its grade and dockage, and transmit a copy of the determination to each person named in the request.

(6) Irrespective of the grade given to grain by a regional inspector on the basis of a sample of the grain forwarded for determination as to grade and dockage under this section at the time of the offer of the grain at a licensed primary elevator, the grain retains the off-grade qualification "Out of Condition", "Tough", "Damp", "Moist" or "Wet", if

(a) the person offering the grain and the operator of the licensed primary elevator agree that the grain is tough, damp, moist or wet; and

(b) the elevator receipt or cash purchase ticket is marked with that off-grade qualification.

(7) Any person who has an interest in grain and who is dissatisfied with the determination of a regional inspector under subsection (5) may, within 30 days after the date of the inspection, request the chief grain inspector to reinspect the sample.

(8) The request shall be made to the regional inspector for the region in which the sample is located. The regional inspector shall without delay send the sample to the chief grain inspector for reinspection.

(9) On receipt of the sample, the chief grain inspector shall examine it, determine its grade and dockage and transmit a copy of the determination to each interested person.

(10) The determination is final.

a) prélevé du contenant mentionné à l'alinéa 36(2)a) par l'exploitant en présence du détenteur du récépissé;

b) placé dans un sac de coton ou un autre contenant convenable portant clairement la mention « Sous réserve de classement et de la détermination des impuretés par l'inspecteur », et expédié en port payé à l'inspecteur régional responsable de la région où se trouve le grain.

(2) Le contenant visé à l'alinéa (1)b) doit :

a) être accompagné d'une demande écrite émanant de l'exploitant de l'installation primaire agréée ou du propriétaire du grain, priant l'inspecteur régional d'examiner l'échantillon et de faire savoir aux personnes dont le nom est indiqué dans la demande le grade et les impuretés qu'il attribuerait au grain, représenté par l'échantillon fourni, s'il procédait à l'inspection officielle;

b) porter une étiquette d'expédition qui :

(i) donne l'identification de l'installation primaire agréée,

(ii) porte clairement la mention « Sous réserve du classement et de la détermination des impuretés par l'inspecteur »;

c) être identifié de façon satisfaisante par le noms des personnes à qui l'inspecteur doit communiquer son rapport;

d) être identifié par le numéro du récépissé provisoire d'installation primaire.

(3) Le grade du grain qui figure sur le récépissé provisoire d'installation primaire délivré par l'exploitant de l'installation primaire agréée en vertu du sous-alinéa 61b)(iii) de la Loi est celui que lui a attribué l'exploitant.

(4) Si plus d'un échantillon d'un lot de grain sont présentés pour classement officiel, le premier échantillon présenté portant la mention « Sous réserve de classement et de détermination des impuretés par l'inspecteur » est considéré comme représentant le lot de grain et comme présenté conformément au présent règlement.

(5) Sur réception d'un échantillon prélevé conformément au paragraphe (1), l'inspecteur régional doit examiner l'échantillon, en déterminer le grade et les impuretés et transmettre copie de sa décision à chaque personne dont le nom est indiqué dans la demande.

(6) Lorsqu'un échantillon du grain est expédié pour la détermination du grade et des impuretés conformément au présent article, le grain conservé, quel que soit le grade que lui attribue l'inspecteur régional, l'appellation de grade inférieur si, au moment de l'offre de grain à une installation primaire agréée, les conditions suivantes sont réunies :

a) la personne offrant le grain et l'exploitant de l'installation reconnaissent que le grain est gourd, humide, mouillé ou trempé;

b) le récépissé ou le bon porte la mention « En mauvais état », « Gourd », « Humide », « Mouillé » ou « Trempé ».

(7) L'intéressé qui conteste la décision de l'inspecteur régional visée au paragraphe (5) peut, dans les 30 jours suivant la date de l'inspection, demander à l'inspecteur en chef des grains de réinspecter l'échantillon.

(8) La demande de réinspection doit être présentée à l'inspecteur régional responsable de la région où se trouve l'échantillon, qui, dès réception, doit l'envoyer à l'inspecteur en chef des grains pour réinspection.

(9) Sur réception de l'échantillon, l'inspecteur en chef des grains doit l'examiner, en déterminer le grade et les impuretés et transmettre copie de sa décision à chaque intéressé.

(10) La décision de l'inspecteur en chef des grains est sans appel.

(11) On receipt of the determination, the operator of the licensed primary elevator

(a) if a higher grade is assigned to the sample, shall issue additional primary elevator receipts or cash purchase tickets to cover the increase in value of the grain; or

(b) if a lower grade is assigned to the sample, is entitled to a refund from the holder of the primary elevator receipt for the grain in the amount of the decrease in value of the grain.

#### *Preservation of Identity of Special Bin Grain*

**39.** (1) If the holder of a special bin primary elevator receipt for grain that was specially binned at a licensed primary elevator complains to the operator of the elevator, after receipt of the certificate of inspection issued in respect of the grain on delivery of the grain to a licensed terminal elevator, transfer elevator or process elevator, that the identity of the grain was not preserved in accordance with the Act,

(a) the operator of the elevator shall

(i) without delay forward to the chief grain inspector, with all charges prepaid, the container with the entire sample of grain taken and identified in accordance with section 36, and

(ii) within 30 days after the delivery of the grain to the licensed terminal elevator, process elevator or transfer elevator, forward to the chief grain inspector a letter signed jointly by the operator and the holder of the receipt stating that

(A) the sample was taken from an individual load of grain as it was delivered on a special bin basis,

(B) the holder now complains that the identity of the grain was not preserved in accordance with the Act, and

(C) the holder requests the chief grain inspector to compare the sample forwarded in accordance with subparagraph (i) with the official sample taken from the grain on delivery to the licensed terminal elevator, process elevator or transfer elevator to determine if the identity of the grain was preserved; and

(b) the holder of the receipt shall, if the container is locked, deliver the key to the lock to the chief grain inspector.

(2) On receipt of a sample forwarded in accordance with subsection (1) and after obtaining the official sample of the grain in question, the chief grain inspector shall

(a) determine, by a comparison of the samples, whether the identity of the grain was preserved;

(b) if it is determined that the identity of the grain was not preserved, determine the grade of the sample in the container; and

(c) transmit a copy of the determination to each interested person.

(3) If a dispute arises as to the preservation of the identity of a parcel of grain that was specially binned at a licensed primary elevator and not officially inspected on receipt into a licensed process elevator or a licensed transfer elevator, the sample taken at the time of delivery to the licensed primary elevator shall be used as a basis for any settlement.

(4) If, on receipt of the decision of the chief grain inspector given under this section, the operator of a licensed primary elevator and the holder of a primary elevator receipt for the grain are unable to reach a settlement, either of them may request the Commission to inquire into the matter and make an order under subsection 62(3) of the Act.

(11) Sur réception de la décision de l'inspecteur en chef, l'exploitant de l'installation primaire agréée :

a) doit délivrer des récépissés d'installation primaire supplémentaires ou des bons de paiement supplémentaires pour tenir compte de l'augmentation de la valeur du grain, si un grade supérieur a été attribué à l'échantillon;

b) a le droit de se faire rembourser, par le détenteur du récépissé d'installation primaire délivré pour le grain, le montant correspondant à la diminution de la valeur du grain, si un grade inférieur a été attribué à l'échantillon.

#### *Préservation de l'identité du grain stocké en cellule*

**39.** (1) Si le détenteur d'un récépissé pour stockage en cellule à l'installation primaire, délivré pour du grain qui avait été stocké en cellule à une installation primaire agréée, se plaint à l'exploitant de l'installation, après réception du certificat d'inspection établi pour le grain lors de sa livraison à une installation terminale, de transformation ou de transbordement agréée, que l'identité du grain n'a pas été préservée conformément à la Loi :

a) l'exploitant de l'installation doit :

(i) expédier sans délai en port payé à l'inspecteur en chef des grains le contenant et l'échantillon complet de grain prélevé et identifié conformément à l'article 36,

(ii) dans les 30 jours suivant la livraison du grain à l'installation terminale, de transformation ou de transbordement agréée, expédier à l'inspecteur en chef des grains une lettre signée conjointement par lui et le détenteur du récépissé, indiquant que :

(A) l'échantillon a été prélevé d'un chargement de grain au moment de sa livraison pour stockage en cellule,

(B) le détenteur se plaint maintenant que le grain n'a pas été préservé conformément à la Loi,

(C) le propriétaire du grain demande à l'inspecteur en chef des grains de comparer l'échantillon expédié conformément au sous-alinéa (i) à l'échantillon officiel prélevé lors de la livraison du grain à l'installation terminale, de transformation ou de transbordement agréée, pour déterminer si l'identité du grain a été préservée;

b) le détenteur du récépissé doit, dans les cas où le contenant est fermé à clé, remettre la clé à l'inspecteur en chef des grains.

(2) Sur réception de l'échantillon expédié conformément au paragraphe (1) et après avoir obtenu l'échantillon officiel du grain en question, l'inspecteur en chef des grains doit :

a) déterminer, en comparant les échantillons, si l'identité du grain a été préservée;

b) s'il décide que l'identité du grain n'a pas été préservée, attribuer un grade à l'échantillon dans le contenant;

c) transmettre copie de sa décision à chaque intéressé.

(3) En cas de désaccord sur la question de savoir si l'identité d'un lot de grain qui avait été stocké en cellule dans une installation primaire agréée et qui n'a pas été officiellement inspecté lors de sa livraison à une installation de transformation ou de transbordement agréée a été préservée, le règlement du désaccord doit être fondé sur l'échantillon prélevé au moment de la livraison à l'installation primaire agréée.

(4) Si, sur réception de la décision prise par l'inspecteur en chef des grains en application du présent article, l'exploitant de l'installation primaire agréée et le détenteur d'un récépissé d'installation primaire visant le grain n'arrivent pas à régler leur désaccord, l'un ou l'autre peut demander à la Commission de faire enquête sur la question et de prendre une ordonnance en vertu du paragraphe 62(3) de la Loi.

*Moisture Testing*

**40.** (1) If the person offering grain at a licensed primary elevator and the operator of the elevator do not agree as to the moisture content of the grain, a representative sample of the grain shall be

- (a) placed, without delay after being taken from the grain, in an unbreakable airtight container and properly identified; and
- (b) forwarded to the chief grain inspector or the regional inspector for the region in which the grain is located with all shipping charges prepaid.

(2) A decision by the chief grain inspector or the regional inspector as to the moisture content of the grain forwarded in accordance with paragraph (1)(b) is final.

*Cleaning of Grain*

**41.** (1) If, in accordance with section 63 of the Act, grain is lawfully offered for storage at a licensed primary elevator and a request is made that it be cleaned, the elevator receipt that is required to be issued under that section shall be a special bin primary elevator receipt in Form 2 of Schedule V, or a combined primary elevator receipt in Form 7 of that Schedule, endorsed as follows:

“To be cleaned before being shipped or settled for and no shrinkage to be deducted until the surrender of this receipt.”

(2) The holder of the elevator receipt shall surrender it after the grain is cleaned, and the operator of the licensed primary elevator shall then issue the appropriate primary elevator receipt or cash purchase ticket for the grain, adjusted to the grade and quantity of the grain after cleaning.

(3) If grain that is delivered for cleaning is returned to the owner of the grain, the operator of the licensed primary elevator shall issue a cleaning receipt for the grain, in a form acceptable to the Commission.

*Shipment of Grain from a Licensed Primary Elevator*

**42.** (1) The operator of a licensed primary elevator shall issue all shipping bills for grain shipped from the elevator and shall notify of each shipment any persons that the holder of a primary elevator receipt directs.

(2) If grain is shipped from a licensed primary elevator, the operator of the elevator shall, on request from the holder of the primary elevator receipts in respect of the grain, give the holder particulars as to the grain shipped.

(3) If a conveyance is supplied at a licensed primary elevator on the application of any person other than the operator of the elevator, the operator shall not load into that conveyance any grain other than

- (a) in the case of specially binned grain, grain offered by that person; or
- (b) in the case of grain other than specially binned grain,
  - (i) grain offered by that person, or
  - (ii) grain that is of the same kind, grade and quantity as the grain referred to in the elevator receipts surrendered by that person.

**43.** The operator of a licensed primary elevator

(a) shall, on request by the Commission, produce elevator receipts or bills of lading for all grain that has been shipped from the elevator for which primary elevator receipts are outstanding; and

*Détermination de la teneur en eau*

**40.** (1) Si la personne offrant du grain à une installation primaire agréée et l'exploitant de l'installation ne s'entendent pas sur la teneur en eau du grain, un échantillon représentatif du grain doit être :

- a) mis immédiatement après avoir été prélevé du lot de grain dans un contenant incassable et imperméable à l'air, convenablement identifié;
- b) expédié en port payé à l'inspecteur en chef des grains ou à l'inspecteur régional responsable de la région où se trouve le grain.

(2) La décision que rend l'inspecteur en chef des grains ou l'inspecteur régional à l'égard de la teneur en eau du grain qui lui a été envoyé conformément à l'alinéa (1)b) est sans appel.

*Nettoyage du grain*

**41.** (1) Si, aux termes de l'article 63 de la Loi, du grain est légalement offert pour stockage à une installation primaire agréée et qu'une demande de nettoyage du grain est faite, le récépissé qui doit être délivré conformément à cet article est un récépissé pour stockage en cellule à l'installation primaire conforme à la formule 2 de l'annexe V ou un récépissé d'installation primaire combiné conforme à la formule 7 de cette annexe, portant la mention suivante :

« À nettoyer avant l'expédition ou le paiement, aucune perte de poids ne devant être déduite avant la remise du récépissé ».

(2) Le détenteur doit remettre le récépissé visé au paragraphe (1) après le nettoyage du grain, et l'exploitant de l'installation primaire agréée doit alors délivrer le récépissé d'installation primaire ou bon de paiement voulu pour le grade et la quantité de grain obtenus après le nettoyage.

(3) Si le grain livré pour nettoyage est retourné à son propriétaire, l'exploitant de l'installation primaire agréée doit délivrer pour ce grain un récépissé de nettoyage selon une formule jugée acceptable par la Commission.

*Expédition du grain d'une installation primaire agréée*

**42.** (1) L'exploitant d'une installation primaire agréée doit établir tous les bordereaux d'expédition pour le grain expédié de l'installation et aviser de chaque expédition les personnes indiquées par le détenteur d'un récépissé d'installation primaire.

(2) Dans le cas du grain expédié d'une installation primaire agréée, l'exploitant de l'installation doit, sur demande du détenteur des récépissés d'installation primaire visant ce grain, lui fournir les détails relatifs au grain effectivement expédié.

(3) Si un moyen de transport est fourni à une installation primaire agréée à la demande d'une personne autre que l'exploitant de l'installation, ce dernier ne peut charger sur ce moyen de transport :

- a) que du grain offert par cette personne, s'il s'agit de grain en cellule spéciale;
- b) s'il ne s'agit pas de grain en cellule spéciale :
  - (i) que du grain offert par cette personne,
  - (ii) que la même quantité de grain des mêmes type et grade que le grain visé par les récépissés remis par cette personne.

**43.** L'exploitant d'une installation primaire agréée :

a) doit, sur demande de la Commission, produire les récépissés ou les connaissements relatifs au grain expédié de l'installation pour lequel des récépissés d'installation primaire sont en circulation;

(b) shall not assign, mortgage, pledge or hypothecate any grain stored in the elevator for which primary elevator receipts are outstanding.

**44.** If the operator of a licensed primary elevator requires the holder of a primary elevator receipt to take delivery of the grain in accordance with section 65 of the Act, the operator shall

(a) deliver to the holder of the primary elevator receipt in person, or send by registered mail to the holder's latest known address, a notice that

- (i) identifies the receipt issued in respect of the grain,
- (ii) makes the demand that the grain be removed from the elevator, and
- (iii) shows the final date on which the holder may take delivery of the grain; and

(b) forward to the Commission a duplicate copy of the notice.

#### *Elevator Receipts — Right of Redelivery*

**45.** (1) The prescribed period referred to in section 68.1 of the Act for surrendering an elevator receipt in order to have delivery of grain is 90 days after the day the receipt is issued.

(2) The holder of a primary elevator receipt who waives the right to demand delivery from the operator of the elevator of the grain referred to in the receipt shall sign the following waiver set out on the receipt:

"I hereby waive the right to demand delivery of the grain described in this receipt from the operator of the elevator."

#### *Process Elevators*

**46.** A grain receipt or a cash purchase ticket that is required by subsection 78(2) of the Act to be issued by the operator of a licensed process elevator on the receipt of grain from a producer into the elevator shall be issued on delivery of the grain by the producer, and shall be in Form 1 or Form 6 of Schedule V, as appropriate.

#### *Grain Dealers and Special Crops Dealers*

**47.** A grain receipt or a cash purchase ticket that is required by subsection 81(1) of the Act to be issued by a licensed grain dealer or licensed special crops dealer with respect to the purchase of western grain from the producer of the grain shall be issued at the request of the producer and shall be in Form 1 or Form 6 of Schedule V, as appropriate.

#### *Grain Receipts — 90-Day Pricing Period*

**48.** The period prescribed for the purpose of section 82.1 of the Act for the surrender of a grain receipt is 90 days.

#### *Direct Hit Shipments*

**49.** If the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator wishes to transfer grain directly from a truck or a railway car to a ship, that operator may, after having given notice in writing to the Commission,

(a) receive and discharge any grain without causing it to be officially inspected, if the operator has evidence that the grain has been officially inspected;

(b) receive and discharge any grain without causing it to be officially weighed, if the operator has evidence that the grain has been officially weighed;

b) ne peut ni céder, ni hypothéquer ni donner en gage ou en nantissement du grain stocké dans l'installation pour lequel des récépissés d'installation primaire sont en circulation.

**44.** L'exploitant d'une installation primaire agréée doit, s'il oblige le détenteur d'un récépissé d'installation primaire à prendre livraison du grain aux termes de l'article 65 de la Loi :

a) lui remettre en mains propres ou lui envoyer par courrier recommandé à la dernière adresse connue un avis :

- (i) identifiant le récépissé établi pour le grain,
- (ii) exigeant que le grain soit enlevé de l'installation,
- (iii) indiquant la date limite à laquelle le détenteur doit prendre livraison du grain;

b) expédier à la Commission un double de l'avis.

#### *Récépissé — Droit de livraison*

**45.** (1) La période réglementaire visée à l'article 68.1 de la Loi pour la remise de récépissé afin d'avoir droit à la livraison du grain est de 90 jours suivant la date de la délivrance du récépissé.

(2) Le détenteur d'un récépissé d'installation primaire qui renonce au droit d'exiger de l'exploitant de l'installation la livraison du grain visé par le récépissé doit signer la renonciation suivante inscrite sur le récépissé :

« Je renonce par la présente au droit d'exiger de l'exploitant de l'installation la livraison du grain visé par le présent récépissé. »

#### *Installations de transformation*

**46.** L'exploitant d'une installation de transformation agréée, au moment de la livraison du grain dans son installation par un producteur, doit établir aux termes du paragraphe 78(2) de la Loi, un accusé de réception conforme à la formule 1 ou un bon de paiement conforme à la formule 6 de l'annexe V.

#### *Négociants en grain ou en cultures spéciales titulaire d'une licence*

**47.** Le négociant en grain ou en cultures spéciales titulaire d'une licence doit établir, aux termes du paragraphe 81(1) de la Loi à la demande du producteur qui lui a livré le grain de l'Ouest, un accusé de réception conforme à la formule 1 ou un bon de paiement conforme à la formule 6 de l'annexe V.

#### *Accusé de réception — période d'évaluation de 90 jours*

**48.** La période réglementaire visée à l'article 82.1 de la Loi pour la présentation de l'accusé de réception est de 90 jours.

#### *Expédition directe*

**49.** L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée qui désire transborder du grain directement d'un camion ou d'un wagon à un navire peut, après en avoir avisé par écrit la Commission :

a) recevoir et décharger le grain sans le soumettre à l'inspection officielle, pourvu qu'il ait la preuve que celui-ci a déjà été officiellement inspecté;

b) recevoir et décharger le grain sans le soumettre à la pesée officielle, pourvu qu'il ait la preuve que celui-ci a déjà été officiellement pesé;

- (c) receive and discharge any grain destined to anywhere in Canada or the continental United States without causing it to be officially weighed;
- (d) receive any grain without issuing an elevator receipt for the grain, on condition that the identity of the grain is preserved; and
- (e) store grain for a period not exceeding 20 days, except as otherwise permitted by the Commission.

*Receipt and Discharge of Grain from  
Licensed Transfer Elevators*

**50.** If a person offering eastern grain at a licensed transfer elevator and the operator of the elevator agree on the grade and dockage of the grain, the grade and dockage agreed on shall be shown on the elevator receipt.

**51.** (1) If a person offering eastern grain at a licensed transfer elevator and the operator of the elevator do not agree on the grade and dockage of the grain, a sample of 700 g of the grain shall be

- (a) taken by the operator in the presence of the person delivering the grain; and
- (b) placed in a suitable container plainly marked "Subject to Inspector's Grade and Dockage", and forwarded to the regional inspector for the region in which the grain is located, with all shipping charges prepaid.

(2) The container referred to in paragraph (1)(b) shall

- (a) be sealed in a manner agreed upon by the operator and the person delivering the grain;
- (b) have attached to it a shipping tag identifying the elevator and the person delivering the grain; and
- (c) be accompanied by a request in writing, from the operator of the licensed transfer elevator or the owner of the grain, that the regional inspector examine the sample and report to the persons named in the request what grade and dockage the inspector would assign to the grain, as represented by the sample, if the examination were an official inspection.

(3) On receipt of a sample taken in accordance with subsection (1), a regional inspector shall examine the sample, determine its grade and dockage and transmit a copy of the determination to each interested person.

(4) The operator of the licensed transfer elevator shall, on receipt of the determination of the regional inspector, issue an elevator receipt stating the grade and dockage as reported by that inspector.

**52.** The operator of a licensed transfer elevator may

- (a) receive grain, without causing it to be officially inspected and weighed, if
  - (i) it is eastern grain, or
  - (ii) it is western grain and either it has previously been officially inspected and weighed or an unofficial sample of it has been graded or is graded on receipt; and
- (b) discharge grain, without causing it to be officially inspected and weighed, if the grain
  - (i) is not for export, or
  - (ii) is for export to the United States by rail or truck.

*Dockage Determination*

**53.** If the Commission does not provide official inspection services, the operator of a licensed terminal or transfer elevator

c) recevoir et décharger le grain destiné au Canada ou à la zone continentale des États-Unis sans le soumettre à la pesée officielle;

d) recevoir le grain sans délivrer de récépissé, pourvu que l'identité du grain soit préservée;

e) stocker le grain pendant une période ne dépassant pas 20 jours, sauf autorisation contraire de la Commission.

*Réception et déchargement du grain d'une installation  
de transbordement agréée*

**50.** Si l'exploitant d'une installation de transbordement agréée et la personne qui lui offre du grain de l'Est s'entendent sur le grade du grain et les impuretés qu'il contient, le récépissé doit faire état du grade et des impuretés en question.

**51.** (1) Si l'exploitant d'une installation de transbordement agréée et la personne qui lui offre du grain de l'Est ne s'entendent pas sur le grade du grain et les impuretés qu'il contient, un échantillon de 700 g de ce grain doit :

- a) être prélevé par l'exploitant en présence de la personne qui livre le grain;
- b) être placé dans un contenant convenable portant clairement la mention « Sous réserve de classement et de détermination des impuretés par l'inspecteur » et expédié en port payé à l'inspecteur régional responsable de la région où se trouve le grain.

(2) Le contenant visé à l'alinéa (1)b) doit :

- a) être scellé d'une manière convenue par l'exploitant et la personne qui livre le grain;
- b) être pourvu d'une étiquette d'expédition qui identifie l'installation et la personne qui livre le grain;
- c) être accompagné d'une demande écrite émanant de l'exploitant de l'installation de transbordement agréée ou du propriétaire du grain, priant l'inspecteur régional d'examiner l'échantillon et de faire savoir aux personnes dont le nom est indiqué dans la demande le grade et les impuretés qu'il attribuerait au grain, représenté par l'échantillon, s'il procédait à l'inspection officielle.

(3) Sur réception de l'échantillon prélevé conformément au paragraphe (1), l'inspecteur régional doit examiner l'échantillon, en déterminer le grade et les impuretés et transmettre copie de sa décision à chaque intéressé.

(4) Sur réception de la décision de l'inspecteur régional, l'exploitant de l'installation de transbordement agréée doit délivrer un récépissé qui fait état du grade et des impuretés attribués au grain par l'inspecteur.

**52.** L'exploitant d'une installation de transbordement agréée peut :

- a) recevoir du grain, sans le soumettre à l'inspection officielle ni à la pesée officielle :
  - (i) s'il s'agit du grain de l'Est,
  - (ii) dans le cas du grain de l'Ouest, s'il a été déjà soumis soit à l'inspection officielle et à la pesée officielle ou si un échantillon non officiel a été classé ou le sera sur réception;
- b) décharger du grain, sans le soumettre à l'inspection officielle ni à la pesée officielle :
  - (i) dans le cas du grain qui n'est pas destiné à l'exportation,
  - (ii) dans le cas du grain qui est destiné à être exporté aux États-Unis par rail ou par camion.

*Détermination des impuretés*

**53.** Dans les endroits où la Commission n'offre pas de service d'inspection officielle, l'exploitant d'une installation terminale ou



shall make an accurate determination of dockage of grain delivered at the elevator, computing the dockage to the nearest 0.1%.

#### *Dockage*

**54.** Subject to section 58, no matter shall be mixed with any grain of an established grade.

**55.** If the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator wishes to discharge from the elevator grain containing dockage, the operator shall make a written request to the Commission stating

- (a) the kind, grade and quantity of the grain;
- (b) the final destination of the grain; and
- (c) the reasons for the request.

**56.** (1) If, at a terminal elevator, a shipment of grain set out in column I of an item of Schedule XIII contains a grain set out in column II of that item in the amount of 6% or more of the gross weight of the shipment, a machine separation of the grains shall be made and a separate return shall be made accounting for the grain set out in column II of the item.

(2) If a separate return is required by subsection (1) in respect of a grain set out in column II of Schedule XIII that is contained in a shipment of grain, 3% of the gross weight of the shipment of grain shall

- (a) be deducted from the weight of the grain set out in column II of that Schedule;
- (b) be added to the screenings assessed as dockage; and
- (c) for the determination of charges for cleaning, become part of those screenings.

(3) If provision is not made in Schedule XIII for any returns for grain in dockage, a shipment of grain may be designated on the inspection certificate as "special machine separation" if the operator of the receiving terminal elevator and the shipper of the grain agree that a separate return shall be made to the shipper for grain that occurs in and is separable from the screenings by special cleaning.

(4) The holder of receipts covering dockage is entitled to receive the average quality of the screenings in accordance with a sample test made in a manner approved by the Commission.

(5) If the operator of a terminal elevator does not receive instructions as to the disposition of screenings covered by outstanding receipts within 30 days after the date of unloading of the grain from which the screenings were removed, the operator may dispose of the screenings and credit the proceeds to the account of the apparent owner of the proceeds.

#### *Segregation and Blending by Protein Levels*

**57.** (1) On receipt at a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator, any grades of grain that may be specified by order of the Commission and that have been shipped to the elevator by truck or in railway cars may be segregated by protein level for storage in the elevator.

(2) On the request of a shipper and as authorized by order of the Commission, the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator may blend protein levels of No. 1 and No. 2 Canada Western Red Spring Wheat.

#### *Mixing*

**58.** (1) The operator of a licensed transfer elevator may mix any grade of grain being received into, or being discharged out of,

de transbordement agréée doit déterminer avec précision les impuretés contenues dans le grain livré à l'installation, et ce, en arrondissant la quantité obtenue à 0,1 pour cent près.

#### *Impuretés*

**54.** Sous réserve de l'article 58, il est interdit de mélanger à du grain d'un grade établi une matière quelconque.

**55.** L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée qui désire décharger du grain contenant des impuretés, doit en faire la demande par écrit à la Commission en indiquant :

- a) le type, le grade et la quantité du grain;
- b) la destination finale du grain;
- c) les motifs de la demande.

**56.** (1) Si, à une installation terminale, une expédition de grain indiquée à la colonne I de l'annexe XIII contient un grain indiqué à la colonne II dans une proportion de 6 % ou plus du poids brut de l'expédition, il doit être procédé à une séparation mécanique des grains et un rapport distinct doit être établi pour le grain indiqué à la colonne II.

(2) S'il faut établir un rapport distinct aux termes du paragraphe (1) pour du grain indiqué à la colonne II de l'annexe XIII et contenu dans une expédition, 3 % du poids brut de l'expédition de grain doivent :

- a) être déduits du poids du grain indiqué à la colonne II de cette annexe;
- b) être ajoutés aux criblures évaluées comme impuretés;
- c) aux fins du calcul des frais de nettoyage, être inclus dans les criblures.

(3) Lorsque l'annexe XIII ne prévoit pas l'établissement de rapports pour les impuretés, la mention « séparation mécanique spéciale » sur le certificat d'inspection peut désigner une expédition de grain si l'exploitant de l'installation terminale qui reçoit le grain et l'expéditeur de celui-ci conviennent d'établir à l'intention de l'expéditeur un rapport distinct pour le grain contenu dans les criblures et qui peut en être séparé par nettoyage spécial.

(4) Le détenteur des récépissés couvrant les impuretés bénéficie de la qualité moyenne des criblures déterminée après analyse d'un échantillon d'une manière approuvée par la Commission.

(5) L'exploitant d'une installation terminale qui ne reçoit pas de directives sur la façon de disposer des criblures visées par les récépissés en circulation, dans les 30 jours suivant la date du déchargement du grain dont sont extraites les criblures, peut en disposer immédiatement et porter le produit de la vente au crédit du compte de la personne qui paraît en être le propriétaire.

#### *Séparation et mélange du grain en fonction de la teneur en protéines*

**57.** (1) Lors de leur réception à une installation terminale ou de transbordement agréée, les grades de grain désignés par ordonnance de la Commission qui ont été expédiés à l'installation par camions ou par wagons peuvent être séparés d'après la teneur en protéines pour stockage dans l'installation.

(2) Sur demande de l'expéditeur et selon ce qu'autorise par ordonnance la Commission, l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée peut mélanger les teneurs en protéines du blé roux de printemps n° 1 et n° 2 de l'Ouest canadien.

#### *Mélanges*

**58.** (1) L'exploitant d'une installation de transbordement agréée peut mélanger un grade de grain reçu à l'installation, ou

the elevator, with grain of any other grade if neither of the grains is western grain or foreign grain.

(2) The operator of a licensed terminal elevator may mix any grades of grain other than No. 1 Canada Western Red Spring and No. 2 Canada Western Red Spring set out in Table I of Schedule III.

(3) If grain of two or more grades, other than grades specified in subsection (2), are loaded to common storage in any conveyance or if provision for separation of grain of two or more grades, other than grades specified in subsection (2), by bulkheading or otherwise is considered unsatisfactory in the opinion of the inspector, the total quantity of the grain shall be designated as different grades combined, and all pertinent known information as to individual grades and quantities shall be endorsed on the back of the covering inspection certificates.

#### *Special Binning*

**59.** The operator of a licensed terminal elevator or a licensed transfer elevator shall not specially bin a grain or grain product unless

- (a) the operator and the person wishing to specially bin the grain or grain product enter into a special bin agreement in the form set out in Form 15 of Schedule V;
- (b) all the grain or grain product is binned in accordance with the agreement;
- (c) not more than 30% of the total operating capacity of the elevator is contractually committed to special binning of grain or grain products; and
- (d) a copy of the agreement is filed by the operator with the Commission before the commencement date of the agreement.

#### *Registration and Cancellation of Terminal Elevator and Transfer Elevator Receipts*

**60.** (1) A terminal elevator receipt, transfer elevator receipt or interim transfer elevator receipt shall be in Form 9, 10 or 11, respectively, of Schedule V.

(2) The Commission shall register and cancel terminal and transfer elevator receipts issued by operators of licensed terminal elevators and licensed transfer elevators in Montreal, Winnipeg and Vancouver.

(3) If grain is shipped from a licensed terminal elevator, the operator of the licensed terminal elevator shall

- (a) present to the Commission for cancellation registered terminal elevator receipts covering grain of the same kind, grade and quantity as the grain shipped within
  - (i) three working days after the shipment of the grain, in the case of any grain other than wheat, and
  - (ii) 10 clear calendar days after the shipment of the grain, in the case of wheat; and
- (b) send with the receipts a report showing the numbers of the terminal elevator receipts and the kind, grade and quantity of the grain represented by the receipts.

(4) If the grain is shipped from a licensed transfer elevator, the operator of the elevator shall, within 24 hours after the loading of the grain,

- (a) forward to the Commission for cancellation the appropriate transfer elevator receipts to cover the shipment; and
- (b) send with the receipts a report showing the numbers of the transfer elevator receipts and the kind, grade and quantity of the grain represented by the receipts.

qui est déchargé, avec du grain de tout autre grade si aucun de ces grains n'est du grain de l'Ouest ou du grain étranger.

(2) L'exploitant d'une installation terminale agréée peut mélanger des grades de grain autres que les blés roux de printemps n° 1 ou n° 2 de l'Ouest canadien figurant au tableau I de l'annexe III.

(3) Si du grain de deux grades ou plus, autres que ceux spécifiés au paragraphe (2), est chargé dans le même compartiment d'un moyen de transport ou si ce grain est séparé par cloisonnement ou autrement et que la séparation est jugée insatisfaisante par l'inspecteur, la quantité totale de grain doit être désignée comme étant constituée d'une combinaison de différents grades de grain et tous les renseignements pertinents connus sur les grades et les quantités de chaque grade qui la compose doivent être endossés au verso des certificats d'inspection afférents.

#### *Stockage en cellule*

**59.** L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée ne peut stocker en cellule du grain ou un produit céréalier que :

- a) s'il a conclu avec la personne demandant le stockage un contrat de stockage en cellule, conforme à la formule 15 de l'annexe V;
- b) si le grain ou le produit céréalier est stocké conformément au contrat;
- c) si pas plus de 30 % de la capacité totale de l'installation est affectée par contrat au stockage en cellule de grain ou de produits céréaliers;
- d) si l'exploitant dépose une copie du contrat auprès de la Commission avant la date d'entrée en vigueur de celui-ci.

#### *Enregistrement et annulation des récépissés d'installations terminales ou de transbordement*

**60.** (1) Le récépissé d'installation terminale, le récépissé d'installation de transbordement et le récépissé provisoire d'installation de transbordement doivent être conforme à la formule 9, 10 ou 11 de l'annexe V, respectivement.

(2) La Commission doit enregistrer et annuler les récépissés d'installations terminales ou de transbordement délivrés par les exploitants des installations terminales ou de transbordement agréées situées à Montréal, à Winnipeg ou à Vancouver.

(3) Si du grain est expédié d'une installation terminale agréée, l'exploitant de celle-ci doit :

- a) présenter à la Commission, pour annulation, les récépissés d'installation terminale enregistrés pour le type, le grade et la quantité de grain expédié :
  - (i) dans les trois jours ouvrables qui suivent l'expédition du grain, lorsqu'il ne s'agit pas de blé,
  - (ii) dans les 10 jours civils francs qui suivent l'expédition du grain, dans le cas du blé;
- b) envoyer avec les récépissés un rapport indiquant leurs numéros ainsi que le type, le grade et la quantité de grain qu'ils représentent.

(4) Si du grain est expédié d'une installation de transbordement agréée, l'exploitant de celle-ci doit, dans les 24 heures suivant le chargement du grain :

- a) présenter à la commission, pour annulation, les récépissés d'installation de transbordement nécessaires pour couvrir le grain expédié;
- b) envoyer avec les récépissés un rapport indiquant leurs numéros ainsi que le type, le grade et la quantité de grain qu'ils représentent.

(5) The operator of a transfer elevator shall furnish daily reports of the grain received and shipped on the appropriate form supplied by the Commission or acceptable to the Commission.

*Compulsory Removal of Grain from Licensed Terminal Elevators and Transfer Elevators*

**61.** (1) A notice in writing given by the operator of a licensed terminal elevator or a licensed transfer elevator to the last known holder of a terminal elevator receipt or a transfer elevator receipt under section 77 of the Act shall

- (a) be delivered to the holder of the receipt in person or sent by registered mail to the holder's latest known address;
- (b) show the numbers of the elevator receipts issued in respect of the grain to be removed from the elevator;
- (c) make the demand that the grain be removed from the elevator; and
- (d) show the final date before which the holder is required to take delivery of the grain.

(2) If the operator of a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator gives a notice in accordance with subsection (1), the operator shall at the same time forward a copy of the notice to the Commission.

*Weigh-overs*

**62.** (1) Each operator of a licensed primary elevator shall

- (a) weigh over the grain, grain products and screenings contained in the elevator in accordance with section 79 of the Act not less than once every three years; and
- (b) after the weigh-over, supply to the Commission a report of the stocks in store in Form 8 of Schedule V.

(2) The Commission shall weigh over the grain, grain products and screenings contained in every licensed terminal elevator and licensed transfer elevator, under subsection 80(1) of the Act, within the following intervals:

- (a) in the case of inland terminal elevators, at least once every 60 months;
- (b) in the case of terminal elevators other than inland terminal elevators, at least once every 30 months;
- (c) in the case of transfer elevators situated east of the Ontario and Quebec border, at least once every 30 months; and
- (d) in the case of the transfer elevators situated west of the Ontario and Quebec border, at least once every 60 months, unless otherwise specified by the Commission.

(3) If the gross handling variance percentage determined as a result of a weigh-over at a licensed terminal elevator is less than or equal to 0.125%, the operator of the elevator may retain the overage arising out of the operation of the elevator in respect of any grain of any grade.

(4) If the gross handling variance percentage determined as a result of a weigh-over at a licensed terminal elevator is greater than 0.125%, the maximum overage that the operator of the elevator may retain shall

- (a) in respect of No. 1 Canada Western Red Spring Wheat and No. 2 Canada Western Red Spring Wheat, be 0.25% of the total quantity of wheat of that grade received between consecutive weigh-overs at that elevator;
- (b) in respect of all grades of wheat other than those described in paragraph (a), and in respect of all grades of other grains named in the Act or any regulations made under the Act, other than oilseeds, mixed grain and screenings, be 0.5% of the total

(5) L'exploitant d'une installation de transbordement doit fournir quotidiennement un rapport sur le grain reçu et expédié, établi sur la formule appropriée fournie ou jugée acceptable par la Commission.

*Enlèvement obligatoire du grain des installations terminales ou de transbordement agréées*

**61.** (1) L'avis écrit donné par l'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée au dernier détenteur connu d'un récépissé d'installation terminale ou d'un récépissé d'installation de transbordement, en application de l'article 77 de la Loi, doit :

- a) lui être remis en mains propres ou expédié par courrier recommandé à sa dernière adresse connue;
- b) porter les numéros des récépissés établis pour le grain à enlever de l'installation;
- c) exiger l'enlèvement du grain de l'installation;
- d) indiquer la date limite avant laquelle le détenteur est tenu de prendre livraison du grain.

(2) L'exploitant d'une installation terminale ou de transbordement agréée qui donne l'avis, visé au paragraphe (1), doit en envoyer en même temps copie à la Commission.

*Pesées de contrôle*

**62.** (1) L'exploitant d'une installation primaire agréée doit :

- a) effectuer, conformément à l'article 79 de la Loi, une pesée de contrôle du grain, des produits céréaliers et des criblures entreposés dans son installation, au moins une fois tous les trois ans;
- b) fournir ensuite à la Commission un rapport sur les stocks emmagasinés établi selon la formule 8 de l'annexe V.

(2) La Commission effectue une pesée de contrôle du grain, des produits céréaliers et des criblures contenus dans toutes les installations terminales et de transbordement agréées, en application du paragraphe 80(1) de la Loi, aux intervalles suivants :

- a) dans le cas des installations terminales de l'intérieur, au moins une fois par 60 mois;
- b) dans le cas des installations terminales autres que les installations terminales de l'intérieur, au moins une fois par 30 mois;
- c) dans le cas des installations de transbordement situées à l'est de la frontière de l'Ontario et du Québec, au moins une fois par 30 mois;
- d) dans le cas des installations de transbordement situées à l'ouest de la frontière de l'Ontario et du Québec, au moins une fois par 60 mois, à moins d'avis contraire de la Commission.

(3) Si le pourcentage de l'écart brut de manutention, déterminé par suite d'une pesée de contrôle effectuée à une installation terminale agréée, est égal ou inférieur à 0,125 %, l'exploitant de l'installation peut conserver l'excédent résultant de l'exploitation de l'installation pour le grain de tout grade.

(4) Si le pourcentage de l'écart brut de manutention, déterminé par suite d'une pesée de contrôle effectuée à une installation terminale agréée, est supérieur à 0,125 %, l'excédent maximum que peut conserver l'exploitant de l'installation :

- a) pour le blé roux de printemps n° 1 ou n° 2 de l'Ouest du Canada est de 0,25 % de la quantité totale de ce grade de blé reçu entre deux pesées de contrôle consécutives effectuées à cette installation;
- b) pour tout autre grade de blé que ceux mentionnés à l'alinéa a) et pour tout autre grade de grain mentionné dans la Loi ou dans un de ses règlements d'application, à l'exception des graines oléagineuses, du grain mélangé et des criblures, est de

quantity of the grade received between consecutive weigh-overs at that elevator after the making of the allowance, if any, authorized by subsection 80(5) of the Act;

(c) in respect of all grades of oilseeds, be 2% of the total quantity of the grade received between consecutive weigh-overs at that elevator after the making of the allowance, if any, authorized by subsection 80(5) of the Act; and

(d) in respect of the total of all mixed grain and screenings and after the making of the allowance, if any, authorized by subsection 80(5) of the Act, be the greater of

(i) 2% of the gross total of all grades of grain received between consecutive weigh-overs at that elevator, and

(ii) the total of the quantity of dockage and shrinkage allowance assessed on all grain received between consecutive weigh-overs at that elevator.

(5) The maximum overage, determined as a result of a weigh-over at a licensed transfer elevator, that may be retained in respect of grain of any grade by the operator of the elevator shall, after the making of the allowance, if any, authorized by subsection 80(5) of the Act, be 0.0625% of the total quantity of grain of that grade received between consecutive weigh-overs at that elevator, except that if an overage occurs in a lower grade, regard shall be had for the differences in value represented by shortages in higher grades.

(6) If a weigh-over at a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator indicates that there is a deficiency of grain in storage at that elevator compared to the amount of grain represented in all the outstanding elevator receipts for the kind and grade of grain at that elevator, the operator shall tender those receipts for cancellation before tendering for registration any receipts for grain found as a result of the weigh-over to be in excess of the amount of grain represented in all the outstanding elevator receipts.

#### *Grain Treatment*

**63.** (1) No hazardous substances, other than products used for fumigating and spraying infested grain, shall be used for the treatment of grain at an elevator.

(2) No hazardous substances shall be stored in an area of a licensed elevator or annex to it unless

(a) there is no direct access from the area to any area used for the handling or storage of grain;

(b) the operator of the elevator has specifically designated the area for the storage of hazardous substances; and

(c) the storage of hazardous substances in the area is not a danger to the handling or storage of grain at the elevator.

(3) If grain that is being received into, stored in or discharged from a licensed elevator is found to be contaminated with any hazardous substance, the operator of the elevator shall without delay notify the Commission and shall dispose of the contaminated grain in accordance with directions given by the chief grain inspector under an order of the Commission under paragraph 118(d) of the Act.

**64.** Each operator of an elevator shall exercise every possible precaution to prevent glass, metal or other extraneous material

0,5 % de la quantité totale du grade reçu entre deux pesées de contrôle consécutives effectuées à cette installation, déduction faite, le cas échéant, de la marge autorisée au paragraphe 80(5) de la Loi;

c) pour tout grade de graines oléagineuses, est de 2 % de la quantité totale du grade reçu entre deux pesées de contrôle consécutives effectuées à cette installation, déduction faite, le cas échéant, de la marge autorisée au paragraphe 80(5) de la Loi;

d) pour l'ensemble du grain mélangé et des criblures est, déduction faite, le cas échéant, de la marge autorisée au paragraphe 80(5) de la Loi, la plus élevée des quantités suivantes :

(i) 2 % du total brut de tous les grades de grain reçus entre deux pesées de contrôle consécutives effectuées à cette installation,

(ii) le total des impuretés et de la marge de perte de poids autorisée pour tous les grains reçus entre deux pesées de contrôle consécutives effectuées à cette installation.

(5) L'excédent maximum, déterminé par suite d'une pesée de contrôle effectuée à une installation de transbordement agréée, que l'exploitant peut conserver en ce qui concerne du grain de tout grade, déduction faite, le cas échéant, de la marge autorisée au paragraphe 80(5) de la Loi, est de 0,0625 % de la quantité totale de grain de ce grade reçue entre deux pesées de contrôle consécutives effectuées à cette installation, sauf que, si l'excédent se produit dans un grade inférieur, il sera tenu compte des différences de valeurs représentées par les déficits dans les grades supérieurs.

(6) S'il est constaté, lors d'une pesée de contrôle à une installation terminale ou de transbordement agréée, que la quantité de grain stockée à cette installation est déficitaire par rapport à la quantité de grain que représentent tous les récépissés en circulation pour le grain de ce type et de ce grade à cette installation, l'exploitant doit présenter ces récépissés pour annulation avant de présenter pour enregistrement les récépissés pour le grain dont il a été établi, lors de la pesée de contrôle, qu'il est en excédent par rapport à la quantité de grain représentée par les récépissés en circulation.

#### *Traitement du grain*

**63.** (1) Il est interdit d'utiliser des substances dangereuses pour le traitement du grain dans une installation, à l'exception des produits utilisés pour la fumigation et la vaporisation de grain infesté.

(2) Il n'est permis de stocker des substances dangereuses dans un endroit d'une installation agréée ou d'une de ses annexes que :

a) s'il ne donne pas directement accès à une aire de manutention ou de stockage du grain;

b) si l'exploitant de l'installation l'a expressément désigné pour le stockage de substances dangereuses;

c) si le stockage de substances dangereuses ne constitue pas un danger pour la manutention ou le stockage du grain dans l'installation.

(3) S'il est constaté au moment de la réception, du stockage ou du déchargement du grain dans l'installation ou à partir d'elle que celui-ci est contaminé par une substance dangereuse, l'exploitant de l'installation doit immédiatement en aviser la Commission et se départir du grain contaminé conformément aux directives émises par l'inspecteur en chef des grains en vertu d'une ordonnance de la Commission prise aux termes de l'alinéa 118(d) de la Loi.

**64.** L'exploitant d'une installation doit prendre toutes les précautions possibles pour empêcher que du verre, du métal ou

from being introduced into or from remaining in any grain or screenings during the receipt, storage, treatment or discharge of the grain or screenings at the elevator.

*Infestation in Licensed Elevators Other Than Licensed Terminal Elevators and Licensed Transfer Elevators*

**65.** If grain stored in a licensed elevator, other than a licensed terminal elevator or a licensed transfer elevator, is found to be infested, the operator of the elevator

- (a) shall without delay provide the Commission with full particulars of the nature and extent of infestation;
- (b) shall send to the Commission in a sealed container a 1 kg sample of the grain containing specimens of the pests with which the grain is infested;
- (c) shall treat the infested grain in accordance with instructions issued by the Commission;
- (d) shall not receive or discharge any other grain while discharging infested or fumigated grain; and
- (e) shall clean out and treat any emptied annex or bin that contained infested grain and any equipment used in handling that grain in accordance with instructions issued by the Commission.

*Infestation in Licensed Terminal Elevators and Licensed Transfer Elevators*

**66.** If grain stored in a licensed terminal elevator or licensed transfer elevator is found to be infested, the operator of the elevator shall

- (a) in the absence of Commission personnel at the elevator, without delay provide the Commission's regional office with full particulars of the nature and extent of the infestation;
- (b) send to the Commission in a sealed container a 1 kg sample of the grain containing specimens of the pests with which the grain is infested;
- (c) treat the infested grain in accordance with instructions issued by the Commission; and
- (d) clean out and treat any emptied annex or bin that contained infested grain and any equipment used in handling that grain in accordance with instructions issued by the Commission.

*Fumigation in Transit*

**67.** (1) Any person may apply to the Commission for permission to load railway cars with infested grain for fumigation in transit. The application shall

- (a) include proof that the shipment will be accepted at the point of destination;
- (b) state who will conduct the fumigation in transit; and
- (c) state in what manner the fumigation in transit will be conducted.

(2) Bills of lading in respect of grain fumigated in transit shall be noted "Fumigated — do not unload until authorized by the Canadian Grain Commission".

(3) The person who conducts the fumigation shall note on each access door of any railway car containing grain fumigated in transit

- (a) that the grain is being fumigated in transit;
- (b) the nature and amount of fumigant applied to the grain;
- (c) the date of fumigation; and
- (d) the earliest date the railway car may be opened for inspection.

d'autres matières étrangères soient introduits ou laissés dans du grain ou des criblures pendant leur réception, stockage, traitement ou déchargement à l'installation.

*Infestation dans des installations autres que terminales ou de transbordement agréées*

**65.** S'il est constaté que du grain stocké dans une installation agréée, autre que terminale ou de transbordement, est infesté, l'exploitant de l'installation doit :

- a) fournir immédiatement à la Commission tous les détails sur la nature et l'étendue de l'infestation;
- b) envoyer à la Commission, dans un contenant scellé, un échantillon de grain de 1 kg contenant des spécimens des insectes ou vermines qui infestent le grain;
- c) traiter le grain infesté conformément aux instructions données par la Commission;
- d) ne pas recevoir ni décharger d'autre grain pendant le déchargement de grain infesté ou fumigé;
- e) nettoyer et traiter, conformément aux instructions données par la Commission, toute annexe ou cellule vidée qui contenait du grain infesté et tout matériel utilisé pour la manutention de ce grain.

*Infestation dans les installations terminales ou de transbordement agréées*

**66.** S'il est constaté que du grain stocké dans une installation terminale ou de transbordement agréée est infesté, l'exploitant de l'installation doit :

- a) en l'absence de personnel de la Commission à l'installation, fournir immédiatement au bureau régional de la Commission tous les détails sur la nature et l'étendue de l'infestation;
- b) envoyer à la Commission, dans un contenant scellé, un échantillon de grain de 1 kg contenant des spécimens des insectes ou des vermines qui infestent le grain;
- c) traiter le grain infesté conformément aux instructions données par la Commission;
- d) nettoyer et traiter, conformément aux instructions données par la Commission, toute annexe ou cellule vidée qui contenait du grain infesté et tout matériel utilisé pour la manutention de ce grain.

*Fumigation en transit*

**67.** (1) Toute personne peut demander à la Commission la permission de charger du grain infesté dans des wagons en vue de le faire fumiger en transit. La demande doit contenir les renseignements suivants :

- a) la preuve que le chargement sera accepté rendu au point de destination;
- b) le nom de la personne qui effectuera la fumigation en transit; et
- c) la façon dont la fumigation en transit sera effectuée.

(2) Les connaissements visant le grain fumigé en transit doivent porter la mention « Fumigé — ne pas décharger avant d'avoir obtenu l'autorisation de la Commission canadienne des grains ».

(3) La personne effectuant la fumigation doit indiquer à l'extérieur de chaque porte d'accès aux wagons contenant du grain fumigé en transit :

- a) le fait que le grain est fumigé en transit;
- b) la nature et la quantité du fumigant utilisé sur le grain;
- c) la date de la fumigation;
- d) la date à partir de laquelle le wagon peut être ouvert pour inspection.

(4) Railway cars of grain fumigated in transit shall not be unloaded until the unloading is authorized by the Commission.

*Drying of Grain at Licensed Primary Elevators*

**68.** (1) Subject to these Regulations, the operator of a licensed primary elevator may dry tough, damp, moist or wet grain at the elevator in accordance with orders of the Commission.

(2) The operator of a licensed primary elevator shall issue an elevator grain drying receipt in a form supplied by or approved by the Commission for each load of grain containing excessive moisture delivered to the elevator for artificial drying.

(3) The holder of the drying receipt may surrender the receipt and take any other appropriate receipts that the circumstances require or take delivery of the grain.

*Treatment for Improvement of Grade in Licensed Terminal Elevators*

**69.** If grain is specially cleaned or otherwise treated for improvement of grade in a licensed terminal elevator,

- (a) the grain shall be officially inspected after the treatment and assigned its correct grade;
- (b) the treatment shall be reported to the Commission in writing; and
- (c) the records, documents and registration relating to that grain shall be adjusted accordingly.

PART 6

CARRIAGE OF GRAIN

*Producer Railway Cars*

**70.** (1) One or more producers of grain who wish to apply for a railway car under section 87 of the Act shall send to the Commission a completed application in Form 14 of Schedule V.

(2) If a railway car that is allocated by the Commission as a result of the application arrives at a delivery point chosen by the producer or producers, as the case may be, the producer or producers shall load the grain declared in the application form directly from a siding or private bulk-loading facility into the railway car.

*Condition of Conveyances*

**71.** A conveyance is not in fit condition to receive grain unless

- (a) it is clean, dry and free from infestation;
- (b) it is constructed in such a manner that it can be properly secured while in transit; and
- (c) if the conveyance is a ship, it has the holds sufficiently protected while loading during rainstorms to prevent excessive water from entering the grain.

*Transport of Grain*

**72.** (1) Any person may transport or cause to be transported

- (a) western grain from the Western Division to the Eastern Division on condition that the Commission is notified in writing before the grain is transported;
- (b) any grain for export to a final destination in the continental United States by rail or truck on condition that the Commission is notified in writing before the grain is transported;

(4) Les wagons de grain fumigé en transit ne doivent pas être déchargés sans l'autorisation de la Commission.

*Séchage du grain dans les installations primaires agréées*

**68.** (1) Sous réserve des autres dispositions du présent règlement, l'exploitant d'une installation primaire agréée peut y faire sécher du grain gourd, humide, mouillé ou trempé, conformément aux ordonnances de la Commission.

(2) L'exploitant d'une installation primaire agréée doit délivrer un récépissé de séchage du grain selon la formule fournie ou jugée acceptable par la Commission pour chaque chargement de grain contenant un excès d'humidité qui est livré à l'installation pour séchage artificiel.

(3) Le détenteur du récépissé de séchage peut le remettre et obtenir tout autre récépissé approprié ou prendre livraison du grain.

*Amélioration du grade dans les installations terminales agréées*

**69.** Si du grain subit un nettoyage spécial ou autre traitement dans une installation terminale agréée pour amélioration du grade :

- a) le grain doit être officiellement inspecté après ce traitement et recevoir le grade qui convient;
- b) le traitement doit être signalé par écrit à la Commission;
- c) les registres, les documents et l'enregistrement doivent être rectifiés en conséquence.

PARTIE 6

TRANSPORT DU GRAIN

*Wagons du producteur*

**70.** (1) Les producteurs qui désirent un wagon aux termes de l'article 87 de la Loi doivent en faire la demande par écrit à la Commission, selon la formule 14 de l'annexe V.

(2) Les producteurs doivent, à l'arrivée des wagons qui leur ont été affectés par la Commission à la destination choisie par eux, y charger le grain déclaré dans leur demande directement d'une voie d'évitement ou d'une installation privée de chargement en vrac.

*État des moyens de transport*

**71.** Pour pouvoir recevoir du grain, un moyen de transport doit :

- a) être propre, sec et exempt d'infestation;
- b) être construit de façon à pouvoir être correctement fermé pendant le transport;
- c) s'il s'agit d'un navire, avoir des cales suffisamment protégées en cas de chargement sous la pluie pour empêcher que le grain soit trop mouillé.

*Transport du grain*

**72.** (1) Toute personne peut transporter ou faire transporter :

- a) du grain de l'Ouest de la région de l'Ouest à la région de l'Est, à condition d'en aviser au préalable la Commission par écrit;
- b) tout grain destiné à l'exportation, par rail ou par camion, dont la destination finale est la zone continentale des États-Unis, à condition d'en aviser au préalable la Commission par écrit;

- (c) any grain for export by container on condition that the Commission is notified in writing before the grain is transported; and
  - (d) eastern grain from the Eastern Division to the Western Division on condition that a sample representative of the grain from the railway car or truck used for transport is submitted to the Commission for grading.
- (2) A sample referred to in paragraph (1)(d) shall
- (a) consist of at least 750 g of grain;
  - (b) be an average and representative sample of the parcel of grain from which it is taken;
  - (c) be forwarded in a cotton bag or other suitable container that does not contain any other sample, with all shipping charges prepaid; and
  - (d) indicate on it the quantity and the destination of the grain.

- c) tout grain destiné à l'exportation par conteneur, à condition d'en aviser au préalable la Commission par écrit;
  - d) du grain de l'Est de la région de l'Est à la région de l'Ouest, pourvu qu'un échantillon représentatif du grain provenant du wagon ou du camion utilisé pour le transport soit remis à la Commission à des fins de classement.
- (2) L'échantillon mentionné à l'alinéa (1)d) doit :
- a) être d'au moins 750 g;
  - b) être un échantillon moyen et caractéristique du lot de grain d'où il provient;
  - c) être expédié en port payé dans un sac de coton, ou autre contenant convenable, exempt de tout autre échantillon;
  - d) porter mention de la quantité et de la destination du grain.

PART 7

END-USE CERTIFICATES

73. (1) An end-use certificate referred to in section 87.1 of the Act shall be in Form 1 of Schedule XV.

(2) If grain is consigned directly to a milling, manufacturing, brewing, distilling or other processing facility in accordance with an end-use certificate, the operator of the facility is authorized to receive the grain.

(3) The importer referred to in an end-use certificate shall provide the Commission, within 10 days after the delivery of grain to the consignee referred to in the end-use certificate, with a copy of the bill of lading on which an authorized representative of the consignee has acknowledged receipt of the grain and the date of receipt at the consignee's processing facility.

(4) The consignee referred to in an end-use certificate shall provide the Commission, every three months after receipt of the grain referred to in the end-use certificate, with a report in the form set out in Form 2 of Schedule XV, until the grain has been fully consumed at the processing facility of the consignee.

3. Schedule I to the Regulations is amended by replacing the reference "(Section 3)"<sup>3</sup> after the heading "SCHEDULE I" with the reference "(Subsection 2(1))".

4. Item 2<sup>3</sup> of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

Item	Column I Service	Column II Basis	Column III Fee (\$)
2.	Inspection of grain, screenings or foreign grain at locations other than licensed terminal elevators, inland terminal elevators or transfer elevators (payable by the person requesting the service)		
	(a) for official grading of samples submitted, where certificate is issued (payable by the person submitting the sample)	the sum of (if applicable):  (i) per sample	

PARTIE 7

CERTIFICATS D'UTILISATION FINALE

73. (1) Le certificat d'utilisation finale visé à l'article 87.1 de la Loi doit être conforme à la formule 1 de l'annexe XV.

(2) Si le grain est destiné directement à une installation de transformation, notamment une meunerie, une usine de fabrication, une brasserie ou une distillerie, aux termes d'un certificat d'utilisation finale, l'exploitant de l'installation est autorisé à recevoir le grain.

(3) L'importateur désigné dans le certificat d'utilisation finale doit fournir à la Commission, dans les 10 jours suivant la livraison du grain au destinataire désigné dans le certificat, un exemplaire du connaissance sur lequel un représentant autorisé du destinataire a accusé réception du grain et a inscrit la date de réception à l'installation de transformation du destinataire.

(4) Le destinataire désigné dans le certificat d'utilisation finale doit fournir à la Commission, tous les trois mois suivant la réception du grain mentionné dans le certificat, un rapport conforme à la formule 2 de l'annexe XV, jusqu'à ce que le grain ait été complètement utilisé à l'installation de transformation du destinataire.

3. La mention « (article 3) »<sup>3</sup> qui suit le titre « ANNEXE I » du même règlement est remplacée par « (paragraphe 2(1)) ».

4. L'article 2<sup>3</sup> de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Article	Colonne I Service	Colonne II Unité de base	Colonne III Droit (\$)
2.	Inspection du grain, des criblures ou du grain étranger à des endroits autres que les installations terminales, installations terminales de l'intérieur et installations de transbordement agréées (payable par la personne demandant le service) :		
	a) classement officiel des échantillons soumis, si un certificat est délivré (payable par la personne qui soumet l'échantillon)	la somme de (en fonction du service) :	
		(i) par échantillon	

<sup>3</sup> SOR/95-413

<sup>3</sup> DORS/95-413

Column I		Column II	Column III	Colonne I		Colonne II	Colonne III
Item	Service	Basis	Fee (\$)	Article	Service	Unité de base	Droit (\$)
		— wheat (without protein content determination) or corn	15.10			— blé (sans détermination de la teneur en protéines) ou maïs	15,10
		— canola, rapeseed, mustard seed, safflower or sunflower seed	24.40			— canola, colza, graine de moutarde, de carthame ou de tournesol	24,40
		— other grains or screenings	21.70			— autres grains ou criblures	21,70
		(ii) per protein content determination	12.00			(ii) pour chaque détermination de la teneur en protéines	12,00
	(b) for official grading of samples submitted, where certificate is not issued (payable by the person submitting the sample)	the sum of (if applicable):			(b) classement officiel des échantillons soumis, si aucun certificat n'est délivré (payable par la personne qui soumet l'échantillon)	la somme de (en fonction du service) :	
		(i) per sample				(i) par échantillon	
		— wheat (without protein content determination) or corn	7.55			— blé (sans détermination de la teneur en protéines) ou maïs	7,55
		— canola, rapeseed, mustard seed, safflower or sunflower seed	12.20			— canola, colza, graine de moutarde, de carthame ou de tournesol	12,20
		— other grains or screenings	10.85			— autres grains ou criblures	10,85
		(ii) per protein content determination	12.00			(ii) pour chaque détermination de la teneur en protéines	12,00

**5. Items 5 to 13<sup>3</sup> of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

Column I	Column II	Column III
Item	Service	Fee (\$)
OTHER SERVICES		
5.	Terminal elevator receipts (payable by the elevator operator)	
	(a) registration at unloading	per tonne 0.080
	(b) cancellation on shipment	per tonne 0.080
6.	Transfer elevator receipts (payable by the elevator operator)	
	(a) registration at unloading	per tonne 0.011
	(b) cancellation on shipment	per tonne 0.011
7.	Processing of applications for producer railway cars (payable by the producer)	
	— all grains and destinations except for canola destined to Vancouver	per car 20.00
8.	Appeal to grain appeal tribunal (payable by appellant)	
	(a) where Tribunal changes grade or dockage	for each inspection appealed free

**5. Les articles 5 à 13<sup>3</sup> de l'annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

Colonne I	Colonne II	Colonne III
Article	Service	Droit (\$)
AUTRES SERVICES		
5.	Récépissés d'installations terminales (service payable par l'exploitant) :	
	(a) pour l'enregistrement au déchargement	par tonne métrique 0,080
	(b) pour l'annulation à l'expédition	par tonne métrique 0,080
6.	Récépissés d'installations de transbordement (service payable par l'exploitant) :	
	(a) pour l'enregistrement au déchargement	par tonne métrique 0,011
	(b) pour l'annulation à l'expédition	par tonne métrique 0,011
7.	Traitement des demandes pour wagons de producteurs (payable par le producteur) :	
	— tous les grains et à toutes les destinations, à l'exception du canola destiné à Vancouver	par wagon 20,00
8.	Appel interjeté devant le tribunal d'appel pour les grains (payable par l'appelant) :	
	(a) si le tribunal modifie le grade ou la défalcation pour impuretés	pour chaque appel interjeté gratuit

<sup>3</sup> SOR/95-413

<sup>3</sup> DORS/95-413



Column I			Column II	Column III	Colonne I			Colonne II	Colonne III
Item	Service	Basis	Fee (\$)	Article	Service	Unité de base	Droit (\$)		
	(b) where Tribunal does not change grade or dockage	for each inspection appealed	25.00		(b) si le tribunal ne modifie pas le grade ou la défalcation pour impuretés	pour chaque appel interjeté	25,00		
9.	Licence Fees			9.	Droits exigés pour l'obtention d'une licence :				
	(a) Primary Elevator	per licence, per month	5.00		(a) installation primaire	par licence, par mois	5,00		
	(b) Process Elevator	per licence, per month	100.00		(b) installation de transformation	par licence, par mois	100,00		
	(c) Terminal Elevator	per licence, per month	100.00		(c) installation terminale	par licence, par mois	100,00		
	(d) Transfer Elevator	per licence, per month	100.00		(d) installation de transbordement	par licence, par mois	100,00		
	(e) Grain Dealers	per licence, per month	100.00		(e) négociant en grains	par licence, par mois	100,00		
	(f) Special Crops	per license, per month	167.67		(f) cultures spéciales	par licence par mois	166,67		
10.	Standby charge (payable by the person requesting inspection or weighing service)	per employee, per hour, portal-to-portal	28.20 plus travel and living expenses	10.	Frais de disponibilité (payables par la personne demandant le service d'inspection) ou de pesage	pour chaque employé, par heure, salaire selon la durée de présence	28,20 plus les frais de déplacement et de subsistance		
11.	Overtime service (payable by the person requesting the service)			11.	Service pour les heures supplémentaires (payable par la personne demandant le service) :				
	(a) for the first eight hours of work contiguous to the regular eight-hour shift of work, Monday to Friday, other than a holiday	per employee for each working hour, in addition to regular fees	14.20		(a) pour les huit premières heures de travail qui suivent immédiatement les huit heures régulières de travail, du lundi au vendredi, à l'exclusion des jours fériés	pour chaque employé, par heure de travail, en plus des droits réguliers	14,20		
	(b) for all hours of work contiguous to 16 consecutive hours of work or following the first eight hours not contiguous to the regular eight hours of work, Monday to Friday, other than a holiday	per employee for each working hour, in addition to regular fees	21.00		(b) pour toutes les heures de travail accomplies immédiatement après 16 heures de travail consécutives ou accomplies immédiatement après les huit premières heures non consécutives aux heures régulières de travail, du lundi au vendredi, à l'exclusion des jours fériés	pour chaque employé, par heure de travail, en plus des droits réguliers	21,00		
	(c) for the first eight hours of work not contiguous to the regular eight hours of work, Monday to Friday, and for the first eight hours of work on Saturday, other than hours of work on a holiday	the greater of: (i) per employee for each working hour, in addition to regular fees, and (ii) per employee reporting for duty	14.20 107.20		(c) pour les huit premières heures de travail qui ne suivent pas immédiatement les huit heures régulières de travail, du lundi au vendredi, et pour les huit premières heures de travail le samedi, à l'exclusion des jours fériés	le plus élevé des montants suivants : (i) pour chaque employé, par heure de travail, en plus des droits réguliers (ii) pour chaque employé se présentant au travail	14,20 107,20		
	(d) for all hours of work following the first eight hours of work on Saturday, and for all hours of work on Sunday and statutory holidays	the greater of: (i) per employee for each working hour, in addition to regular fees, and (ii) per employee reporting for duty	21.00 107.20		(d) pour toutes les heures de travail accomplies après les huit premières heures de travail le samedi et pour toutes les heures de travail accomplies le dimanche et autres jours fériés	le plus élevé des montants suivants : (i) pour chaque employé, par heure de travail, en plus des droits réguliers (ii) pour chaque employé se présentant au travail	21,00 107,20		

6. Note 3<sup>3</sup> to Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

3. Fees shown in this schedule are before tax. The Goods and Services Tax will be collected on all fees for services except the services described in items 5 to 7, which are exempt.

6. La remarque 3<sup>3</sup> de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :

3. Les droits qui figurent dans la présente annexe ne comprennent pas la taxe. La taxe sur les produits et services sera ajoutée à tous les droits, sauf ceux applicables aux services visés aux articles 5 à 7, qui en sont exemptés.

<sup>3</sup> SOR/95-413

<sup>3</sup> DORS/95-413

7. Schedule II to the Regulations is amended by replacing the reference “(ss. 4, 5 and 10)” after the heading “SCHEDULE II” with the reference “(Sections 3, 4 and 10)”.

8. Schedule III to the Regulations is amended by replacing the reference “(Sections 6 and 55)” after the heading “SCHEDULE III” with the reference “(Subsections 5(3) and 58(2))”.

9. Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Sections 9, 19, 20, 39, 47, 65, 66, 67, 74 and 81)”<sup>4</sup> after the heading “SCHEDULE V” with the reference “(Section 9, subsection 35(1), sections 41, 46 and 47 and subsections 60(1), 62(1) and 70(1))”.

10. Form 1 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 19 and paragraph 20(1)(b))”<sup>4</sup> after the heading “FORM 1” with the reference “(Sections 46 and 47)”.

11. Form 2 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsection 47(1))”<sup>4</sup> after the heading “FORM 2” with the reference “(Subsection 41(1))”.

12. Form 3<sup>4</sup> of Schedule V to the Regulations is repealed.

13. Form 4 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsection 39(1))”<sup>4</sup> after the heading “FORM 4” with the reference “(Subsection 35(1))”.

14. Form 5 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsection 39(1))”<sup>4</sup> after the heading “FORM 5” with the reference “(Subsection 35(1))”.

15. Form 6 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Paragraph 20(1)(b))”<sup>4</sup> after the heading “FORM 6” with the reference “(Sections 46 and 47)”.

16. Form 7 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsections 39(1) and 47(1))”<sup>4</sup> after the heading “FORM 7” with the reference “(Subsection 35(1) and 41(1))”.

17. Form 8<sup>5</sup> of Schedule V to the Regulations is replaced by Form 8 set out in the schedule to these Regulations.

18. Form 9 of Schedule V to the Regulations is amended by adding the reference “(Subsection 60(1))” after the heading “FORM 9”.

19. Form 10 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsection 67(2))”<sup>4</sup> after the heading “FORM 10” with the reference “(Subsection 60(1))”.

20. Form 11 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Subsection 67(3))”<sup>4</sup> after the heading “FORM 11” with the reference “(Subsection 60(1))”.

21. Form 12 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Paragraph 9(1)(a))”<sup>6</sup> after the heading “FORM 12” with the reference “(Paragraph 9(a))”.

22. Form 13 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Paragraph 9(1)(b))”<sup>6</sup> after the heading “FORM 13” with the reference “(Paragraph 9(b))”.

23. Form 13.1 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Paragraph 9(1)(c))”<sup>6</sup> after the heading “FORM 13.1” with the reference “(Paragraph 9(c))”.

24. Form 13.2 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Paragraph 9(1)(d))”<sup>6</sup> after the heading “FORM 13.2” with the reference “(Paragraph 9(d))”.

7. La mention « (art. 4, 5 et 10) » qui suit le titre « ANNEXE II » du même règlement est remplacée par « (articles 3, 4 et 10) ».

8. La mention « (articles 6 et 55) » qui suit le titre « ANNEXE III » du même règlement est remplacée par « (paragraphes 5(3) et 58(2)) ».

9. La mention « (articles 9, 19, 20, 39, 47, 65, 66, 67, 74 et 81) »<sup>4</sup> qui suit le titre « ANNEXE V » du même règlement est remplacée par « (article 9, paragraphe 35(1), articles 41, 46 et 47 et paragraphes 60(1), 62(1) et 70(1)) ».

10. La mention « (article 19 et alinéa 20(1)(b)) »<sup>4</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 1 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (articles 46 et 47) ».

11. La mention « (paragraphe 47(1)) »<sup>4</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 2 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (paragraphe 41(1)) ».

12. La formule 3<sup>4</sup> de l'annexe V du même règlement est abrogée.

13. La mention « (paragraphe 39(1)) »<sup>4</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 4 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (paragraphe 35(1)) ».

14. La mention « (paragraphe 39(1)) »<sup>4</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 5 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (paragraphe 35(1)) ».

15. La mention « (alinéa 20(1)(b)) »<sup>4</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 6 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (articles 46 et 47) ».

16. La mention « (paragraphes 39(1) et 47(1)) »<sup>4</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 7 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (paragraphes 35(1) et 41(1)) ».

17. La formule 8<sup>5</sup> de l'annexe V du même règlement est remplacée par la formule 8 figurant à l'annexe du présent règlement.

18. La formule 9 de l'annexe V du même règlement est modifiée par adjonction, après l'intertitre « FORMULE 9 », de la mention « (paragraphe 60(1)) ».

19. La mention « (paragraphe 67(2)) »<sup>4</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 10 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (paragraphe 60(1)) ».

20. La mention « (paragraphe 67(3)) »<sup>4</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 11 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (paragraphe 60(1)) ».

21. La mention « (Alinéa 9(1)(a)) »<sup>6</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 12 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (alinéa 9a) ».

22. La mention « (Alinéa 9(1)(b)) »<sup>6</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 13 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (alinéa 9b) ».

23. La mention « (Alinéa 9(1)(c)) »<sup>6</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 13.1 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (alinéa 9c) ».

24. La mention « (Alinéa 9(1)(d)) »<sup>6</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 13.2 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (alinéa 9d) ».

<sup>4</sup> SOR/93-24

<sup>5</sup> SOR/96-508

<sup>6</sup> SOR/87-476

<sup>4</sup> DORS/93-24

<sup>5</sup> DORS/96-508

<sup>6</sup> DORS/87-476

25. Form 14 of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 81)”<sup>7</sup> after the heading “FORM 14” with the reference “(Subsection 70(1))”.

26. Form 15<sup>5</sup> of Schedule V to the Regulations is amended by replacing the reference in it to “section 65” with a reference to “section 59”.

27. Schedule X to the Regulations is amended by replacing the reference “(Sections 32, 36.1, 37 and 53)”<sup>8</sup> after the heading “SCHEDULE X” with the reference “(Sections 32 and 34)”.

28. Schedule XI to the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 53)”<sup>9</sup> after the heading “SCHEDULE XI” with the reference “(Section 33)”.

29. Schedule XII<sup>8</sup> to the Regulations is repealed.

30. Schedule XIII to the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 60)”<sup>8</sup> after the heading “SCHEDULE XIII” with the reference “(Subsections 56(1) to (3))”.

31. The words “see section 60”<sup>8</sup> at the end of Schedule XIII to the Regulations are replaced by the words “see section 56”.

32. Schedule XIV to the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 31)”<sup>10</sup> after the heading “SCHEDULE XIV” with the reference “(Section 29)”.

33. Schedule XV to the Regulations is amended by replacing the reference “(Section 87/article 87)”<sup>11</sup> after the heading “SCHEDULE XV” with the reference “(Section 73/article 73)”.

34. Form 1 of Schedule XV to the Regulations is amended by replacing the notation “AGR 3832 (92/06)”<sup>11</sup> at the end of it with the notation “AGR 3832 (1999)”.

35. Section 6 of the Terms and Conditions for End-Use Certificates on the reverse of Form 1 of Schedule XV to the Regulations is amended by replacing the reference in it to “Subsection 87(3)”<sup>11</sup> with a reference to “Subsection 73(3)”.

36. Section 7 of the Terms and Conditions for End-Use Certificates on the reverse of Form 1 of Schedule XV to the Regulations is amended by replacing the reference in it to “Subsection 87(4)”<sup>11</sup> with a reference to “Subsection 73(4)”.

37. Form 2 in Schedule XV to the Regulations is amended by replacing the notation “AGR 3834 (92/06)”<sup>11</sup> at the end of it with the notation “AGR 3834 (1999)”.

38. Section 4 of the Terms and Conditions for End-Use Certificates on the reverse of Form 2 of Schedule XV to the Regulations is amended by replacing the reference in it to “Subsection 87(3)”<sup>11</sup> with a reference to “Subsection 73(3)”.

39. Section 5 of the Terms and Conditions for End-Use Certificates on the reverse of Form 2 of Schedule XV to the Regulations is amended by replacing the reference in it to “Subsection 87(4)”<sup>11</sup> with a reference to “Subsection 73(4)”.

COMING INTO FORCE

40. These Regulations come into force on August 1, 1999.

25. La mention « (article 81) »<sup>7</sup> qui suit l'intertitre « FORMULE 14 », à l'annexe V du même règlement, est remplacée par « (paragraphe 70(1)) ».

26. Dans la formule 15<sup>5</sup> de l'annexe V du même règlement, « (l'article 65) » est remplacé par « (l'article 59) ».

27. La mention « (articles 32, 36.1, 37 et 53) »<sup>8</sup> qui suit le titre « ANNEXE X » du même règlement est remplacée par « (articles 32 et 34) ».

28. La mention « (article 53) »<sup>9</sup> qui suit le titre « ANNEXE XI » du même règlement est remplacée par « (article 33) ».

29. L'annexe XII<sup>8</sup> du même règlement est abrogée.

30. La mention « (article 60) »<sup>8</sup> qui suit le titre « ANNEXE XIII » du même règlement est remplacée par « (paragraphe 56(1) à (3)) ».

31. La note « (voir l'article 60) »<sup>8</sup> à la fin de l'annexe XIII du même règlement est remplacée par « (voir article 56) ».

32. La mention « (article 31) »<sup>10</sup> qui suit le titre « ANNEXE XIV » du même règlement est remplacée par « (article 29) ».

33. La mention « (Section 87/article 87) »<sup>11</sup> qui suit le titre « ANNEXE XV » du même règlement est remplacée par « (Section 73/article 73) ».

34. La mention « AGR 3832 (92/06) »<sup>11</sup> au bas de la formule 1 de l'annexe XV est remplacée par « AGR 3832 (1999) ».

35. Le terme « Le paragraphe 87(3) »<sup>11</sup>, à l'article 6 des « Modalités des Certificats d'utilisation finale » suivant la formule 1 de l'annexe XV du même règlement, est remplacé par « Le paragraphe 73(3) ».

36. Le terme « Le paragraphe 87(4) »<sup>11</sup>, à l'article 7 des « Modalités des Certificats d'utilisation finale » suivant la formule 1 de l'annexe XV du même règlement, est remplacé par « Le paragraphe 73(4) ».

37. La mention « AGR 3834 (92/06) »<sup>11</sup> au bas de la formule 2 de l'annexe XV du même règlement est remplacée par « AGR 3834 (1999) ».

38. Le terme « Le paragraphe 87(3) »<sup>11</sup> à l'article 4 des « Modalités applicables aux destinataires » suivant la formule 2 de l'annexe XV du même règlement, est remplacé par « Le paragraphe 73(3) ».

39. Le terme « Le paragraphe 87(4) »<sup>11</sup>, à l'article 5 des « Modalités applicables aux destinataires » suivant la formule 2 de l'annexe XV du même règlement, est remplacé par « Le paragraphe 73(4) ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

40. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 1999.

<sup>5</sup> SOR/96-508

<sup>7</sup> SOR/93-25

<sup>8</sup> SOR/95-336

<sup>9</sup> SOR/90-410

<sup>10</sup> SOR/92-385

<sup>11</sup> SOR/93-197

<sup>5</sup> DORS/96-508

<sup>7</sup> DORS/93-25

<sup>8</sup> DORS/95-336

<sup>9</sup> DORS/90-410

<sup>10</sup> DORS/92-385

<sup>11</sup> DORS/93-197

**SCHEDULE / ANNEXE**  
(Section 17 / article 17)

**NOTE: SEE REVERSE SIDE FOR INSTRUCTIONS ON HOW TO COMPLETE THE REPORT / LES INSTRUCTIONS SUR LA FAÇON DE REMPLIR CE RAPPORT FIGURENT AU VERSO**

Canadian Grain Commission  
 Services généraux  
 303, rue Main, pièce 747  
 Winnipeg (Manitoba)  
 R3C 3G8

<p><b>SCHEDULE V FORM 8 PRIMARY ELEVATOR WEIGH-OVER REPORT</b></p>		<p><b>ANNEXE V FORMULE 8 RAPPORT SUR LA PESEE DE CONTRÔLE AUX INSTALLATIONS PRIMAIRES</b></p>	
Company / Société	Province	Railway / Chemin de fer	Station / Gare
Name(s) of Elevator Operator(s)* Nom de l'exploitant (des exploitants) de l'installation*		Crop District District agricole	Previous Cut-Off Date Date d'arrêt précédente
Location / Endroit		Current Cut-Off Date Date d'arrêt actuelle	
Change in status of this elevator since last weigh-over (expanded, fire, closed, amalgamated, etc.) Changements subis par cette installation depuis la dernière pesée de contrôle (expansion, incendie, fermeture, fusion, etc.)			

**A. GROSS HANDLINGS BETWEEN CONSECUTIVE COMPLETE WEIGH-OVERS / MANUTENTIONS BRUTES ENTRE DEUX PESÉES DE CONTRÔLE CONSÉCUTIVES COMPLÈTES**

	Wheat (except durum) / Blé (sauf blé durum) Tonnes/Tonnes métriques	Durum / Wheat/Blé durum Tonnes/Tonnes métriques	Oats/Avoine Tonnes/Tonnes métriques	R barley/Oge Tonnes/Tonnes métriques	Rye/Séigle Tonnes/Tonnes métriques	Flaxseed/Lin Tonnes/Tonnes métriques	Canola Tonnes/Tonnes métriques	Soybeans/Soja Tonnes/Tonnes métriques	Misc. (Specify) Divers (préciser) Tonnes/Tonnes métriques
1. In store at previous cut-off date En stock à la date d'arrêt précédente									
2. Receipts Auvrages									
3. TOTAL									
4. Shipments Expéditions									
5. In store at current cut-off date En stock à la date d'arrêt actuelle									
6. TOTAL									
7. Overage Excédent									
8. Shortage Déficit									

**B. NET HANDLINGS BETWEEN CONSECUTIVE COMPLETE WEIGH-OVERS / MANUTENTIONS NETTES ENTRE DEUX PESÉES DE CONTRÔLE CONSÉCUTIVES COMPLÈTES**

1. In store at previous cut-off date En stock à la date d'arrêt précédente									
2. Deliveries Livraisons									
3. TOTAL									
4. Shipments Expéditions									
5. In store at current cut-off date En stock à la date d'arrêt actuelle									
6. TOTAL									
7. Overage Excédent									
8. Shortage Déficit									

\*Operator(s) Responsible For Cut-Off Results / \*L'exploitant (les exploitants) responsable(s) des résultats à la date d'arrêt

AGR 1786 (94-08)

**IF THERE IS A MACHINE FOR THE CLEANING OF GRAIN IN THIS ELEVATOR PLEASE ANSWER THE FOLLOWING/S'IL Y A UNE MACHINE POUR NETTOYER LE GRAIN DANS CETTE INSTALLATION, REMPLIR LA PARTIE SUIVANTE**

	Wheat (including Durum) / Blé (y compris le blé dur)	Oats/Avoine	Barley/Ogée	Rye/Séigle	Flaxseed/Lin	Canola	Other grains (Specify) / Autres grains (préciser)	Other grains (Specify) / Autres grains (préciser)	Other grains (Specify) / Autres grains (préciser)
	Tonnes/Tonnes métriques	Tonnes/Tonnes métriques	Tonnes/Tonnes métriques	Tonnes/Tonnes métriques	Tonnes/Tonnes métriques	Tonnes/Tonnes métriques	Tonnes/Tonnes métriques	Tonnes/Tonnes métriques	Tonnes/Tonnes métriques
Amount of grain cleaned between consecutive weigh-overs Quantité de grain nettoyé entre deux pesées de contrôle consécutives									
Screenings removed Criblures enlevées									
DISPOSITION OF SCREENINGS (screenings retained) DESTINATION DES CRIBLURES (criblures conservées)									
Screenings returned to the producer Criblures renvoyés au producteur									

**INSTRUCTIONS AND EXPLANATION OF TERMS**

This form is to be completed for each elevator for which there has been a complete physical weigh-over of all grains at some date(s) during the crop years.

- (2) Receipts: All grain received.
- (4) Shipments: All grain, including local sales and transfers to other elevators.
- (A) Gross Handlings:
  - (2) Receipts: grain unloaded less shrinkage.
  - (4) Shipments: gross official weights at terminals (less shrinkage) or other points receiving grain from primary elevators.
  - (2) Weights should agree with those entered as "net weight" on tickets issued by the elevator operator.
  - (4) Net official weights at terminal or other points receiving grain from primary elevators, dockage and terminal shrinkage should be deducted.

(7 and 8) Overage or Shortage:

These are determined by the difference between the sum of the amount in store at the previous cut-off date plus receipts and the sum of the shipments plus the amount in store at the current weigh-over.

I hereby certify that I have knowledge of the matters referred to herein, and that the information provided is true and correct.

Signature of authorized official / Signature de l'agent autorisé

Date

**INSTRUCTIONS ET EXPLICATIONS DES TERMES**

Remplir cette formule pour chaque installation dans laquelle on a effectué une pesée de contrôle physique et complète de tous les grains à une ou plusieurs dates données au cours de la campagne agricole.

- (2) Arrivages: Tous les grains reçus.
- (4) Expéditions: Tous les grains, y compris les ventes locales et les transbordements à d'autres installations.
- (A) Manutentions brutes:
  - (2) Arrivages: grains déchargés moins la perte de poids.
  - (4) Expéditions: poids bruts officiels aux installations terminales (moins la perte de poids) ou autres postes recevant du grain d'installations primaires.
  - (2) Les poids doivent correspondre à ceux qui ont été inscrits comme « poids net » sur les bons délivrés par l'exploitant de l'installation.
  - (4) Les poids nets officiels aux installations terminales ou autres postes recevant du grain d'installations primaires, après déduction des impuretés et de la perte de poids aux installations terminales.

(7 et 8) Excédent ou déficit :

La différence entre la somme de la quantité en stock à la date d'arrêt précédente, plus les arrivages, et la somme des expéditions, plus la quantité en stock à la date actuelle de la pesée de contrôle.

Je certifie que j'ai connaissance des renseignements déclarés dans la présente et qu'ils sont véridiques et exacts.

The information on this document is required by the Canadian Grain Commission for the purpose of primary elevator weigh-over reporting. Some information may be accessible or protected as required under the Access to Information Act. Information that could cause you or your organization injury if released is protected from disclosure under section 20 of the Access to Information Act.

Les renseignements demandés dans la présente formule visent à permettre à la Commission canadienne des grains d'établir des rapports sur les pesées de contrôle aux installations primaires. Certains renseignements peuvent être accessibles ou protégés selon ce que prescrit la Loi sur l'accès à l'information. Les renseignements dont la divulgation pourrait porter préjudice à vous ou à votre organisme sont protégés aux termes de l'article 20 de la Loi sur l'accès à l'information.

[22-1-o]

[22-1-o]

## INDEX

No. 22 — May 29, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian Environmental Assessment Agency**

Canadian Environmental Assessment Act  
 Model Class Screening Report — Importation of European honeybees into Canada — Public notice..... 1568

**Canadian International Trade Tribunal**

Hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy plate — Order..... 1569

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1569

## Decisions

99-104-1 and 99-106 to 99-108..... 1570

## Public Notices

1999-27-1 — Order respecting the distribution of the Franch-language television service of TVA Group Inc. 1570  
 1999-84 — New Media — Summary..... 1571  
 1999-85 — Renewal of broadcasting undertaking licences due to expire in 1999..... 1573  
 1999-86 — Renewal of cable distribution undertaking licences due to expire in 1999..... 1576  
 1999-87..... 1583  
 1999-88..... 1583

**Competition Tribunal**

## Competition Act

Application for an order..... 1584

**Hazardous Materials Information Review Commission**

## Hazardous Materials Information Review Act

Decisions and orders on claims for exemption..... 1584

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

Leave of absence granted..... 1610

**GOVERNMENT HOUSE**

Awards to Canadians..... 1556

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act

Permit No. 4543-2-06001..... 1557

**Finance, Dept. of**

## Notice of intention to impose surtaxes in response to

Australia's failure to comply with the WTO rulings on salmon..... 1558

**Industry, Dept. of**

## Radiocommunication Act

DGRB-003-99/DGTP-005-99 — Policy and licensing procedures for the auction of the 24 and 38 GHz frequency bands..... 1562

## Telecommunications Act and Radiocommunication Act

SMSE-008-99 — Procedures for the designation and accreditation of testing laboratories by Industry Canada .. 1563

**National Revenue, Dept. of**

## Customs Tariff

Woolen fabrics..... 1564

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities..... 1564

**GOVERNMENT NOTICES (Conc.)****Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Insurance Companies Act

Caisse Centrale de Réassurance, order to insure risks..... 1566

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Associated Engineering Alberta Ltd., bridge over Flat

Creek, Alta. .... 1612

## British Columbia, Ministry of Transportation and

Highways of, bridge over the Oyster River, B.C. .... 1615

## Canada Life Assurance Company (The) and Crown Life

Insurance Company of Canada, letters patent of

amalgamation..... 1612

\*Canadian Transit Company (The), annual meeting..... 1613

Careforce International, relocation of head office..... 1613

Continental Assurance Company, release of assets..... 1613

GESTES théâtre marionnettique et musical, relocation of

head office..... 1614

## IMPACT THE WORLD FOUNDATION, relocation of

head office..... 1614

JPC FOUNDATION, relocation of head office..... 1614

## LAURA AND B. AARON FOUNDATION, surrender of

charter..... 1614

## Lennox and Addington, The County of, rehabilitation of

the Croydon bridge over the Salmon River, Ont. .... 1613

\*Mutual Life Assurance Company of Canada (The), change

of name..... 1615

Pitney Bowes of Canada Ltd., documents deposited..... 1615

Saskatchewan Highways and Transportation, bridge re-

placement with culverts over Payn Creek, Sask. .... 1616

## Saskatchewan Highways and Transportation, bridge re-

placement with culverts over Two Bridge Creek, Sask. .... 1616

Solvay Polymers, Inc., documents deposited..... 1617

\*St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The),

annual general meeting..... 1617

Sun Life Trust Company, reduction of stated capital..... 1618

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session,

36th Parliament)..... 1567

**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Grain Commission**

## Canada Grain Act

Regulations Amending the Canada Grain Regulations..... 1621

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

Statement of Proposed Royalties to be Collected by CBRA for the Fixation and Reproduction of Works and Communication Signals, in Canada, by Media Monitors for the Years 2000 to 2002

Statement of Proposed Royalties to be Collected by SOCAN for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works for the Year 2000

Statement of Proposed Royalties to be Collected by SODRAC for the Reproduction, in Canada, of Musical, Artistic, Literary and Dramatic Works by Educational Institutions for the Years 2000 to 2002

**SUPPLEMENTS (Cont.)**

**Copyright Board (Cont.)**

Statement of Proposed Royalties to be Collected by SODRAC for the Reproduction, in Canada, of Musical Works by Radio Stations other than Radio-Canada and the Canadian Broadcasting Corporation for the Years 2000 to 2002

**SUPPLEMENTS (Cont.)**

**Copyright Board (Cont.)**

Statements of Proposed Royalties to be Collected by NRCC and SOGEDAM for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performer's Performances of Such Works for the Years 2000 to 2002

## INDEX

N° 22 — Le 29 mai 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Associated Engineering Alberta Ltd., pont au-dessus du ruisseau Flat (Alb.).....	1612
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, pont au-dessus de la rivière Oyster (C.-B.).....	1615
*Canadian Transit Company (The), assemblée générale annuelle.....	1613
Careforce International, changement de lieu du siège social	1613
Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (La) et Crown, Compagnie d'assurance vie du Canada, lettres patentes de fusion.....	1612
Compagnie de fiducie Sun Life, réduction de capital déclaré.....	1618
Continental Assurance Company, libération d'actif.....	1613
GESTES théâtre marionnettique et musical, changement de lieu du siège social.....	1614
IMPACT THE WORLD FOUNDATION, changement de lieu du siège social.....	1614
JPC FOUNDATION, changement de lieu du siège social....	1614
LAURA AND B. AARON FOUNDATION, abandon de charte.....	1614
Lennox and Addington, The County of, réfection du pont Croydon au-dessus de la rivière Salmon (Ont.).....	1613
*Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie (La), changement de dénomination sociale.....	1615
Pitney Bowes du Canada Ltée, dépôt de documents.....	1615
Saskatchewan Highways and Transportation, remplacement du pont par des ponceaux dans le ruisseau Payn (Sask.)...	1616
Saskatchewan Highways and Transportation, remplacement du pont par des ponceaux dans le ruisseau Two Bridge (Sask.).....	1616
Solvay Polymers, Inc., dépôt de documents.....	1617
*St. Lawrence & Adirondack Railway Company (The), assemblée générale annuelle.....	1617

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-06001.....	1557

**Finances, min. des**

Avis d'intention en vue d'imposer une surtaxe en réaction à la non-conformité de l'Australie aux décisions de l'OMC relatives au saumon.....	1558
--	------

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
DGRB-003-99/DGTP-005-99 — Politique et procédures pour la délivrance de licences par enchère dans les bandes de fréquence de 24 GHz et de 38 GHz.....	1562
Loi sur les télécommunications et Loi sur la radiocommunication	
SMSE-008-99 — Procédures pour la désignation et l'accréditation des laboratoires d'essai par Industrie Canada.....	1563

**Revenu national, min. du**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	1564

**AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)****Revenu national, min. du (fin)**

Tarif des douanes	
Tissus de laine.....	1564
<b>Surintendant des institutions financières, bureau du</b>	
Loi sur les sociétés d'assurances	
Caisse Centrale de Réassurance, autorisation de garantir des risques.....	1566

**COMMISSIONS****Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie — Importation d'abeilles domestiques européennes au Canada — Avis public.....	1568

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé.....	1610

**Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation.....	1584

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	1569
--	------

**Avis publics**

1999-27-1 — Ordonnance de distribution du service de télévision de langue française du Groupe TVA inc. ....	1570
1999-84 — Nouveaux médias — Sommaire.....	1571
1999-85 — Renouvellement de licences d'entreprises de radiodiffusion qui doivent expirer en 1999.....	1573
1999-86 — Renouvellement de licences d'entreprises de distribution par câble qui doivent expirer en 1999.....	1576
1999-87.....	1583
1999-88.....	1583

**Décisions**

99-104-1 et 99-106 à 99-108.....	1570
----------------------------------	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud et tôles d'acier allié résistant à faible teneur — Ordonnance.....	1569
--	------

**Tribunal de la concurrence**

Loi sur la concurrence	
Demande d'ordonnance.....	1584

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature).....	1567
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Commission canadienne des grains**

Loi sur les grains du Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les grains du Canada.....	1621

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations à des Canadiens.....	1556
----------------------------------	------



**SUPPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Projet de tarif des droits à percevoir par la SOCAN pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales pour l'année 2000

Projet de tarif des droits à percevoir par la SODRAC pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales, artistiques, littéraires et dramatiques par des établissements d'enseignement pour les années 2000 à 2002

Projet de tarif des droits à percevoir par la SODRAC pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales par une station de radio autre que Radio-Canada et la Canadian Broadcasting Corporation pour les années 2000 à 2002

**SUPPLÉMENTS (fin)****Commission du droit d'auteur (fin)**

Projet de tarif des redevances à percevoir par l'ADRC pour la fixation et la reproduction d'œuvres et de signaux de communication, au Canada, par les moniteurs médiatiques pour les années 2000 à 2002

Projets de tarifs des droits à percevoir par la SCGDV et la SOGEDAM pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres pour les années 2000 à 2002

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
May 29, 1999



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 29 mai 1999

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be  
Collected by SOCAN for the Public Performance  
or the Communication to the Public by  
Telecommunication, in Canada, of Musical or  
Dramatico-Musical Works  
for the Year 2000**

**Projet de tarif des droits à percevoir  
par la SOCAN pour l'exécution en public  
ou la communication au public par  
télécommunication, au Canada, d'œuvres  
musicales ou dramatico-musicales  
pour l'année 2000**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Public Performance of Musical Works 2000

*Statement of Proposed Royalties to be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-Musical Works*

In accordance with subsection 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board publishes the statement of royalties filed by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) on March 31, 1999, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2000, for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works.

And in accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 28, 1999.

Ottawa, May 29, 1999

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary to the Board*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (Telephone)  
(613) 952-8630 (Facsimile)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Exécution publique d'œuvres musicales 2000

*Projet de tarif des droits à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales*

Conformément au paragraphe 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) a déposé auprès d'elle le 31 mars 1999, relativement aux droits qu'elle propose de percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Et conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer audit projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 28 juillet 1999.

Ottawa, le 29 mai 1999

*Le secrétaire de la Commission*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (téléphone)  
(613) 952-8630 (télécopieur)

TARIFF OF ROYALTIES WHICH MAY BE  
COLLECTED BY THE SOCIETY OF COMPOSERS,  
AUTHORS AND MUSIC PUBLISHERS OF  
CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to perform in public or to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms "licence" and "licence to perform" mean a licence to perform in public or to communicate to the public by telecommunication or to authorize the performance in public or the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Except where otherwise specified, fees payable for any licence granted by SOCAN shall be due and payable upon grant of the licence, and any amount not paid by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada), plus one per cent.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

*Tariff No. 1*

RADIO

*A. Commercial Radio*

For a monthly licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a commercial radio station, the fee payable shall be a percentage of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

For a station that

- (a) has broadcast works in SOCAN's repertoire for less than 20 per cent of its total broadcast time in the second month before the month for which the licence is issued, and
- (b) keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days the percentage shall be 1.4 per cent.

For any other station, the percentage shall be 3.2 per cent.

For the purpose of establishing the rate applicable to a station, no account shall be taken of production music (i.e. music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles).

"Gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station's operator, excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a

TARIF DES DROITS QUE LA SOCIÉTÉ  
CANADIENNE DES AUTEURS, COMPOSITEURS  
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE (SOCAN) PEUT PERCEVOIR

en compensation pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, des œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les montants exigibles indiqués dans les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Dans les présents tarifs, « licence » et « licence permettant l'exécution » signifient, selon le contexte, une licence d'exécution en public ou de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d'autoriser une tierce partie à exécuter en public ou à communiquer au public par télécommunication.

Sauf indication contraire, les droits relatifs à toute licence octroyée par la SOCAN sont dus et payables dès l'octroi de la licence, et toute somme non payée à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada) plus un pour cent.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

*Tarif n° 1*

RADIO

*A. Radio commerciale*

Pour une licence mensuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de radio commerciale, la redevance payable sera un pourcentage des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

Le pourcentage applicable à la station qui

- a) a diffusé des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN durant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total au cours du mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise, et qui
- b) conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion est de 1,4 pour cent.

Le pourcentage applicable à toute autre station est de 3,2 pour cent.

Dans l'établissement du taux applicable à une station, il n'est pas tenu compte de la musique de production, incorporée notamment aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles.

« Revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, à l'exclusion des sommes suivantes :

- a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est

necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.

(d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station subsequently pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income".

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tarif 1.A does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

#### B. *Non-Commercial Radio other than the Canadian Broadcasting Corporation*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a non-commercial AM or FM radio station other than a station of the Canadian Broadcasting Corporation, the fee payable shall be 1.9 per cent of the station's gross operating costs in 2000.

No later than January 31, 2000, the licensee shall pay the estimated fee owing for 2000. The payment shall be accompanied by a report of the station's actual gross operating costs in 1999. The fee shall be subject to adjustment when the actual gross operating costs in 2000 have been determined and reported to SOCAN.

If broadcasting takes place for less than the entire year, an application must be made for a licence by the end of the first month of broadcasting on the form to be supplied by SOCAN and together with the application form the station shall forward its remittance for the estimated fee payable.

For the purpose of this tariff item, "non-commercial AM or FM radio station" shall include any station which is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its operating expenses is funded by advertising revenues.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours,

entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.

d) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet ensuite aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

#### B. *Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par une station non commerciale de radiodiffusion MA ou MF autre qu'une station de la Société Radio-Canada, le droit exigible est de 1,9 pour cent des coûts bruts d'exploitation de la station en 2000.

Au plus tard le 31 janvier 2000, le titulaire de la licence verse la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence en 2000. Le paiement est accompagné d'un rapport des coûts bruts réels d'exploitation de la station en 1999. La redevance est sujette à un rajustement lorsque les coûts bruts réels d'exploitation en 2000 ont été établis et qu'il en a été fait rapport à la SOCAN.

Si la période de radiodiffusion est moindre que l'année entière, une demande de licence doit être présentée à la fin du premier mois de radiodiffusion, sur le formulaire fourni par la SOCAN, et la station fait parvenir sa demande accompagnée de sa remise pour le droit estimatif payable.

Aux fins du présent tarif, « station non commerciale de radio MA ou MF » comprend toute station sans but lucratif ou exploitée sans but lucratif, qu'une partie de ses coûts d'exploitation provienne ou non de revenus publicitaires.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un

to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 1.B does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

*Tariff No. 2*

TELEVISION

A. *Commercial Stations*

For a monthly licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a broadcast television station, the fee payable shall be 2.1 per cent of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

"Gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the station's operator, excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".
- (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.
- (c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.
- (d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income".

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Television stations owned and operated by the Canadian Broadcasting Corporation or licensed under a different tariff are not subject to this tariff.

Tariff 2.A does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

*Tarif n° 2*

TÉLÉVISION

A. *Stations commerciales*

Pour une licence mensuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de télévision commerciale, la redevance payable sera de 2,1 pour cent des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

« Revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par l'exploitant de la station, à l'exclusion des sommes suivantes :

- a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».
- b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.
- c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.
- d) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Les stations de télévision qui appartiennent en propre à la Société Radio-Canada, de même que celles qui sont expressément assujétiées à un autre tarif, ne sont pas assujétiées au présent tarif.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

**B. Ontario Educational Communications Authority**

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a station operated by the Ontario Educational Communications Authority, the annual fee shall be \$300,080 payable in equal quarterly instalments on January 1, April 1, July 1 and October 1 of 2000.

Tariff 2.B does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

**C. Société de télédiffusion du Québec**

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a station operated by the Société de télédiffusion du Québec, the annual fee shall be \$234,080 payable in equal quarterly instalments on January 1, April 1, July 1 and October 1 of 2000.

Tariff 2.C does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

**E. CTV Television Network Ltd.**

For a monthly licence to CTV Television Network Ltd. to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2000, for private or domestic use only, any or all of the works in SOCAN's repertoire in all over-the-air broadcasts of network programs by means of the television network undertaking operated by CTV, the fee payable shall be equal to 2.1 per cent of the net amount paid (as defined herein) for the second month before the month for which the licence is issued.

"Net amount paid" means the gross amount paid by all persons or entities contracting for, or making use of any or all of the services or facilities provided by CTV less those amounts remitted to and forming part of the gross amounts paid to television stations within the meaning of tariff No. 2.A.

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the net amount paid for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 2.E does not apply to the use of music covered under Tariff 17 or Tariff 22.

*Tariff No. 3*

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES, TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

**A. Live Music**

For a licence to perform, by means of performers in person, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works

**B. Office de la télécommunication éducative de l'Ontario**

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station exploitée par l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, la redevance annuelle est de 300 080 \$, payable en versements trimestriels égaux le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet et le 1<sup>er</sup> octobre 2000.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

**C. Société de télédiffusion du Québec**

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station exploitée par la Société de télédiffusion du Québec, la redevance annuelle est de 234 080 \$, payable en versements trimestriels égaux le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet et le 1<sup>er</sup> octobre 2000.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

**E. CTV Television Network Ltd.**

Pour une licence mensuelle à CTV Television Network Ltd. permettant la communication au public par télécommunication en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, à des fins privées ou domestiques seulement, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN dans toutes les émissions du réseau sur les ondes de l'entreprise de réseau de télévision exploité par CTV Television Network Ltd., la redevance payable sera de 2,1 pour cent du montant net payé (défini ci-après) pour le mois antérieur au mois qui précède le mois pour lequel la licence est émise.

Le « montant net payé » correspond à la différence entre le montant brut payé par toute personne ou personne morale faisant usage de l'un ou de la totalité des services ou installations de CTV en vertu d'un contrat et la partie de ce montant qui a été versée à des stations de télévision et est incluse dans le montant brut payé à de telles stations aux termes du tarif n° 2.A.

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant le montant net payé pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément assujéti au tarif 17 ou 22 n'est pas assujéti au présent tarif.

*Tarif n° 3*

CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

**A. Exécution en personne**

Pour une licence permettant l'exécution, par des exécutants en personne, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de

in SOCAN's repertoire, in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment shall be 3 per cent of the compensation for entertainment in 2000, with a minimum licence fee of \$80 per year.

“Compensation for entertainment” means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by musicians, singers and all other performers, for entertainment of which live music forms part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31, 2000, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for 2000. If any music was performed as part of entertainment in 1999, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in 1999, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during 2000 and pay according to that report.

No later than January 31, 2001, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during 2000 and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

#### *B. Recorded Music Accompanying Live Entertainment*

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, as an integral part of live entertainment in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment shall be 2 per cent of the compensation for entertainment in 2000, with a minimum licence fee of \$60 per year.

“Compensation for entertainment” means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by all performers, for entertainment of which recorded music forms an integral part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31, 2000, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for 2000. If any music was

l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 3 pour cent de la compensation pour divertissement en 2000, sujet à une redevance minimale de 80 \$ par année.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux musiciens, chanteurs ou exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique exécutée en personne fait partie. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier 2000, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence en 2000, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée en 1999 dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée en 1999; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée en 1999, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour 2000, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée en 2000 et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

#### *B. Musique enregistrée accompagnant un spectacle*

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, comme partie intégrante du divertissement par des exécutants en personne dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 2 pour cent de la compensation pour divertissement en 2000, sujet à une redevance minimale de 60 \$ par année.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique enregistrée fait partie intégrante. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier 2000, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence



performed as part of entertainment in 1999, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in 1999, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during 2000 and pay according to that report.

No later than January 31, 2001, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during 2000 and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

Tariff 3.B does not apply to the use of music covered under Tariff 3.C

### C. Adult Entertainment Clubs

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an adult entertainment club, the fee payable by the establishment shall be 4.2¢ per day, multiplied by the capacity (seating and standing) authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment.

"Day" means any period between 6:00 a.m. on one day and 6:00 a.m. the following day during which the establishment operates as an adult entertainment club.

No later than January 31, 2000, the licensee shall file a report estimating the amount of royalties and send to SOCAN the report and the estimated fee.

No later than January 31, 2001, the licensee shall file with SOCAN a report indicating the capacity of the establishment, as well as the number of days it operated as an adult entertainment club during 2000, and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

en 2000, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée en 1999 dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée en 1999; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée en 1999, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour 2000, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée en 2000 et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

L'usage de musique expressément assujetti au tarif 3.C n'est pas assujetti au présent tarif.

### C. Clubs de divertissement pour adultes

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un club de divertissement pour adultes, la redevance exigible est de 4,2 ¢ par jour, multiplié par le nombre de places (debout et assises) autorisées selon le permis d'alcool ou tout autre document émis par les autorités compétentes pour ce genre d'établissement.

« Jour » s'entend d'une période débutant à 6 h du matin une journée et se terminant à 6 h du matin le lendemain, durant laquelle l'établissement est exploité à titre de club de divertissement pour adultes.

Au plus tard le 31 janvier 2000, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant le montant de la redevance exigible et fait parvenir avec ce rapport la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport indiquant le nombre de places autorisées de l'établissement ainsi que le nombre de jours en 2000 durant lesquels il a été exploité à titre de club de divertissement pour adultes, et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

*Tariff No. 4*LIVE PERFORMANCES AT THEATRES OR  
OTHER PLACES OF ENTERTAINMENT*A. Popular Music Concerts*

[NOTE: Tariff 4.A, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

*B. Classical Music Concerts*

## 1. Per concert licence

[NOTE: Tariff 4.B.1, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

## 2. Annual licence for orchestras

[NOTE: Tariff 4.B.2, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997. A subsequent agreement between SOCAN and the Association of Canadian Orchestras is presently the subject of consideration by the Copyright Board.]

## 3. Annual licence for presenting organizations

[NOTE: Tariff 4.B.3, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

*Tariff No. 5*

## EXHIBITIONS AND FAIRS

A. For a licence to perform, at any time and as often as desired, any or all of the works in SOCAN's repertoire at an exhibition or fair held in 2000, the fee is calculated as follows:

(a) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair does not exceed 75,000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Day
Up to 25,000 persons .....	\$12.25
25,001 to 50,000 persons .....	\$24.65
50,001 to 75,000 persons .....	\$61.50

(b) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair exceeds 75,000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Person
For the first 100,000 persons .....	1.02 ¢
For the next 100,000 persons .....	0.45 ¢
For the next 300,000 persons .....	0.33 ¢
All additional persons .....	0.25 ¢

*Tarif n° 4*EXÉCUTIONS PAR DES INTERPRÈTES EN  
PERSONNE DANS DES SALLES DE CONCERT  
OU D'AUTRES LIEUX DE DIVERTISSEMENT*A. Concerts de musique populaire*

[AVIS : Le tarif 4.A, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

*B. Concerts de musique classique*

## 1. Licence pour concerts individuels

[AVIS : Le tarif 4.B.1, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

## 2. Licence annuelle pour orchestres

[AVIS : Le tarif 4.B.2, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997. Une entente conclue ultérieurement entre la SOCAN et l'Association des orchestres canadiens fait actuellement l'objet de procédures devant la Commission du droit d'auteur.]

## 3. Licence annuelle pour les diffuseurs

[AVIS : Le tarif 4.B.3, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

*Tarif n° 5*

## EXPOSITIONS ET FOIRES

A. Pour une licence permettant l'exécution de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, en tout temps et aussi souvent que désiré, lors d'une exposition ou d'une foire tenue en 2000, la redevance payable s'établit comme suit :

a) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire ne dépasse pas 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance quotidienne
Jusqu'à 25 000 personnes .....	12,25 \$
De 25 001 à 50 000 personnes .....	24,65 \$
De 50 001 à 75 000 personnes .....	61,50 \$

b) si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire dépasse 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance par personne
Pour les 100 000 premières personnes .....	1,02 ¢
Pour les 100 000 personnes suivantes .....	0,45 ¢
Pour les 300 000 personnes suivantes .....	0,33 ¢
Pour les personnes additionnelles .....	0,25 ¢

In the case of an exhibition or fair that is scheduled yearly, the fee shall be paid on the actual attendance figures in the preceding year, on or before January 31 of the current year. The licensee shall submit with the licence fee the figures for actual attendance for the previous year and the duration, in days, of the exhibition or fair.

In all other cases, the licensee shall, within 30 days of an exhibition's or fair's closing, report its attendance and duration and submit the fee based on those figures.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

A licence issued under Tariff No. 5.A does not authorize performances of music at concerts for which an additional admission charge is made; for such concerts Tariff No. 5.B applies.

B. (Where an additional admission charge is made for attendance at musical concerts)

[NOTE: Tariff 5.B, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

#### Tariff No. 6

### MOTION PICTURE THEATRES

[NOTE: Tariff 6, as proposed by SOCAN for the years 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated June 13, 1998.]

#### Tariff No. 7

### SKATING RINKS

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with roller or ice skating, the fee is as follows:

(a) Where an admission fee is charged: 1.2 per cent of the gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum annual fee of \$99.75.

(b) Where no admission fee is charged: an annual fee of \$99.75.

The licensee shall estimate the fee payable for 2000 based on the total gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes for 1999 and shall pay such estimated fee to SOCAN on or before January 31, 2000. Payment of the fee shall be accompanied by a report of the gross receipts for 1999.

If the gross receipts reported for 1999 were not based on the entire year, payment of this fee shall be accompanied by a report estimating the gross receipts from admissions for the entire year 2000.

Dans le cas d'une exposition ou d'une foire tenue chaque année, la redevance payable s'établit à partir de l'assistance réelle au cours de l'année précédente et est acquittée au plus tard le 31 janvier de l'année courante. Avec son paiement, le titulaire de la licence soumet les chiffres d'assistance réelle pour l'année précédente et le nombre de jours de durée de l'exposition ou de la foire.

Dans tous les autres cas, le titulaire de la licence, dans les 30 jours de la fermeture de l'exposition ou de la foire, fait rapport de l'assistance et de la durée et acquitte la redevance payable sur la base de ces données.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Une licence délivrée en vertu du tarif n° 5.A n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors de concerts pour lesquels un prix additionnel d'entrée est exigé; ces concerts sont assujettis au tarif n° 5.B.

B. (Lorsqu'un prix d'entrée supplémentaire est perçu pour l'accès à un concert)

[AVIS : Le tarif 5.B, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

#### Tarif n° 6

### CINÉMAS

[AVIS : Le tarif 6, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 13 juin 1998.]

#### Tarif n° 7

### PATINOIRES

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou par le biais de musique enregistrée, dans le cadre d'activités reliées au patin à roulettes ou à glace, la redevance exigible est la suivante :

a) Où l'on perçoit un prix d'entrée : 1,2 pour cent des recettes brutes d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, la redevance annuelle minimale étant de 99,75 \$.

b) Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée : une redevance annuelle de 99,75 \$.

Le titulaire de la licence évalue la redevance exigible en 2000 en fonction des recettes brutes totales d'entrée à l'exception des taxes de vente et d'amusement pour l'année 1999 et verse ce montant estimatif à la SOCAN au plus tard le 31 janvier 2000. Le versement de la redevance payable doit être accompagné du relevé des recettes brutes pour l'année 1999.

Si les recettes brutes déclarées pour l'année 1999 ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette redevance doit être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes d'entrée pour la totalité de l'année 2000.

On or before January 31, 2001, a report shall be made of the actual gross receipts from admissions during the calendar year 2000, an adjustment of the licence fee payable to SOCAN shall be made, and any additional fees due on the basis of the actual gross receipts from admission charges shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 8*RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES  
AND FASHION SHOWS

For an annual licence to perform, at any time and as often as desired in the year 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, where the performances have not been contracted for by a licensee of SOCAN, the operator of the premises shall pay for each event at such reception, convention or assembly or for each day on which such fashion show is held, as follows:

Without Dancing.....	\$28.75
With Dancing.....	\$57.55

No later than 30 days after the end of each quarter, the operator of the premises shall file with SOCAN a report for that quarter of the actual number of events with and without dancing and of the number of days on which a fashion show is held, together with payment of the licence fee.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 9*

## SPORTS EVENTS

[NOTE: Tariff 9, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999 and 2000, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

*Tariff No. 10*

## PARKS, STREETS AND OTHER PUBLIC AREAS

A. *Strolling Musicians and Buskers; Recorded Music*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by strolling musicians or buskers, or by means of recorded music, in parks, streets, or other public areas, the fee is as follows:

\$31.13 for each day on which music is performed, subject to a maximum fee of \$213.19 in any three-month period.

Au plus tard le 31 janvier 2001, un rapport des recettes brutes réelles d'entrée pour l'année civile 2000 est préparé, le montant de la redevance exigible est corrigé et toute redevance additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes d'entrée doit être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 8*RÉCEPTIONS, CONGRÈS, ASSEMBLÉES  
ET PRÉSENTATIONS DE MODE

Pour une licence annuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode, lorsque les exécutions n'ont pas fait l'objet d'un contrat avec un titulaire de licence de la SOCAN, l'exploitant des lieux paiera pour chaque événement lors de réceptions, congrès ou assemblées ou pour chaque jour où se tiendra une telle présentation de mode, comme suit :

Sans danse.....	28,75 \$
Avec danse.....	57,55 \$

Au plus tard 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, l'exploitant des lieux soumettra à la SOCAN un rapport pour ce trimestre indiquant le nombre d'événements avec et sans danse et chaque jour où se tenait une présentation de mode, accompagné du paiement des redevances.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 9*

## ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

[AVIS : Le tarif 9, tel qu'il est proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999 et 2000, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

*Tarif n° 10*

## PARCS, RUES ET AUTRES ENDROITS PUBLICS

A. *Musiciens ambulants et musiciens des rues; musique enregistrée*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des musiciens ambulants ou des musiciens des rues, ou au moyen de musique enregistrée, dans des parcs, rues ou autres endroits publics, la redevance est comme suit :

31,13 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 213,19 \$ pour toute période de trois mois.

For concert performances in parks, streets or other public areas, Tariff No. 4 shall apply.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### B. *Marching Bands; Floats with Music*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by marching bands or floats with music participating in parades, the fee is as follows:

\$8.40 for each marching band or float with music participating in the parade, with a minimum fee of \$31.13 per day.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Pour les concerts donnés dans des parcs, rues ou autres endroits publics, le tarif n° 4 s'applique.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### B. *Fanfares; chars allégoriques avec musique*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des fanfares ou chars allégoriques avec musique prenant part à des parades, la redevance est comme suit :

8,40 \$ par fanfare ou char allégorique avec musique prenant part à la parade, sous réserve d'un minimum de 31,13 \$ par jour.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

### Tariff No. 11

#### CIRCUSES, ICE SHOWS, FIREWORKS DISPLAYS, SOUND AND LIGHT SHOWS AND SIMILAR EVENTS; COMEDY SHOWS AND MAGIC SHOWS

##### A. *Circuses, Ice Shows, Fireworks Displays, Sound and Light Shows and Similar Events*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music at circuses, ice shows, fireworks displays, sound and light shows and similar events, the fee payable per event is as follows:

1.6 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, with a minimum fee of \$59.15.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

##### B. *Comedy Shows and Magic Shows*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music in conjunction with events where the primary focus is on comedians or magicians and the use of music is incidental, the fee payable per event is \$35. However, where the comedy act or magic show is primarily a musical act, Tariff 4.A applies.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours,

### Tarif n° 11

#### CIRQUES, SPECTACLES SUR GLACE, FEUX D'ARTIFICE, SPECTACLES SON ET LUMIÈRE ET ÉVÉNEMENTS SIMILAIRES; SPECTACLES D'HUMORISTES ET SPECTACLES DE MAGICIENS

##### A. *Cirques, spectacles sur glace, feux d'artifice, spectacles son et lumière et événements similaires*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, dans les cirques, les spectacles sur glace, les feux d'artifice, les spectacles son et lumière et autres événements similaires, la redevance exigible pour chaque représentation est la suivante :

1,6 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance minimale de 59,15 \$.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

##### B. *Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée simultanément avec des événements où la participation d'humoristes ou de magiciens constitue l'attrait principal de l'événement et l'utilisation de la musique n'est qu'accessoire à l'événement, la redevance exigible est de 35 \$ par événement. Cependant, si la présentation de l'humoriste ou du magicien constitue principalement un spectacle musical, le tarif n° 4.A s'applique.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un

to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 12*

THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND  
SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S  
WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONS

A. *Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar Operations*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at theme parks, Ontario Place Corporation and similar operations, the fee payable shall be:

- (a) \$2.30 per 1,000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

PLUS

- (b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs".

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30, 2000, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 2000, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1, 2000.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 2001, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for 2000. SOCAN will then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.A does not apply to performances covered under Tariffs No. 4 or No. 5.

B. *Paramount Canada's Wonderland Inc. and Similar Operations*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire at Paramount Canada's Wonderland and similar operations, the fee payable shall be:

- (a) \$5 per 1,000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 12*

PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION  
ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE; PARAMOUNT  
CANADA'S WONDERLAND ET ÉTABLISSEMENTS DU  
MÊME GENRE

A. *Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et établissements du même genre*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des parcs thématiques, à Ontario Place Corporation ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

- a) 2,30 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

- b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin 2000, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 2000, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre 2000.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 2001, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne en 2000. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.A ne s'applique pas aux exécutions assujetties aux tarifs n° 4 ou 5.

B. *Paramount Canada's Wonderland Inc. et établissements du même genre*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à Paramount Canada's Wonderland ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

- a) 5 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

PLUS

(b) 1.5 per cent of “live music entertainment costs”.

“Live music entertainment costs” means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee’s behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30, 2000, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 2000, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1, 2000.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 2001, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for 2000. SOCAN will then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.B does not apply to performances covered under Tariffs No. 4 or No. 5.

Tariff No. 13

PUBLIC CONVEYANCES

A. Aircraft

For a licence to perform in an aircraft, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN’s repertoire, the fee payable for each aircraft shall be:

1.	Take Off and Landing Music	
	Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
	0 to 100.....	\$ 40.50
	101 to 160.....	\$ 51.30
	161 to 250.....	\$ 60.00
	251 or more.....	\$ 82.50
2.	Inflight Music	
	Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
	0 to 100.....	\$162.00
	101 to 160.....	\$205.20
	161 to 250.....	\$240.00
	251 or more.....	\$330.00
3.	Music as Part of Audio Visual Presentations	
	Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
	0 to 100.....	\$202.50
	101 to 160.....	\$256.50
	161 to 250.....	\$300.00
	251 or more.....	\$412.50

PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d’exécution d’œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d’exécution d’œuvres musicales par des interprètes en personne » s’entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n’inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d’éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l’expansion des installations, l’ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin 2000, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l’assistance et les coûts d’exécution d’œuvres musicales par des interprètes en personne en 2000, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre 2000.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 2001, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l’assistance totale et les coûts d’exécution d’œuvres musicales par des interprètes en personne en 2000. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.B ne s’applique pas aux représentations assujetties aux tarifs n°s 4 ou 5.

Tarif n° 13

TRANSPORTS EN COMMUN

A. Avions

Pour une licence permettant l’exécution à bord d’un avion, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable pour chaque avion s’établit comme suit :

1.	Musique lors du décollage et de l’atterrissage	
	Nombre de places	Redevance trimestrielle
	0 à 100.....	40,50 \$
	101 à 160.....	51,30 \$
	161 à 250.....	60,00 \$
	251 ou plus.....	82,50 \$
2.	Musique en vol	
	Nombre de places	Redevance trimestrielle
	0 à 100.....	162,00 \$
	101 à 160.....	205,20 \$
	161 à 250.....	240,00 \$
	251 ou plus.....	330,00 \$
3.	Musique faisant partie de présentations audio-visuelles	
	Nombre de places	Redevance trimestrielle
	0 à 100.....	202,50 \$
	101 à 160.....	256,50 \$
	161 à 250.....	300,00 \$
	251 ou plus.....	412,50 \$

The fees under this tariff shall be payable on March 31, June 30, September 30, and December 31.

Where fees are paid under Tariff No. 13.A.2, no fees shall be payable under Tariff No. 13.A.1.

Where fees are paid under Tariff No. 13.A.3, no fees shall be payable under Tariff No. 13.A.1 or Tariff No. 13.A.2.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### B. *Passenger Ships*

For a licence to perform in a passenger ship, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each passenger ship shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the ship, with a minimum fee of \$60.

For passenger ships operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

On or before January 31, 2000, the licensee shall report the capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### C. *Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships*

For a licence to perform in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, with a minimum fee of \$60.

On or before January 31, 2000, the licensee shall report the capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

### *Tariff No. 14*

#### PERFORMANCE OF AN INDIVIDUAL WORK

For the performance, in 2000, of an individual work or an excerpt therefrom by a performer or contrivance at any single event when that work is the sole work performed from the repertoire of SOCAN, the fee payable shall be as follows:

When the performance of the work does not last more than three minutes:

Les redevances à cet égard sont payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 si une redevance est payée au titre du tarif n° 13.A.2.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 ou du tarif 13.A.2 si une redevance est payée au titre du tarif n° 13.A.3.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### B. *Navires à passagers*

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un navire à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par navire, sous réserve d'un minimum de 60 \$.

Pour les navires exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Au plus tard le 31 janvier 2000, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers permis et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### C. *Trains, autobus et autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers*

Pour une licence permettant l'exécution à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'un minimum de 60 \$.

Au plus tard le 31 janvier 2000, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers permis et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

### *Tarif n° 14*

#### EXÉCUTION D'ŒUVRES PARTICULIÈRES

Pour l'exécution en 2000 d'une œuvre particulière ou d'un extrait de cette dernière par un exécutant ou un appareil à l'occasion d'un événement particulier, lorsqu'il s'agit de la seule œuvre tirée du répertoire de la SOCAN, les redevances payables sont les suivantes :

Lorsque l'exécution de l'œuvre ne dure pas plus de trois minutes :



Potential Audience	Musical Group or Orchestra with or without Vocal Accompaniment	Single Instrument with or without Vocal Accompaniment
500 or less.....	\$ 5.20	\$ 2.65
501 to 1,000.....	\$ 6.10	\$ 4.00
1,001 to 5,000.....	\$ 13.00	\$ 6.50
5,001 to 10,000.....	\$ 18.15	\$ 9.10
10,001 to 15,000.....	\$ 23.35	\$11.70
15,001 to 20,000.....	\$ 28.50	\$14.25
20,001 to 25,000.....	\$ 33.65	\$16.85
25,001 to 50,000.....	\$ 38.95	\$17.00
50,001 to 100,000.....	\$ 44.20	\$22.10
100,001 to 200,000.....	\$ 57.70	\$25.90
200,001 to 300,000.....	\$ 64.85	\$32.40
300,001 to 400,000.....	\$ 77.75	\$38.85
400,001 to 500,000.....	\$ 90.80	\$45.40
500,001 to 600,000.....	\$103.75	\$51.80
600,001 to 800,000.....	\$116.65	\$57.95
800,001 or more.....	\$129.60	\$64.85

Auditoire prévu	Ensemble musical ou orchestre avec ou sans accompagnement vocal	Instrument unique avec ou sans accompagnement vocal
500 ou moins.....	5,20 \$	2,65 \$
501 à 1 000.....	6,10 \$	4,00 \$
1 001 à 5 000.....	13,00 \$	6,50 \$
5 001 à 10 000.....	18,15 \$	9,10 \$
10 001 à 15 000.....	23,35 \$	11,70 \$
15 001 à 20 000.....	28,50 \$	14,25 \$
20 001 à 25 000.....	33,65 \$	16,85 \$
25 001 à 50 000.....	38,95 \$	17,00 \$
50 001 à 100 000.....	44,20 \$	22,10 \$
100 001 à 200 000.....	57,70 \$	25,90 \$
200 001 à 300 000.....	64,85 \$	32,40 \$
300 001 à 400 000.....	77,75 \$	38,85 \$
400 001 à 500 000.....	90,80 \$	45,40 \$
500 001 à 600 000.....	103,75 \$	51,80 \$
600 001 à 800 000.....	116,65 \$	57,95 \$
800 001 ou plus.....	129,60 \$	64,85 \$

When the performance of a work lasts more than three minutes the above rates are increased as follows:

Pour l'exécution d'une œuvre durant plus de trois minutes, les taux précités sont majorés comme suit :

	Increase (%)
Over 3 and not more than 7 minutes.....	75
Over 7 and not more than 15 minutes.....	125
Over 15 and not more than 30 minutes.....	200
Over 30 and not more than 60 minutes.....	300
Over 60 and not more than 90 minutes.....	400
Over 90 and not more than 120 minutes.....	500

	Augmentation %
Plus de 3 minutes et pas plus de 7.....	75
Plus de 7 minutes et pas plus de 15.....	125
Plus de 15 minutes et pas plus de 30.....	200
Plus de 30 minutes et pas plus de 60.....	300
Plus de 60 minutes et pas plus de 90.....	400
Plus de 90 minutes et pas plus de 120.....	500

If more than one work from SOCAN's repertoire is performed during any particular event, the fees shall be calculated under other applicable tariffs.

Si plus d'une œuvre tirée du répertoire de la SOCAN est exécutée à l'occasion d'un événement particulier, les redevances sont calculées conformément aux autres tarifs pertinents.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 15

Tarif n° 15

BACKGROUND MUSIC NOT COVERED BY TARIFF NO. 16

MUSIQUE DE FOND NON RÉGIE PAR LE TARIF N° 16

A. Background Music

A. Musique de fond

For a licence to perform, by means of recorded music not covered by Tariff No. 16, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the annual fee shall be \$1.18 per square metre (10.96¢ per square foot), payable no later than January 31, 2000.

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée non assujettie au tarif n° 16, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance annuelle est de 1,18 \$ le mètre carré (10,96 cents le pied carré), payable avant le 31 janvier 2000.

If no music is performed in January of the first year of operation, the fee shall be pro-rated on a monthly basis, calculated from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which music was first performed.

Si aucune musique n'est exécutée durant le mois de janvier de la première année d'exploitation, la redevance payable est établie au prorata du nombre de mois, calculée à compter du premier mois de l'année durant lequel de la musique est exécutée, et est versée dans les 30 jours de la date à laquelle de la musique a été exécutée pour la première fois.

Seasonal establishments operating less than six months per year pay half the above rate.

Les établissements saisonniers exploités moins de six mois par année paient la moitié du taux mentionné ci-dessus.

In all cases, a minimum fee of \$90.38 shall apply. The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs.

Pursuant to subsection 69(2) of the *Copyright Act*, no royalties are collectable from the owner or user of a radio receiving set in respect of public performances effected by means of that radio receiving set in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### B. Telephone Music on Hold

For a licence to communicate to the public by telecommunication over a telephone on hold, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee shall be:

\$90.38 for one trunk line, plus \$2 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the licensee's telephone switching equipment to the public telephone system and over which music is provided to a caller while on hold.

No later than January 31, 2000, the licensee shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of trunk lines.

Where fees are paid under Tariff No. 16, no fees shall be payable under Tariff No. 15.B.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### *Tariff No. 16*

##### BACKGROUND MUSIC SUPPLIERS

This tariff shall apply to licences for the performance in public or the communication to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2000, of any or all of the works in SOCAN's repertoire, in connection with the supply of a background music service.

This tariff applies only if the music supplier undertakes to remit to SOCAN the licence fees set out in this tariff, together with all the information requested under the terms of this tariff.

Royalties paid pursuant to this tariff clear not only the right for the public performance effected by the service's subscriber, but also, where applicable, the right for the communication to the public by telecommunication effected by the service when it transmits a signal to its subscribers.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in other tariffs.

The fee is established according to whether the subscriber to the music service occupies industrial premises or other premises.

Dans tous les cas, la redevance minimale est de 90,38 \$. Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujettie à tout autre tarif.

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'à l'égard des exécutions publiques effectuées au moyen d'un appareil radiophonique récepteur, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucune redevance n'est exigible du propriétaire ou usager de l'appareil radiophonique récepteur.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### B. Attente musicale au téléphone

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication aux fins d'attente musicale au téléphone, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

90,38 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de commutation téléphonique du titulaire de la licence au système téléphonique public et sur laquelle de la musique est fournie à une personne en attente.

Au plus tard le 31 janvier 2000, le titulaire verse la redevance applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 15.B si une redevance est payée au titre du tarif n° 16.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### *Tarif n° 16*

##### FOURNISSEURS DE MUSIQUE DE FOND

Le présent tarif vise les licences pour l'exécution publique ou la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de la fourniture d'un service de musique de fond.

Le présent tarif s'applique uniquement si le fournisseur du service s'engage à remettre à la SOCAN les redevances établies dans le présent tarif, ainsi que les renseignements qu'il prévoit.

Les redevances versées en vertu du présent tarif libèrent les droits non seulement pour l'exécution publique à laquelle se livre l'abonné du service, mais aussi, le cas échéant, pour la communication au public par télécommunication à laquelle le service se livre en transmettant un signal aux abonnés du service.

Le présent tarif ne couvre pas l'utilisation de musique expressément assujettie à tout autre tarif.

La redevance est établie selon que l'abonné au service de musique occupe un local industriel ou un local autre.

**A. Industrial Premises**

For the purposes of this tariff, “industrial premises” includes all premises used in the manufacturing, assembly or production of goods of any kind, as well as offices and other business premises to which the general public is not routinely admitted.

The fee for industrial premises shall be 4.75 per cent of the total amount paid by the subscriber for background music, including telephone music on hold, subject to a minimum annual fee of \$48 for each premises, net of any amount paid for equipment provided to the subscriber.

**B. Other Premises**

The fee for other premises shall be 7.5 per cent of the amount paid by the subscriber for background music, including telephone music on hold, net of any amount paid for equipment provided to the subscriber.

A minimum annual fee of \$48 is payable for each separate tenancy. The annual minimum fee for premises with no more than five permanent employees and for which the charge for the music service does not exceed \$10 per month is reduced to \$20.

*Provisions Applicable to All Premises Covered in This Tariff*

In any multiple tenancy building, each separate tenancy to which the music service is supplied, pursuant to a contract between the supplier and that tenancy, shall be subject to the minimum rate as set out above.

The fees shall be paid each month. Within 10 days of the end of a month, the supplier shall send the payment for that month, together with a report for that month.

A supplier who pays fees and files all reports by the due date shall be entitled to the following reductions in the minimum fee payable for each premises:

Number of Premises	Applicable Minimum Fee
3 to 10 .....	\$45.60
11 to 50 .....	\$43.20
51 to 100 .....	\$40.80
101 to 200 .....	\$38.40
201 to 500 .....	\$36.00
501 to 1,000 .....	\$33.60

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 17*

**TRANSMISSION OF PAY, SPECIALTY AND OTHER SERVICES BY BROADCASTING DISTRIBUTION UNDERTAKINGS**

**A. Television**

*Definitions*

1. In this tariff, “licensed area” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of “Small Cable Transmission System”*

**A. Locaux industriels**

Aux fins du présent tarif, « local industriel » s’entend de tout établissement utilisé pour la fabrication, l’assemblage ou la production de marchandises de toutes sortes, ainsi que des bureaux et autres locaux commerciaux auxquels le public n’est pas généralement admis.

La redevance payable à l’égard d’un local industriel est de 4,75 pour cent de la somme versée par l’abonné au fournisseur pour le service de musique de fond, incluant la musique en attente sur les lignes téléphoniques, sous réserve d’une redevance minimale de 48 \$ par année par local, à l’exclusion de toute somme payée par l’abonné pour de l’équipement fourni.

**B. Autres locaux**

La redevance payable à l’égard d’un local autre qu’industriel est de 7,5 pour cent de la somme versée par l’abonné au fournisseur pour le service de musique de fond, incluant la musique en attente sur les lignes téléphoniques, à l’exclusion de toute somme payée par l’abonné pour de l’équipement fourni.

Une redevance minimale de 48 \$ par année est payable pour chaque local distinct. La redevance minimale pour un établissement ne comptant pas plus de cinq employés permanents et dont l’abonnement ne coûte pas plus de 10 \$ par mois est réduite à 20 \$ par année.

*Dispositions applicables à tous les locaux assujettis au présent tarif*

Dans un immeuble à locataires multiples, chacun des locaux auxquels le service de musique est fourni en vertu d’un contrat entre le fournisseur de musique et un locataire est assujetti à la redevance minimale établie ci-dessus.

La redevance est payable mensuellement. Dans les 10 jours de la fin du mois, le fournisseur de musique effectue son paiement, accompagné d’un rapport pour ce mois.

Le fournisseur de musique qui verse les redevances et soumet les rapports appropriés dans le délai prescrit a droit à une réduction de la redevance minimale pour chaque local, établie comme suit :

Nombre de locaux	Redevance minimale applicable
3 à 10 .....	45,60 \$
11 à 50 .....	43,20 \$
51 à 100 .....	40,80 \$
101 à 200 .....	38,40 \$
201 à 500 .....	36,00 \$
501 à 1 000 .....	33,60 \$

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 17*

**TRANSMISSION DE SERVICES PAR ENTREPRISES DE DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION, Y COMPRIS LES SERVICES DE TÉLÉVISION PAYANTE ET LES SERVICES SPÉCIALISÉS**

**A. Télévision**

*Définitions*

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent tarif.  
« année » Année civile. (*year*)

*Regulations*, SOR/94-755, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096), which reads:

'licensed area' means the area within which a licensee is authorized, under its licence, to provide services; (*zone de desserte*)

"local licensed area" means all licensed areas of terrestrial distribution systems as at March 11, 1997 and all other licensed areas except regional areas as contemplated by CRTC Public Notice 1997-25 dated March 11, 1997 (i.e., where the applicant for the relevant licence has asserted that the licensed area covers more than one market); (*zone de desserte locale*)

"LPTV" means a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station (as defined in Sections E and G of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of Industry Canada effective May 1994); (*TVFP*)

"MDS system" means a multipoint distribution system and includes all the transmitters transmitting distant signals which receive their signals either in whole or in part and either directly or indirectly from a common headend; (*système SDM*)

"premises" has the meaning attributed to it in section 2 of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, SOR/94-755, (*Canada Gazette*, Part II, Vol. 128, page 4096) which reads:

"'premises' means

(a) a dwelling, including a single-unit residence or a single unit within a multiple-unit residence; or

(b) a room in a commercial or institutional building. (*local*)"

"signal" means a television signal, other than a signal within the meaning of subsection 28.01(1) of the Act retransmitted in accordance with subsection 28.01(2) of the Act. "Signal" includes the signals of Canadian pay and specialty services, non-Canadian specialty services, community channels, and other programming and non-programming services; (*signal*)

"small transmission system" means

(A) a small cable transmission system as defined in sections 3 and 4 of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, which reads:

3. (1) Subject to subsections (2) to (4) and section 4, for the purpose of subsection 67.2(1.1) of the *Copyright Act*, 'small cable transmission system' means a cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in the same licensed area.

(2) For the purpose of subsection (1), where a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems, the number of premises to which the cable transmission system transmits a signal is deemed to be equal to the total number of premises to which all cable transmission systems included in that unit transmit a signal.

(3) For the purpose of subsection (2), a cable transmission system is included in the same unit as one or more other cable transmission systems where

(a) they are owned or directly or indirectly controlled by the same person or group of persons; and

(b) their licensed areas are each less than 5 km distant, at some point, from at least one other among them, and those licensed areas would constitute a series of contiguous licensed areas, in a linear or non-linear configuration, were it not for the distance.

(4) Subsection (2) does not apply to a cable transmission system that was included in a unit on December 31, 1993.

4. The definition set out in subsection 3(1) does not include a cable transmission system that is a master antenna system

« local » a le sens que lui attribue l'article 2 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, DORS/94-755, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096) qui se lit comme suit :

'local' Selon le cas :

a) une habitation, notamment une maison unifamiliale ou un logement d'un immeuble à logements multiples;

b) une pièce d'un immeuble commercial ou d'un établissement. (*premises*)

« petit système de transmission »

(A) Petit système de transmission par fil tel que défini aux articles 3 et 4 du *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qui se lit comme suit :

3. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et de l'article 4, pour l'application du paragraphe 67.2(1.1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, 'petit système de transmission par fil' s'entend d'un système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à au plus 2 000 locaux situés dans la même zone de desserte.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), dans le cas d'un système de transmission par câble qui, avec un ou plusieurs autres systèmes de transmission par câble, fait partie d'une unité, le nombre de locaux auxquels ce système transmet un signal est réputé correspondre au nombre total de locaux auxquels tous les systèmes de transmission par câble de cette unité transmettent un signal.

(3) Pour l'application du paragraphe (2), font partie d'une même unité les systèmes de transmission par câble qui répondent aux critères suivants :

a) ils sont la propriété ou sous le contrôle direct ou indirect de la même personne ou du même groupe de personnes;

b) leurs zones de desserte respectives sont, à un point quelconque, à moins de 5 km d'au moins une d'entre elles et, si ce n'était cette distance, celles-ci constitueraient une suite — linéaire ou non — de zones de dessertes contiguës.

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas aux systèmes de transmission par câble qui faisaient partie d'une unité au 31 décembre 1993.

4. Est exclu de la définition figurant au paragraphe 3(1) le système de transmission par câble qui est un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux situés dans cette zone de desserte;

(B) Système terrestre dont l'activité est comparable à celle d'un système de transmission par fil, et qui constituerait un petit système tel que défini au paragraphe (A) s'il transmettait des signaux par câble plutôt qu'en utilisant les ondes hertziennes. (*small transmission system*)

« transmetteur » désigne entre autres la personne qui exploite un système de télédistribution (y compris un système à antenne collective), un système de TVFP, un système SDM ou un système de distribution par satellite de radiodiffusion directe. (*transmitter*)

« signal » Signal de télévision, autre qu'un signal visé au paragraphe 28.01(1) de la Loi et retransmis conformément aux dispositions du paragraphe 28.01(2) de la Loi. « Signal » inclut le signal d'un service spécialisé canadien, d'un service canadien de télévision payante, d'un service spécialisé non canadien, d'un canal communautaire et d'autres services de programmation et hors programmation. (*signal*)

« système SDM » Système de distribution multipoints, y compris tous émetteurs qui transmettent des signaux éloignés et qui

located within the licensed area of another cable transmission system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in that licensed area.; and

(B) any system which performs a function comparable to that of a cable transmission system, which uses Hertzian waves to transmit the signals and which otherwise meets the definition set out in paragraph (A); (*petit système de transmission*)

“transmitter” includes a person who operates a cable system (including a master antenna system), an LPTV system, a MDS system or a direct-to-home satellite system; (*transmetteur*)

“terrestrial distribution system” means any transmission system whose signals are received by the premises served by the system by any means other than over the air transmissions; (*système terrestre de distribution*)

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station designed for the reception of signals transmitted by satellite; (*TVRO*)

“year” means a calendar year. (*année*)

#### Application

2. This tariff applies to licences for the communication to the public by telecommunication, at any time and as often as desired during 2000, of any or all of the works in SOCAN’s repertoire, in connection with the transmission of a signal.

#### Small Transmission Systems and Unscrambled Low Power Television Stations

3. (1) The royalty payable by a transmitter for all signals in a small transmission system or in an LPTV system whose signal is not scrambled shall be \$10 in 2000, due on the later of January 31, 2000 or the last day of the month after the month in which the system first transmits a signal in 2000.

(2) A system shall be deemed to be a small transmission system in 2000 if

(a) it is a small transmission system on the later of December 31, 1999 or the last day of the month in which it first transmits a signal in 2000; or

(b) the average number of premises, determined in accordance with the *Definition of “Small Cable Transmission System” Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during 1999 was no more than 2,000.

#### Other Transmission Systems

4. The monthly royalty payable by a transmitter for the signals of Canadian pay and non-Canadian specialty services in a system other than a system referred to in section 3 shall be 2.1 per cent of the transmitter’s affiliation payments payable to these services during that month.

5. (1) The monthly royalty payable by a transmitter for all other signals in a system other than a system referred to in section 3 shall be payable for each premises or TVRO the transmitter serves on the last day of that month.

reçoivent leurs signaux, que ce soit en tout ou en partie, directement ou indirectement, d’une même tête de ligne. (*MDS System*)

« système terrestre de distribution » désigne tout système de transmission dont les signaux sont reçus par les locaux desservis par ce système autrement que par voie hertzienne. (*terrestrial distribution system*)

« TVFP » Station de télévision à faible puissance ou station de télévision à très faible puissance (au sens respectivement défini aux articles E et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* d’Industrie Canada en vigueur à compter de mai 1994). (*LPTV*)

« TVRO » Station de télévision terrestre uniquement réceptrice qui reçoit des signaux transmis par satellite. (*TVRO*)

« zone de desserte » a le sens que lui attribue l’article 2 du Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil, DORS/94-755, (*Gazette du Canada*, Partie II, vol. 128, page 4096) qui se lit comme suit :

« zone de desserte » Zone dans laquelle le titulaire d’une licence est autorisé aux termes de celle-ci à fournir des services. (*licensed area*)

« zone de desserte locale » désigne toutes les zones de desserte d’un distributeur terrestre au 11 mars 1997 et toute autre zone de desserte autre que les zones régionales au sens de l’avis public CRTC 1997-25 du 11 mars 1997 (c’est-à-dire lorsque la personne requérant l’attribution de la licence concernée déclare que la zone de desserte comprend plus d’un marché). (*local licensed area*)

#### Application

2. Le présent tarif vise les licences pour la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de la transmission d’un signal.

#### Petits systèmes de transmission et stations de télévision à faible puissance transmettant en clair

3. (1) Le transmetteur qui exploite un petit système de transmission ou un système de TVFP transmettant en clair verse des droits de 10 \$ en 2000 pour la transmission de tous les signaux offerts par ce système. Ces droits sont acquittés le 31 janvier 2000 ou le dernier jour du mois qui suit celui où le système transmet un signal pour la première fois en 2000, selon la dernière de ces deux dates.

(2) Un système est réputé être un petit système de transmission en 2000,

a) s’il est un petit système de transmission le 31 décembre 1999 ou le dernier jour du mois au cours duquel il transmet un signal pour la première fois en 2000, selon la dernière de ces deux dates;

b) si le nombre moyen de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qu’il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois en 1999 ne dépasse pas 2 000.

#### Autres systèmes de transmission

4. Le transmetteur qui exploite un système autre qu’un système visé à l’article 3 verse, pour les signaux de services canadiens de télévision payante et de services spécialisés non Canadiens offerts par ce système, des droits mensuels équivalant à 2,1 pour cent des paiements d’affiliation payables à ces services durant le mois.

5. (1) Le transmetteur qui exploite un système autre qu’un système visé à l’article 3 verse, pour les autres signaux offerts par ce système, des droits pour chaque local ou TVRO qu’il dessert le dernier jour de chaque mois.

(2) The rate of the royalty payable under subsection (1) for a direct-to-home satellite system shall be based on the total number of TVROs it serves on the last day of any given month.

(3) Subject to subsection (4), the rate of the royalty payable by a terrestrial distribution system under subsection (1) shall be based on the total number of premises served in the system's licensed area on the last day of any given month.

(4) The rate of the royalty payable by a terrestrial distribution system (including a master antenna system but excluding a small transmission system) located within the local licensed area of another terrestrial distribution system that transmits a signal, with or without a fee, to more than 2,000 premises in its local licensed area shall be the greater of:

- (a) the rate of the royalty applicable to the number of premises served by it; and
- (b) the rate of the royalty applicable to the other terrestrial distribution system.

(5) The royalty payable under subsection (1) by an MDS system shall be based on the total number of premises served by all the transmitters which receive their signals either in whole or in part and either directly or indirectly from a common headend.

#### Rates

6. Royalties payable under section 5 shall be calculated as follows:

Number of Premises/TVROs	Monthly Rate for Each Premises or TVRO
2,001 - 2,500	8.5¢
2,501 - 3,000	10.0¢
3,001 - 3,500	11.1¢
3,501 - 4,000	12.6¢
4,001 - 4,500	13.7¢
4,501 - 5,000	15.2¢
5,001 - 5,500	16.4¢
5,501 - 6,000	17.6¢
6,001 and over	19.0¢

#### Francophone Markets

7. (1) Royalties payable under section 5 for a system located in a Francophone market shall be calculated at a rate equal to 85 per cent of the rate otherwise payable under section 6.

(2) A terrestrial distribution system whose licensed area is a local licensed area is deemed to be located in a Francophone market if

- (a) the system is located in the Province of Quebec,
- (b) the system's service area encompasses, in whole or in part, the cities, towns or municipalities of
  - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick or Shediac, New Brunswick,
  - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika or Smooth Rock Falls, Ontario, or
  - (iii) Gravelbourg, Saskatchewan, or
- (c) the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of all cities, towns or municipalities, encompassed in whole or in part by the system's service area, according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

(2) Le taux des droits payables en vertu du paragraphe (1) pour un système de radiodiffusion directe du satellite au foyer est fonction du nombre total de TVRO qu'il dessert le dernier jour de chaque mois.

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le taux des droits payables par un système terrestre de distribution en vertu du paragraphe (1) est fonction du nombre total de locaux que dessert le transmetteur dans sa zone de desserte le dernier jour de chaque mois.

(4) Le système terrestre de distribution (incluant le système à antenne collective mais excluant le petit système de transmission) situé dans la zone de desserte locale d'un autre système terrestre de distribution qui transmet un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte locale, est assujéti au plus élevé des taux suivants:

- a) le taux applicable au nombre de locaux qu'il dessert;
- b) le taux applicable à cet autre système terrestre de distribution.

(5) Les droits payables en vertu du paragraphe (1) par le système SDM sont établis en fonction du nombre total de locaux desservis par tous les émetteurs recevant leurs signaux de la même tête de ligne, que ce soit en tout ou en partie ou directement ou indirectement.

#### Taux

6. Les droits à payer en vertu de l'article 5 sont calculés comme suit :

Nombre de locaux ou TVRO	Taux mensuel par local ou TVRO
2 001 - 2 500	8,5 ¢
2 501 - 3 000	10,0 ¢
3 001 - 3 500	11,1 ¢
3 501 - 4 000	12,6 ¢
4 001 - 4 500	13,7 ¢
4 501 - 5 000	15,2 ¢
5 001 - 5 500	16,4 ¢
5 501 - 6 000	17,6 ¢
6 001 et plus	19,0 ¢

#### Marchés francophones

7. (1) Les droits à payer en vertu de l'article 5 pour un système situé dans un marché francophone s'établissent à 85 pour cent du taux par ailleurs établi en vertu de l'article 6.

(2) Un système terrestre de distribution dont la zone de desserte est une zone de desserte locale est réputé situé dans un marché francophone :

- a) s'il est situé au Québec;
- b) si la zone qu'il dessert englobe, en tout ou en partie, l'une des cités, villes ou municipalités suivantes :
  - (i) Bathurst, Campbellton, Dalhousie, Edmundston, Kedgwick ou Shediac (Nouveau-Brunswick),
  - (ii) Cochrane, Fauquier-Strickland, Hawkesbury, Hearst, Hornepayne, Kapuskasing, Mattice-Val Cote, Opatatika ou Smooth Rock Falls (Ontario),
  - (iii) Gravelbourg (Saskatchewan);
- c) si la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de la population totale de toutes les cités, villes ou municipalités comprises en tout ou en partie dans la zone qu'il dessert, selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

(3) A terrestrial distribution system whose licensed area is not a local licensed area and any system other than a terrestrial distribution system is deemed to be located in a Francophone market if all the premises served by it are located (i) in the province of Quebec, (ii) in the cities, towns or communities described in subsection 2(b), or (iii) in cities, towns or municipalities in which the population of French mother tongue represents more than 50 per cent of the total population of such cities, towns or municipalities according to the most recent population figures published by Statistics Canada.

*Discount for Transmitters Providing No More Than Three Canadian Specialty Services*

8. Royalties payable under sections 5 or 7 for a system offering no more than three Canadian specialty services shall be reduced by 50 per cent.

*Discount for Certain Non-Residential Premises*

9. (1) The royalty payable for the following types of premises shall be reduced as follows:

- (a) rooms in hospitals, nursing homes and other health care facilities: 75 per cent;
- (b) rooms in hotels: 50 per cent;
- (c) rooms in schools and other educational institutions: 75 per cent.

(2) Subsection (1) does not apply to the signals of pay-per-view services.

*Due Date for Royalties*

10. Royalties, other than royalties payable pursuant to section 3, shall be due on the last day of the month following the month for which the royalties are being paid.

*Interest on Late Payments*

11. Any amount not received by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada) plus one per cent.

*Reporting Requirements: Small Transmission Systems*

12. A transmitter who operates a small transmission system shall provide the following information with its payment:

- (a) the number of premises served in the system on the later of December 31, 1999, or the last day of the month in which the system first transmitted a signal in 2000;
- (b) if the small transmission system qualifies as such by virtue of paragraph 3(2)(b), the number of premises, determined in accordance with the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*, the system served or was deemed to serve on the last day of each month during 1999;
- (c) if the small transmission system is a master antenna system and is located within the service area of another cable transmission system, the name of that other system and a statement to the effect that the other system transmits a signal, with or without a fee, to not more than 2,000 premises in its licensed area; and
- (d) if the small transmission system is included in a unit within the meaning of the *Definition of "Small Cable Transmission System" Regulations*
  - (i) the date the system was included in the unit,
  - (ii) the names of all the systems included in the unit,
  - (iii) the names of the person or group of persons who own or who directly or indirectly control the systems included in the unit, and

(3) Un système terrestre de distribution dont la zone de desserte n'est pas une zone de desserte locale et un système, autre qu'un système terrestre de distribution, est réputé être situé dans un marché francophone lorsque tous les locaux qu'il dessert sont situés (i) au Québec, (ii) dans les cités, villes ou municipalités décrites au paragraphe 2b) ou (iii) dans les cités, villes ou municipalités dans lesquelles la population dont le français est la langue maternelle compte pour plus de 50 pour cent de leur population totale selon les plus récentes données démographiques publiées par Statistique Canada.

*Rabais pour le transmetteur qui offre au plus trois services spécialisés canadiens*

8. Les droits à payer en vertu des articles 5 ou 7 pour un système offrant trois services spécialisés canadiens ou moins sont réduits de 50 pour cent.

*Rabais pour certains locaux non résidentiels*

9. (1) Les droits à payer à l'égard des types de locaux énumérés ci-après sont réduits comme suit :

- a) chambre d'hôpital, de maison de repos ou d'autre établissement de soins de santé : 75 pour cent;
- b) chambre d'hôtel : 50 pour cent;
- c) local situé dans une école ou une autre institution d'enseignement : 75 pour cent.

(2) Les signaux de télévision à la carte ne sont pas assujettis au paragraphe (1).

*Date à laquelle les droits sont acquittés*

10. Les droits, autres que ceux versés en application de l'article 3, sont acquittés le dernier jour du mois suivant celui à l'égard duquel ils sont versés.

*Intérêts sur paiements tardifs*

11. Tout montant non payé à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois, au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada), plus un pour cent.

*Exigences de rapport : petits systèmes de transmission*

12. Le transmetteur qui exploite un petit système de transmission fournit, à l'égard de ce système, les renseignements énumérés ci-après en même temps qu'il verse des droits :

- a) le nombre de locaux desservis le 31 décembre 1999 ou le dernier jour du mois au cours duquel il a transmis un signal pour la première fois en 2000, selon la dernière de ces deux dates;
- b) s'il s'agit d'un petit système de transmission par application de l'alinéa 3(2)b), le nombre de locaux, établi conformément au *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*, qu'il desservait ou était réputé desservir le dernier jour de chaque mois en 1999;
- c) s'il s'agit d'un système à antenne collective situé dans la zone de desserte d'un autre système de transmission par câble, le nom de ce système, ainsi qu'une déclaration selon laquelle ce système ne transmet pas un signal, à titre gratuit ou non, à plus de 2 000 locaux dans cette zone de desserte;
- d) si le petit système de transmission fait partie d'une unité tel que l'entend le *Règlement sur la définition de petit système de transmission par fil*,
  - (i) la date depuis laquelle le système fait partie de l'unité,
  - (ii) les noms de tous les systèmes faisant partie de l'unité,
  - (iii) les noms des personnes ou du groupe de personnes qui possèdent ou contrôlent directement ou indirectement ces systèmes,

(iv) the nature of the control exercised by these persons.

*Reporting Requirements: Other Systems*

13. A transmitter who operates a system other than a system referred to in section 3 shall provide the following information with its payment:

- (a) the number of premises or TVROs served in each system it operates on the last day of the relevant month; and
- (b) the amount of affiliation payments payable to each service referred to in section 4 during the relevant month.

*Audit*

14. SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the royalty payable by the licensee.

Tariff 17.A does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

*B. Radio*

For a licence to communicate to the public by telecommunication, in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in connection with the transmission of non-broadcast radio services to its subscribers, the transmitter shall pay a fee per calendar month equal to 10 per cent of the gross amount paid to the transmitter by its subscribers for the non-broadcast radio services, subject to a minimum fee of \$1 per month per subscriber, payable within 30 days of the end of each month.

The transmitter shall, with each payment of fees, report the names of all non-broadcast radio services that the transmitter transmits, the number of residential subscribers to each such service and the gross amount paid by these subscribers, and the number of commercial subscribers and the gross amount paid by these subscribers.

For purposes of this tariff,

"Subscriber" means:

- (a) Each single unit residence and each single unit within a multiple unit residence, a room in a hotel, hospital, nursing home or other commercial or institutional building to which one or more signals are transmitted by the licensee, irrespective of whether a charge is made for such service or whether a contract exists with regard to the transmission of such service, but shall not include any of the foregoing receiving a signal without the direct or indirect authority of the transmitter;
- (b) Each TVRO to which one or more signals are transmitted by the transmitter, irrespective of whether a charge is made for such service or whether a contract exists with regard to the transmission of such service, but shall not include any TVRO receiving a signal without the direct or indirect authority of the transmitter;

"Non-broadcast radio services" means radio services other than such services carried in signals originally transmitted for free reception by the public by a terrestrial radio station as defined in subsection 28.01(1) of the *Copyright Act*;

"Transmitter" includes a cable television system, a direct-to-home satellite system, a master antenna system, a multipoint distribution system and a low power television transmitter;

(iv) la nature du contrôle exercé par ces personnes.

*Exigences de rapport : autres systèmes*

13. Le transmetteur qui exploite un système autre qu'un système visé à l'article 3 fournit, à l'égard de ce système, les renseignements énumérés ci-après en même temps qu'il verse des droits :

- a) le nombre de locaux ou de TVRO desservis le dernier jour du mois;
- b) le montant des droits d'affiliation payables à chaque service visé à l'article 4 durant ce mois.

*Vérification*

14. La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L'usage de musique expressément couvert par le tarif 22 n'est pas assujettie au présent tarif.

*B. Radio*

Pour une licence autorisant la communication au public par télécommunication en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans le cadre de transmission de services de radio autres que de radiodiffusion à ses abonnés, le transmetteur verse, au cours des 30 jours suivant la fin de chaque mois civil, une redevance égale à 10 pour cent du montant brut payé au transmetteur par ses abonnés pour les services de radio autres que de radiodiffusion, sous réserve d'un taux mensuel minimal de 1 \$ par abonné.

Le transmetteur doit, au moment de chaque versement, informer la SOCAN du nom de tous les services de radio autres que de radiodiffusion que le transmetteur transmet, du nombre d'abonnés résidentiels à chaque service et du montant brut payé par ces abonnés, et du nombre d'abonnés commerciaux et du montant brut payé par ces abonnés.

Aux fins du présent tarif, les définitions suivantes s'appliquent :

« Abonné »

- a) Maison unifamiliale isolée, logement d'un immeuble à logements multiples, chambre d'hôtel, d'hôpital ou de maison de repos ou pièce d'un établissement commercial ou de toute autre utilité publique à laquelle un ou des signaux sont transmis par le titulaire, que le service soit ou non fourni contre paiement ou en vertu d'un contrat, sauf lorsque le signal est reçu sans l'autorisation directe ou indirecte du transmetteur;
- b) Station terrienne de réception de télévision seulement à laquelle un ou des signaux sont fournis par le transmetteur, que le service soit ou non fourni contre paiement ou en vertu d'un contrat, sauf lorsque ladite station reçoit le signal sans l'autorisation directe ou indirecte du transmetteur.

« Services de radio autres que de radiodiffusion » Services de radio autres que ceux véhiculés par des signaux initialement transmis aux fins de réception sans frais par le grand public par une station de radio terrestre, d'après les définitions énoncées au paragraphe 28.01(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*.

« Transmetteur » Comprend tout système de télévision par câble, système de distribution par satellite de radiodiffusion directe, système à antenne collective, système de distribution multipoints et transmetteur de télévision de faible puissance.



“Low power television transmitter” means:

(a) A person operating a Low Power Television Station or a Very Low Power Television Station as defined in sections Z and G, respectively, of Part IV of the *Broadcast Procedures and Rules* of the Department of Communications effective February, 1989, as the same may be amended from time to time.

(b) A person operating a multichannel multipoint distribution television broadcasting station.

“TVRO” means a Television Receive Only Earth Station for the receipt of signals transmitted by satellite, whether or not such earth station also receives radio signals.

This tariff shall not apply to music services covered by Tariff No. 16.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff 17.B does not apply to the use of music covered under Tariff 22.

« Transmetteur de télévision de faible puissance »

a) Exploitant d’une station de télévision de faible ou de très faible puissance, selon les définitions énoncées dans les sections Z et G de la partie IV des *Règles et procédures sur la radiodiffusion* du ministère des Communications, en vigueur à compter de février 1989, et modifications.

b) Exploitant d’une station de radiodiffusion télévisuelle multipoints multicanaux.

« Station terrienne de réception de télévision seulement » Station de réception de signaux transmis par satellite, qu’elle reçoive aussi ou non des signaux radiophoniques.

Le présent tarif ne s’applique pas aux services de musique prévus au tarif n° 16.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

L’usage de musique expressément couvert par le tarif 22 n’est pas assujéti au présent tarif.

#### Tariff No. 18

#### RECORDED MUSIC FOR DANCING

[NOTE: Tariff 18, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999, 2000, 2001 and 2002, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

#### Tariff No. 19

#### FITNESS ACTIVITIES; DANCE INSTRUCTION

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN’s repertoire, in conjunction with physical exercises (for example, dancercise, aerobics, body building and similar activities) and dance instruction, the annual fee for each room where the performances take place is the average number of participants per week per room used during the year multiplied by \$2.14, with a minimum annual fee of \$64.

Payment of this fee shall be made on or before January 31, 2000, accompanied by a report of the estimated average number of participants per week per room used during 2000.

On or before January 31, 2001, a report signed by an authorized representative, shall be submitted to SOCAN indicating the actual average number of participants per week per room used during 2000. Any additional fees due on the basis of the report shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid in advance, the licensee shall be credited with the amount of such overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours,

#### Tarif n° 18

#### MUSIQUE ENREGISTRÉE UTILISÉE À DES FINS DE DANSE

[AVIS : Le tarif 18, tel que proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999, 2000, 2001 et 2002, a été publié par la Commission du droit d’auteur dans le supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

#### Tarif n° 19

#### EXERCICES PHYSIQUES; COURS DE DANSE

Pour une licence permettant l’exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, simultanément avec des exercices physiques (par exemple : danse exercice, danse aérobique, culturisme et autres activités semblables) et des cours de danse, la redevance annuelle pour chaque salle où l’on fait ces exécutions d’œuvres musicales est basée sur la moyenne de participants par semaine, pour chaque salle utilisée durant l’année multipliée par 2,14 \$, avec une redevance minimale de 64 \$ par année.

Le paiement de la redevance devra être fait au plus tard le 31 janvier 2000 accompagné d’un rapport contenant la moyenne estimative des participants par semaine pour chaque salle utilisée durant l’année 2000.

Au plus tard le 31 janvier 2001, un rapport, signé par un représentant autorisé, devra être soumis à la SOCAN et indiquer la moyenne réelle des participants, par semaine, pour chaque salle utilisée durant 2000. La redevance exigible sera corrigée en fonction du rapport soumis, et toute redevance additionnelle exigible en vertu de ce rapport devra être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN portera le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières,

to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 20***KARAOKE BARS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS**

[NOTE: Tariff 20, as proposed by SOCAN for the years 1998, 1999 and 2000, was published by the Copyright Board in the Supplement to the *Canada Gazette* dated October 18, 1997.]

*Tariff No. 21***RECREATIONAL FACILITIES OPERATED  
BY A MUNICIPALITY, SCHOOL,  
COLLEGE OR UNIVERSITY**

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in a recreational facility operated by a municipality, school, college or university, during recreational sporting activities, shows or events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating, and youth figure skating carnivals, the annual fee shall be \$150 for the facility, if the gross revenues generated from admission to these events during the year do not exceed \$12,500.

Payment of this fee shall be made on or before January 31, 2000. On or before January 31, 2001, a report shall be submitted to SOCAN confirming that the gross revenues generated from the events covered by this tariff do not exceed \$12,500.

A facility paying under this tariff is not required to pay under Tariff Nos. 7, 9 or 11 for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in Tariffs 4 (Concerts), 8 (Receptions, Conventions, etc.), 11.B (Comedy Shows and Magic Shows) or 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 22***TRANSMISSION OF MUSICAL WORKS TO  
SUBSCRIBERS VIA A TELECOMMUNICATIONS  
SERVICE NOT COVERED UNDER  
TARIFF NOS. 16 OR 17**

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: Tariff 22 was first proposed and filed by SOCAN for the year 1996, and was again filed in the same tariff structure and formula for 1997, 1998 and 1999.

Proceedings are now underway before the Copyright Board to examine various objections to the tariff.

moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 20***BARS KARAOKE ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE**

[AVIS : Le tarif 20, tel que proposé par la SOCAN pour les années 1998, 1999 et 2000, a été publié par la Commission du droit d'auteur dans le Supplément de la *Gazette du Canada* en date du 18 octobre 1997.]

*Tarif n° 21***INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES  
PAR UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE,  
UN COLLÈGE OU UNE UNIVERSITÉ**

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans une installation récréative exploitée par une municipalité, une école, un collège ou une université, à l'occasion d'activités, de spectacles ou d'événements sportifs, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace et les spectacles-jeunesse sur glace, la redevance annuelle exigible pour l'installation est de 150 \$ si les recettes brutes d'entrée pour ces manifestations pendant l'année n'excèdent pas 12 500 \$.

Le paiement de ces redevances est exigible au plus tard le 31 janvier 2000. Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence fournit à la SOCAN un rapport confirmant que les recettes brutes pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 12 500 \$.

L'installation qui verse une redevance en vertu du présent tarif n'est pas tenue de verser de redevances en vertu des tarifs n<sup>os</sup> 7, 9 et 11 à l'égard des manifestations visées dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'œuvres expressément prévues aux tarifs 4 (Concerts), 8 (Réceptions, congrès, etc.), 11.B (Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse).

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 22***TRANSMISSION D'ŒUVRES MUSICALES À DES  
ABONNÉS PAR LE BIAIS D'UN SERVICE DE  
TÉLÉCOMMUNICATIONS NON VISÉ PAR  
LE TARIF 16 OU LE TARIF 17**

[AVIS AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le tarif n° 22 a été déposé pour la première fois par la SOCAN en vue de l'année 1996. Un tarif identique, tant au niveau de la structure que de la formule d'application, a été déposé pour les années 1997, 1998 et 1999.

Diverses oppositions au tarif font actuellement l'objet de procédures devant la Commission du droit d'auteur.

Pending the outcome of the Board's examination, SOCAN refiles it for 2000 without change. However, as indicated by SOCAN in responses to initial questions of the Board, SOCAN recognizes that modifications to the tariff may be necessary as a result of the hearings before the Board.

SOCAN reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of the hearing process.

It is SOCAN's intention that the tariff reflect the value of the music to all users in the communication chain. It is also SOCAN's intention that the fees be paid to SOCAN by the entities that provide end users with access to the telecommunication networks, provided, however, that if some or all access providers are determined not to be liable or otherwise do not pay the approved fees, then the tariff should provide for payment of the fees by other appropriate participants in the communication chain.]

For a licence to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical works forming part of SOCAN's repertoire, by a telecommunication service to subscribers by means of one or more computer(s) or other device that is connected to a telecommunication network where the transmission of those works can be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service, the licensee shall pay a monthly fee calculated as follows:

(a) in the case of those telecommunications services that do not earn revenue from advertisements on the service, \$0.25 per subscriber.

(b) in the case of those telecommunications services that earn revenue from advertisements on the service, 3.2 per cent of gross revenues, with a minimum fee of \$0.25 per subscriber.

"Telecommunications service" includes a service known as a computer on-line service, an electronic bulletin board service (BBS), a network server or a service provider or similar operation that provides for or authorizes the digital encoding, random access and/or storage of musical works or portions of musical works in a digitally encoded form for the transmission of those musical works in digital form via a telecommunications network or that provides access to such a telecommunications network to a subscriber's computer or other device that allows the transmission of material to be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service. "Telecommunications service" shall not include a "music supplier" covered under Tariff 16 or a "transmitter" covered under Tariff 17.

"Subscriber" means a person who accesses or is contractually entitled to access the service provided by the telecommunication service in a given month.

"Gross revenues" includes the total of all amounts paid by subscribers for the right to access the transmissions of musical works and all amounts paid for the preparation, storage or transmission of advertisements on the service.

"Advertisements on the service" includes any sponsorship announcement, trade-mark, commercial message or advertisement displayed, communicated or accessible during connection to or with the service or to which the subscriber's attention is directly or indirectly guided by means of a hypertext link or other means.

En attendant le résultat de l'examen de la Commission, la SOCAN dépose à nouveau le même tarif pour l'année 2000 sans modification. Cependant, tel qu'il est indiqué en réponse aux questions préliminaires de la Commission, la SOCAN reconnaît que certaines modifications au tarif pourraient s'avérer nécessaires en conséquence des procédures devant la Commission.

La SOCAN se réserve le droit de proposer tout changement au tarif qui serait justifié en vertu du processus d'audiences.

L'intention de la SOCAN est d'obtenir la certification d'un tarif qui reflète la valeur de la musique à tous les utilisateurs de la chaîne de communication. La SOCAN a aussi comme intention que la redevance soit payable par les entités qui fournissent, aux utilisateurs ultimes, accès aux réseaux de télécommunications, pourvu que, s'il est déterminé que les fournisseurs d'accès, ou certains d'entre eux, n'ont aucune responsabilité, ou que ceux-ci refusent autrement de payer la redevance, alors le tarif devrait prévoir le paiement de celle-ci par d'autres participants compétents de la chaîne de communication.]

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, au Canada, des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des abonnés par le biais d'un service de télécommunications à l'aide d'un ordinateur ou d'un autre appareil raccordé à un réseau de télécommunications, lorsque chaque abonné peut avoir accès à la transmission de ces œuvres de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service, le titulaire de la licence paie une redevance mensuelle calculée comme suit :

a) pour les services de télécommunications qui ne touchent aucun revenu provenant de publicité sur le service : 0,25 \$ par abonné;

b) pour les services de télécommunications qui touchent des revenus provenant de publicité sur le service : 3,2 pour cent des revenus bruts, sujet à une redevance minimale de 0,25 \$ par abonné.

« Service de télécommunications » s'entend notamment d'un service d'ordinateur interactif, d'un service de babillard électronique (BE), d'un serveur de réseau ou d'un fournisseur de service ou d'une installation comparable permettant ou sanctionnant l'encodage numérique, l'accès sélectif et/ou la mémorisation d'œuvres musicales ou de portions d'œuvres musicales numériquement codées en vue de leur transmission, sous une forme numérique, par le biais d'un réseau de télécommunications ou qui permet l'accès à un tel réseau de télécommunications à l'ordinateur d'un abonné ou à un autre appareil permettant à cet abonné d'avoir accès à la transmission de matériel de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service. L'expression « service de télécommunications » n'englobe cependant pas un « fournisseur de musique » visé par le tarif 16, ni un « transmetteur » visé par le tarif 17.

« Abonné » s'entend de toute personne qui a accès ou qui a droit d'accéder, en vertu d'un contrat, au service fourni par le service de télécommunications dans un mois donné.

« Revenus bruts » s'entend notamment du total de toutes les sommes payées par les abonnés pour avoir droit d'accès aux transmissions d'œuvres musicales ainsi que de tout montant payé pour la préparation, mémorisation ou transmission de publicité sur le service.

« Publicité sur le service » s'entend notamment de toute annonce de commandite, marque de commerce, message commercial ou publicité affichée, communiquée ou accessible pendant la connexion au ou avec le service ou auquel l'attention de l'abonné est directement ou indirectement dirigée, par le biais d'un lien hypertexte ou par un autre moyen.

The fee shall be paid within 10 days of the end of each month together with a report of the number of subscribers and the gross revenues described above for the relevant month.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 23*

**HOTEL AND MOTEL ROOM SERVICES NOT COVERED BY TARIFF 17.A OR 17.B**

For a licence to communicate to the public by telecommunication, at any time and as often as desired in 2000, any or all of the works in SOCAN's repertoire, as part of hotel and motel room services not covered by Tariff 17.A or 17.B, the fee payable by the establishment shall be 2.1% of the amount paid by guests for the services, with a minimum fee of \$1 per month per hotel/motel room.

No later than January 31, 2000, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for 2000. The payment shall be based on and accompanied by a report showing the number of hotel/motel rooms in the establishment and an estimate of the amount expected to be paid by guests for the services during 2000.

No later than January 31, 2001, the licensee shall file with SOCAN a report showing the number of hotel/motel rooms in the establishment and the actual amount paid by guests for the services during 2000 and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

La redevance doit être versée dans les 10 jours suivant la fin du mois visé, et ce versement doit être accompagné d'un rapport faisant état du nombre d'abonnés et du montant total des revenus bruts tels que décrits dans ce tarif pour le mois visé.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 23*

**SERVICES D'HÔTEL ET DE MOTEL NON RÉGIS PAR LE TARIFF N° 17.A OU LE TARIFF N° 17.B**

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication, en tout temps et aussi souvent que désiré en 2000, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, comme partie des services d'hôtel et de motel non régis par le tarif 17.A ou le tarif 17.B, la redevance payable par l'établissement sera de 2,1 pour cent des sommes versées par les clients pour les services, sujet à une redevance minimale de 1 \$ par mois pour chaque chambre d'hôtel/motel.

Au plus tard le 31 janvier 2000, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence en 2000. Cette somme est basée sur un rapport fourni par le titulaire de la licence, établissant le nombre de chambres d'hôtel/motel dans l'établissement et estimant les sommes versées, telles que prévues pour 2000.

Au plus tard le 31 janvier 2001, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant le nombre de chambres d'hôtel/motel dans l'établissement et les sommes réellement versées par les clients pour les services en 2000 et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
May 29, 1999



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 29 mai 1999

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statements of Proposed Royalties to be  
Collected by NRCC and SOGEDAM for the  
Public Performance or the Communication  
to the Public by Telecommunication, in Canada,  
of Published Sound Recordings Embodying  
Musical Works and Performer's Performances  
of Such Works for the Years 2000 to 2002**

**Projets de tarifs des droits à percevoir  
par la SCGDV et la SOGEDAM pour l'exécution  
en public ou la communication au public par  
télécommunication, au Canada,  
d'enregistrements sonores publiés constitués  
d'œuvres musicales et de la prestation de telles  
œuvres pour les années 2000 à 2002**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Public Performance of Sound Recordings 2000–2002

*Statements of Proposed Royalties to be Collected for the Public Performance or the Communication to the Public by Telecommunication, in Canada, of Published Sound Recordings Embodying Musical Works and Performer's Performances of Such Works*

In accordance with subsection 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board publishes the statements of royalties filed by the Neighbouring Rights Collective of Canada (NRCC) and the *Société de gestion des droits des artistes-musiciens* (SOGEDAM) on March 31, 1999, with respect to royalties that they propose to collect, effective on January 1, 2000, for the public performance or the communication to the public by telecommunication, in Canada, of published sound recordings embodying musical works and performer's performances of such works.

And in accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the statements may file their written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 28, 1999.

Ottawa, May 29, 1999

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary to the Board*  
 56 Sparks Street, Suite 800  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (Telephone)  
 (613) 952-8630 (Facsimile)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Exécution publique d'enregistrements sonores 2000-2002

*Projets de tarifs des droits à percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres*

Conformément au paragraphe 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie les projets de tarifs que la Société canadienne de gestion des droits voisins (SCGDV) et la Société de gestion des droits des artistes-musiciens (SOGEDAM) ont déposé auprès d'elle le 31 mars 1999, relativement aux droits qu'elles proposent de percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de la prestation de telles œuvres à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

Et conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer audit projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 28 juillet 1999.

Ottawa, le 29 mai 1999

*Le secrétaire de la Commission*  
 CLAUDE MAJEAU  
 56, rue Sparks, Bureau 800  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (téléphone)  
 (613) 952-8630 (télécopieur)

## Tariff No. 22

TRANSMISSION OF SOUND RECORDINGS  
EMBODYING MUSICAL WORKS AND  
PERFORMERS' PERFORMANCES TO SUBSCRIBERS VIA A  
TELECOMMUNICATIONS SERVICE NOT COVERED  
UNDER TARIFF NOS. 16 OR 17

[NOTE TO PROSPECTIVE USERS: Tariff 22 was first proposed and filed by the NRCC on March 31, 1998 for the years 1999 to 2002 and published in the *Canada Gazette*, Part I, Supplement June 13, 1998. On March 31, 1999, the NRCC advised the Copyright Board in writing that it withdrew Tariff 22 as originally filed. NRCC herein files a new Tariff 22.

It is the NRCC's intention that the scope of the new Tariff 22 covering the years 2000–2002, that follows be limited to apply only to “internet radio” and “simulcast” uses that employ “streaming audio software” as these uses are defined in the body of the new Tariff 22.

The NRCC reserves the right to propose changes as may be justified as a consequence of the hearing process.]

## Short Title

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Internet Tariff, 2000–2002*.

## Definitions

2. In this tariff,  
“telecommunications service” means a service known as a computer online service, an electronic bulletin board service (BBS), a network server or service provider or similar operation that provides for or authorizes the digital encoding, random access and/or storage of sound recordings or portions of sound recordings in a digitally encoded form for the transmission of those sound recordings in digital form via telecommunications network or that provides access to such a telecommunications network to a subscriber's computer or other device that allows the transmission of sound recordings on “internet radio” or “simulcasts” employing “streaming audio software” to be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service. “Telecommunications service” shall not include a “background music supplier” covered under Tariff No. 16 or a “transmitter” covered under Tariff No. 17 and is not a wireless transmission system, a community system or public transmission system within the meaning of section 68.1 of the *Copyright Act* or as may be fixed by Regulation from time to time.
- “internet radio” is a single channel broadcast or more than one single channel broadcast located either within or outside of Canada transmitted by a “telecommunications service” and accessible only by streaming audio software.
- “simulcast” is a simultaneous or delayed and unaltered single channel terrestrial radio station broadcast or more than one single channel terrestrial radio station broadcast located either within or outside Canada transmitted by a “telecommunications service” and accessible only by streaming audio software.
- “subscriber” means a person who accesses or is contractually entitled to access the service provided by the telecommunications service in a given month.
- “gross revenues” includes the total of all amounts paid by subscribers for access to the transmissions of sound recordings and all amounts paid for the preparation, storage or transmission of advertisements on the service.

## Tarif n° 22

TRANSMISSION D'ENREGISTREMENTS SONORES ET DE  
PRESTATIONS DE CES ŒUVRES À DES ABONNÉS PAR  
LE BIAIS D'UN SERVICE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS  
NON VISÉES PAR LE TARIF N° 16 ET LE TARIF N° 17

[NOTE AUX UTILISATEURS ÉVENTUELS : Le tarif n° 22 a été proposé et déposé par la SCGDV le 31 mars 1998, pour les années 1999 à 2002 et publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, supplément du 13 juin 1998. Le 31 mars 1999, la SCGDV avisait la Commission du droit d'auteur par écrit qu'elle retirait le tarif n° 22 tel qu'il a été déposé à l'origine. La SCGDV dépose par la présente un nouveau tarif n° 22.

Il est de l'intention de la SCGDV que la portée du nouveau tarif n° 22 couvrant les années 2000 à 2002, tel qu'il est décrit ci-après, soit limitée uniquement à la radio internet et à l'émission simultanée par le biais d'un logiciel de lecture audio en transit tels qu'ils sont définis dans le nouveau tarif n° 22.

La SCGDV se réserve le droit de proposer tout amendement opportun à la suite du processus d'audience.]

## Titre abrégé

1. Ce tarif peut être cité comme le *Tarif des droits voisins pour Internet, 2000-2002*.

## Définitions

2. Les définitions suivantes s'appliquent au présent tarif :
- « service de télécommunications » s'entend notamment d'un service d'ordinateur interactif, d'un service de babillard électronique (BE), d'un serveur de réseau ou d'un fournisseur de service ou d'une installation comparable permettant ou sanctionnant l'encodage numérique, l'accès sélectif et/ou la mémorisation d'enregistrements sonores ou de portions d'enregistrements sonores numériquement codés en vue de retransmission, sous une forme numérique, par le biais d'un réseau de télécommunications ou qui permet l'accès à un tel réseau de télécommunications à l'ordinateur d'un abonné ou à un autre appareil permettant uniquement à cet abonné d'avoir accès à la transmission d'enregistrements sonores sur radio internet ou par émission simultanée utilisant un logiciel de lecture audio en transit de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service. L'expression « service de télécommunications » n'englobe cependant pas un « fournisseur de musique » visé par le tarif n° 16, ni un « fournisseur » visé par le tarif n° 17 et n'est pas un système de transmission sans fil, un système communautaire ou un système de transmission public tel qu'il est entendu par l'article 68.1 de la *Loi sur le droit d'auteur* ou tel qu'il est fixé par la réglementation de temps à autre;
- « radio internet » est une diffusion sur canal simple ou plus d'une diffusion sur canal simple localisé soit au Canada ou à l'extérieur du Canada transmis par un « service de télécommunications » et accessible uniquement par un logiciel de lecture audio en transit;
- « émission simultanée » est une diffusion simultanée ou retardée et inaltérée d'un canal simple d'une station de radio terrestre ou plus d'une diffusion d'un canal simple d'une station de radio terrestre localisé soit au Canada ou à l'extérieur du Canada transmis par un « service de télécommunications » et accessible uniquement par un logiciel de lecture audio en transit;
- « abonné » s'entend de toute personne qui a accès ou qui a droit d'accéder, en vertu d'un contrat, au service fourni par le service de télécommunications dans un mois donné;

“advertisements on the service” includes any sponsorship, announcement, trademark, commercial message or advertisements displayed, communicated or accessible during connection to or with the service or to which the subscriber’s attention is directly or indirectly guided by means of a hypertext link or other means.

“streaming audio software” means a computer program which enables the continuous delivery of transmissions to subscribers at the subscriber’s request in real time only and which is configured to prevent downloading and otherwise designed or intended to prevent copying upon reception so that any and all subscribers are unable to retain any copy within any electronic or electromagnetic storage or processing medium in the subscriber’s possession or control at any time after the real time communication to the subscriber.

#### *Application*

3. This tariff applies to the communication to the public by telecommunication of internet radio and simulcasts in Canada, at any time and as often as desired, in the years 2000 to 2002 of published sound recordings embodying musical works and performers’ performances of such works forming part of the NRCC repertoire, by a telecommunications service to subscribers by means of one or more computers or other device(s) that are connected to a telecommunications network where the transmission of those sound recordings can be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service.

#### *Royalties*

4. The monthly royalties for the operator of the telecommunications service shall be 5 per cent (5%) of gross revenues with a minimum royalty of \$0.25 per subscriber.

### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### *Payment of Royalties*

5. No later than thirty (30) days of the end of each month commencing on January 1, 2000, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to NRCC the royalties payable for such month, and shall provide to NRCC a report of the number of subscribers in such month and the gross revenues earned in such month, exclusive of all applicable taxes, together with its name and address for purposes of notice.

#### *Accounts and Records*

6. The person responsible for the payment of royalties shall keep all accounts and records from which NRCC can readily ascertain the royalties payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting principles and for a period of six (6) years of the end of the year in which they relate. During such period, NRCC may audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. Should any audit disclose that royalties paid to NRCC were understated by more than five per cent (5%), the person responsible for the payment of the royalties shall pay the reasonable costs of the audit within thirty (30) days of the demand for each payment.

« revenus bruts » s’entend notamment du total de toutes les sommes payées par les abonnés pour avoir droit d’accès aux transmissions d’enregistrements sonores ainsi que de tout montant payé pour la préparation, mémorisation ou transmission de publicité sur le service;

« publicité sur le service » s’entend notamment de toute annonce de commandite, marque de commerce, message commercial ou publicité affichée, communiquée ou accessible pendant la connexion au ou avec le service auquel l’attention de l’abonné est directement ou indirectement dirigée, par le biais d’un lien hypertexte ou par un autre moyen.

« logiciel de lecture audio en transit » s’entend d’un programme informatique permettant la livraison continue de transmissions aux utilisateurs, à la demande d’un utilisateur en temps réel, lequel est constitué de façon à empêcher le transfert de données et autrement conçu pour ou destiné à empêcher toute copie sur réception de façon à ce que tout usager soit incapable de conserver une copie dans tout système d’emmagasiner ou de traitement électronique ou électromagnétique en sa possession ou sous son contrôle à tout moment après la communication en temps réel à l’usager.

#### *Application*

3. Le présent tarif s’applique à la communication au public par télécommunication de radio internet et d’émissions simultanées au Canada, en tout temps et aussi souvent que désiré, durant les années 2000 à 2002, d’enregistrements sonores publiés constitués d’œuvres musicales et de prestation de ces œuvres, faisant partie du répertoire de la SCGDV, à des abonnés, par le biais d’un service de télécommunications à l’aide d’un ou plusieurs ordinateurs ou autre(s) appareil(s) raccordé(s) à un réseau de transmission de ces enregistrements sonores de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service.

#### *Redevances*

4. Les redevances mensuelles payables par l’exploitant du service de télécommunications seront de cinq pour cent (5 %) des revenus bruts, sujet à une redevance minimale de 0,25 \$ par abonné.

### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

#### *Paiement des redevances*

5. Au plus tard trente (30) jours suivant la fin de chaque mois, en commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SCGDV les redevances exigibles pour ce mois, et fournira à la SCGDV un rapport du nombre d’abonnés au cours de ce mois et des revenus bruts gagnés durant ce mois, à l’exclusion de toutes taxes applicables, avec ses nom et adresse aux fins d’avis.

#### *Livres et registres*

6. La personne responsable du paiement des redevances tiendra tous livres et registres à partir desquels la SCGDV pourra déterminer avec facilité les redevances exigibles et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement reconnus, et les conservera, pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l’année dont les livres et registres font état. Durant cette période, la SCGDV aura le droit de vérifier les livres et registres elle-même ou par l’entremise d’un agent désigné par elle, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si la vérification révèle que les redevances versées à la SCGDV ont été sous-estimées de plus de cinq pour cent (5 %), la personne responsable du paiement des redevances défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.



*Confidentiality*

7. (1) Subject to subsections (2) and (3), NRCC shall treat in confidence information received from the person responsible for the payment of the royalties pursuant to this tariff, unless the person responsible for the payment of the royalties consents in writing to the information being treated otherwise.

(2) NRCC may share information referred to in subsection (1)

1. with any other collecting body in Canada or elsewhere;
2. with the Copyright Board;
3. in connection with proceedings before the Copyright Board;
4. to the extent required to effect the distribution of royalties, with its royalty claimants; or
5. if ordered by law or by a court of law.

(3) Subsection (1) does not apply to information that is publicly available, or to information obtained from someone other than the person responsible for the payment of royalties, who is not under an apparent duty of confidentiality to the person responsible for the payment of royalties.

*Adjustments*

8. (1) Subject to subsection (2), adjustments in the amount of royalties owed by the person responsible for the payment of royalties (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the next royalty payment is due.

(2) The person responsible for the payment of royalties may deduct any amount owed to it from its next royalty payment until no money remains owed to it.

*Interest on Late Payments*

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Any amount that cannot be delivered at the address referred to in section 10 shall bear interest from the date when the person owing the amount receives notice of the new address to which it should be delivered until the date the amount is received.

(4) Interest shall be calculated daily at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada plus one per cent). Interest shall not compound.

*Addresses for Notices, etc.*

10. (1) Anything that the telecommunications service sends to NRCC shall be sent to 540 Mount Pleasant Road, Suite 203, Toronto, Ontario M4S 2M3, or to any other address of which the supplier has been notified.

(2) Anything that the NRCC sends to the person responsible for the payment of royalties shall be sent to the address provided to NRCC in accordance with section 5 or to any other address of which NRCC has been notified.

*Traitement confidentiel*

7. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la SCGDV gardera confidentiels les renseignements qu'elle recevra de la personne responsable du paiement des redevances relativement au présent tarif, à moins que la personne responsable du paiement des redevances ne consente par écrit à ce que les renseignements ne soient traités autrement.

(2) La SCGDV pourra faire part des renseignements auxquels il est fait référence au paragraphe (1) ci-dessus :

1. à une autre société de perception au Canada ou ailleurs;
2. à la Commission du droit d'auteur;
3. dans le cadre d'une affaire portée devant la Commission du droit d'auteur;
4. à une personne qui demande le versement de redevances, dans la mesure où cela est nécessaire pour effectuer la distribution;
5. si la loi ou une ordonnance d'un tribunal l'y oblige.

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux renseignements disponibles au public ou obtenus d'une personne autre que la personne responsable du paiement des redevances, pour autant que cette dernière ne soit elle-même tenue de garder confidentiels ces renseignements envers la personne responsable du paiement des redevances.

*Ajustements*

8. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'ajustement dans le montant des redevances payables par la personne responsable du paiement des redevances (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle la personne responsable du paiement des redevances doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) La personne responsable du paiement des redevances peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

*Intérêts sur paiements tardifs*

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant qui ne peut être livré à l'adresse prévue à l'article 10 produit des intérêts à compter de la réception de l'avis, par la personne qui doit ce montant, de la nouvelle adresse à laquelle le montant peut être livré jusqu'à la date où il est reçu.

(4) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt n'est pas composé.

*Adresses pour les avis, etc.*

10. (1) Toute communication que la personne responsable du paiement des redevances envoie à la SCGDV devra être expédiée au 540, chemin Mount Pleasant, Bureau 203, Toronto (Ontario) M4S 2M3, ou à toute autre adresse dont la personne responsable du paiement des redevances aura été avisée.

(2) Toute communication qu'envoie la SCGDV à la personne responsable du paiement des redevances devra être expédiée à l'adresse fournie à la SCGDV conformément au paragraphe 5 du présent tarif ou à toute autre adresse dont la SCGDV aura été avisée.

*Delivery of Notices and Payments*

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by facsimile.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three (3) business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by facsimile shall be presumed to be received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that NRCC designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) NRCC shall notify the person responsible for the payment of royalties at least sixty (60) days in advance of such designation or of any change therein.

*Exclusions*

13. This tariff shall not apply to music services covered by Tariff No. 16 or pay audio services covered by Tariff No. 17.

STATEMENT OF EQUITABLE REMUNERATION  
RECEIVED BY, AMONG OTHERS, THE *SOCIÉTÉ DE  
GESTION DES DROITS DES ARTISTES-MUSICIENS*  
(SOGEDAM) FOR THE PERFORMANCE IN PUBLIC OR  
COMMUNICATION TO THE PUBLIC BY  
TELECOMMUNICATION OF ANY PUBLISHED SOUND  
RECORDING

## GENERAL PROVISIONS

Unless otherwise noted in a particular tariff, the effective period of these royalties is the calendar years 2000, 2001 and 2002.

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms "remuneration", "equitable remuneration" and "right of remuneration" mean the equitable remuneration conferred by section 19 of the *Copyright Act*, for the performance in public or communication to the public by telecommunication of any published sound recording, as the context may require.

Except where otherwise specified, the equitable remuneration shall be due and payable on the first day of each month and any amount not paid by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada), plus one per cent.

*Tariff No. 2*

(Reserved for future use)

*Tariff No. 3*

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL BARS, DINING  
ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS, ROADHOUSES,  
TAVERNS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

A. (Reserved for future use)

B. *Recorded Music Accompanying Live Entertainment*

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a

*Livraison des avis et paiements*

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par la SCGDV pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) La SCGDV avisera la personne responsable du paiement des redevances au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans la désignation.

*Exclusions*

13. Le présent tarif ne s'applique pas aux services de musique visés par le tarif n° 16 ni aux services de radio-audio payante visés par le tarif n° 17.

TARIF DE LA RÉMUNÉRATION ÉQUITABLE PERÇUE,  
ENTRE AUTRES, PAR LA SOCIÉTÉ DE GESTION DES  
DROITS DES ARTISTES-MUSICIENS (SOGEDAM) EN  
CONTREPARTIE DE L'EXÉCUTION EN PUBLIC OU LA  
COMMUNICATION AU PUBLIC PAR  
TÉLÉCOMMUNICATION DE L'ENREGISTREMENT  
SONORE PUBLIÉ

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Sauf indication contraire dans le tarif pertinent, les droits indiqués sont en vigueur pour les années civiles 2000, 2001 et 2002.

Les montants exigibles indiqués par les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Dans le contexte des présents tarifs, les termes « rémunération », « rémunération équitable » ou « droit à rémunération » signifient, selon le contexte, la rémunération équitable prévue à l'article 19 de la *Loi sur le droit d'auteur*, versée en contrepartie de l'exécution en public ou de la communication au public par télécommunication de l'enregistrement sonore publié.

Sauf indication contraire, la rémunération équitable est due et payable le premier jour de chaque mois, et toute somme non payée à son échéance portera intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois au taux d'escompte fixé dans la dernière semaine du mois concerné (tel qu'il est publié par la Banque du Canada) plus un pour cent.

*Tarif n° 2*

(Réservé pour utilisation future)

*Tarif n° 3*

MUSIQUE ENREGISTRÉE ACCOMPAGNANT UN  
SPECTACLE DANS LES CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS  
À COCKTAIL, SALLES À MANGER, FOYERS,  
RESTAURANTS, AUBERGES, TAVERNES ET  
ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. (Réservé pour utilisation future)

B. *Musique enregistrée accompagnant un spectacle*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la

repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, as an integral part of live entertainment in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the remuneration payable by the establishment shall be 50 per cent of the compensation for entertainment in 2000, 2001 and 2002, with a minimum remuneration of \$300 per year.

"Compensation for entertainment" means the total amounts paid by the establishment to, plus any other compensation received by, all performers, for entertainment of which recorded music forms an integral part.

No later than January 31 of the year 2000, the establishment shall pay to SOGEDAM the estimated remuneration owing for that year. If any music was performed as part of entertainment in the previous year, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in that year, the establishment shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during the year 2000 and pay according to that report.

No later than January 31 of 2001, 2002 and 2003, the establishment shall file with SOGEDAM a report of the actual compensation paid for entertainment during the year 2000, 2001 and 2002, and an adjustment of the remuneration shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOGEDAM; if the remuneration due is less than the amount paid, SOGEDAM shall credit the establishment with the amount of the overpayment.

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

### C. Adult Entertainment Clubs

For the performance, in 2000, 2001 and 2002, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in an adult entertainment club, the remuneration payable by the establishment shall be \$0.05 per day in 2000, \$0.06 in 2001 and \$0.07 in 2002, multiplied by the number of seats authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment.

"Day" means any period between 6:00 a.m. on one day and 6:00 a.m. the following day during which the establishment operates as an adult entertainment club.

No later than January 31 of each year, the establishment shall file a report estimating the remuneration and send to SOGEDAM the report and the estimated remuneration.

No later than January 31 of the following year, the establishment shall file with SOGEDAM a report indicating the number of seats in the establishment, as well as the number of days it operated as an adult entertainment club during the concerned year, and an adjustment of the remuneration shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOGEDAM; if the remuneration due is less than the amount paid, SOGEDAM shall credit the establishment with the amount of the overpayment.

*Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, comme partie intégrante du divertissement par des interprètes en personne dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la rémunération payable par l'établissement sera de 50 pour cent de la compensation pour divertissement en 2000, 2001 et 2002, sujet à une rémunération minimale de 300 \$.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées aux interprètes par l'établissement, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique enregistrée fait partie intégrante.

Au plus tard le 31 janvier 2000, l'établissement versera à la SOGEDAM la rémunération qu'il estime devoir payer pour l'an 2000, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée en 1999 dans le cadre des activités de divertissement, la rémunération sera établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée en 1999; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagnera le paiement. Si aucune prestation musicale n'a été utilisée durant toute l'année 1999, l'établissement fournira un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour l'an 2000 et versera la rémunération correspondante.

Au plus tard le 31 janvier 2001, 2002 et 2003, l'établissement soumettra à la SOGEDAM un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée en 2000, 2001 et 2002, et le coût des redevances sera ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagnera le rapport; si le montant des redevances est inférieur au montant déjà payé, la SOGEDAM portera le supplément au crédit de l'établissement qui verse la rémunération.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'établissement, pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'établissement et la rémunération exigible de ce dernier.

### C. Clubs de divertissement pour adultes

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, dans un club de divertissement pour adultes, la rémunération exigible est de 0,05 \$ par jour pour l'année 2000, 0,06 \$ pour l'année 2001 et 0,07 \$ pour l'année 2002, multipliée par le nombre de places autorisées selon le permis d'alcool ou tout autre genre de document émis par les autorités compétentes pour ce genre d'établissement.

« Jour » s'entend d'une période débutant à 6 h du matin une journée et se terminant à 6 h du matin le lendemain, durant laquelle l'établissement est exploité à titre de club de divertissement pour adultes.

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, l'exploitant soumet à la SOGEDAM un rapport estimant le montant de la rémunération exigible pour l'année visée et fait parvenir avec ce rapport la rémunération correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, l'exploitant soumet à la SOGEDAM un rapport indiquant le nombre de places autorisées de l'établissement ainsi que le nombre de jours de l'année visée durant lesquels il a été exploité à titre de club de divertissement pour adultes, et le coût de la rémunération est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si la rémunération est inférieure au montant déjà payé, la SOGEDAM porte le supplément au crédit de l'exploitant.

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the establishment.

La SOGEDAM peut vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

*Tariff No. 4*

(Reserved for future use)

*Tarif n° 4*

(Réservé pour utilisation future)

*Tariff No. 5*

EXHIBITIONS AND FAIRS

For the performance in 2000, 2001 and 2002, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, at an exhibition or fair held in 2000, 2001 and 2002, the remuneration is calculated as follows:

(a) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair does not exceed 75,000 persons:

Total Attendance	Remuneration Payable per Day
Up to 25,000 persons .....	\$25
25,001 to 50,000 persons .....	\$50
50,001 to 75,000 persons .....	\$100

(b) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair exceeds 75,000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Person
For the first 100,000 persons .....	1.70¢
For the next 100,000 persons .....	0.75¢
For the next 300,000 persons .....	0.60¢
All additional persons .....	0.50¢

In the case of an exhibition or fair that is scheduled yearly, the remuneration shall be paid on the actual attendance figures in the preceding year, on or before January 31 of the current year. The operator shall submit with the remuneration the figures for actual attendance for the previous year and the duration, in days, of the exhibition or fair.

In all other cases, the operator shall, within 30 days of an exhibition's or fair's closing, report its attendance and duration and submit the remuneration based on those figures.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

*Tariff No. 6*

MOTION PICTURE THEATRES

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a

*Tarif n° 5*

EXPOSITIONS ET FOIRES

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, lors d'une exposition ou d'une foire tenue en 2000, 2001 et 2002, la rémunération payable s'établit comme suit :

a) Si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire ne dépasse pas 75 000 personnes :

Assistance totale	Rémunération quotidienne
Jusqu'à 25 000 personnes .....	25 \$
De 25 001 à 50 000 personnes .....	50 \$
De 50 001 à 75 000 personnes .....	100 \$

b) Si l'assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l'exposition ou de la foire dépasse 75 000 personnes :

Assistance totale	Rémunération par personne
Pour les 100 000 premières personnes .....	1,70 ¢
Pour les 100 000 personnes suivantes .....	0,75 ¢
Pour les 300 000 personnes suivantes .....	0,60 ¢
Pour les personnes additionnelles .....	0,50 ¢

Dans le cas d'une exposition ou d'une foire tenue chaque année, la rémunération s'établira à partir de l'assistance réelle au cours de l'année précédente et sera acquittée au plus tard le 31 janvier de l'année courante. Avec son paiement, l'exploitant de l'exposition ou de la foire soumettra les chiffres d'assistance réelle pour l'année précédente et le nombre de jours de durée de l'exposition ou de la foire.

Dans tous les autres cas, l'exploitant qui verse la rémunération, dans les 30 jours de la fermeture de l'exposition ou de la foire, fera rapport de l'assistance et de la durée et acquittera la rémunération sur la base de ces données.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

*Tarif n° 6*

CINÉMAS

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la

repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, covering the operations of a motion picture theatre or any establishment exhibiting motion pictures at any time during the year, the remuneration is as follows: \$1.05 per set per annum.

The seating capacity of drive-in theatres is deemed to be three times the maximum number of automobiles which may be accommodated at any one time.

Theatres operating three days or less per week shall pay one-half of the above rates.

For theatres operating for less than 12 months in each year, the remuneration payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

Minimum remuneration: \$105.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

#### *Tariff No. 7*

### SKATING RINKS

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in connection with roller or ice skating, the remuneration is as follows:

(a) Where an admission remuneration is charged: 2 per cent of the gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum annual remuneration of \$165.

(b) Where no admission remuneration is charged: an annual remuneration of \$165.

The operator shall estimate the remuneration payable for the current year based on the total gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes for the previous year and shall pay such estimated remuneration to SOGEDAM on or before January 31 of each year. Payment of the remuneration shall be accompanied by a report of the gross receipts for the previous year.

If the gross receipts reported for the previous year were not based on the entire year, payment of this remuneration shall be accompanied by a report estimating the gross receipts from admissions for the entire current year.

On or before January 31, 2001, 2002 and 2003, a report shall be made of the gross receipts from admissions during the previous year, an adjustment of the remuneration payable to SOGEDAM shall be made, and any additional remuneration due on the basis of the gross receipts from admission charges shall be paid to SOGEDAM. If the remuneration due is less than the amount paid, SOGEDAM shall credit the operator with the amount of the overpayment.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

*Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, couvrant l'exploitation d'un cinéma ou de tout établissement présentant des films en tout temps durant l'année, la rémunération exigible est la suivante : 1,05 \$ par siège par année.

Le nombre de sièges dans les cinémas en plein air est réputé être trois fois le nombre maximum d'automobiles capables d'y stationner en même temps.

Les cinémas qui ouvrent leurs portes trois jours ou moins par semaine versent la moitié de la rémunération autrement exigible.

Pour les cinémas exploités moins de 12 mois par année, la rémunération payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Rémunération minimale : 105 \$.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant du cinéma, durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

#### *Tarif n° 7*

### PATINOIRES

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, dans le cadre d'activités reliées au patin à roulettes ou à glace, la rémunération exigible est de :

a) Où l'on perçoit un prix d'entrée : 2 pour cent des recettes brutes d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, la rémunération annuelle minimale étant de 165 \$.

b) Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée : une rémunération annuelle de 165 \$.

L'exploitant de la patinoire évaluera la rémunération exigible pour les années 2000, 2001 et 2002, en fonction des recettes brutes totales d'entrée de l'année qui précède, et versera ce montant estimatif à la SOGEDAM au plus tard le 31 janvier de l'année visée. Le versement de la rémunération devra être accompagné du relevé des recettes brutes pour l'année qui précède.

Si les recettes brutes déclarées pour l'année qui précède ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette rémunération devra être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes d'entrée pour la totalité de l'année en cours.

Au plus tard le 31 janvier 2001, 2002 et 2003, le montant de la rémunération exigible sera corrigé en fonction des recettes brutes réelles d'entrée pour l'année qui précède et toute rémunération additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes d'entrée devra être versé à la SOGEDAM. Si la rémunération est inférieure au montant déjà payé, la SOGEDAM portera le supplément au crédit de l'exploitant.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tariff No. 8

RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES AND FASHION SHOWS

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, the operator of the premises shall pay in advance for each event at such reception, convention or assembly or for each day on which such fashion show is held, as follows:

Without Dancing .....	\$ 50
With Dancing .....	\$100

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 9

SPORTS EVENTS

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in connection with baseball, football, hockey, basketball, skating competitions, races, track meets and other sports events, the remuneration payable per event is calculated based on the number of tickets sold and the following rates, subject to a minimum remuneration of \$35 per event:

Average Ticket Price	Amateur Sports	Professional Sports (other than Major League)	Major League Sports
\$10 and under	0.41¢	0.50¢	1.25¢
\$10.01 to \$20	0.50¢	0.58¢	1.33¢
\$20.01 to \$30	0.58¢	0.66¢	1.41¢
\$30.01 to \$40	0.66¢	0.75¢	1.50¢
over \$40	0.75¢	0.83¢	1.58¢

"Average ticket price" means the average ticket price of all tickets sold for the event, including season tickets, net of all applicable taxes and applicable local capital reserve charges.

Where no admission remuneration is charged, the minimum remuneration shall apply.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 10

PARKS, STREETS AND OTHER PUBLIC AREAS

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a

Tarif n° 8

RÉCEPTIONS, CONGRÈS, ASSEMBLÉES ET PRÉSENTATIONS DE MODE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, lors de réceptions, congrès, assemblées et présentations de mode, l'exploitant des lieux devra payer d'avance pour chaque réception, congrès ou assemblée ou pour chaque jour où se tiendra une telle présentation de mode, comme suit :

Sans danse .....	50 \$
Avec danse .....	100 \$

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant des lieux durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant des lieux et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 9

ÉVÉNEMENTS SPORTIFS

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, à l'occasion de parties de baseball, football, hockey, basketball, compétitions de patinage, courses, rencontres d'athlétisme et autres événements sportifs, la rémunération par événement se calcule en fonction du nombre de billets vendus et des taux suivants, sous réserve d'une rémunération minimale de 35 \$ par événement :

Prix d'entrée moyen	Sports amateurs	Sports professionnels (autres que des ligues majeures)	Sports des ligues majeures
10 \$ ou moins	0,41 ¢	0,50 ¢	1,25 ¢
10,01 \$ à 20 \$	0,50 ¢	0,58 ¢	1,33 ¢
20,01 \$ à 30 \$	0,58 ¢	0,66 ¢	1,41 ¢
30,01 \$ à 40 \$	0,66 ¢	0,75 ¢	1,50 ¢
plus de 40 \$	0,75 ¢	0,83 ¢	1,58 ¢

« Prix d'entrée moyen » signifie le prix d'entrée moyen calculé à partir de tous les billets vendus pour l'événement, y compris les billets de saison, net de toute taxe applicable et de tous frais relatifs à la réserve de capitaux locale, lorsque applicables.

Lorsque l'entrée est gratuite, la rémunération minimale s'applique.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Tarif n° 10

PARCS, RUES ET AUTRES ENDROITS PUBLICS

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la

repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in parks, streets, or other public areas, the remuneration is as follows:

\$52 for each day on which sound recordings are used, subject to a maximum remuneration of \$355 in any three-month period.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

*Tariff No. 11*

A. *Circuses and Ice Shows*

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, at circuses and ice shows, the remuneration payable per event is as follows:

5 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, with a minimum fee of \$100.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

B. *Comedy Shows and Magic Shows*

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in conjunction with events where the primary focus is on comedians or magicians and the use of music is incidental, the remuneration payable per event is \$75.

SOGEDAM shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the latter.

*Tariff No. 12*

THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONS

A. *Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar Operations*

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, at theme parks, Ontario Place Corporation and similar operations, the remuneration payable shall be:

*Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, dans des parcs, rues ou autres endroits publics, la rémunération est comme suit :

52 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 355 \$ pour toute période de trois mois.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

*Tarif n° 11*

A. *Cirques et spectacles sur glace*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, dans les cirques et spectacles sur glace, la rémunération exigible pour chaque représentation est la suivante :

5 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une rémunération minimale de 100 \$.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

B. *Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, simultanément avec des événements où la participation d'humoristes ou de magiciens constitue l'attrait principal de l'événement et l'utilisation de l'enregistrement sonore n'est qu'accessoire à l'événement, la rémunération exigible est de 75 \$ par événement.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

*Tarif n° 12*

PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE; PARAMOUNT CANADA'S WONDERLAND ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

A. *Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et établissements du même genre*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, à des parcs thématiques, à Ontario Place Corporation ou à un établissement du même genre, la rémunération payable s'établira comme suit :

\$4.00 per 1,000 persons in attendance on days on which sound recordings are used, rounding the number of persons to the nearest 1,000.

No later than June 30, 2000, 2001 and 2002, the operator shall file with SOGEDAM a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 2000, 2001 and 2002, together with payment of 50 per cent of the estimated remuneration. The balance of the estimated remuneration is to be paid no later than October 1 of each year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 2001, 2002 and 2003, the operator shall file with SOGEDAM an audited statement setting out the total attendance for the previous year. SOGEDAM will then calculate the remuneration and submit a statement of adjustments.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 12.A does not apply to sound recordings covered under Tariff No. 5.

#### B. *Paramount Canada's Wonderland Inc. and Similar Operations*

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, at Paramount Canada's Wonderland Inc. and similar operations, the remuneration payable shall be:

\$10.00 per 1,000 persons in attendance on days on which sound recordings are used, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

No later than June 30, 2000, 2001 and 2002, the operator shall file with SOGEDAM a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for 2000, 2001 and 2002, together with payment of 50 per cent of the estimated remuneration. The balance of the estimated remuneration is to be paid no later than October 1 of each year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31, 2001, 2002 and 2003, the operator shall file with SOGEDAM an audited statement setting out the total attendance for the previous year. SOGEDAM will then calculate the remuneration and submit a statement of adjustments.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Tariff No. 12.B does not apply to sound recordings covered under Tariff No. 5.

### Tariff No. 13

#### PUBLIC CONVEYANCES

##### A. *Aircraft*

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in an aircraft, the remuneration payable for each aircraft shall be:

4,00 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des enregistrements sonores sont exécutés, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché.

Au plus tard le 30 juin 2000, 2001 et 2002, l'exploitant soumettra à la SOGEDAM un rapport estimant l'assistance et la compensation à être reçue par des interprètes en 2000, 2001 et 2002, et versera la moitié de la rémunération estimée. Le solde de cette rémunération sera versé au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 2001, 2002 et 2003, selon la première de ces deux dates, l'exploitant soumettra à la SOGEDAM un état vérifié indiquant l'assistance pour l'année qui précède. La SOGEDAM calculera alors la rémunération et fournira un état rectificatif.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.A ne s'applique pas lorsque le tarif n° 5 s'applique.

#### B. *Paramount Canada's Wonderland Inc. et établissements du même genre*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, à Paramount Canada's Wonderland Inc. ou à un établissement du même genre, la rémunération payable s'établira comme suit :

10,00 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des enregistrements sonores sont exécutés, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

Au plus tard le 30 juin 2000, 2001 et 2002, l'exploitant soumettra à la SOGEDAM un rapport estimant l'assistance et la compensation à être reçue par des interprètes en 2000, 2001 et 2002, et versera la moitié de la rémunération estimée. Le solde de cette rémunération sera versé au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre de chaque année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier 2001, 2002 et 2003, selon la première de ces deux dates, l'exploitant soumettra à la SOGEDAM un état vérifié indiquant l'assistance pour l'année qui précède. La SOGEDAM calculera alors la rémunération et fournira un état rectificatif.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.B ne s'applique pas lorsque le tarif n° 5 s'applique.

### Tarif n° 13

#### TRANSPORTS EN COMMUN

##### A. *Avions*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire éligible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, la rémunération payable pour chaque avion s'établira comme suit :



1. Take-off and Landing Music	
Seating Capacity	Remuneration per Calendar Quarter
0 to 100 .....	\$67.23
101 to 160 .....	\$85.16
161 to 250 .....	\$99.60
251 or more .....	\$136.95
2. In-flight Music	
Seating Capacity	Remuneration per Calendar Quarter
0 to 100 .....	\$268.92
101 to 160 .....	\$340.63
161 to 250 .....	\$398.40
251 or more .....	\$547.80

1. Musique lors du décollage et de l'atterrissage	
Nombre de places	Rémunération trimestrielle
0 à 100 .....	67,23 \$
101 à 160 .....	85,16 \$
161 à 250 .....	99,60 \$
251 ou plus .....	136,95 \$
2. Musique en vol	
Nombre de places	Rémunération trimestrielle
0 à 100 .....	268,92 \$
101 à 160 .....	340,63 \$
161 à 250 .....	398,40 \$
251 ou plus .....	547,80 \$

The remunerations under this tariff shall be payable on each March 31, June 30, September 30, and December 31.

Where remunerations are paid under Tariff No. 13.A.2, no remunerations shall be payable under Tariff No. 13.A.1.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

#### B. Passenger Ships

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in a passenger ship, the remuneration payable for each passenger ship shall be:

\$1.66 per person per year based on the passenger capacity of the ship, with a minimum remuneration of \$100.

For passenger ships operating for less than 12 months in each year, the remuneration payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

On or before January 31, 2000, 2001 and 2002, the operator shall report the capacity and pay the applicable remuneration to SOGEDAM.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

#### C. Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, the remuneration payable shall be:

\$1.66 per person per year based on the passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, with a minimum remuneration of \$100.

On or before January 31, 2000, 2001 and 2002, the operator shall report the capacity and pay the applicable remuneration to SOGEDAM.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

Les rémunérations à cet égard sont payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre de chaque année.

Aucune rémunération n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 si une rémunération est payée au titre du tarif n° 13.A.2.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du transporteur durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le transporteur et la rémunération exigible de ce dernier.

#### B. Navires à passagers

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, à bord d'un navire à passagers, la rémunération payable sera comme suit :

1,66 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par navire, sous réserve d'un minimum de 100 \$.

Pour les navires exploités moins de 12 mois par année, la rémunération payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Le transporteur devra fournir un rapport du nombre maximum de passagers permis et verser à la SOGEDAM la rémunération exigible au plus tard le 31 janvier 2000, 2001 et 2002.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du transporteur durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le transporteur et la rémunération exigible de ce dernier.

#### C. Trains, autobus et autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers, la rémunération payable sera comme suit :

1,66 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'un minimum de 100 \$.

Le transporteur devra fournir un rapport du nombre maximum de passagers permis et verser à la SOGEDAM la rémunération exigible au plus tard le 31 janvier 2000, 2001 et 2002.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du transporteur durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le transporteur et la rémunération exigible de ce dernier.

## Tariff No. 14

(Reserved for future use)

## Tariff No. 15

## BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS NOT COVERED BY TARIFF NO. 16

A. *Background Music*

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the annual remuneration shall be \$2.00 per square metre, payable no later than January 31, 2000, 2001 and 2002.

If no sound recordings are performed in January of the first year of operation, the remuneration shall be pro-rated on a monthly basis, calculated from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which sound recordings were first performed.

Seasonal establishments operating less than six months per year pay at half the above rate.

In all cases, a minimum remuneration of \$150 shall apply.

The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of sound recordings expressly covered in Tariff Nos. 9 (Sports Events), 13 (Public Conveyances), 18 (Recorded Music for Dancing) and 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

B. *Telephone Music on Hold*

For the communication to the public by telecommunication, in 2000, 2001 and 2002, of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in an establishment not covered by Tariff No. 16, over a telephone on hold, the remuneration shall be:

\$150 for one trunk line, plus \$3.33 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the operator's telephone switching equipment to the public telephone system and over which sound recordings are provided to a caller while on hold.

No later than January 31, 2000, 2001 and 2002, the operator shall pay the applicable remuneration to SOGEDAM and report the number of trunk lines.

Where remuneration is paid under Tariff No. 16, no remuneration shall be payable under Tariff No. 15.B.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

## Tarif n° 14

(Réservé pour utilisation future)

## Tarif n° 15

## MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS NON RÉGIS PAR LE TARIF N° 16

A. *Musique de fond*

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la rémunération annuelle sera de 2,00 \$ le mètre carré, payable avant le 31 janvier 2000, 2001 et 2002.

Si aucun enregistrement sonore n'est exécuté au mois de janvier de la première année d'exploitation, la rémunération sera établie au prorata du nombre de mois, calculé à compter du premier mois de l'année pendant lequel de la musique sera exécutée, et sera versée dans les 30 jours de la date à laquelle l'enregistrement aura été exécuté pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de six mois par année paieront la moitié du taux susmentionné.

Dans tous les cas, la rémunération minimale sera de 150 \$.

Le paiement sera accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

L'utilisation d'enregistrements sonores expressément assujéti aux tarifs n°s 9 (Événements sportifs), 13 (Transports en commun), 18 (Musique enregistrée utilisée à des fins de danse) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse) n'est pas assujéti au présent tarif.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'établissement durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'établissement et la rémunération exigible de ce dernier.

B. *Attente musicale*

Pour la communication au public par télécommunication d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la rémunération sera de :

150 \$ pour une ligne principale de standard, plus 3,33 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de commutation téléphonique au système téléphonique public et sur laquelle l'enregistrement sonore est fourni à une personne en attente.

Au plus tard le 31 janvier 2000, 2001 et 2002, l'exploitant versera la rémunération applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

Aucune rémunération n'est payable au titre du tarif n° 15.B si une rémunération est payée au titre du tarif n° 16.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

*Tariff No. 16*

## MUSIC SUPPLIERS

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act* in which a performer's performance is embodied, in connection with the supply of a music service, a music supplier shall pay a remuneration of 12.50 per cent of the total amounts paid by subscribers to the service (net of any amount paid for equipment provided to the subscriber under a contract separate from the music supply contract), subject to a minimum fee of \$100 per year for each subscriber.

"Music service" as used in this tariff includes recorded music over a telephone on hold, but does not include a non-broadcast service delivered to its subscribers by a cable television system, a master antenna system, a resale carrier or a low power television transmitter.

The fee shall be paid within 10 days of the end of each month together with a report of the subscribers' names and addresses and the total amounts paid by those subscribers in the relevant month.

This tariff does not cover the use of sound recordings expressly covered in Tariff Nos. 3.B (Recorded Music Accompanying Live Entertainment), 9 (Sports Events), 13 (Public Conveyances), 18 (Recorded Music for Dancing) and 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

SOGEDAM shall have the right to audit the music supplier's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

*Tariff No. 17*

(Reserved for future use)

*Tariff No. 18*

## RECORDED MUSIC FOR DANCING

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act* in which a performer's performance is embodied, in discotheques, dance halls, ballrooms and other premises where patrons may dance to recorded music, the remuneration shall be as follows:

(a) Premises accommodating no more than 100 patrons:

Months of Operation	Days of Operation	
	1 to 3 days	4 to 7 days
6 months or less	\$307	\$429
More than 6 months	\$429	\$618

(b) Premises accommodating more than 100 patrons:

Premises accommodating between 101 and 120 patrons shall pay 20 per cent more than the remunerations set out in (a). For

*Tarif n° 16*

## FOURNISSEURS DE MUSIQUE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, le fournisseur d'un service de musique paiera une rémunération de 12,50 pour cent des sommes totales payées par les abonnés au service (à l'exclusion de toute somme payée par l'abonné pour de l'équipement fourni en vertu d'un contrat distinct du contrat de fourniture de musique) sous réserve d'une rémunération annuelle minimale de 100 \$ par abonné.

« Service de musique », aux fins du présent tarif, comprend de la musique enregistrée pour fins d'attente au téléphone, mais n'inclut pas un service autre que de radiodiffusion transmis par un système de télévision par câble, un système à antenne collective, un revendeur ou un transmetteur de télévision de faible puissance.

La rémunération sera payable dans les 10 jours de la fin de chaque mois, avec un rapport indiquant le nom et l'adresse de chaque abonné et les sommes totales payées par ces abonnés pour ce mois.

L'utilisation de l'enregistrement sonore expressément assujéti aux tarifs n°s 3.B (Musique enregistrée accompagnant un spectacle), 9 (Événements sportifs), 13 (Transports en commun), 18 (Musique enregistrée utilisée à des fins de danse) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse) n'est pas assujéti au présent tarif.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres du fournisseur de musique durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le fournisseur de musique et la rémunération exigible de ce dernier.

*Tarif n° 17*

(Réservé pour utilisation future)

*Tarif n° 18*MUSIQUE ENREGISTRÉE UTILISÉE  
À DES FINS DE DANSE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, dans une discothèque, une salle de danse, une salle de bal ou un autre établissement où les clients peuvent danser au son de musique enregistrée, la rémunération s'établira comme suit :

a) Établissements n'accueillant pas plus de 100 clients :

Mois d'opération	Jours d'ouverture	
	1 à 3 jours	4 à 7 jours
6 mois ou moins	307 \$	429 \$
Plus de 6 mois	429 \$	618 \$

b) Établissements pouvant accueillir plus de 100 clients :

Pour un établissement pouvant accueillir entre 101 et 120 clients, l'établissement versera 20 pour cent de plus que la rémunération

each subsequent capacity increase of up to 20 patrons, a further increase of 20 per cent of the remunerations set out in (a) shall be payable.

No later than January 31, 2000, 2001 and 2002, the establishment shall pay the applicable remuneration to SOGEDAM and report the room capacity in number of patrons.

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

#### Tariff No. 19

##### FITNESS ACTIVITIES; DANCE INSTRUCTION

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act* in which a performer's performance is embodied, in conjunction with physical exercises (for example, dancercise, aerobics, body building and similar activities) and dance instruction, the annual remuneration for each room where the performances take place is the average number of participants per week per room used during the year multiplied by \$3.55, with a minimum annual fee of \$107.

Payment of this remuneration shall be made on or before January 31, 2000, 2001 and 2002, accompanied by a report of the estimated average number of participants per week per room used during 2000, 2001 and 2002.

On or before January 31 of each year, a report signed by an authorized representative shall be submitted to SOGEDAM indicating the actual average number of participants per week per room used during the previous year. Any additional remuneration due on the basis of the report shall be paid to SOGEDAM. If the remuneration due is less than the amount paid in advance, the operator shall be credited with the amount of such overpayment.

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

#### Tariff No. 20

##### KARAOKE BARS AND SIMILAR ESTABLISHMENTS

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act* in which a performer's performance is embodied, by means of karaoke machines at karaoke bars and similar establishments, the annual remuneration is:

\$310 if the establishment operates with karaoke no more than 3 days a week, and \$447 if it operates with karaoke more than 3 days a week.

No later than January 31 of each year, the establishment shall pay the applicable remuneration to SOGEDAM and report the number of days it operates with karaoke in a week.

établie en a). Pour chaque augmentation additionnelle de capacité de 20 clients ou moins, une majoration additionnelle de 20 pour cent de la rémunération établie en a) sera exigible.

Au plus tard le 31 janvier 2000, 2001 et 2002, l'établissement versera la rémunération applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de clients que l'établissement peut recevoir.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'établissement durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'établissement et la rémunération exigible de ce dernier.

#### Tarif n° 19

##### EXERCICES PHYSIQUES; COURS DE DANSE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, simultanément avec des exercices physiques (par exemple : danse exercice, danse aérobique, culturisme et autres activités semblables) et des cours de danse, la rémunération annuelle pour chaque salle où l'on fait ces utilisations d'enregistrements sonores est basée sur la moyenne de participants par semaine, pour chaque salle utilisée durant l'année multipliée par 3,55 \$, avec une rémunération minimale de 107 \$ par année.

Le paiement de la rémunération devra être fait au plus tard le 31 janvier 2000, 2001 et 2002, accompagné d'un rapport contenant la moyenne estimative des participants par semaine pour chaque salle utilisée durant les années 2000, 2001 et 2002.

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, un rapport, signé par un représentant autorisé, devra être soumis à la SOGEDAM et indiquer la moyenne réelle des participants, par semaine, pour chaque salle utilisée durant l'année précédente. La rémunération exigible sera corrigée en fonction du rapport soumis, et toute rémunération additionnelle exigible en vertu de ce rapport devra être versée à la SOGEDAM. Si la rémunération est inférieure au montant déjà payé, la SOGEDAM portera le supplément au crédit de l'exploitant.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

#### Tarif n° 20

##### BARS KARAOKE ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, au moyen d'appareils karaoké, dans un bar karaoké ou un établissement du même genre, la rémunération annuelle est de :

310 \$ si l'établissement est ouvert avec karaoké 3 jours ou moins par semaine, et de 447 \$ s'il est ouvert avec karaoké plus de 3 jours par semaine.

Au plus tard le 31 janvier de chaque année, l'établissement versera à la SOGEDAM la rémunération applicable, accompagnée d'un rapport spécifiant le nombre de jours d'opération avec karaoké par semaine de l'établissement.

SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'établissement durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'établissement et la rémunération exigible de ce dernier.

*Tariff No. 21*

RECREATIONAL FACILITIES OPERATED  
BY A MUNICIPALITY, SCHOOL,  
COLLEGE OR UNIVERSITY

For the performance in 2000, 2001 and 2002 of any or all of the published sound recordings applicable in relation to a repertoire in accordance with the *Copyright Act*, in which a performer's performance is embodied, in a recreational facility operated by a municipality, school, college or university, during recreational sporting activities, shows or events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating, and youth figure skating carnivals, the annual remuneration shall be \$200 for the facility, if the gross revenues generated from admission to these events during the year do not exceed \$12,500.

Payment of this remuneration shall be made on or before January 31 of the concerned year. On or before January 31 of the following year, a report shall be submitted to SOGEDAM confirming that the gross revenues generated from the events covered by this tariff do not exceed \$12,500.

An operator paying under this tariff is not required to pay under Tariff Nos. 7, 9 or 11 for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of sound recordings expressly covered in Tariffs 8 (Receptions, Conventions, etc.), 11.B (Comedy Shows and Magic Shows) or 19 (Fitness Activities; Dance Instruction).

SOGEDAM shall have the right to audit the operator's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

*Tarif n° 21*

INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES  
PAR UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE,  
UN COLLÈGE OU UNE UNIVERSITÉ

Pour l'exécution d'un ou de la totalité des enregistrements sonores publiés faisant partie du répertoire admissible en vertu de la *Loi sur le droit d'auteur* contenant la ou les prestations d'artistes-interprètes, en 2000, 2001 et 2002, dans une installation récréative exploitée par une municipalité ou par une école, un collège ou une université, à l'occasion d'activités sportives, de spectacles ou d'événements, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace et les spectacles-jeunesse sur glace, la rémunération annuelle exigible pour l'installation est de 200 \$ si les recettes brutes d'entrée pour ces manifestations pendant l'année n'excèdent pas 12 500 \$.

Le paiement de ces rémunérations est exigible au plus tard le 31 janvier de l'année visée. Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, l'exploitant fournit à la SOGEDAM un rapport confirmant que les recettes totales pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 12 500 \$.

L'exploitant qui verse une rémunération en vertu du présent tarif n'est pas tenu de verser de rémunération en vertu des tarifs n<sup>os</sup> 7, 9 et 11 à l'égard des manifestations visées dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'enregistrements sonores expressément prévues aux tarifs 8 (Réceptions, congrès, etc.), 11.B (Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens) ou 19 (Exercices physiques; cours de danse).

La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

*Tariff No. 22*

TRANSMISSION OF SOUND RECORDINGS  
EMBODYING MUSICAL WORKS AND PERFORMERS  
PERFORMANCES OF SUCH WORKS TO SUBSCRIBERS  
VIA A TELECOMMUNICATIONS SERVICE  
NOT COVERED UNDER TARIFF NOS. 16 OR 1.D

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Neighbouring Rights Internet Tariff, 2000-2002*.

*Definitions*

2. In this tariff, "telecommunications service" includes a service known as a computer on-line service, an electronic bulletin board service (BBS), a network server or service provider or similar operation that provides for or authorizes the digital encoding, random access and/or storage of sound recordings or portions of

*Tarif n° 22*

TRANSMISSION D'ENREGISTREMENTS SONORES  
CONSTITUÉS D'ŒUVRES MUSICALES ET DE  
PRESTATION DE CES ŒUVRES À DES ABONNÉS PAR LE  
BIAIS D'UN SERVICE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS  
NON VISÉ PAR LE TARIF N° 16 OU LE TARIF N° 1.D

*Titre abrégé*

1. *Tarif des droits voisins pour Internet, 2000-2002*.

*Définitions*

2. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent tarif :  
« service de télécommunications » s'entend notamment d'un service d'ordinateur interactif, d'un service de babillard électronique (BE), d'un serveur de réseau ou d'un fournisseur de service ou d'une installation comparable permettant ou sanctionnant l'encodage numérique, l'accès sélectif et/ou la

sound recordings in a digitally encoded form for the transmission of those sound recordings in digital form via a telecommunications network or that provides access to such a telecommunications network to a subscriber's computer or other device that allows the transmission of material to be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service. "Telecommunications service" shall not include a "background music supplier" covered under Tariff No. 16.

"subscriber" means a person who accesses or is contractually entitled to access the service provided by the telecommunications service in a given month.

"gross revenues" includes the total of all amounts paid by subscribers for the right to access the transmissions of sound recordings and all amounts paid for the preparation, storage or transmission of advertisements on the service.

"advertisements on the service" includes any sponsorship, announcement, trade-mark, commercial message or advertisements displayed, communicated or accessible during connection to or with the service or to which the subscriber's attention is directly or indirectly guided by means of a hypertext link or other means.

#### *Application*

3. This tariff applies to the communication to the public by telecommunication in Canada, at any time and as often as desired, in the years 2000 to 2002, of published sound recordings embodying musical works and performers performances of such works, forming part, among others, of the SOGEDAM repertoire, by a telecommunications service to subscribers by means of one or more computer(s) or other device that is connected to a telecommunications network where the transmission of those sound recordings can be accessed by each subscriber independently of any other person having access to the service.

#### *Royalties*

4. The monthly royalties for the operator of the telecommunications service shall be 5 per cent (5%) of gross revenues with a minimum royalty of \$0.25 per subscriber.

### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### *Payment of Royalties*

5. No later than thirty (30) days of the end of each month commencing on January 1, 2000, the person responsible for the payment of the royalties shall pay to SOGEDAM the royalties payable for such month, and shall provide to SOGEDAM a report of the number of subscribers in such month and the gross revenues earned in such month, exclusive of all applicable taxes together with its name and address for purposes of notice.

6. SOGEDAM shall have the right to audit the establishment's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the remuneration payable by the latter.

mémorisation d'enregistrements sonores ou de portions d'enregistrements sonores numériquement codés en vue de retransmission, sous une forme numérique, par le biais d'un réseau de télécommunications ou qui permet l'accès à un tel réseau de télécommunications à l'ordinateur d'un abonné ou à un autre appareil permettant à cet abonné d'avoir accès à la transmission de matériel de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service. L'expression « service de télécommunications » n'englobe cependant pas un « fournisseur de musique » visé par le tarif n° 16.

« abonné » s'entend de toute personne qui a accès ou qui a droit d'accéder, en vertu d'un contrat, au service fourni par le service de télécommunications dans un mois donné;

« revenus bruts » s'entend notamment du total de toutes les sommes payées par les abonnés pour avoir droit d'accès aux transmissions d'enregistrements sonores ainsi que de tout montant payé pour la préparation, mémorisation ou transmission de publicité sur le service;

« publicité sur le service » s'entend notamment de toute annonce de commandite, marque de commerce, message commercial ou publicité affichée, communiquée ou accessible pendant la connexion au ou avec le service ou auquel l'attention de l'abonné est directement ou indirectement dirigée, par le biais d'un lien hypertexte ou par un autre moyen.

#### *Application*

3. Le présent tarif s'applique à la communication au public par télécommunication au Canada, en tout temps et aussi souvent que désiré, durant les années 2000 à 2002, d'enregistrements sonores publiés constitués d'œuvres musicales et de prestation de ces œuvres, faisant partie, entre autres, du répertoire de la SOGEDAM, à des abonnés, par le biais d'un service de télécommunications à l'aide d'un ou plusieurs ordinateurs ou autre appareil raccordé à un réseau de télécommunications, lorsque chaque abonné peut avoir accès à la transmission de ces enregistrements de manière indépendante par rapport à toute autre personne ayant accès au service.

#### *Redevances*

4. Les redevances mensuelles payables par l'exploitant du service de télécommunications seront de cinq pour cent (5 %) des revenus bruts, sous réserve d'une redevance minimale de 0,25 \$ par abonné.

### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

#### *Paiement des redevances*

5. Au plus tard trente (30) jours suivant la fin de chaque mois, en commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2000, la personne responsable du paiement des redevances versera à la SOGEDAM les redevances exigibles pour ce mois, et fournira à la SOGEDAM un rapport du nombre d'abonnés au cours de ce mois et des revenus bruts gagnés durant ce mois, à l'exclusion de toutes taxes applicables, avec ses nom et adresse aux fins d'avis.

6. La SOGEDAM aura le droit de vérifier les livres et registres de l'exploitant durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par l'exploitant et la rémunération exigible de ce dernier.

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
May 29, 1999



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 29 mai 1999

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be  
Collected by SODRAC for the Reproduction,  
in Canada, of Musical, Artistic, Literary and  
Dramatic Works by Educational Institutions  
for the Years 2000 to 2002**

**Projet de tarif des droits à percevoir  
par la SODRAC pour la reproduction,  
au Canada, d'œuvres musicales, artistiques,  
littéraires et dramatiques par des établissements  
d'enseignement pour les années 2000 à 2002**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Reproduction of Musical Works 2000–2002

*Statement of Proposed Royalties to be Collected for the Reproduction, in Canada, of Musical, Artistic, Literary and Dramatic Works by Educational Institutions*

In accordance with subsection 72(1) of the *Copyright Act*, the Copyright Board publishes the statement of royalties filed by the *Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada* (SODRAC) on March 23, 1999, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2000, for the reproduction, in Canada, of musical, artistic, literary and dramatic works by educational institutions.

And in accordance with the provisions of the same subsection, the Board hereby gives notice that educational institutions or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 28, 1999.

Ottawa, May 29, 1999

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary to the Board*  
 56 Sparks Street, Suite 800  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (Telephone)  
 (613) 952-8630 (Facsimile)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales 2000-2002

*Projet de tarif des droits à percevoir pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales, artistiques, littéraires et dramatiques par des établissements d'enseignement*

Conformément au paragraphe 72(1) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) a déposé auprès d'elle le 23 mars 1999, relativement aux droits qu'elle propose de percevoir, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales, artistiques, littéraires et dramatiques par des établissements d'enseignement.

Et conformément aux dispositions du même paragraphe, la Commission donne avis, par les présentes, que les établissements d'enseignement ou leur représentant désirant s'opposer audit projet de tarif doivent déposer leur opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 28 juillet 1999.

Ottawa, le 29 mai 1999

*Le secrétaire de la Commission*  
 CLAUDE MAJEAU  
 56, rue Sparks, Bureau 800  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (téléphone)  
 (613) 952-8630 (télécopieur)



SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION  
DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS  
AU CANADA (SODRAC)

*Tariff No. 2*

REPRODUCTION OF MUSICAL, ARTISTIC, LITERARY  
AND DRAMATIC WORKS BY EDUCATIONAL  
INSTITUTIONS

For a license during calendar years 2000, 2001 and 2002, authorizing the reproduction of works in SODRAC's repertoire at the time of their communication to the public by telecommunication and their use by educational institutions, the following royalties and conditions shall apply:

1. *Definitions*

In this tariff, the following expressions shall have the following meaning:

1.1 Broadcasting and communication to the public by telecommunication include radio broadcasting, television broadcasting and communication on an electronic network.

1.2 "Educational institution" means

(a) a non-profit institution licensed or recognized by or under an Act of Parliament or the legislature of a province to provide pre-school, elementary, secondary or post-secondary education;

(b) a non-profit institution that is directed or controlled by a board of education regulated by or under an Act of the legislature of a province and that provides continuing, professional or vocational education or training;

(c) a department or agency of any order of government, or any non-profit body, that controls or supervises education or training referred to in paragraphs (a) or (b), or;

(d) any other non-profit institution prescribed by regulation.

1.3 "Work" means a musical, literary, dramatic or artistic work.

1.4 "Work in the repertoire" means a musical, literary, dramatic or artistic work in SODRAC's repertoire.

2. *Application*

2.1 This tariff applies to the making of a single copy, for educational or training purposes, of a work in the repertoire at the time that it is communicated to the public by telecommunication, when such copy is not destroyed within the year after its making if the work is performed in a news program or in a news commentary program or within thirty days in all other cases.

2.2 The making of a copy of a work in the repertoire by an educational institution other than at the time of its communication to the public by telecommunication is not covered by this tariff being subject to a distinct and prior written authorization from SODRAC.

Is also not covered by this tariff the making of more than a single copy of a work in the repertoire, the making of a copy for purposes other than educational or training purposes or for a purpose other than the showing to students of the institution of a news programs or a news commentary program.

Uses of the copy of a work in the repertoire other than public performance before an audience consisting primarily of students of the educational institution on its premises and for educational or training purposes is forbidden unless a distinct and prior written authorization from SODRAC is obtained.

SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION  
DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS  
AU CANADA (SODRAC)

*Tarif n° 2*

REPRODUCTION D'ŒUVRES MUSICALES, ARTISTIQUES,  
LITTÉRAIRES ET DRAMATIQUES PAR DES  
ÉTABLISSEMENTS D'ENSEIGNEMENT

Pour une licence durant les années civiles 2000, 2001 et 2002 autorisant la reproduction des œuvres du répertoire de la SODRAC lors de leur communication au public par télécommunication et leur utilisation par les établissements d'enseignement, les redevances et modalités suivantes s'appliquent :

1. *Définitions*

Aux fins de l'application du présent tarif, les termes suivants se définissent comme suit :

1.1 La diffusion et la communication au public par télécommunication comprennent la radiodiffusion, la télédiffusion et la communication sur un réseau informatique.

1.2 « Établissement d'enseignement » signifie

a) un établissement sans but lucratif agréé aux termes des lois fédérales ou provinciales pour dispenser de l'enseignement aux niveaux préscolaire, élémentaire, secondaire ou postsecondaire, ou reconnu comme tel;

b) un établissement sans but lucratif placé sous l'autorité d'un conseil scolaire régi par une loi provinciale et qui dispense des cours d'éducation ou de formation permanente, technique ou professionnelle;

c) un ministère ou organisme, quel que soit l'ordre de gouvernement, ou entité sans but lucratif qui exerce une autorité sur l'enseignement et la formation visés aux alinéas a) et b);

d) tout autre établissement sans but lucratif visé par règlement.

1.3 « Œuvre » signifie une œuvre musicale, littéraire, dramatique ou artistique.

1.4 « Œuvre du répertoire » signifie une œuvre musicale, littéraire, dramatique ou artistique du répertoire de la SODRAC.

2. *Application*

2.1 Le présent tarif vise la reproduction, à des fins pédagogiques, en un seul exemplaire, d'une œuvre du répertoire lors de sa communication au public par télécommunication, lorsque cet exemplaire n'est pas détruit dans l'année qui suit la reproduction si l'œuvre est exécutée dans une émission ou un commentaire d'actualités, ou dans les trente jours pour les autres cas.

2.2 La reproduction d'une œuvre du répertoire par un établissement d'enseignement qui n'est pas effectuée à partir d'une communication au public par télécommunication est exclue du présent tarif et doit faire l'objet d'une autorisation écrite, distincte et préalable de la SODRAC.

Il en est de même pour la reproduction d'une œuvre du répertoire en plus d'un exemplaire, à une fin autre que pédagogique ou à une fin autre que la présentation aux étudiants de l'établissement d'une émission ou d'un commentaire d'actualités.

L'utilisation d'une reproduction d'une œuvre du répertoire autre que l'exécution publique devant un auditoire formé principalement d'étudiants de l'établissement, dans ses locaux et à des fins pédagogiques, est interdite à moins d'autorisation écrite, distincte et préalable de la SODRAC.

### 3. Royalties

3.1 Educational institutions shall pay to SODRAC a yearly royalty of 10¢ for each pre-school, elementary and secondary student and of 20¢ for each post-secondary student for the reproducing of a work in the repertoire to which this Tariff applies.

3.2 The calculation of the number of students shall be based on the number of students enrolled in or otherwise receiving education from such educational institution as of December 31 of the previous calendar year.

3.3 An educational institution that commences operation under this tariff after the beginning of a calendar year may pro-rate the royalties for that year to the number of days remaining in that calendar year.

3.4 An educational institution commences operation within a calendar year on the earlier of :

- (a) the first day that a copy of a work is made, or
- (b) the first day of the current calendar year when the expiration of the period provided on section 2.1 for a copy of a work made during the previous calendar year occurs during the current calendar year.

3.5 All payable royalties are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies, whether direct or indirect.

### 4. Administrative Provisions

4.1 When an educational institution makes a copy of a work, it shall record all information mentioned and in the form provided for in Appendix A or in any other way SODRAC may authorize.

4.2 The educational institution shall mark on the copy or on the container in which it is kept, the title of the work, the language, the time and date of broadcasting, the name or call sign of the broadcaster, and, if known, the performer and the title of the program in which the work was performed. Shall also be indicated the fact that it was a news program or a news commentary program.

4.3 When the copy of a work comprised in a news program or in a news commentary program is destroyed within the year of its making, the educational institution shall fill out the certification provided in Appendix A and indicate the name, title and signature of the person who destroyed such copy and the date of the destruction.

When such copy is not destroyed within a year, the educational institution shall certify it in accordance with Appendix A.

In all other cases, when the copy is destroyed within 30 days of its making, the educational institution shall fill out the certificate provided in Appendix A indicating the name, title and signature of the person who destroyed such copy and the date of the destruction.

When such copy is not destroyed within a 30-day period, the educational institution shall certify it in accordance with Appendix A.

4.4 For each work copied, the institution shall certify the number of copies that were made in accordance with Appendix A.

4.5 Within 60 days of the end of a quarter, the educational institution shall send to SODRAC a copy duly filled out of the form prescribed in Appendix A for each work copied during that

### 3. Redevances

3.1 Les établissements d'enseignement paient à la SODRAC une redevance annuelle de 0,10 ¢ par étudiant des niveaux préscolaire, primaire et secondaire et de 0,20 ¢ par étudiant des niveaux postsecondaires pour la reproduction d'une œuvre du répertoire prévue au présent tarif.

3.2 Le calcul du nombre d'étudiants est fondé sur le nombre d'étudiants inscrits ou recevant de l'enseignement dans cet établissement au 31 décembre de l'année civile qui précède.

3.3 Un établissement d'enseignement qui commence à fonctionner en vertu du présent tarif après le début d'une année civile peut calculer les redevances pour cette année au prorata du nombre de jours qui restent dans cette année civile.

3.4 Un établissement d'enseignement commence à fonctionner dans une année civile

- a) le premier jour où un exemplaire d'une œuvre est confectionné ou
- b) le premier jour de l'année en cours lorsque l'échéance de conservation prévue à l'article 2.1 d'un exemplaire de l'œuvre confectionné dans l'année civile antérieure survient dans l'année en cours,

selon la première des deux éventualités.

3.5 Les redevances sont payables en sus des taxes directes ou indirectes du gouvernement fédéral, provincial ou d'un autre palier de gouvernement.

### 4. Dispositions administratives

4.1 L'établissement d'enseignement qui reproduit une œuvre consigne les renseignements prévus à l'annexe A et en la forme y prévue, ou de toute autre façon que la SODRAC autorise.

4.2 L'établissement d'enseignement inscrit sur l'exemplaire ou sur le boîtier dans lequel il est conservé, le titre de l'œuvre, la langue, l'heure et la date de la diffusion, le nom ou l'indicatif d'appel du diffuseur, ainsi que, si connus, l'interprète de l'œuvre et le nom de l'émission dans laquelle elle était exécutée. Le fait qu'il s'agisse d'une émission d'actualités ou d'un commentaire d'actualités doit être inscrit.

4.3 Lorsque l'exemplaire d'une œuvre dans une émission d'actualités ou d'un commentaire d'actualités est détruit dans l'année de sa confection, l'établissement d'enseignement doit compléter l'attestation prévue à l'annexe A en indiquant les nom, poste et signature de la personne qui a détruit l'exemplaire et la date de cette destruction.

Lorsque cet exemplaire n'est pas détruit dans l'année, l'établissement d'enseignement doit en attester conformément à l'annexe A.

Dans les autres cas, lorsque l'exemplaire est détruit dans les 30 jours de sa confection, l'établissement d'enseignement doit compléter l'attestation prévue à l'annexe A en indiquant les nom, poste et signature de la personne qui a détruit l'exemplaire et la date de cette destruction.

Lorsque cet exemplaire n'est pas détruit dans les 30 jours, l'établissement d'enseignement doit en attester conformément à l'annexe A.

4.4 L'établissement doit, pour chaque œuvre reproduite, attester du nombre d'exemplaires effectués conformément à l'annexe A.

4.5 L'établissement d'enseignement fait parvenir à la SODRAC, dans les 60 jours de la fin d'un trimestre, une copie dûment complétée du formulaire établi à l'annexe A à l'égard de

quarter or for each copy publicly performed, reproduced, destroyed or kept beyond the applicable delay.

4.6 Royalties shall be paid by the educational institution to SODRAC within 60 days following the last day of the end of each quarter.

4.7 The following information shall be provided with the payment of royalties :

- name and address of the educational institution; and
- number of students enrolled in or otherwise receiving education from such institution as of December 31 of the previous calendar year.

4.8 The educational institution shall keep all accounts and records from which royalties payable and information required under this Tariff can easily be ascertained. The educational institution shall keep such accounts and records for a period of six years.

4.9 Accounts and records of the educational institution, including the ones kept in accordance with by-laws, may be audited by SODRAC during normal business hours and on reasonable notice in order to verify information given and royalties payable. SODRAC may require specific pieces of evidence related to the destruction of copies.

4.10 Should any audit disclose that royalties paid were understated by more than 5 percent, the educational institution shall pay the costs of audit within 30 days of the demand by SODRAC of such payment.

4.11 Royalties bear interest from the due date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

4.12 Royalties found to be owing through an audit shall bear the same interest from the date they were due until the date they are received.

##### 5. *Addresses for Notices*

5.1 All communications to SODRAC shall be sent to 759 Square Victoria, Suite 420, Montréal, Quebec H2Y 2J7, or to any other address of which the institution has been notified in writing.

5.2 All communications from SODRAC to the educational institution shall be sent to the address provided to SODRAC in accordance with Appendix A, or to any other address of which SODRAC has been notified in writing.

chaque œuvre qui, durant ce trimestre, a été reproduite ou dont l'exemplaire a été exécuté en public, reproduit, détruit ou conservé au-delà du délai applicable.

4.6 Les redevances doivent être versées par l'établissement d'enseignement à la SODRAC dans les 60 jours suivant le dernier jour de la fin de chaque trimestre.

4.7 Le versement de la redevance doit être accompagné des informations suivantes :

- les nom et adresse de l'établissement;
- le nombre d'étudiants inscrits ou recevant autrement de l'enseignement de cet établissement au 31 décembre de l'année civile qui précède.

4.8 L'établissement d'enseignement tient et conserve tous les livres et registres permettant aisément de déterminer les redevances exigibles et de retrouver les informations nécessaires à l'application du présent tarif. L'établissement d'enseignement doit conserver ces livres et registres pendant six ans.

4.9 Les livres et registres de l'établissement d'enseignement y compris ceux tenus conformément aux règlements administratifs pourront être vérifiés par la SODRAC pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer chacune des informations transmises et les redevances exigibles. La SODRAC peut notamment exiger certains éléments de preuve reliés à la destruction des exemplaires.

4.10 Dans le cas où une vérification démontre un écart de 5 pour cent ou plus entre les redevances payées et celles exigibles, les frais de vérification seront à la charge entière de l'établissement d'enseignement, qui les paiera dans les 30 jours d'une demande en ce sens de la SODRAC.

4.11 Toute redevance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. Le montant des intérêts est calculé chaque jour au taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié dans la revue de la Banque du Canada, plus un pour cent. L'intérêt n'est pas composé.

4.12 La redevance dont l'exigibilité ressort d'une vérification porte intérêt au même taux, et ce, à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée initialement.

##### 5. *Adresses pour les avis*

5.1 Toute communication destinée à la SODRAC est expédiée au 759, Carré Victoria, Bureau 420, Montréal (Québec) H2Y 2J7, ou à toute autre adresse dont l'établissement aura été avisé par écrit par SODRAC.

5.2 Toute communication de la SODRAC à l'établissement d'enseignement est expédiée à l'adresse fournie à la SODRAC sur l'annexe A ou à toute adresse dont la SODRAC aura été avisée par écrit.

APPENDIX A

ANNEXE A

INFORMATION FORM REGARDING  
REPRODUCING OF A WORK DURING  
ITS BROADCASTING

FICHE DE RENSEIGNEMENTS CONCERNANT  
LA REPRODUCTION D'UNE ŒUVRE  
LORS DE SA RADIODIFFUSION

1. Information on Institution

Name of Institution: \_\_\_\_\_  
Address of Institution: \_\_\_\_\_  
Identification number: \_\_\_\_\_  
Name of person making copy : \_\_\_\_\_  
Telephone number : \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_  
E-mail address: \_\_\_\_\_

2. Information on the Work Copied

On radio  On television  On electronic network   
Name or call sign of the broadcaster\*: \_\_\_\_\_  
Work title\*: \_\_\_\_\_  
Nature of the work\*:  musical  artistic  
 literary or  cinematographic  
dramatic

Performer (if known): \_\_\_\_\_  
Program title (if known)\*: \_\_\_\_\_  
Duration of work copied: \_\_\_\_\_  
Date and time of broadcasting\*: \_\_\_\_\_  
News program or news commentary program:  
 Yes  No

\* These informations shall also be marked on the copy or on the container in which it is kept.

3. Information on the Use of the Copy (public performance of the copy)

Day	Month	Year	Day	Month	Year

4. Certification of Destruction or Preservation of the Copy

I certify that the copy of the work identified above  
 has been destroyed on \_\_\_\_\_;  
 if a work performed in a news program or in a news commentary program, has not been destroyed within the year of its making;  
 in all other cases, has not been destroyed within 30 days of the making of the copy.  
Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

1. Renseignements sur l'établissement

Nom de l'établissement : \_\_\_\_\_  
Adresse de l'établissement : \_\_\_\_\_  
N° d'identification : \_\_\_\_\_  
Nom de la personne ayant effectué la reproduction : \_\_\_\_\_  
N° de téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_  
Adresse électronique : \_\_\_\_\_

2. Renseignements sur l'œuvre reproduite

à la radio  à la télévision  d'un réseau électronique   
Nom ou indicatif d'appel du radiodiffuseur\* : \_\_\_\_\_  
Titre de l'œuvre\* : \_\_\_\_\_  
Nature de l'œuvre\* :  musicale  artistique  
 littéraire ou  cinématographique  
dramatique

Interprète (si connu) : \_\_\_\_\_  
Titre de l'émission (si connu)\* : \_\_\_\_\_  
Durée de la reproduction de l'œuvre : \_\_\_\_\_  
Date et heure de la diffusion de l'œuvre\* : \_\_\_\_\_  
Émission d'actualités ou d'un commentaire d'actualités :  
 oui  non

\* Ces renseignements doivent aussi être inscrits sur l'exemplaire ou le boîtier.

3. Renseignements sur l'utilisation de l'exemplaire (exécution en public de l'exemplaire de l'œuvre)

Jour	Mois	Année	Jour	Mois	Année

4. Attestation de destruction ou de conservation de l'exemplaire

J'atteste que l'exemplaire de l'œuvre faisant l'objet de la présente fiche  
 a été détruit le \_\_\_\_\_;  
 s'il s'agit d'une œuvre exécutée dans une émission d'actualités ou un commentaire d'actualités, n'a pas été détruit dans l'année de sa reproduction;  
 dans les autres cas, n'a pas été détruit dans les 30 jours de la reproduction de l'œuvre.  
Nom : \_\_\_\_\_ Poste : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

5. Certification of the Number of Copies Made

I certify that:

- only one copy
- more than one copy

of the work identified above has been made.

Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

5. Attestation du nombre d'exemplaires

J'atteste qu'a été faite :

- une seule copie
- plus d'une copie

de l'œuvre faisant l'objet de la présente fiche.

Nom : \_\_\_\_\_ Poste : \_\_\_\_\_

Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
May 29, 1999



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 29 mai 1999

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be  
Collected by SODRAC for the Reproduction,  
in Canada, of Musical Works by  
Radio Stations other than Radio-Canada  
and the Canadian Broadcasting Corporation  
for the Years 2000 to 2002**

**Projet de tarif des droits à percevoir  
par la SODRAC pour la reproduction,  
au Canada, d'œuvres musicales par  
une station de radio autre que Radio-Canada  
et la Canadian Broadcasting Corporation  
pour les années 2000 à 2002**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Reproduction of Musical Works 2000–2002

*Statement of Proposed Royalties to be Collected for the Reproduction, in Canada, of Musical Works by Radio Stations other than Radio-Canada and the Canadian Broadcasting Corporation*

In accordance with sections 70.14 and 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board publishes the statement of royalties filed by the *Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada* (SODRAC) on March 26, 1999, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2000, for the reproduction, in Canada, of musical works by radio stations other than Radio-Canada and the Canadian Broadcasting Corporation.

And in accordance with the provisions of the same sections, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 28, 1999.

Ottawa, May 29, 1999

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary to the Board*  
56 Sparks Street, Suite 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (Telephone)  
(613) 952-8630 (Facsimile)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Reproduction d'œuvres musicales 2000-2002

*Projet de tarif des droits à percevoir pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales par une station de radio autre que Radio-Canada et la Canadian Broadcasting Corporation*

Conformément aux articles 70.14 et 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC) a déposé auprès d'elle le 26 mars 1999, relativement aux droits qu'elle propose de percevoir, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, pour la reproduction, au Canada, d'œuvres musicales par une station de radio autre que Radio-Canada et la Canadian Broadcasting Corporation.

Et conformément aux dispositions des mêmes articles, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer audit projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 28 juillet 1999.

Ottawa, le 29 mai 1999

*Le secrétaire de la Commission*  
CLAUDE MAJEAU  
56, rue Sparks, Bureau 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
(613) 952-8621 (téléphone)  
(613) 952-8630 (télécopieur)

SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION  
DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS  
AU CANADA (SODRAC)

Tariff No. 3

REPRODUCTION OF MUSICAL WORKS BY RADIO  
STATIONS OTHER THAN RADIO-CANADA AND THE  
CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

For a monthly license during calendar years 2000, 2001 and 2002 authorizing the reproduction of works in SODRAC's repertoire by a radio station and the use of copies resulting from such reproductions for radio broadcasting purposes, the following royalties, terms and conditions shall apply:

1. *Definitions*

In this tariff, the following expressions shall have the following meaning :

1.1 "repertoire" means the musical and dramatic-musical works in SODRAC's repertoire ; in this tariff a musical work includes a dramatic-musical work.

1.2 "reproduction" means the fixation by a radio station of a work in the repertoire by any analog, numeric, known or to be discovered process, in any format or material form, including the fixation on the hard-disk of a computer.

1.3 "network" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act* or means any group of two or more programming undertakings that are owned by the same person or group of persons and that have a practice of common programming or an arrangement by which they share programs, as the case may be.

1.4 "gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities provided by the radio station's operator, excluding the following:

(a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the radio station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the radio station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income";

(b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person;

(c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the radio station was also paid normal fees for station time and facilities. SODRAC may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties;

(d) amounts received by an originating radio station on behalf of a group of radio stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating radio station subsequently pays out to the other radio stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating radio station are part of that radio station's "gross income";

SOCIÉTÉ DU DROIT DE REPRODUCTION  
DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS  
AU CANADA (SODRAC)

Tarif n° 3

REPRODUCTION D'ŒUVRES MUSICALES PAR UNE  
STATION DE RADIO AUTRE QUE RADIO-CANADA ET  
LA CANADIAN BROADCASTING CORPORATION

Les redevances à verser à la SODRAC et les modalités à respecter pour une licence mensuelle durant les années civiles 2000, 2001 et 2002 autorisant la reproduction des œuvres du répertoire de la SODRAC par une station de radio et l'utilisation à des fins de radiodiffusion des supports qui en résultent, sont les suivantes :

1. *Définitions*

Aux fins du présent tarif, les termes suivants se définissent comme suit :

1.1 « répertoire » signifie le répertoire des œuvres musicales et dramatico-musicales de la SODRAC; dans ce tarif, l'œuvre musicale comprend l'œuvre dramatico-musicale.

1.2 « reproduction » signifie la fixation par une station de radio d'une œuvre du répertoire par un procédé analogique, numérique ou par tout autre procédé connu ou à découvrir, sur un support quelconque, y compris la fixation sur le disque dur d'un ordinateur.

1.3 « réseau » s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion* ou s'entend de tout groupement de deux ou plusieurs stations de radio qui sont la propriété de la même personne ou du même groupe de personnes et qui ont une pratique de programmation commune ou ont conclu une entente de partage d'émissions, selon le cas.

1.4 « revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de diffusion offerts par la station de radio, à l'exclusion des sommes suivantes :

a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts »;

b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire;

c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station de radio. La SODRAC aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers;

d) les sommes reçues par une station de radio source agissant pour le compte d'un groupe de stations de radio qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station de radio source remet ensuite aux autres stations de radio participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station de radio participante font partie des « revenus bruts » de cette station de radio participante.



1.5 “radio station” includes all radio stations licensed under the *Broadcasting Act* by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission except those operated by Radio-Canada and the Canadian Broadcasting Corporation.

1.6 “French radio station” means a radio station licensed to operate in the French language.

1.7 “English radio station” means a radio station except a French, ethnic or native radio station, licensed to operate a radio station.

1.8 “Ethnic radio station” means a radio station licensed to operate an ethnic radio station.

1.9 “non-commercial radio station” means a radio station operated by a not-for-profit corporation whether or not its operation expenses are financed by advertisement income.

1.10 “commercial station” means all radio stations that are not non-commercial radio stations.

1.11 “copy” means any format or material form on or under which a work in the repertoire is fixed by a radio station by any known or to be discovered process.

## 2. Application

2.1 This tariff authorizes only the reproduction of a work in the repertoire made by a radio station and the use of a copy resulting from such reproduction for radio broadcasting purposes.

2.2 This tariff authorizes reproductions by a radio station of the works in the repertoire, in whole or in part, and their embodiment in a montage, a compilation, a mix or a medley, moral rights being reserved.

2.3 This tariff does not authorize a radio station to reproduce a work in the repertoire or use a copy resulting from such reproduction in association with a product, service, cause or institution.

2.4 This tariff does not authorize a radio station to use for radio broadcasting purposes a copy resulting from a reproduction of a work in the repertoire made by a third party such as a record manufacturer.

2.5 This tariff does not authorize a radio station to use for purposes other than broadcasting a copy resulting from a reproduction of a work in the repertoire.

## 3. Royalties

### A. Commercial Radio

3.1 A commercial radio station may elect to operate either under a comprehensive rate scheme or under a transactional rate scheme.

#### Regular Comprehensive Rate

3.2 A French or ethnic commercial radio station shall monthly pay to SODRAC a royalty at a comprehensive rate of two per cent of its actual gross income.

3.3 An English commercial radio station shall monthly pay to SODRAC a royalty at a comprehensive rate of 0.15 per cent of its actual gross income.

3.4 Upon payment of the royalty based on the comprehensive rate, a commercial radio station may reproduce works in the

1.5 « station de radio » inclut toutes les stations de radio titulaires d’une licence délivrée en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, sauf celles opérées par Radio-Canada et la Canadian Broadcasting Corporation.

1.6 « station de radio française » signifie la station de radio qui est titulaire d’une licence l’autorisant à exploiter une station de radio en français.

1.7 « station de radio anglaise » signifie la station de radio, autre que la station de radio française, allophone ou autochtone, qui est titulaire d’une licence l’autorisant à exploiter une station de radio.

1.8 « station de radio allophone » signifie la station de radio qui est titulaire d’une licence l’autorisant à exploiter une station de radio à caractère ethnique.

1.9 « station de radio non commerciale » signifie la station de radio à but non lucratif, qu’une partie de ses dépenses d’exploitation soient ou non financée par des recettes publicitaires.

1.10 « station de radio commerciale » signifie toutes les stations de radio qui ne sont pas des stations de radio non commerciales.

1.11 « support » signifie toute forme matérielle sous laquelle une œuvre du répertoire est fixée par une station de radio par quelque procédé connu ou à découvrir.

## 2. Application

2.1 Le présent tarif autorise uniquement la reproduction d’une œuvre du répertoire faite par une station de radio et l’utilisation à des fins de radiodiffusion du support qui en résulte.

2.2 Le présent tarif autorise une station de radio à reproduire, en tout ou en partie, sur un support les œuvres du répertoire et à les incorporer dans un montage, une compilation, un mixage ou un pot-pourri, le tout sous réserve du droit moral des ayants droit.

2.3 Le présent tarif n’autorise pas une station de radio à reproduire une œuvre du répertoire ou à utiliser un support qui en résulte en liaison avec un produit, une cause, un service ou une institution.

2.4 Le présent tarif n’autorise pas une station de radio à utiliser à des fins de radiodiffusion un support résultant d’une reproduction d’une œuvre du répertoire faite par un tiers tel un producteur de disques.

2.5 Le présent tarif n’autorise pas une station de radio à utiliser un support résultant d’une reproduction d’une œuvre du répertoire à d’autres fins que la radiodiffusion.

## 3. Redevances

### A. Radio commerciale

3.1 Une station de radio commerciale peut choisir de fonctionner en vertu du régime de taux forfaitaire ou du régime de taux transactionnel.

#### Taux forfaitaire régulier

3.2 La station de radio commerciale française ou allophone paie mensuellement à la SODRAC une redevance au taux forfaitaire de deux pour cent de ses revenus bruts réels.

3.3 La station de radio commerciale anglaise paie mensuellement à la SODRAC une redevance au taux forfaitaire de 0,15 pour cent de ses revenus bruts réels.

3.4 Le paiement à la SODRAC de cette redevance permet à la station de radio commerciale de faire le nombre de reproductions

repertoire and use resulting copies as often as needed for its broadcasting purposes.

#### Reduced Comprehensive Rate

3.5 A commercial radio station electing to operate under the comprehensive rate scheme and that has broadcast musical works for less than 20 per cent of its total broadcast time, shall monthly pay to SODRAC a royalty at 40 per cent of the regular comprehensive rate.

For the purpose of establishing the musical works broadcast, no account shall be taken of production music (i.e. music used in interstitial programming such as commercials, public service, announcements and jingles).

#### Transactional Rate

3.6 A commercial radio station shall pay monthly to SODRAC a royalty at a transactional rate of \$8 for each of its broadcast when using a copy made by a radio station. When a radio station is part of a network, each of its broadcast is reputed to be distinct whether or not its broadcast is the same as one or more radio stations part of the network.

#### B. Non-Commercial Radio

3.7 A French or an ethnic non-commercial radio station shall pay monthly to SODRAC a royalty at a comprehensive rate of \$50 per month and the other non-commercial radio stations shall pay monthly to SODRAC a royalty at a comprehensive rate of \$10 per month.

3.8 Upon payment of the royalty based on the comprehensive rate, a non-commercial radio station may reproduce works in the repertoire and use resulting copies as often as needed for its broadcasting purposes.

#### 4. Administrative Provisions

##### Comprehensive Rate — Commercial and Non-Commercial Radio Station

4.1 A radio station operating under a comprehensive rate scheme shall pay to SODRAC the royalty due for a month on the first day of that month.

##### Comprehensive Rate — Commercial Radio Station

4.2 To be allowed to avail itself of a royalty based on the reduced comprehensive rate, a commercial radio station must keep and make available to SODRAC complete recordings of its last 180 days of programming.

4.3 The commercial radio station shall remit monthly to SODRAC, as a down payment, a payment of one twelfth (1/12) of its gross income calculated on the gross income of the previous calendar year.

4.4 In the 60 days following the end of a calendar year, a commercial radio station forwards to SODRAC a written certified declaration of that calendar year actual gross income so as to make the necessary adjustments between what has been paid and what was due.

At the same time, if payments made during the previous year were not sufficient, the commercial radio station shall pay to SODRAC the royalty due on the actual gross income. If on the other hand, an overpayment has been made, SODRAC shall reimburse the radio station in the 30 days following the receipt of the certified declaration.

nécessaire aux fins de son entreprise de radiodiffusion et d'utiliser à des fins de radiodiffusion les supports qui en résultent le nombre de fois désiré.

#### Taux forfaitaire réduit

3.5 La station de radio commerciale qui diffuse des œuvres musicales pendant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total paie mensuellement à la SODRAC une redevance au taux de 40 pour cent du taux forfaitaire régulier.

Dans l'évaluation des œuvres musicales diffusées, il n'est pas tenu compte de la musique de production incorporée notamment aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles.

#### Taux transactionnel

3.6 La station de radio commerciale paie mensuellement à la SODRAC une redevance à un taux transactionnel de 8 \$ pour chacune de ses diffusions d'une œuvre à partir d'un support réalisé par une station de radio. Chaque diffusion est comptée distinctement pour chacune des stations de radio qui font partie d'un réseau, qu'elles diffusent ou non la même programmation.

#### B. Radio non commerciale

3.7 La station de radio non commerciale paie mensuellement à la SODRAC une redevance à un taux forfaitaire de 50 \$ par mois pour les stations de radio françaises et allophones et de 10 \$ par mois pour les autres stations de radio non commerciales.

3.8 Le paiement à la SODRAC de cette redevance permet à la station de radio non commerciale de faire le nombre de reproductions nécessaire aux fins de son entreprise de radiodiffusion et d'utiliser à des fins de radiodiffusion les supports qui en résultent le nombre de fois désiré.

#### 4. Dispositions administratives

##### Taux forfaitaire — Station de radio commerciale et non commerciale

4.1 La station de radio qui fonctionne selon un régime de taux forfaitaire verse à la SODRAC la redevance exigible pour un mois le premier jour de ce mois.

##### Taux forfaitaire — Station de radio commerciale

4.2 La station de radio commerciale qui désire se prévaloir du taux forfaitaire réduit doit conserver et mettre à la disposition de la SODRAC l'enregistrement complet de sa programmation diffusée dans les 180 derniers jours.

4.3 La station de radio commerciale verse mensuellement à la SODRAC, à titre d'acompte, un douzième (1/12) de ses revenus bruts calculés sur ceux de l'année civile précédente.

4.4 Dans les 60 jours suivant la fin de l'année civile, la station de radio commerciale transmet à la SODRAC une attestation formelle écrite des revenus bruts réels de l'année précédente afin de procéder aux ajustements nécessaires entre ce qui a été payé et ce qui était dû.

La station de radio commerciale accompagne cette attestation du paiement de la redevance due selon les revenus bruts réels si les paiements effectués n'ont pas été suffisants. Dans le cas contraire, la SODRAC rembourse la station de radio commerciale dans les 30 jours de la réception de l'attestation.

4.5 Exceptionally for the first year of this tariff's application, the commercial radio station shall forward to SODRAC a written certified declaration of its actual previous year's gross income before the 1st of March and shall, at the same time, make the prescribed payments for the months of January, February and March.

#### Transactional Rate — Commercial Radio Station

4.6 A commercial radio station operating under the transactional rate scheme shall complete the form in Appendix A whenever it reproduces a musical work and whenever it uses, for broadcasting purposes, a copy of a musical work made by a radio station.

Forms completed during a month are forwarded to SODRAC by the commercial radio station in the 60 days following the end of that month.

4.7 After establishing which of the works in the forms are in its repertoire, SODRAC notifies the commercial radio station of the royalties due in the next 60 days.

4.8 The commercial radio station shall pay to SODRAC the royalties due no later than 30 days after its receipt of SODRAC's notification.

4.9 A commercial radio station which is a part of a network may entrust another commercial radio station that is part of the same network with the responsibility to complete and forward the Forms required. If SODRAC judges that royalties payable and information required under this tariff cannot thus be easily ascertained, it may upon 30 day-notice require the radio station to personally assume its responsibilities.

#### General Provisions

4.10 In the 15 days following the end of each month, a radio station forwards to SODRAC information on the musical content of its programming (radio logs), in a computer format, indicating for each work broadcast the work title, the names of the author(s), composer(s), publisher(s), the principal performer and the date and time of broadcast.

4.11 A radio station shall keep all accounts and records from which royalties payable and information required under this tariff can easily be ascertained. The radio station shall keep such accounts and records, including radio logs, for a period of six years.

4.12 Accounts, records and logs of a radio station, including the ones kept in accordance with Bylaws, may be audited by SODRAC during normal business hours and on reasonable notice in order to verify information given and royalties payable.

4.13 Should any audit disclose that royalties paid were understated by more than 5 per cent, the radio station shall pay the costs of audit within 30 days of the demand by SODRAC of such payment.

4.14 Royalties bear interest from the due date until the date the amount is received. Interest shall be calculated daily at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall not compound.

4.5 Par exception lors de la première année de l'application du présent tarif, la station de radio commerciale transmet à la SODRAC une attestation formelle écrite de ses revenus bruts réels de l'année antérieure avant le 1<sup>er</sup> mars et effectuée au même moment les paiements requis pour les mois de janvier, février et mars.

#### Taux transactionnel — Station de radio commerciale

4.6 La station de radio commerciale qui fonctionne selon le régime de taux transactionnel doit compléter la fiche apparaissant à l'annexe A :

- a) lorsqu'elle reproduit une œuvre musicale ;
- b) lorsqu'elle diffuse une œuvre musicale à partir d'un support résultant d'une reproduction faite par une station de radio.

La station de radio commerciale transmet à la SODRAC les fiches complétées au cours de ce mois dans les 60 jours qui suivent la fin de ce mois.

4.7 Dans les 60 jours suivant cette transmission, la SODRAC, après détermination des œuvres de son répertoire apparaissant aux fiches, transmet à la station de radio commerciale un état des redevances dues.

4.8 La station de radio commerciale doit payer les redevances à la SODRAC dans les 30 jours de la réception de l'état de compte de la SODRAC.

4.9 La station de radio commerciale qui fait partie d'un réseau peut confier à une autre station de radio du réseau la responsabilité de compléter et de transmettre à la SODRAC les fiches. La SODRAC peut mettre fin à cette pratique sur préavis écrit de 30 jours si elle juge qu'elle ne permet pas aisément de déterminer les redevances exigibles et de retrouver les informations nécessaires à l'application du présent tarif.

#### Dispositions générales

4.10 La station de radio transmet à la SODRAC, dans les 15 jours qui suivent la fin de chaque mois, de l'information sur les contenus musicaux de sa programmation pour ce mois, sur support informatique, précisant pour chaque œuvre diffusée le titre de l'œuvre, les noms de(s) l'auteur(s), du(des) compositeur(s), de(s) l'éditeur(s) et de l'interprète principal ainsi que la date et l'heure de sa diffusion.

4.11 La station de radio tient et conserve tous les livres et registres permettant aisément de déterminer les redevances exigibles et de retrouver les informations nécessaires à l'application du présent tarif. La station de radio doit conserver ses livres et registres, y compris ses contenus musicaux, pendant six ans.

4.12 Les livres, registres et enregistrements de la station de radio, y compris ceux tenus conformément à un Règlement, pourront être vérifiés par la SODRAC pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer chacune des informations transmises et les redevances exigibles.

4.13 Dans le cas où une vérification démontre un écart de 5 pour cent ou plus entre les redevances payées et celles exigibles, les frais de vérification seront à la charge entière de la station de radio, qui les paiera dans les 30 jours d'une demande en ce sens de la SODRAC.

4.14 Toute redevance porte intérêt à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée jusqu'à la date où elle est reçue. Le montant des intérêts est calculé chaque jour au taux d'escompte en vigueur le dernier jour du mois précédent (tel qu'il est publié dans la revue de la Banque du Canada) plus un pour cent. L'intérêt n'est pas composé.

4.15 Royalties found to be owing through an audit shall bear the same interest from the date they were due until the date they are received.

4.16 All payable royalties are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies, whether direct or indirect.

4.17 In the first year of this tariff's application, a commercial radio station shall notify SODRAC in writing before the 1st of March of its choice to operate under the comprehensive rate scheme or the transactional rate scheme. The radio station is not authorized, without SODRAC's agreement, to change its choice except once in the first 60 days of each following calendar year.

#### 5. Termination

5.1 Upon 30 days written notice, SODRAC shall have the right at any time to terminate a license granted to a radio station under this tariff for non-application or breach of any one of the terms or conditions of the license prescribed in this tariff.

#### 6. Addresses for Notices

6.1 All communications to SODRAC shall be sent to 759 Square Victoria, Suite 420, Montréal, Quebec H2Y 2J7, or to any other address of which the radio station has been notified in writing.

6.2 All communications from SODRAC to the radio station shall be sent to the address provided to SODRAC in accordance with Appendix A or to any other address of which SODRAC has been notified in writing.

4.15 La redevance dont l'exigibilité ressort d'une vérification porte intérêt au même taux et ce à compter de la date à laquelle elle aurait dû être acquittée initialement.

4.16 La redevance est payable en sus des taxes directes ou indirectes du Gouvernement fédéral, provincial ou d'un autre palier de gouvernement.

4.17 La première année de l'application du tarif, la station de radio commerciale avise par écrit la SODRAC de son choix du taux forfaitaire ou du taux transactionnel avant le 1<sup>er</sup> mars. Par la suite, la station de radio ne peut modifier ce choix qu'une seule fois dans les 60 jours du début de chaque année civile, à moins de consentement de la SODRAC.

#### 5. Résiliation

5.1 La SODRAC peut, en tout temps, mettre fin à une licence accordée à une station de radio en vertu du présent tarif sur préavis écrit de 30 jours pour violation ou non-application de l'une quelconque des conditions ou modalités de la licence établies au présent tarif.

#### 6. Adresses pour les avis

6.1 Toute communication destinée à la SODRAC est expédiée au 759, Carré Victoria, Bureau 420, Montréal (Québec) H2Y 2J7, ou à toute autre adresse dont la station de radio aura été avisée par écrit par la SODRAC.

6.2 Toute communication de la SODRAC à la station de radio est expédiée à l'adresse fournie à la SODRAC sur l'annexe A ou à toute adresse dont la SODRAC aura été avisée par écrit.

APPENDIX A

ANNEXE A

INFORMATION FORM

FICHE DE RENSEIGNEMENTS

1. Radio Station

Name of the radio station: \_\_\_\_\_

Address of the radio station: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Name or call signal: \_\_\_\_\_

Individual responsible for the records: \_\_\_\_\_

Telephone No. : \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

E-mail address: \_\_\_\_\_

2. Work Fixed on a Copy

Work title: \_\_\_\_\_

Author(s): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Composer(s): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Publisher(s): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Performer(s): \_\_\_\_\_

Duration of work fixed: \_\_\_\_\_

Reproduction of a work from a sound recording

Label and catalog number of the recording: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Copy made by another radio station

Name of the other station: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Name or call signal: \_\_\_\_\_

1. La station de radio

Nom de la station de radio : \_\_\_\_\_

Adresse de la station de radio : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nom ou indicatif d'appel : \_\_\_\_\_

Personne responsable de la tenue des registres : \_\_\_\_\_

N° de téléphone : \_\_\_\_\_ Télécopieur : \_\_\_\_\_

Adresse électronique : \_\_\_\_\_

2. L'œuvre reproduite sur un support

Titre de l'œuvre : \_\_\_\_\_

Auteurs(s) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Compositeur(s) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Éditeur(s) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Interprète(s) : \_\_\_\_\_

Durée de l'œuvre reproduite : \_\_\_\_\_

Reproduction d'une œuvre à partir d'un enregistrement sonore

Étiquette et numéro de catalogue de l'enregistrement : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Support fait par une autre station de radio

Nom de l'autre station : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Nom ou indicatif d'appel : \_\_\_\_\_

3. Radiobroadcasting Using the Copy Resulting from the Reproduction

A. By the radio station:

Day	Month	Year	Day	Month	Year

B. By other radio stations of the network \_\_\_\_\_ :  
(name)

Station	Day	Month	Year

Name: \_\_\_\_\_ Function: \_\_\_\_\_  
Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

3. La radiodiffusion à partir du support résultant de la reproduction

A. Par la station de radio :

Jour	Mois	Année	Jour	Mois	Année

B. Par d'autres stations du réseau \_\_\_\_\_ :  
(nom)

Station	Jour	Mois	Année

Nom : \_\_\_\_\_ Poste : \_\_\_\_\_  
Signature : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
May 29, 1999



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 29 mai 1999

**COPYRIGHT BOARD**

**COMMISSION DU DROIT  
D'AUTEUR**

**Statement of Proposed Royalties to be  
Collected by CBRA for the Fixation and  
Reproduction of Works and  
Communication Signals, in Canada,  
by Media Monitors  
for the Years 2000 to 2002**

**Projet de tarif des redevances à percevoir  
par l'ADRC pour la fixation et la  
reproduction d'œuvres et de signaux  
de communication, au Canada,  
par les moniteurs médiatiques  
pour les années 2000 à 2002**

**COPYRIGHT BOARD**

FILE: Media Monitoring 2000–2002

*Statement of Proposed Royalties to be Collected for the Fixation and Reproduction of Works and Communication Signals, in Canada, by Media Monitors*

In accordance with sections 70.14 and 67.1(5) of the *Copyright Act*, the Copyright Board publishes the statement of royalties filed by the Canadian Broadcasters Rights Agency (CBRA) on March 31, 1999, with respect to royalties that it proposes to collect, effective on January 1, 2000, for the fixation and reproduction of works and communication signals, in Canada, by media monitors.

And in accordance with the provisions of the same sections, the Board hereby gives notice that all prospective users or their representatives who wish to object to the statement may file written objections with the Board, at the address indicated below, within 60 days of the publication hereof, that is no later than July 28, 1999.

Ottawa, May 29, 1999

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary to the Board*  
 56 Sparks Street, Suite 800  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (Telephone)  
 (613) 952-8630 (Facsimile)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIER : Moniteurs médiatiques 2000-2002

*Projet de tarif des redevances à percevoir pour la fixation et la reproduction d'œuvres et de signaux de communication, au Canada, par les moniteurs médiatiques*

Conformément aux articles 70.14 et 67.1(5) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le projet de tarif que l'Agence des Droits des Radiodiffuseurs Canadiens (ADRC) a déposé auprès d'elle le 31 mars 1999, relativement aux redevances qu'elle propose de percevoir à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, pour la fixation et la reproduction d'œuvres et de signaux de communication, au Canada, par les moniteurs médiatiques.

Et conformément aux dispositions des mêmes articles, la Commission donne avis, par les présentes, que tout utilisateur éventuel intéressé, ou son représentant, désirant s'opposer audit projet de tarif doit déposer son opposition auprès de la Commission, par écrit, à l'adresse apparaissant ci-dessous, dans les 60 jours de la présente publication, soit au plus tard le 28 juillet 1999.

Ottawa, le 29 mai 1999

*Le secrétaire de la Commission*  
 CLAUDE MAJEAU  
 56, rue Sparks, Bureau 800  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (téléphone)  
 (613) 952-8630 (télécopieur)



STATEMENT OF ROYALTIES TO BE COLLECTED FOR  
THE FIXATION AND REPRODUCTION OF WORKS AND  
COMMUNICATION SIGNALS BY MEDIA MONITORS  
DURING 2000, 2001 AND 2002

CANADIAN BROADCASTERS RIGHTS AGENCY INC.  
AGENCE DES DROITS DES RADIODIFFUSEURS  
CANADIENS INC.

Canadian Broadcasters Rights Agency Inc. — Agence des Droits des Radiodiffuseurs Canadiens Inc. (the CBRA) is a company incorporated under the *Canada Business Corporations Act*. The CBRA is a collective society within section 70.1 of the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42 (as amended).

The CBRA submits this tariff, which is intended to apply to the fixation and reproduction of certain works and signals by media monitors during the period commencing on January 1, 2000, and ending on December 31, 2002.

*Short Title*

1. This tariff may be cited as the *Media Monitoring Tariff 2000–2002*.

*Definitions*

2. In this tariff,

“broadcaster” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Copyright Act*, which reads:

“broadcaster” means a body that, in the course of operating a broadcasting undertaking, broadcasts a communication signal in accordance with the law of the country in which the broadcasting undertaking is carried on, but excludes a body whose primary activity in relation to communication signals is their retransmission”

and for the purposes of this tariff, also includes any programming undertaking and network as defined by section 2 of the *Broadcasting Act*;

“CBRA broadcaster” means a broadcaster that has authorized the CBRA to act on its behalf with respect to the collection of royalties from media monitors for the fixation and/or reproduction of works and communication signals, and the agents, successors, licensees and assigns of such broadcasters;

“CBRA communication signal” means a communication signal broadcast by a CBRA Broadcaster;

“CBRA work” means a work in which the copyright is owned or controlled by a CBRA Broadcaster, whether or not such work is carried on a CBRA communication signal;

“communication signal” has the meaning attributed to it in section 2 of the *Copyright Act*, which reads:

“communication signal” means radio waves transmitted through space without any artificial guide, for reception by the public”;

“gross income” means the gross amount paid by any person to a media monitor in connection with the sale, rental, making available or other commercial exploitation of the fixation and/or reproduction of CBRA works and/or CBRA communication signals any and all other researching, monitoring or other associated services and benefits provided by the media monitor;

“media monitor” means a person, or a person acting under its authority, that fixes all or part of a communication signal or signals, reproduces fixations of all or part of a communication signal or signals and/or reproduces all or part of a work or works carried on a communication signal for the purposes of sale, rental, making available and/or other forms of commercial exploitation in

TARIF DES REDEVANCES À PERCEVOIR POUR LA  
FIXATION ET LA REPRODUCTION D'ŒUVRES ET DE  
SIGNAUX DE COMMUNICATION PAR LES MONITEURS  
MÉDIATIQUES AU COURS DES ANNÉES 2000,  
2001 ET 2002

AGENCE DES DROITS DES RADIODIFFUSEURS  
CANADIENS INC.  
CANADIAN BROADCASTERS RIGHTS AGENCY INC.

Agence des Droits des Radiodiffuseurs Canadiens Inc. — Canadian Broadcasters Rights Agency Inc. (l'ADRC) est une compagnie incorporée sous la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*. L'ADRC est une société de gestion au sens de l'article 70.1 de la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42 (telle qu'elle a été amendée).

L'ADRC soumet ce tarif dans l'intention de l'appliquer à la fixation et à la reproduction de certaines œuvres et de signaux par les moniteurs médiatiques au cours de la période débutant le 1<sup>er</sup> janvier 2000 et se terminant le 31 décembre 2002.

*Titre abrégé*

1. *Tarif des moniteurs médiatiques 2000-2002*.

*Définitions*

2. Dans ce tarif,

« moniteur médiatique » signifie une personne, ou une personne agissant sous son autorité, qui fixe une partie ou l'ensemble du signal ou des signaux de communication, qui reproduit les fixations d'une partie ou de l'ensemble du signal ou des signaux de communication et/ou qui reproduit une partie ou l'ensemble des œuvres diffusées sur un signal de communication pour la vente, la location, la mise à la disposition et/ou d'autres moyens d'exploitation commerciale dans toutes les formes dont, sans restriction, les formes audio, audiovisuelle, électronique et transcrite;

« œuvres » signifie des œuvres pour lesquelles le droit d'auteur subsiste, quelle qu'en soit le genre ou la longueur, ou la combinaison de ces variantes, et comprenant, sans restriction, toutes les œuvres artistiques, dramatiques, littéraires, musicales, et toutes les compilations;

« œuvre de l'ADRC » signifie une œuvre dont le droit d'auteur appartient ou est contrôlé par un radiodiffuseur de l'ADRC, qu'elle soit ou non distribuée sur un signal de communication de l'ADRC;

« radiodiffuseur » a le sens qui lui est attribué à l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur*, qui se lit comme suit :

« “radiodiffuseur” Organisme qui, dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise de radiodiffusion, émet un signal de communication en conformité avec les lois du pays où il exploite cette entreprise; est exclu de la présente définition l'organisme dont l'activité principale, liée au signal de communication, est la retransmission de celui-ci. »

et, pour les besoins du présent tarif, comprend également toute entreprise de programmation et réseau telle que définie par l'article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion*;

« radiodiffuseur de l'ADRC » signifie un radiodiffuseur qui autorise l'ADRC à agir en son nom en ce qui a trait à la perception des redevances des moniteurs médiatiques pour la fixation et/ou la reproduction d'œuvres et de signaux de communication, ainsi que les agents, les successeurs, les titulaires de licence et les ayants droit de ces radiodiffuseurs;

« revenu brut » s'entend des sommes brutes payées par toute personne à un moniteur médiatique en rapport avec la vente, la location, la mise à disposition ou toute autre exploitation

any form including, without limitation, audio, audiovisual, electronic or transcript form;

“transcript” means a fixation, reproduction or transcription, in print form, of all or a portion of any works;

“works” means works in which copyright subsists, of any length or kind, or any combination thereof, including, without limitation, all artistic, dramatic, literary, musical works, and all compilations.

#### *Application*

3. The licence issued under this tariff permits a media monitor to do any of the following acts, on a non-exclusive basis:

- (a) to reproduce CBRA works, provided that no more than five (5) minutes of any single CBRA work is reproduced;
- (b) to fix excerpts of CBRA communication signals and/or to reproduce such fixations, provided that no more than a total of one (1) hour of excerpts from any consecutive twenty-four (24) hour segment of any single communication signal is fixed or reproduced; and
- (c) to sell, rent, make available or otherwise commercially exploit such reproductions and fixations only for the private, internal, non-commercial use of the customers of the media monitor.

### ROYALTIES

#### *CBRA Works*

4. For a monthly licence to reproduce CBRA works in accordance with section 3, the royalty payable to the CBRA shall be twenty-five per cent (25%) of the media monitor's gross income for the second month before the month in which the licence is issued.

#### *CBRA Communication Signals*

5. For a monthly licence to fix and/or to reproduce the fixation of CBRA communication signals in accordance with section 3, the royalty payable to the CBRA shall be twenty-five per cent (25%) of the media monitor's gross income for the second month in which the licence is issued.

#### *Payment of Royalties*

6. The royalties shall be payable on the first day of the month for which the licence is issued. All royalties payable under this tariff are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

### ADMINISTRATIVE PROVISIONS

#### *Reporting*

7. (1) Every media monitor shall provide CBRA with the following information in respect of each business or office it operates directly or indirectly:

- (a) the name of the media monitor, that is,
  - (i) the name of a corporation and a mention of its jurisdiction of incorporation,

commerciale de la fixation et/ou de la reproduction d'une œuvre de l'ADRC et/ou des signaux de communication de l'ADRC et de toute recherche, surveillance ou autre service associé et bénéficié fourni par le moniteur médiatique;

« signal de communication » a la signification qui lui est attribuée à l'article 2 de la *Loi sur le droit d'auteur*, qui se lit comme suit :

« “signal de communication” Ondes radioélectriques diffusées dans l'espace sans guide artificiel, aux fins de réception par le public. »

« signal de communication de l'ADRC » signifie un signal de communication diffusé par un radiodiffuseur de l'ADRC;

« transcription » signifie une fixation, une reproduction ou une transcription imprimée d'un extrait ou de la totalité d'une œuvre.

#### *Application*

3. La licence émise aux termes de ce tarif permet à un moniteur médiatique tous les actes suivants sur une base non exclusive :

- a) reproduire des œuvres de l'ADRC, à condition qu'un maximum de cinq (5) minutes de chacune des œuvres de l'ADRC ne soient reproduites;
- b) fixer des extraits des signaux de communication de l'ADRC et/ou reproduire de telles fixations, à condition qu'un maximum d'une (1) heure d'extraits de tout segment de vingt-quatre (24) heures consécutives de tout signal de communication soit fixé ou reproduit;
- c) vendre, louer, mettre à la disposition, ou exploiter, par d'autres moyens commerciaux, de telles reproductions et fixations pour un usage uniquement privé, interne, non commercial des clients du moniteur médiatique.

### REDEVANCES

#### *Œuvres de l'ADRC*

4. Pour une licence mensuelle qui permet de reproduire des œuvres de l'ADRC conformément à l'article 3, les redevances payables à l'ADRC doivent être égales à vingt-cinq pour cent (25 %) du revenu brut du moniteur médiatique du deuxième mois précédant le mois au cours duquel la licence est émise.

#### *Signaux de communication de l'ADRC*

5. Pour une licence mensuelle qui permet de fixer et/ou de reproduire la fixation de signaux de communication de l'ADRC conformément à l'article 3, les redevances payables à l'ADRC doivent être égales à vingt-cinq pour cent (25 %) du revenu brut du moniteur médiatique du deuxième mois au cours duquel la licence est émise.

#### *Paiement des redevances*

6. Les redevances seront payables le premier jour du mois pour lequel la licence est émise. Aucune des redevances payables en vertu du tarif ne comprend les taxes fédérales, provinciales ou autres ou d'autres impôts.

### DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

#### *Rapport*

7. (1) Chaque moniteur médiatique doit fournir les renseignements suivants à l'ADRC pour chaque entreprise ou chaque bureau qu'il exploite :

- a) le nom du moniteur médiatique, c'est-à-dire,
  - (i) le nom de la corporation et une mention de son incorporation;

- (ii) the name of the proprietor of an individual proprietorship, and
- (iii) the names of the principal officers of all operating offices owned or controlled directly or indirectly by the media monitor,
- together with any trade name (other than the above) under which it carries on business;
- (b) the address of the media monitor's principal place of business;
- (c) the addresses of each of its branch or associated offices;
- (d) for each CBRA communication signal monitored by each operating office of the media monitor as referred to in (b) and (c) above,
- (i) the name or call letters,
- (ii) the frequency band,
- (iii) any network affiliation, and
- (iv) if the communication signal is a repeater, the call letters of the mother communication signal;
- (e) for each sale, rental, making available or other form of transaction between the media monitor and each of its customers of fixations or reproductions of fixations of communication signals and/or reproductions of CBRA works,
- (i) the name and address of the customer;
- (ii) the name or call letters of each CBRA communication signal fixed and/or reproduced;
- (iii) the date, time and duration of the excerpts of each CBRA communication signal fixed or reproduced;
- (iv) the title of each CBRA work reproduced;
- (v) the duration of the portion of each CBRA work reproduced; and
- (vi) the total amount charged to the customer for the monitoring, fixation, reproductions of CBRA works and CBRA communications signals and any and all other associated services and benefits provided by the media monitor; and
- (f) such other information as the CBRA may reasonably require.
- (2) The information required under section 7(1) shall be supplied for each month that a licence is issued pursuant to this tariff.
- (3) The information required under section 7(1) shall be provided on the form that is to be provided by the CBRA.
- (4) A media monitor who discovers an error in any information provided to CBRA shall promptly provide the correct information.
- (5) A media monitor shall keep and preserve all accounts and records from which CBRA can readily ascertain the amounts payable and the information required under this tariff in accordance with generally accepted accounting principles and for a period of six (6) years of the end of the year to which they relate.
- (6) During such period, CBRA may at any time audit such accounts and records itself or through a designated representative, on reasonable notice and during normal business hours. If any audit discloses that royalties due to CBRA were understated in any month by more than five per cent (5%), the media monitor shall pay the reasonable costs of the audit of the system within thirty (30) days of the demand for payment being made.
- (ii) le nom du propriétaire d'une entreprise individuelle;
- (iii) les noms des principaux administrateurs de tout bureau appartenant ou contrôlé directement ou indirectement par le moniteur médiatique;
- ainsi que toute autre dénomination sous laquelle il fait affaires;
- b) l'adresse du lieu principal d'activité du moniteur médiatique;
- c) les adresses de chacune de ses filiales ou de ses bureaux associés;
- d) pour chaque signal de communication de l'ADRC contrôlé par chaque bureau du moniteur médiatique, tel que mentionné dans les sections b) et c) ci-dessus
- (i) le nom ou les lettres d'appel;
- (ii) la fréquence de bande;
- (iii) toute affiliation à un réseau;
- (iv) si le signal de communication est une répétition, la lettre d'appel du signal de communication mère;
- e) pour chaque vente, location, la mise à la disposition ou autre forme de transaction, entre le moniteur médiatique et chacun de ses clients, de fixations ou reproduction de fixations de signaux de communication et/ou de reproductions d'œuvres de l'ADRC
- (i) le nom et l'adresse du client;
- (ii) le nom ou la lettre d'appel de chaque signal de communication de l'ADRC fixé et/ou reproduit;
- (iii) la date, l'heure et la durée des extraits de chaque signal de communication fixé ou reproduit;
- (iv) le titre de chaque œuvre de l'ADRC reproduite;
- (v) la durée de l'extrait de chaque œuvre de l'ADRC reproduite;
- (vi) le montant total facturé au client pour la surveillance, la fixation, les reproductions des œuvres de l'ADRC et des signaux de communication de l'ADRC et tous les autres services associés et bénéfiques fournis par le moniteur médiatique;
- f) tout autre renseignement que l'ADRC pourrait exiger dans la mesure du raisonnable.
- (2) Les renseignements requis dans l'article 7(1) doivent être fournis pour chaque mois au cours duquel une licence est émise conformément à ce tarif.
- (3) Les renseignements requis dans l'article 7(1) doivent être fournis sur le formulaire produit par l'ADRC.
- (4) Un moniteur médiatique qui découvre une erreur dans les renseignements fournis par l'ADRC doit faire parvenir les renseignements corrigés dans les meilleurs délais.
- (5) Un moniteur médiatique doit conserver tous les comptes et les enregistrements à partir desquels l'ADRC peut déterminer les montants payables et les renseignements requis en vertu de ce tarif conformément aux principes comptables généralement acceptés et ce, pour une période de six (6) ans à partir de la fin de l'année à laquelle ils se rapportent.
- (6) Au cours de cette période, l'ADRC peut procéder en tout temps à la vérification desdits comptes et enregistrements, par ses propres moyens ou par l'intermédiaire d'un représentant désigné, pendant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable. Si une vérification révèle que les redevances versées à l'ADRC ont été sous-estimées à un quelconque mois de plus de cinq pour cent (5 %), le moniteur médiatique défraiera les coûts raisonnables de vérification dans les trente (30) jours suivant la date à laquelle on lui en fait la demande.

*Adjustments*

8. (1) Subject to section 8(2), adjustments in the amount of royalties owed by a media monitor (including excess payments), as a result of the discovery of an error or otherwise, shall be made on the date the media monitor's next royalty payment is due.

(2) A media monitor may deduct any amount owed to it from its next royalty payments until no money remains owed to it.

*Interest on Late Payment*

9. (1) Any amount not received by the due date shall bear interest from that date until the date the amount is received.

(2) Any amount found to be owing, through an audit or otherwise, shall bear interest from the date it was due until the date the amount is received.

(3) Interest shall be calculated daily, at the Bank Rate effective on the last day of the previous month (as published by the Bank of Canada) plus one per cent. Interest shall compound monthly.

*Addresses for Notices*

10. (1) Anything that a media monitor sends to CBRA shall be sent to 155 Queen Street, Suite 1204, Ottawa, Ontario K1P 6L1, or to any other of which the media monitor has been notified in writing.

(2) Anything that CBRA sends to a media monitor shall be sent to the address provided to the media monitor in accordance with section 7(1) or, where no such address has been provided, to any other address where the media monitor can be reached.

*Delivery of Notices and Payments*

11. (1) A notice may be delivered by hand, by postage paid mail, or by telecopier.

(2) A notice or payment mailed in Canada shall be presumed to have been received three (3) business days after the day it was mailed.

(3) A notice sent by telecopier shall be presumed to have been received the day it is transmitted.

12. (1) Any person that CBRA designates to receive a payment or notice shall have an address in Canada.

(2) CBRA shall notify a media monitor at least 60 days in advance of such a designation or of any change therein.

*Ajustements*

8. (1) En vertu de l'article 8(2), des ajustements du montant des redevances payables par le moniteur médiatique (y compris les trop-perçus), qu'il résulte ou non de la découverte d'une erreur ou autrement, s'effectue à la date à laquelle le moniteur médiatique doit acquitter le prochain versement des redevances.

(2) Un moniteur médiatique peut déduire tout montant lui étant dû de ses prochains versements de redevances jusqu'à ce qu'aucun montant ne lui soit dû.

*Intérêts sur paiements tardifs*

9. (1) Tout montant produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait dû être acquitté et ce, jusqu'à la date où il est reçu.

(2) Le montant dont l'exigibilité ressort d'une vérification ou autrement, produit des intérêts à compter de la date à laquelle il aurait par ailleurs dû être acquitté et ce, jusqu'à la date où il est reçu.

(3) Le montant des intérêts est calculé chaque jour, à un taux de un pour cent (1 %) au-dessus du taux d'escompte de la Banque du Canada en vigueur le dernier jour du mois précédent, tel qu'il est publié par la Banque du Canada. L'intérêt sera composé mensuellement.

*Adresses pour les avis*

10. (1) Toute communication que le moniteur médiatique envoie à l'ADRC devra être expédiée au 155, rue Queen, Bureau 1204, Ottawa (Ontario) K1P 6L1, ou à toute autre adresse dont le moniteur médiatique a été avisé par écrit.

(2) Toute communication qu'envoie l'ADRC au moniteur médiatique devra être expédiée à l'adresse fournie à l'ADRC conformément à l'article 7(1) ou à toute autre adresse où le moniteur médiatique peut être joint, lorsque aucune adresse n'a été fournie.

*Livraison des avis de paiements*

11. (1) Un avis peut être livré par messenger, par courrier affranchi ou par télécopieur.

(2) L'avis ou le paiement posté au Canada est présumé avoir été reçu trois (3) jours ouvrables après la date de mise à la poste.

(3) L'avis envoyé par télécopieur est présumé avoir été reçu le jour où il est transmis.

12. (1) Toute personne désignée par l'ADRC pour recevoir un paiement ou un avis devra avoir une adresse au Canada.

(2) L'ADRC avisera le moniteur médiatique au moins 60 jours à l'avance d'une telle désignation ou de tout changement dans ladite désignation.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9